大公報

Ta-Kung-Pao
342 Hennessy Road
Hong Kong
督印：大公報(香港)有限公司
第二萬七千九百九十五號
地址：香港軒尼詩道三四二號
電話總機：七五七一八一至七
今日出紙五大張　零售港幣五毫
香港有利印務有限公司承印

第50屆交易會特刊今天隨報附送



交易會副主任、外貿副部長鄭義山說
交易會歡迎台工商界參加
輸台貨品可獲優惠價安排
福建外貿局提四點建議發展閩台貿易

【本報記者馮仲良廣州十四日專電】中國出口商品交易會副主任、外貿部副部長鄭義山今日向記者發表談話表示，熱烈歡迎台灣工商界同胞前來廣州參加交易會。他說：「台灣工商界同胞向交易會洽購進入台灣的商品，將以惠優價格安排供應。」

鄭義山是在交易會十五日開幕的前夕發表這番談話的。

他說：「交易會上各交易團也經營購貨業務，對台灣工商界同胞提供的台灣產品，將根據需要以積極的態度洽購。我們希望台灣當局能為台灣工商界人士參加廣州交易會提供便利，以利海峽兩岸通商貿易的開展。」

閩貨可直運金馬澎
歡迎台商來辦展覽
閩台兩省可聯合在國外舉辦商展會

【本報福州十四日專電】福建省對外貿易局負責人劉守明最近在福州就葉劍英委員長和胡耀邦主席關於對台灣回歸祖國、實現和平統一的談話，對如何開展福建台灣通商貿易，向台灣省政府工商界同人提出四點建議。

劉守明在談話中指出，閩台兩省一水相連，有着悠久的通商貿易和物資交流的傳統。不幸的是，目前陷於暫時中斷的局面。為了促進閩台的通商貿易，根據葉劍英委員長和胡耀邦主席關於對台灣回歸祖國、實現和平統一的方針政策，劉守明代表福建省外貿局向台灣提出四條具體建議：

一、希望福建和台灣盡快恢復和開展貿易往來。福建省對外貿易局及福建省對外貿易總公司和所屬外貿公司，隨時歡迎台灣工商界同胞來考察貿易和洽談生意。同時，隨時願意派出人員到台灣或雙方同意的地方與台灣貿易的同胞洽商貿易事宜。

二、熱情歡迎台灣工商界同人參觀福建在國內外舉辦的展銷會、小型交易會、或與會洽談貿易業務。隨時準備台灣各貿易機構來福建舉辦單項或綜合性的商品展銷會，或聯合在國外舉辦上述類型的展覽貿易活動，我們願意提供方便。

三、積極推行閩台兩地物資交流，互通有無，台灣需要的土特產品、水海產品、中藥材和煤炭等，福建外貿機構願意優先優惠供應。台灣各界提供的工農業產品，本着平等互利的精神，我們願優先購買。

四、福建省所有供應台灣工商界的物資，可以組織直運馬祖、金門、澎湖列島或台灣各港口交貨，也願意在福州、廈門、泉州等港口接待台灣工商界貿易談判。

劉守明在談話中，切盼台灣各界人士和各界同人，顧全民族利益，順應台閩民心，為兩地的通商貿易提供便利。

穗增開國際電話
方便交易會來賓

【本報訊】廣州消息：廣州市電信局在今年秋交會期間，在交易會內和國際通信站大樓、廣州賓館、白雲賓館、礦泉別墅、華僑大廈等處設立國際電信營業點，辦理國際電信業務；增開廣州至東京、吉隆坡、新加坡、悉尼、巴黎、法蘭克福、伯爾尼、羅馬、維也納、雅典、美國的西聯公司、無線電公司、國際報話公司和紐約之間的國際電話電報線路。

同時，增開廣州至北京、上海、南京、大連、長春、鄭州、青島、哈爾濱等國內電報電話電路。

原黃埔軍校學生
鄭洞國黃維等座談
盼蔣經國明智抉擇
希望在台同學促成國共合作

【新華社北京十月十四日電】在政協全國委員會今天下午舉行的座談會上，在京的原黃埔軍校學生一致希望台灣當局以及在台的原黃埔同學積極響應葉劍英委員長提出的關於祖國和平統一的九條建議以及胡耀邦主席在辛亥革命七十周年紀念大會上的講話，為實現國共第三次合作，為振興中華民族做出貢獻。

全國政協副主席、黃埔軍校第四期學員程子華主持了座談會。

黃埔一期學員原國民黨國防委員會委員、兵團副司令、現任民革中央副主席鄭洞國，黃埔四期學員、現任司法部副部長李運昌，黃埔三期學員，現任水利部參事、政協常委覃異之，原國民黨兵團副司令、軍長、現任全國政協常委、北京市民革副主席侯鏡如，原國民黨兵團司令，現任全國政協常委黃維等都在會上發了言。

他們在發言中指出，他們都參加過國共前二次合作。第一次國共合作取得了北伐戰爭的勝利，第二次國共合作取得了八年抗戰的偉大勝利。歷史證明國共一合作，中國革命就勝利前進。

他們認為，葉劍英委員長提出的九條建議和胡耀邦同志的講話是合情合理的，體現了中國共產黨對國共第三次合作、攜手振興中華的真誠願望。他們說雖然他們已是年逾古稀的老人了，但仍要發揚當年的革命精神，為祖國的統一而貢獻力量。

這些原黃埔軍校的學生們在發言中強調說，實現台灣回歸祖國，完成祖國和平統一的事業是時代所趨，人心所向。他們希望蔣經國先生以及台灣當局對葉劍英委

黃維（左二）在發言（中新社傳真林嘉安攝）

優秀科學家在羅布泊考察時失蹤
彭加木獲烈士稱號
遇難經過最近發表
酷熱下獨往找水昏倒後被流沙埋沒

【中國新聞社上海十四日電】上海市人民政府最近批准授予優秀科學家彭加木以革命烈士的光榮稱號。

彭加木生前任中國科學院上海生物化學研究所研究員，兼任中國科學院新疆分院副院長，一九八〇年六月，在新疆羅布泊考察中遇難。

【中國新聞社上海十月十四日電】關於優秀科學家彭加木在新疆羅布泊考察中遇難一事，前此傳聞甚多。最近，本社記者從有關方面了解到彭加木遇難的真實情況，報道如下：

彭加木帶領的中國科學院新疆分院科學綜合考察隊，於一九八〇年五月九日至六月七日，勝利地穿過了羅布泊湖盆，比原計劃提前二十多天完成了考察任務。為了多做些工作，給此後的考察創造更好的條件，決定利用餘下的時間，再作一次東進考察。考察隊六月十一日從米蘭出發，一開始就遇到了大風高溫，風沙彌漫，熱浪滾滾，汽車水箱經常沸騰。為了避開沙丘和土包，汽車不得不繞行。夜間刮大風，帳篷經常被吹翻。原計劃四天到達庫木庫都克，可是六天才到達庫木庫都克以西約十公里處。此時，汽油和水只能維持兩天了。經討論決定就地找水，當天（六月十六日）下午沒有找到。晚上，向當地駐軍發電求援，並決定第二天繼續找水。次日上午九時，當地駐軍回電詢問考察地點，以便聯絡。但彭加木考慮到飛機運送一次物資要花費國家經費上萬元，即使一公斤水也要二、三十元，而且所運物資數量有限。他為了自力更生地解決用水，以減輕部隊運水負擔，為國家節約經費，並為此後到此考察者提供便利條件，於是，他不顧疲勞，冒着攝氏五十多度高溫，毅然一人出發找水，不幸遇難犧牲。

彭加木遇難消息傳出後，中共中央、國務院十分重視，有關方面盡了很大努力，組織了四次大規模的尋找，但沒有找到遺體。根據彭加木遇難地點的地理環境、氣候特徵以及尋找的實際情況分析，判斷他是迷路昏倒後，軀體被狂風吹動的流沙掩埋了。

中國自行設計建造
滬衛星通信地面站
名列國際一級水平
國際衛星通信組織將此結果通報世界

【新華社上海十四日電】中國自行設計、建造的上海衛星通信地面站的業務暢通率，在今年上半年世界二百十二個衛星通信地面站中被列為一級水平。

這裏收到的由國際衛星通信組織的業務統計部門負責人保羅．特羅夭門簽署的一份對上海地面站工作性能統計表，通報了這個結果。

根據這份從一九八一年一月到六月的統計表指明，上海地面站的設備利用紀錄達到百分之百，通信系統的中斷次數和中斷時間都是零，業務暢通率百分之百。這些指標達到了國際衛星通信組織的一級水平。

這是上海地面站繼去年下半年後，第二次被國際衛星通信組織列入為一級地面站。

上海衛星通信地面站建立於一九七三年，它與美國、日本、澳大利亞、泰國、新加坡、香港等國家和地區進行通信。

穗外貿總公司成立
統籌對外經濟活動
市國際貿易信託公司亦成立

【本報駐廣州記者十四日專電】廣州市對外貿易總公司定十五日正式成立，並即開展對外貿易業務。

廣州市對外貿易總公司（設在東風二路二百五十五號），下設有進口部、國際貿易信托部、貿易發展科等業務部門。該公司的主要業務是領導廣州市各外貿專業進出口公司組織廣州市出口商品收購、出口等業務，並代辦國內企業委托的進出口業務，負責組織市屬工農商企業，接受外國和港澳客商來料、來樣、來零配件加工裝配，補償貿易、合作經營、合作生產領導業務。

又，廣州市對外貿易總公司屬下的廣州市國際貿易信托服務公司也定於十五日正式成立，對外承辦計劃外的商品代購、代運、代加工業務，承辦計劃外商品的易貨貿易，辦理綜合性的小額貿易和拍賣物品的進出口業務，承辦國外及港澳地區的展覽工程及有關業務事項，接受委托，擔任國內和外商的商務待約代理，承辦國際郵購業務，接受外國、港澳私人企業駐廣州機構的事務性服務委托。

方召麐畫展今在京開幕

【中國新聞社北京十月十四日電】英籍華裔女畫家方召麐的八十三幅書畫，將於明天在北京美術館展出。中國畫壇高手錢松嵒、趙少昂、張大千和中國美術家協會副主席吳作人，欣然為方召麐的畫展贈字題詩。

方召麐二十年來，遊遍了世界的名山大川，但從不寫生，而是在腦中記下，畫時才把心中的山水進行重新創造。她性格豪放，刻苦勤奮，展中的作品，無論是瑞士雪景、桂林山水、長江三峽、黃山景色等寫意畫，還是一些書法，以及抽象派畫，都充分表現出她感情豐富、想象力強的獨特藝術風格。

李默菴等一行抵寧
讚中山陵保護得好
孫中山先生的外孫女戴成功說：「外祖父的陵墓維修得那樣好，真叫人欽佩。」

【中國新聞社南京十四日電】應邀到北京參加辛亥革命七十周年紀念活動的港澳和國外來賓近五十人抵南京後，十四日上午在江蘇省、南京市有關部門負責人的陪同下，前往中山陵謁陵。

九時許，前來謁陵的國內外來賓先在牌坊前合影留念，然後登上祭堂。謁陵開始時，民革中央副主席甘祠森和前國民黨將領李默菴，向中山先生座像獻花圈，然後大家向中山先生座像三鞠躬並繞墓室一周。

前來謁陵的來賓看到中山陵的陵墓、祭堂等維護良好，都十分高興。孫中山的外孫女戴成功說，外祖父的陵墓能保護和維修那樣好，真叫人高興和欽佩。前國民黨將領李默菴先生說，中山先生的陵墓從建成至今已有五十多年，能保護得這樣好，四周綠化也搞得很好，說明人民政府對文物古迹的愛護、重視和對中山先生本人的崇敬。當年贈送中山先生銅像給我國的日本友好人士梅屋庄吉的後代國方千勢子表示，看到中山先生的銅像感到十分親切，半個多世紀以來，銅像被保護得如此完好無損，十分欽佩。原國民黨元老葉楚傖的兒媳袁曉園即興寫了一首詩：金陵氣象勝尋常，革命英靈耀四方，今日登臨心萬里，共開史冊寫新章。

十四日，來賓們還瞻仰了廖仲愷、何香凝墓。

晉謁中山陵　應邀到北京參加辛亥革命七十周年紀念活動的國內外來賓，十月十三日乘飛機來到南京。十月十四日，來賓們到中山陵孫中山先生靈堂謁陵。（新華社傳真　方愛玲攝）

縱橫談

交易會「銀禧」邀台灣參加

外貿從赤字轉向盈餘

本屆交易會已臨第五十屆，屬於「銀禧」。因為每年春秋舉行兩次，從一九五七年到現在，已是整整二十五年了。

這四分之一世紀的歷程，標誌着中國對外貿易事業的蓬勃發展。

今年上半年，中國對外貿易尚有逆差，約為四億美元；到了八月底小結時，逆差已經改正過來，約有四億美元的盈餘。

在世界經濟並不十分景氣的今天，中國出口在過去八個月中仍有百分之十二點幾的增長，這是一個較高的數字。

部分重工業有了上升勢頭

今年農業情況頗好。雖然有些省份遭到嚴重天災，但糧食仍是個豐收年。

至於工業，上半年情況並不見好，到了七月份，已經喘上一口氣，出現了上升的勢頭，速度加快不少了。到了九月，工業總產值比上月增長百分之五點五，比去年同期增加百分之五點七。

部分重工業產品扭轉了今年以來生產下降或發展緩慢的局面，交通運輸情況也有了好轉。輕工業生產則繼續保持較高的增長速度。

這一切，對於外貿出口的促進，都是幫助。

輕工業產值比重上升

這些事實說明，中國的經濟調整，正在逐步取得成就。

大家都知道，國民經濟之進行調整，是為了克服比例嚴重失調，改變國民經濟結構極不合理的狀況。

現在，農、輕、重的比例大致有了改善。例如，輕工業產值今年頭九個月在整個工業中所佔比重，由去年同期的百分之四十五點七，上升到百分之五十點六。這樣，市場供應會有不少的變化。

據習仲勳副委員長對外國賓客說，經濟調整將於一九八五年完成。那時，中國經濟將會有更健康的發展。

歡迎台灣商人到交易會

今年交易會特點之一是歡迎台灣工商界同胞前來與會。

這些年，交易會對於台灣工商界同胞一向是歡迎的。不過這一次公開提出，希望台灣當局能為他們參加廣州交易會提供便利。

而且，交易會上也購買台灣產品，根據需要以積極的態度進行洽購。

如果這一點行得通，則直接交易會比中間轉口要有利得多。

廣東、福建也都向台灣表示，希望疏通「三通」的一個組成部分，台灣當局雖然極力阻撓，但此事既然對雙方都有利，則台灣方面的堤壩遲早會被沖垮。這是大勢所趨。

施君玉

全軍文化部長座談
確立文藝批評原則
要批評自由化要講究方式方法
鼓勵創作擬設全國軍事文學獎

【本報訊】據新華社消息：人民解放軍總政治部最近召開全軍文化部長座談會，談到開展文藝批評問題。

會議認為，對自由化等錯誤傾向的批評，要堅持原則，抓住問題實質，又要從團結願望出發，講究方式方法。要實事求是，入情入理，恰如其分，令人信服。同時指出，對有錯誤的作品既不要熟視無睹，又不要把什麼問題都說成是自由化。不要搞層層檢查，人人過關。

這次座談會圍繞貫徹全國思想戰線問題座談會精神，深入討論了如何克服思想領導上的渙散軟弱狀態，批評資產階級自由化和其它錯誤傾向，大力繁榮部隊文藝創作和進一步搞好基層單位的文化生活等問題。

與會者認為，黨的三中全會以來，部隊文化工作的方向是正確的，成績是顯著的。但是，資產階級自由化的侵蝕和影響，思想領導上的渙散狀態，也是比較普遍地存在着，不能因為這些支流就掉以輕心。應該看到，在我們隊伍中，個別作家的作品和言論，有背離黨性立場，違反四項基本原則的傾向。對出現這樣一種現象，認該總結經驗教訓，應真細致地做好工作。

會議認為，要有表揚、有批評、有幫助，對優秀作品要加以獎勵，可以考慮設立全國軍事文學獎。

方毅率團啓程赴美
出席中美科技會議

【新華社北京十月十四日電】由國務院副總理兼國家科委主任方毅率領的中國代表團今天上午乘飛機離京赴美，出席將於本月十五日至十七日在華盛頓召開的中美科技合作聯合委員會第二次會議。在這次會議上，雙方將總結回顧自一九八零年一月第一次會議以來中美兩國政府之間的科技合作協定的執行情況，並就進一步發展中美兩國政府之間的科技合作事宜進行討論。

國務院副總理谷牧，美國駐中國大使恆安石，到機場送行。

改革幹部體制好榜樣
全國總工會書記處
顧大椿等七人辭職
王崇倫主持書記處工作

【新華社北京十月十四日電】中華全國總工會第九屆執委會常務委員會今天舉行第六次會議，一致贊同顧大椿等七位老同志辭去書記處書記的職務，增選原候補書記王家寵、穆其彬為書記處書記，增選陳用文、劉實為書記處書記。

這次辭去書記處書記職務的老同志是顧大椿、黃民偉、陳宇、宋侃夫、金直夫、張祺和李望淮。會議還增選王永成、王甫祥、王珣、蔣永清為書記處候補書記。全總書記處的工作由書記王崇倫主持。

這次增選的八位同志，除一位六十二歲外，其餘七人年齡都在五十五歲左右，最年輕的四十四歲。

調整後的全總書記處成員共有十六人，平均年齡為五十六歲。他們中的絕大多數人，從事工會工作都在三十年以上，有比較豐富的工會工作經驗和組織領導能力。

引黃濟津工程
今向天津送水

【中國新聞社天津十月十四日電】天津市正在積極進行引黃濟津各項準備工作。引黃濟津引水線路之一的河南省人民勝利渠，將從十月十五日開始經衛河、衛運河、南運河向天津輸送黃河水。

為解救天津市用水嚴重危機，國務院於八月份做出了引黃濟津的決定，即利用黃河水含泥沙小的季節，通過三條線路向天津輸送黃河水。河南省人民勝利渠是其中的一條線路，全部流程八百五十公里。另兩條是山東省位山和潘莊輸水渠，將於十二月一日同時引黃河水供應天津。

羅定等縣暴雨成災
當地緊急動員抗洪

【本報駐廣州記者十四日專電】由於熱帶低壓和冷空氣的影響，廣東肇慶地區南部的新興、羅定、雲浮等地暴雨成災。當地各級黨委和政府，已緊急動員群衆，進行抗洪鬥爭。

新興、羅定、雲浮等縣，從九月二十九日至十月八日，連續遭到大雨、暴雨，局部地區大暴雨的襲擊。因洪水泛濫，羅定、新興、雲浮等縣分別淹沒一些墟鎮和村莊，沖毀部分房屋和水利工程，有些地區的電話線路、公路、輪電，曾一度中斷。數萬畝水稻和二千五百多畝經濟作物，一千多畝魚塘受淹，三萬多人曾被洪水圍困，倒塌房屋四千多間，六宗山塘水庫和五百多處水利設施被沖毀，公路塌方一百餘處。災情最重的船步墟、圍底墟，平地水深二米。各級黨委和政府正積極領導群衆進行抗洪搶險中。

特稿

只願君心似我心！
——台灣當局何不也來個「微笑攻勢」？

溫風

從一九七九年元月一日起，顧念到祖國長期分裂的不幸局面，又感到對祖國統一大業所負的重任，中共再三呼籲和平統一祖國，向台灣國民黨當局和台灣同胞推心置腹，提出一個又一個關於台灣回歸祖國及和平談判的積極建議，而且具體內容一次比一次具體，氣量一次比一次寬廣，態度也一次比一次誠懇。到目前為止，台灣當局的反應始終是一個「不」字。為什麼「不」呢？據說，因為北京的呼籲、建議等都是向台灣國民黨當局發動的「攻勢」。

談論得最多的是所謂「統戰攻勢」。

台灣當局把「統戰」一語糟蹋得實在冤枉。「統戰」，原是「統一戰線」的簡稱，「統一戰線」，就是在一定的共同政治基礎上，各個國家政黨或團體，在保持自己的意識形態和組織的獨立性的同時，為了達到共同的政治目標而聯合起來。這有什麼可非議的呢，古今中外此種聯合戰線多得很，辛亥革命後，國共合作的統一戰線就把由帝國主義撐腰，橫行霸道的軍閥打倒了！一九三七年七七事變後，又是以國共合作的「統一戰線」，把欺負我們數十年的日本侵略者趕出了中國。歷史表明：「統戰」實在是中國人民反對帝國主義的無價之寶。如果今天能實現以國共第三次合作為主軸的「統一戰線」，我們國家的興盛和發展肯定是會更加迅速的。中共關於和平統一祖國、國共第三次合作的政策方針乃是最高國策。如果硬要說它是「統戰攻勢」，我看那也沒有什麼不光彩。這樣的「攻勢」，國內歡迎，國外也歡迎，中共今後還應該繼續這種「攻勢」。因為總比「分裂攻勢」好麼！

還有一種說法，叫做「和平攻勢」，呼籲和平談判也該受到了貶責，也是向台灣的「攻勢」。在國際上，人們把那種一面侵略擴張，一面大喊「裁軍」、「不使用武力」的騙子們說的漂亮話叫做「和平攻勢」，意思是說他們言行不一，和平是假，擴張是真。中共今天提出和平談判、和平統一，是完全言行一致的，說得出也做得到。全世界都看到，台灣當局和台灣同胞也看得見；海峽形勢日漸緩和，而且只要台灣當局加以配合，今後還將進一步緩和，直到國共雙方握手言和，擁抱合作。如果硬要把這稱作「和平攻勢」，我想，這總比充滿殺氣的「反共復國」、「光復大陸」等帶火藥味的攻勢好吧！

再有一種說法就是「微笑攻勢」，這是台灣當局加給中共的和談建議的又一個惡諡。「微笑」，也有真假之分。對「笑裏藏刀」之類的「假微笑」，自然要提防，但對出自內心的真微笑，則應報以同樣的微笑。中共早已對國民黨及國民黨的領導人十分尊重，稱「先生」、稱「主席」。而蔣經國主席直到十月七日還張口「共匪」、閉口「共匪」地罵個不停，這就有失政治家的風格。如果硬要把中共的和解精神稱作「微笑攻勢」，我倒希望台灣國民黨領導人至少也來個「微笑」，首先停止罵人，如像宋楚瑜和孫運璿兩位先生那樣，以「中共」相稱，起碼在語言上講求點潔淨衛生如何！

為今之計，為國民黨計，面對中共的這些「攻勢」，不宜久居「守勢」，莫若毅然起立「以攻對攻」，反客為主，拿出自己「和平統一」、和平談判的方案來。「禮尚往來」，也給中共來個「統戰攻勢」、「和平攻勢」和「微笑攻勢」。就是說：應該表現得比中共更願和談、更願統一，並且心情更為殷切。這樣一來，則攻守之勢「易」焉！

「只願君心似我心，定不負，相思情」。只要台灣當局也同中共一樣，捧出自己的愛國之心、統一之心、和談之心，並顯露一些微笑的面容，我中華民族空前統一和強盛就大有可能提前實現。

國會討論售飛機給沙特同時 美宣佈供埃及雷達機 有數架之多周內運到

將密切監視利比亞海空軍活動

【路透社華盛頓十四日電】美國國防官員今天說，美國將在一星期內將若干架機載早期警報與控制系統飛機運交埃及，以表明支持埃及新政府。

公布發表時，適逢眾議院準備於今天稍後時間，就里根總統要向沙特阿拉伯出售類似的雷達機的引人爭議計劃，進行投票。預料眾議院會投票反對這一行動。

五角大樓官員說，運送雷達機給埃及，是為了強調美國與新總統穆巴拉克政府之間的密切關係，也是為了密切監視利比亞周圍的海空活動。美國認為，利比亞是對埃及和蘇丹的軍事威脅。

他們說，這種偵察機大概會在一週內送出，在埃及可能只逗留短時間。

該些官員沒有具體說出飛機的數字，但暗示大概會有兩架。

穆巴拉克當選繼任埃及總統

發表演說重申奉行薩達特路線

【美聯社開羅十四日電】已故總統薩達特的指定接任人穆巴拉克獲得埃及百分之九八·四六選民的推選後，於星期三宣誓就任埃及第四任總統。

在穆巴拉克旁邊的，是蘇丹總統尼邁里。他以埃及名譽居民身份，參加星期二確認穆巴拉克為總統的公民投票，尼邁里跟着向人民議會發表了講話。他說：「埃及是安全的建立者，是阿拉伯，從（大西洋）到（波斯）灣的整個阿拉伯的安全基地。」

【路透社開羅十四日電】埃及新領袖穆巴拉克今天保證，奉行被謀殺的總統薩達特所制訂的路線。

他在宣誓就任總統後向議會發表五十五分鐘演說。他說，埃及將繼續履行與以色列的和約，並履行其一切政治和經濟協定。

穆巴拉克向國民議會發表演說時，提到穆斯林原教旨主義突擊隊。他們於上星期二開槍殺害了總統薩達特，並於上星期四在艾斯尤特滋事。

他說，凡是走上犯罪叛國道路的人，沒有一個可以逃脫懲處。

【法新社開羅十四日電】穆巴拉克今天發表當選埃及總統以後的第一次演說。他警告國內違法的宗教極端分子說，對他們的懲罰將是「堅決而嚴厲的」。

美國CIA調查薩達特暗殺事件

【法新社華盛頓十四日電】據報美國特工現正調查，為甚麼總統里根要從電視才知道埃及總統薩達特在上週襲擊中被殺。

《華盛頓郵報》今天說，調查由中央情報局進行。中央情報局還在研究，利比亞或任何其他外國是否參與開羅的暗殺行動。

該報引述里根政府的可靠人士的話說，初時的錯誤報道是由美國駐埃及大使艾瑟頓提供。當槍手十月六日在開羅閱兵式上向薩達特開槍時，艾瑟頓是在場的。

《郵報》說，因此，里根只是從電視上得悉薩達特的死訊。

中共將派團參加法國社會黨大會

【法新社巴黎十四日電】此間中國大使館今天說，中國共產黨一個三人代表團，將首次參加由十月二十三日至二十五日在瓦朗斯舉行的法國社會黨大會。

同時，這將是中國共產黨，第一次派代表參加社會主義國際任何成員的常年會議。

中共中央委員、中共中央對外聯絡部副部長馮鉉將率領代表團。

朴成哲在開羅曾與卡特會面

雙方互致問候交換看法 卡特表示希望朝鮮統一

【新華社平壤十四日電】朝鮮《勞動新聞》今天刊登朝鮮中央通訊社十三日發自開羅的消息說：參加薩達特總統葬禮的朝鮮民主主義人民共和國政府代表團團長朴成哲副主席十月十日在開羅會見了美國前總統卡特，雙方互致問候，交換看法。朴成哲對卡特說：我們是否應當相互會面，交換看法。對此卡特說：我現在雖然不是總統，但自己也這麼想。希望朝鮮實現統一。

朴成哲還會見了其它各國元首。

加強防範利比亞入侵 埃及軍隊派駐蘇丹

並已在撒哈拉沙漠設立警報設施

【合眾國際社開羅十四日電】埃及星期三透露，它已派遣軍隊往蘇丹，幫助保衛蘇丹，免受利比亞的可能入侵。

外交部長卡邁勒·阿里作出上述披露。他矢言，假如利比亞襲擊蘇丹，埃及會給它「一頓教訓」。

阿里被記者問及，埃及是否有軍隊在蘇丹，他回答說：「是，根據阿拉伯集體防衛條約和（埃及－蘇丹）聯防條約，以及只要蘇丹一天有所需要。」

被問及假如利比亞總統卡扎菲襲擊蘇丹，將會發生甚麼事情時，阿里答道：「假如發生這種情況，我們會給它一頓教訓。」

這是埃及第一次說有軍隊在蘇丹。過去，埃及說過派有軍事顧問和補給品給其南面鄰國兼盟友。

【合眾國際社特拉維夫十四日電】埃及國防部長阿布－加扎拉中將在星期三發表的訪問記中說，埃及已趕運空中防衛設備於蘇丹，並在撒哈拉沙漠設立警報，以防利比亞企圖襲擊埃及或蘇丹任何一國。

阿布－加扎拉對以色列下午報紙《晚報》說：「現階段有足夠的軍隊在這區域，但假如利比亞增加軍隊，那麼，埃及將毫不猶豫，加派更多軍隊。」

他說：「埃及已趕運空中防衛設備往蘇丹，並在撒哈拉沙漠設立警報，以防利比亞企圖襲擊兩國中的任何一國。」

被問及美國對埃及和蘇丹的軍事援助時，他說，只限於補給品。

穆巴拉克宣誓就職 穆巴拉克（右）十四日在埃及議會宣誓出任總統。圖為他與蘇丹總統尼邁里一起在議會講壇上（合眾國際社）

花都鐵塔「化粧」耗費三千萬美元

迎接百周年並舉行博覽會

【法新社巴黎十四日電】法國首都極其有名的名勝愛菲爾鐵塔，正在減輕重量，重新髹漆，並實行現代化，準備迎接一九八九年計劃在這裏舉行的世界博覽會，並紀念鐵塔創建一百周年。

整個工程的費用估計約一億九千萬法郎，約合三千四百五十萬美元，預定要到一九八三年才能完成。

巴黎市設計家發現，由於多年來不斷加設金屬架，這座高三二〇米（九八六英尺）的鐵塔，已經過重。一八八九年鐵塔建立時，並沒有金屬架。

現在，約一百人正在鐵塔的第一層工作，清除金屬架和金屬板，這些板和架的重量共達一千噸。然而，遊客仍然可以步上鐵塔的第二、三層。

蘇宣佈農業歉收

蘇斯洛夫說是「困難的一年」 美農業部估計蘇今年減產六千萬噸

【法新社莫斯科十四日電】蘇共政治局委員蘇斯洛夫今天宣布，蘇聯今年農業歉收。

他雖然沒有列出數字，但指出這將是農業「困難的一年」。他說，歉收的部分原因是廣泛地區長期乾旱。不過，先進的農場已取得好收成。

美國農業部十月九日估計，蘇聯今年的穀物收成不超過一億七千五百萬噸，即比原定的目標減產六千萬噸。

摩洛哥兩架軍機被蘇製飛彈擊落

摩譴責利比亞等支持游擊隊搗亂

【路透社拉巴特十四日電】摩洛哥今天指責利比亞和阿爾及利亞，支持游擊隊在西撒哈拉向摩洛哥的一個要塞，發動大規模攻擊，有兩架摩洛哥飛機被擊落。

摩洛哥議會昨晚深夜舉行特別會議，討論游擊隊對蓋爾塔要塞的進攻，並通過一項動議，「把責任歸咎於阿爾及利亞和利比亞政府」。據摩洛哥通訊社報道，動議指責阿、利兩國政府「採取行動，毒化戰爭。」

摩洛哥說，一架大力士C－一三〇運輸機和一架鷹式F－一戰鬥機，被蘇聯製造的薩姆－六或薩姆－八導彈擊落。

摩洛哥軍方人士今天說，薩姆導彈是由蘇聯供給利比亞的。利比亞和阿爾及利亞都是解放陣線游擊隊的主要軍火供應者。

同時，摩洛哥人士說，蘇製薩姆導彈只有東德和古巴等有經驗的技術人員，才能操縱自如。

摩洛哥國王哈桑說，游擊隊在進攻中使用好幾十輛裝甲車。這是一九七六年初爆發戰爭以來首次出現的。

怪眼鏡 紐約的范布林戴着他發明的供盲人使用的高能放大倍數眼鏡。這種眼鏡共有六個小型望遠鏡，每邊三個，正在費城展出。（合眾國際社）

國際

悉尼十二歲男童竟持槍打劫銀行

▲悉尼消息：一名十二歲男童被控意圖謀殺及持械行劫銀行。法官十四日下令對這名疑犯進行精神病檢查。

該名男童十三日下午手持一支點二二口徑自動手槍，進入悉尼以西四十英里布力斯蘭一家銀行要求「提款」。警方說，該男童用槍指嚇一名行員，向天花板開了一槍，又向銀行經理辦公室的門開了三槍。

警方說，該男童掠去一千五百美元後逃走，後來在幾條街外就擒。據說，他在投降前還向三名警員開了一槍。

法官下令對他進行精神病檢查。該男童現不准保釋，十月二十八日開庭聆訊。

美越戰退伍軍人槍殺三人復自殺

▲洛杉磯消息：警方十四日說，一名美國退伍軍人，穿着越南戰爭年代他的陸軍作戰服裝，殺死他的女朋友及其兩名孩子，並殺傷了她的第三名孩子，然後開槍自殺身亡。

警方說，他叫羅納德·菲利普斯，三十二歲。警察在他殺人和自殺後，搜查他的家，發現了步槍、左輪、鳥槍、四枚迫擊砲彈和噴火器。

已與菲利普斯分居的太太南茜對警方說，初起爭吵時，她在家中。她看到菲利普斯開槍射殺其三十歲的女朋友嘉絲·斯旺森後，她便逃跑了。

減輕工商界高息壓力
中國銀行昨宣佈給客戶優惠貸款
對象爲工業原料民生食品進口商

【本報訊】中國銀行考慮到減輕香港工商界所受高息壓力，宣佈對工業原料及民生食品進口商客戶提供優惠利率貸款。

中國銀行表示，目前香港處於持續高利率水平情況下，工商界受到高息壓力，反應頗多。香港中國銀行為了照顧客戶困難，決定對經營工業原料及有關民生食品的進口商客戶的貸款，將給予優惠低息。

據記者獲悉，中國銀行是項措施，將立即實行。

海底隧道加一層 顧問提否決建議
鍾信稱鯉魚門如建大橋六年後可完成
九十年代有需要在西區興建過海通道

【本報訊】運輸司鍾信昨日表示，短期內沒有什麼辦法可以增加現有隧道的容車量。顧問公司已建議港府否決海底隧道公司提出在隧道其中一條通道加建一層行車道的提議。主要原因是施工時會阻礙交通，尤其在隧道入口處；而緊急事件，特別是火警發生時危險性較高，再加上在加建的一層行車道內確保車輛安全駛入及駛出所涉及的種種困難。

他續稱，長遠來說，港府有計劃興建一條橫跨鯉魚門海峽的大橋，並在筲箕灣以西與東區走廊連接，這個工程如果可行的話，約於一九八六至八七年完成。但該計劃的主要困難是要找出該大橋與飛機安全的關係，以及該大橋對降落指示系統有無影響。

他又說，到了一九九〇年代，將有需要在西區海域興建另一條跨海通道。此項計劃將動用龐大的建築費，並可能需要與該區的填海計劃一併策劃。

十四項工安修例 提高罰款額通過
最高由一萬元至五萬元

【本報訊】十四項工業安全規例的最高罰款額，昨日獲立法局通過提高，由一萬元至五萬元不等。

有關修訂規例包括一九八一年工廠暨工業經營（噴砂打磨）（修訂）特別規例、工廠暨工業經營（例須註册工場中的急救設備）（修訂）規例、工廠暨工業經營（職業病的呈報）規例、石礦場（安全）（修訂）規例、工廠暨工業經營（木工機械）（修訂）規例、工廠暨工業經營（電解鉻過程）（修訂）規例、工廠暨工業經營（貨物搬運）（修訂）規例、工廠暨工業經營（磨輪）（修訂）規例、工廠暨工業經營（在壓縮空氣中工作）（修訂）規例、工廠暨工業經營（噴射易燃液體）（修訂）規例、工廠暨工業經營（載貨升降機）（修訂）規例、工廠暨工業經營（乾電池）（修訂）規例、工廠暨工業經營（彈藥推動打釘工具）（修訂）規例及工廠暨工業經營（保護眼睛）（修訂）規例。

銅灣遊艇會 髹漆工跌死

【本報訊】一名髹漆工人昨日在銅鑼灣遊艇會工作時，不慎跌死。死者林錦全，四十歲。

天氣

今日預測

風向：和緩至中疾勁東風，離岸風勢清勁。

天色：晴朗。

氣溫：最高二十九度。

昨日紀錄

氣溫：最高二十八點四度，最低二十四點五度。

陽光：十小時。

雨量：無。

讀者捐百元 贈給周銀紅

【本報訊】本報昨日接到陳宅交來一百元，贈給無依無靠的八十三歲老婦周銀紅。

屯門公路次條車道將可提早半年完成
屆時分隔來往車輛使意外減少

【本報訊】運輸司鍾信昨日透露，屯門公路第二條行車道的工程，將在八三年一月完成，比原定計劃提早六個月，屆時來往車輛將完全分隔開，意外數字將可減少。

鍾信是在立法局會議上答覆鄧蓮如詢問時，作上述透露的。

他說，港府現正在屯門公路安裝反光路面標記及增設V字型標誌，以加強夜間時路標的能見度。在屯門公路巡邏的警方人員，將加強實施每小時四十哩的車速限制，及檢控超速駕駛者。

他指出，自屯門公路在一九七八年五月開放通車以來，共發生交通意外四百二十二宗，引致七十三人死亡。

房屋司廖本懷在立法局稱
廉價居屋明年初推出
三項新訂規則限制居屋業主將單位出售
首五年可照原價賣與房屋委會；後五年可按當時居屋的售價賣與房屋委會；十年後則可將單位在市面脫售，但需補回買屋時港府津貼的部分樓價。

免除地價後的居屋
樓價非僅建築成本
還包括附加數額及通常開支等

【本報訊】房屋司廖本懷昨日在立法局公佈修訂後的購買居屋新規則。他並表示，下一期推出的居屋單位，將會在明年初接受申請，居時該等單位將豁免地價，而居民則需按新規則購買居屋。

廖本懷稱，實施修訂計劃後推出的居屋單位，將增加下列三項規則：㈠在首五年內，業主擬將單位出售時，只能以購入單位時所付的樓價售與房屋委員會。㈡在隨後的另五年內，業主依然只能將單位售與房屋委員會，但售價將按當時房屋委員會出售其他房屋單位的價格計算。㈢居住滿十年後，業主可將購入單位按上述經調整的價格售與房屋委員會，或將單位在市面脫售。不過，假如業主選擇將單位在市面脫售，則他首先需向港府繳付原受港府津貼的部分樓價，而這部分原來未有計算的樓價，將按比例在單位脫售時重新估價。

他說，將購屋收入限制放寬是解決問題的一種方法，而房屋委員會在過去四年內，已將購買居屋的家庭收入限額作兩次調整，分別由原來的三千五百元增加至五千元，其後再調整為目前的六千五百元。

廖本懷又稱，縮細居屋單位是降低成本的一種方法。他說，未來建造的居屋單位面積將為四十一至五十二平方米不等，而第一期推出的居屋單位平均面積則達五十三平方米。他認為，由於建造的單位須保持一定的水準，所以建築成本，顯然已不能再作進一步的減低。

鑒於上述情況，港府乃決定豁免建造居屋的地價。他又表示，有關做法將適用於私人機構參與計劃及中等入息人士建屋計劃下建造的居屋單位。

廖本懷解釋說，將來的居屋屋邨，將獲港府免費撥地興建，而出售時的樓價則包括：建築成本、整理地盤和敷設公共設施的費用，一項附加數額（彌補單位在出售後再興建另一個單位所需增加的建築成本）以及其他通常開支。

廖本懷又補充說，出售單位時，為考慮屋邨所在地點的吸引力及地區性優點等因素，地點較佳及附近有良好設施的居屋單位，售價將比那些建於較乏吸引力地點的居屋單位售價為高。

廖本懷表示，在居屋計劃及私人機構參與計劃下，已有一萬六千五百個單位售予符合資格的家庭。但自居屋計劃於一九七八年三月推出發售後，居屋計劃下的地價平均上漲兩倍，而建築成本增加一倍，而買樓貸款的按揭利率則由開始時的九釐增加至目前的十七點一釐。所以原被視作售賣居屋對象的家庭，現在可能已無力購買居屋單位。

首批廉價居屋
將有千二單位
分別位於柴灣牛頭角

將於明年初推出發售的是第三期乙「居屋」，共有單位一千二百多個，包括位於九龍牛頭角的安基苑四百六十四個單位，及柴灣宏德居的七百六十八個單位。據港督在上周發表的施政報告指出，上述單位的售價僅為市面樓宇價格的一半。

對跑錯馬事件
馬會昨有聲明
透露將為馬匹打烙印

【本報訊】馬會行政總裁夏卓賢昨日在一個記者招待會上對前周發生的「跑錯馬」事件，發表一項聲明。夏卓賢表示，馬會無意更改國際間一致遵行的做法，即確保出賽的馬匹是正確的馬匹的最後責任，完全是練馬師的責任。

但他說，自從跑錯馬事件發生以後，馬會一方面實行由獸醫根據馬匹辨認鑑定馬匹的暫時權宜辦法，亦同時研究多種其他可行的辦法。董事局認為將來全部馬匹都要打烙印，而不是如現在只有部分馬匹才有烙印，烙印的方式要能使馬匹可以明顯辨認，不只是練馬師和賽事行政人員可以看得出，甚至一般馬迷也能加以辨認。

專利權註冊
收費將提高

【本報訊】立法局昨日通過經濟司謝法新動議的決議案，批准提高專利權註冊的收費。

前定收費率由二元至一百二十元不等。修訂後的收費率為三元至二百四十元不等，並由本年十一月十六日生效。

差餉物業估價署
各部門分期搬遷
下月中起全部在興利中心辦公

【本報訊】差餉物業估價署將由本月十七日至十一月十四日，分三期遷往香港銅鑼灣軒尼詩道五百號興利中心。

第一期搬遷日期為本月十七日（星期六），搬遷的單位包括現設於中環花園道一號的總部、港府租約事務科、特殊物業及房屋邨事務科。

第二期搬遷日期為十一月七日（星期六）及八日（星期日），搬遷的單位包括現於灣仔新鴻基中心[illegible]差餉估價事務科及香港差餉估價事務科。

第三期搬遷日期為十一月十四日（星期六），搬遷的單位包括現設於灣仔大生商業大廈的新九龍差餉估價事務科，及新界差餉估價事務科。

由本年十一月十六日（星期一）起，差餉物業估價署各單位均於興利中心辦公。新辦事處電話為五—七九五七八八八，詢問處電話為五—七九五七六六六。

劫銀行三犯
鞋擲陪審團
法官退庭後再開庭重判

【本報訊】被控打劫銀行的三名青年，昨日在高等法院被陪審團裁定罪名成立時，竟除鞋擲向陪審團，並大叫大喊。

按察司貝理立即退庭，並召警到場維持秩序。貝理在再次開庭後，以案情嚴重，重判首被告入獄十二年，第二第三被告各入獄九年。同案被控接贓罪名的第四被告則罪名不成立，當庭釋放。

被判入獄的三名被告：㈠文志權，二十歲；㈡余國樑，二十歲；㈢李國興，二十一歲。同被控於去年九月五日行劫上海匯豐銀行秀茂坪分行，劫去十萬零八千元；另控首被告於去年十月五日劫去裕華公司兩名職員現款四十九萬一千八百八十元，並控首被告偷車罪。

三菱電器維修站
前日在廣州開幕

【本報駐廣州記者十四日專電】由三菱電機中國市場總經銷金源發展公司和廣州市紅雲工業公司合辦的「三菱家用電器廣州維修站」，十三日在廣州東山區紅雲路七十九號開幕。

日本駐廣州總領事田熊利忠和廣東省、廣州市有關方面領導人主持揭幕剪綵，並有舞獅等節目助興，晚上在泮溪酒家舉行宴會。出席開幕禮和宴會的有三菱電機香港總代理菱電貿易有限公司董事長齋藤啓爾、經理河合俊昌、譚鎮棠、李振國，金源發展公司董事長何奕如、董事兼總經理李偉源、董事陳劍豪、經理彭偉旋、周錦榮等，和廣州市有關單位負責人、香港來賓共二百多人。

工商署長杜華昨在展覽會開幕時說
電子產品出口續增長 可能受保護主義攻擊
港府將會全力抗拒所謂「自動限制協議」

【本報訊】工商署署長杜華昨天說，本港的電子業有可能步紡織業之後，成為保護主義猛烈攻擊的對象；但是，港府絕對反對所謂「自動限制協議」。他這番話是在首屆香港電子產品展覽會開幕時說的。

半年出口七十億元

杜華在主持剪綵後致詞說，本港電子業雖然亦難免受到世界經濟不景的影響，但今年上半年出口總值仍高達七十億元，創下百分之三十的巨額增幅。在這半年內，由於新式機器的廣泛使用，電子業僱用的工人數目減少了八千人。今年三月的數字顯示，該業僱用工人人數達八萬四千人。

杜華說，該署將於八二年成立新科學與技術部門，將優先發展對電子業極為重要的品質保證和標準設施，而標準實驗室的負責人選已被委出，並正在英國國家物質檢定實驗所熟習有關情形，返港後即展開工作。

東南亞已自動限制

他續說：「電子業的問題並不單是技術上的問題，有跡象顯示它可能繼紡織業後，受到保護主義的猛烈攻擊。這由於電子業仍需倚靠大量勞工，因此將成為已發展國家要求採取保護措施的主要目標，以對付所謂『低成本』的競爭，直接影響到集中生產電子產品的香港和大部分發展中國家。」

杜華特別提到，雖然東南亞一些國家先後達成所謂「自動限制協議」，或「維持市場秩序協議」，但港府極反對各行業實施自動限制，因為這類限制是無效和不切實際的，如這種情形發生在香港，港府將會全力抗拒。

展覽會今明續舉行

首屆香港電子產品展覽會，由香港出口商會和香港電子商會主辦，本港八個貿易團體協辦，是同類展覽中最具規模的一次，參展廠商一百二十間，共有攤位一百三十八個，展品包括電池充電器、電視遊戲機、卡式錄音機、至微型電腦、跳字鐘錶、電子玩具等電子產品及配件。

籌委會主席積合米路域士表示，希望能每年定期舉辦展覽，促進電子業發展，更期望當局能成立永久展覽中心，推行這類活動。

展覽會今明兩日每日上午九時至下午五時，繼續在九龍美麗華酒店十、十二及十五樓舉行，只有被邀的買家才能入場參觀。

青泥碼頭被毀損失大 要求船公司商談賠償
海事處昨收到船主報告將深入調查
看更屍體已掘出 懷疑仍有失蹤者

【本報訊】海事處昨日已收到「日光島」號船主的報告。該處稱，除審查該份報告外，還會作深入調查，並希望於一個星期後有結果，然後決定應採取的行動。青洲英泥公司稱，事發後，該公司百分之十的英泥輸出受影響，至於整個事件中的損失，則需要一至兩個月的時間才能計算出來。該公司已通知律師去信「日光島」號所屬船公司，商討賠償問題。

六十歲的看更的屍體昨日已從倒毀的石屎柱中挖掘出來。有關人員繼續在現場進行清理及調查工作。吊起倒毀的石屎柱估計需時四日。

海事處昨日稱，已經收到「日光島」號船主的報告。該報告交代了事件的經過。該處除審查該份報告外，還會查詢其他有關人士。該處稱，調查需要一段時間，不過，希望能於一個星期後有結果。該處將把結果寫成報告，呈交港府，然後研究應採取的行動。該處稱，由於「日光島」號是在巴拿馬註冊的，故此本港不會召開海事法庭。

青洲英泥公司鄰

青泥碼頭看更黎欽的屍體昨天被掘出後，正搬離現場。

青洲英泥公司發言人昨日答覆本報記者詢問時稱，其公司與「日光島」號所屬的香島輪船公司還沒有接觸，不過，他們已通知律師去信船公司，商討賠償問題，並且將會接觸船公司的保險公司。發言人稱，事件發生後，百分之十的英泥輸送量受影響。不過，這個影響並不嚴重，因為其公司在紅磡和踏石角的碼頭可分擔西環碼頭的工作。不過，事件所造成的損失是不輕的，估計需時一、兩個月才能計算出來。賠償的問題則要待有關當局調查有結果後方能進行。

機房泵房均墮海 公司稱重建工作艱難

該公司發言人稱，西環碼頭是向港府租用的。事件後，他們被迫停工，損失不菲。他們考慮向當局申請在此期間不用交租。現時碼頭被封閉，以利當局調查。調查結束後，他們將進行清理及重建工作。由於機房及泵房墮入海中，故清理及重建工作很艱難。發言人透露，重建的建築物並不一定是碼頭，至於是什麼，發言人稱，計劃尚在考慮中。他又說，若是重建碼頭，也不會是現在的模樣。

昨日上午十一時

左右，消防員在石屎堆中發現一袋衣物及一本記事簿，懷疑石屎下面有失蹤者，於是挖開石屎找尋，終於在十二時二十分掘出黎欽的屍體。

事後，死者的一名同鄉兄弟已前往殮房認屍。據他表示，死者在不久前剛中了一次六合彩二獎，獲彩金十多萬元，想不到卻「有命使」。

目前，警方仍未能肯定失蹤者的真正數目，這意味着石屎堆中可能還有其他遇難者。

至於在這次意外中喪生的另外兩名死者何永昌及謝秀瓊，其家人都表示要追究責任，並希望有關當局給予撫恤和援助。

據所知，何永昌的遺體將於今日上午在西環殮房出殯；而女死者謝秀瓊的遺體則於星期六在柴灣歌連臣角火葬。

當局建地下水管
為東江額外供水計劃部分工程

【本報訊】工務司署於八月份共批出八十四份合約，總值超過四億二千九百萬元。

最龐大的一份合約價值約一億零五百萬元，有關工程為興建一條長約五千二百米、由元朗清潭至荃灣油柑頭的地下輸水管。

該份合約工程為擴大輸水系統接收中國額外供水的第一期工程計劃的一部分。整個計劃耗資達十二億元，分十二年進行。

八月份批出的合約中，有二十六份是由中央投標局建議的，其餘則由工務司署投標局建議。

英國著名學者李約瑟博士昨日宣佈
東亞科學史基金會香港分會成立
將為英劍橋東亞科學史圖書館籌建築費及研究基金
該會歡迎各界捐款並樂意與台灣方面人士談捐款事

【本報訊】英國著名學者李約瑟博士昨日下午在記者招待會上宣佈成立東亞科學史基金會香港分會，該分會將為英國劍橋的東亞科學史圖書館永久館址的建築費及有關的學術研究，籌募基金。據透露，該香港分會現已從私人方面籌得七萬英鎊，預料今後還會陸續收到捐款。至於東亞科學史基金會的全球籌募目標則為二千五百萬港元。

據東亞科學史基金會理事主席毛文奇表示，該會歡迎各界提供捐款，並樂意與台灣方面的人士商談捐款事宜。目前，該基金會在英國劍橋、美國紐約及香港設立分會，從事中國古代文化及科學學術研究。香港分會現時有十二名董事，他們是安子介、林炳良及其夫人黃瑪利、利榮康、李勵、李宗瀛、李國寶、李守基教授、毛文奇、黃匡源、Mr. P.G. Burbidge、Mr. G.S. Stevenson。

李約瑟博士是巨著《中國科學技術史》主要作者、英國劍橋東亞科學史圖書館館長。他在來港前，曾前往羅馬尼亞、中國及日本參加一些研究科學史的學術會議。陪同李約瑟一同抵港的，還有他的主要合作者和東亞科學史圖書館副館長魯桂珍博士。

李約瑟的巨著《中國科學技術史》自一九五四年出版第一冊後，現在已共出版十巨冊。據李約瑟昨日表示，該書今後將陸續再出版十冊，其主要內容是探討一個問題：為什麼傳統中國科技比西方進步，但現代科學卻出自西方而不是中國。此外，在該書最後一冊的結論中，將會詳細研究經濟及社會結構等因素，如何影響中國及亞洲其他地區的科技發展。

李約瑟特別讚揚中國古代科學的成就，例如中國印刷術的出現就大大早於歐洲，今後需要注意的是如何保存有關的歷史文獻，因此，東亞科學史基金會成立的目的，就是提供珍藏這些文獻的地方，以及讓世界各地的學者共同進行有關的學術研究。

李約瑟又說，香港是中西方文化交流的理想地方，他相信香港人士對探索中國文化及科學史諸問題感到興趣，並且樂意盡他們一分力量。他表示，《中國科學技術史》這部巨著的完成，今後還需要各界的幫助，特別是財政上的支持。

昨出席招待會的李約瑟博士（中）、毛文奇（左）、魯桂珍博士（右）。

上海生化研究所副所長透露
滬古籍書店編文集 祝李約瑟八十壽辰
以表揚他對中國文化貢獻良多

東亞科學史基金會香港分會昨日下午舉行記者招待會後，隨即舉行酒會。應邀來港參加活動的中國科學院上海生物化學研究所副所長曹天欽在致詞時透露，為了表揚李約瑟博士對中國文化作出的貢獻，上海古籍書店最近編成一本為李約瑟八十壽辰祝壽的文集，題為《中國科技史探索》，由十一個國家三十多位學者撰寫中國古代天文、數學、化學、工程技術、生物學、醫學等各方面的論文，文集中還有李約瑟的生平介紹及全部著作目錄。這本文集將於今年年底出版，中文譯本在明年出版。

曹天欽說，最近在上海編輯出版的《自然雜誌》第九期，是為李博士出版的專刊，以他的照片做封面。這是一項極不尋常的安排，反映出李博士在中國人民的心目中，佔有一個特殊的位置。

曹天欽又讚揚李約瑟早期在重慶創辦了中英科學合作館，在戰時極為困難的情況下，從英國和印

度運進大量的科學書籍、儀器、雜誌、化學試劑，幫助中國各大學和研究機構。他還把中國學者所寫的論文送到西方雜誌上發表，並把幾十個年青的中國科學家送到英國深造。最後，曹天欽表示他代表中國科學院和李博士在中國大陸的朋友，祝李博士長壽，祝東亞科學史基金會一切工作順利。

昨日舉行酒會的主持人之一毛文奇在致詞時表示，李約瑟是中國的好友，他的巨著《中國科學技術史》在中國大陸和台灣均有中文譯本，顯示出他是受中國人民歡迎的學者。他又提到，港督麥理浩昨日下午因主持立法局會議未有出席酒會，但港督對李約瑟及東亞科學史基金會香港分會表達了良好的祝願。

昨日出席酒會的來賓有韓素音、方善桂、陳紘、張有興、韋爾舒、唐翔千、何丙郁、林蔚晉等百餘人。

到會的來賓還有王匡、祁烽、費彝民、李子誦、李俠文、馬廷棟、羅孚、金堯如等。

為期逾半月節目百多項
亞洲藝術節今揭幕
麥理浩將出席開幕酒會
十五國家和地區派團參加演出

【本報訊】由市政局主辦的第六屆亞洲藝術節今日揭幕，港督麥理浩及其夫人將出席在大會堂舉行的開幕酒會。

今日下午四時許，市政局主席張有興、立法局議員胡法光及市政局議員馮慶麟在愛丁堡廣場主持龍獅點睛儀式。屆時將有舞龍、南北獅、功夫及舞蹈等精彩表演。

第六屆亞洲藝術節由今日起至本月三十一日止，為期十七天，來自十五個國家及地區的藝術團體所表演的節目共達一百五十九項，包括戶內的七十五項，戶外八十項及四項大型展覽。當局預料室內節目可供逾三十萬居民欣賞。

巴基斯坦和新幾內亞今年首次參加演出，其他計有：中國、澳洲、孟加拉、印度、印尼、日本、南朝鮮、馬來西亞、尼泊爾、菲律賓、斯里蘭卡、泰國及土耳其等。

香港中樂團與香港兒童合唱團攜手演出的音樂會，將為是屆藝術節揭開多姿多采的序幕。藝術節的室內表演將首次在愛丁堡道的伊利沙伯體育館舉行，其他的演出場地包括大會堂及太空館。

至於再度來港表演的廣東粵劇團，將於本月二十七、二十八及二十九日在大會堂音樂廳演出。演出的折子戲有《三叉口》、《易水灘》、拉郎配的《戲官》及紅梅記的《放裴》，以及《百花公主》、《活捉孫富》等多齣粵劇戲寶。

特稿
伍正誼談中國精神心理學
——北京精神病學家——

本報記者 周慧雯

正在本港參加澳洲及新西蘭精神心理學院周年大會的中國著名精神病學家伍正誼，昨日接受本報記者訪問時表示，目前中國的精神心理學研究不及西方進步，但由於精神心理學與病者的背景、文化及環境有密切關係，不可隨意將外國的研究「搬字過紙」或借用。這形成今後我國在推進這方面的發展的時候，需要依靠自己的努力，可以預料在前面的困難很多。

伍正誼說，雖然這門學問有其特殊性及獨立性，但這並不表示我國在發展精神心理學時，會採取排斥外國成就或閉關自守的態度。

他舉例說，在西方常用來測驗人們心理狀況的明尼沙達多種人格量表，所設計的問題有涉及男女性關係或西方經常出現的社會問題，這都是中國人傳統及社會制度上很少出現或病者羞於談論的，又或按西方人的標準，病者能辨別火車與火箭便是正常。但中國農村人民從未見過這些東西，難道便斷定他們不正常嗎？故此中國在採用明尼沙達多種人格量表時，便需作一點取捨或修改，以適合中國人的文化、社會背景等，這種工作非由中國人來擔當不可了。

談及中國精神心理學目前面對的困難時，伍正誼說，首先，最困難的是人材不足。他透露，這次會議結束後，將會成立中國心理衛生學會，推廣教育心理、兒童心理、心理諮詢等工作，並計劃在全國各地設立精神病防治站，但都苦於人手不足，惟有立刻開始培養人材。現在除派一些學生到國外學習外，各大學的醫學院已擴大其招生計劃，增設進讀生，又為中專生提供深造、複習、電視錄影及夜校等課程，並加緊訓練分佈全國各地的赤腳醫生等。

其次是醫院不足。他表示建造醫院要花費較多的金錢及時間，況且現在正值國家經濟調整的時期，折衷的方法便是在各地大量設立防治站。至今為止上海的防治站最多，北京約有三個。

還有的是缺乏自己獨特的治療方法，他們希望將來能發展行為科學，及多進行實驗調查等，但在事前必須先培養心理學及社會學的人材，將藥心理學也是急待發展的基本工作。這些研究工作都是長時間及必需的工作。

最後，他表示雖然百廢待興，但現時國內青年人都十分勤奮學習，只要齊心努力，中國的精神心理學必能如飛騰般進步的。

他對前途深具信心及希望。

伍正誼現任北京醫學院精神病學教授、醫學心理學教授、中華神經精神科學會副主席。

第80期六合彩 頭獎一注獨中
派獎金二百一十三萬餘元

【本報訊】第八十期六合彩頭獎一注獨中，派獎金二百一十三萬六千六百九十一元，二獎有三注中獎，每注派四十四萬七千五百二十八元。六個攪出號碼為：11、15、16、21、22、29，特別號碼33。

屋邨技工四百人 昨到房屋署請願
追討加薪差額
並為收信人選與方僵持三小時

【本報訊】房屋署屋邨技工職工會四百多名代表，昨日下午到房屋署請願，追討七九年十月一日至今年五月的加薪差額，代表與房署人員就收信人選問題僵持近三小時，最後房署人員答應必將該會要求轉交該署最高負責人，請願代表才將信件交給房署副秘書何祿強。

該會主席陳華指出，根據新偉常委會第二次報告書，他們有權追索七九年十月以來的加薪差額，房署屬下各部門的職工亦已成功追討，該會認為房署不應歧視他們。

該會會員約六百二十人，負責打理屋邨的花草樹木和渠務工作。

瑞士鐘錶中心 已在北京開幕

【本報訊】據本港瑞士錶業諮詢中心消息：一間專門銷售瑞士錶及提供維修服務的鐘錶中心日前在北京開幕。

該中心由北京鐘錶及眼鏡公司、瑞士鐘錶商協會及伊博公司（瑞士瓦斯華集團成員之一）協議成立，後兩者共代表十二種牌子的手錶。

這間鐘錶中心位於北京王府井大街，有七十名僱員。一名駐香港的瑞士技術人員將定期前往該中心視察。

會計師公會考試 優異生昨獲頒獎

【本報訊】香港會計師公會一九八一年度五月考試優異生頒獎禮，昨日在香港希爾頓酒店舉行。

工商零訊

深圳海豐苑第二期發售

▲由中國海外建築工程有限公司直接經營的深圳特區「海豐苑」第二期「泰山閣」及「嵩山閣」，即日起開始發售。「海豐苑」擁有七幢三十層塔式商住樓宇，位於羅湖小區。面積由五百廿九呎至六百九十五呎，售價由十二萬港元起，可分十年期付款。洽購處中國海外建築工程有限公司等五家公司，電話五—四三六九六八。

雅士比珠寶店分店開幕

▲雅士比珠寶店在中環太子行地下商場開設的分店，今日舉行開幕禮，並隨即一連三天，在文華酒店舉行珠寶首飾展覽。

這次展覽的珠寶包括：套裝的珠寶頭鍊、指環、古董珠寶首飾、水晶擺設、金銀器皿等。

屯門嘉華大廈即將開售

▲恒基兆業位於屯門市中心青山公路一六八地段的嘉華大廈，即將推出發售。嘉華大廈樓高二十一層，二至十九樓為住宅單位，地庫、地下及一樓為高級商場。住宅每間十六萬餘元起，商場舖位每間六萬餘元起。洽購處：恒基兆業地產代理有限公司，中環德輔道中環球大廈六樓，電話：五—八二六五三三一。

武漢客貨車有現貨供應

▲香港福勝貿易公司經銷的武漢牌客貨車和東風牌三噸油渣車、五噸自卸車，有現貨供應，"香港買車，內地交貨"，福勝貿易公司代辦手續快捷妥當。

武漢牌客貨車為九座五門的輕型越野硬頂車，四輪驅動，是中國汽車工業新出產的品種，引擎馬力為七十五匹，每百公里耗油十六公升，適合在內地使用。

體育

埔頭重燃甲組聯賽戰火
南華夜鬥東昇
兩隊為開齋料會有激爭

【本報訊】甲組足球聯賽今晚在大球場重燃戰火，由南華出戰東昇。八時正開火。頭場六時一刻，由雙方預備組先行交鋒。門票分收二十五元、二十元、十五元及十元四種。

南華本屆已踢了三場，二和一負得二分。東昇比賽兩場，均吃敗仗，仍是一支「三零部隊」。兩隊均未開勝利之門，皆欲擊敗對手而重振聲威，所以雙方將有激爭。

南華迫和寶路華之役，由黃文財把關，使到後場防守力大增，可惜攻力欠銳。經過對寶路華一役後，南華球員已信心大增，今仗面對同等實力的東昇，只要守得穩，取一分是不難的，但如要全取兩分，鋒將非有極佳演出不行。

東昇本屆大革新後，竟連敗兩仗，極使球迷失望。該隊除後防不穩外，前鋒亦不濟。東昇球員應知恥近乎勇，今晚面對實力不强的南華，如華、洋球員打好合作，理應給予南華一波威脅。但能否射破黃文財十指關，則要看東昇鋒將的射門術了。

今仗兩隊實力相埒，南華防守力强，爭一分不難；東昇哀兵上陣，如有門志，球員較佳的質素亦有取勝機會。

南華
黃文財
劉錫祺 陳國良 蔡育瑜 駱德煇
池一波 黃國安 梁能仁
葉志強 陳俊偉 馮志明

東昇
鄭子賢
何榮康 馬天雄 潘長旺 鄭偉雄
奧特 麥士馬 吳錦華
施路華 張家平 奧保

成都國際游泳邀請賽
馮大偉獲得首項冠軍

【本報訊】在成都舉行的國際游泳、水球邀請賽，中國隊男運動員馮大偉，昨天獲得二百米混合四式冠軍。這是中國在這個比賽中的第一面金牌。

馮大偉的成績是二分九秒六九，並打破了二分十一秒一的全國紀錄。

周日與中國打世界杯外圍賽
科威特隊抵北京
教練認為中國射門意識較差

【本報北京專電】參加十月十八日（星期日）在北京舉行的世界杯足球賽亞大區複賽的科威特足球隊，前天晚上到達北京。

科威特在上周的比賽，以二比一挫新西蘭。十八日對中國隊是第二仗。科威特隊教練卡洛斯表示，他看過中國對新西蘭一仗，中國隊是一支好球隊，但射門意識較差，禁區前的攻門壓力不夠。談到沙特阿拉伯隊時，他透露，沙特阿拉伯隊近年有進步，技術好，但不夠快，中國隊可用速度壓倒它。

卡洛斯又說，現時亞大區複賽形勢未明朗，看來各隊都有機會。只要其中一隊打出一場好球，形勢也會改觀。

東昇隊連輸兩仗
現向賓菲加班兵
已斟得一後防球員加盟

【本報訊】東昇足球隊今晚在大球場迎擊南華，雖然勝負未卜，但統帥部鑑於上兩場吃敗仗，已向葡萄牙「兄弟會」賓非加斟得一名後防球員來港。

據悉，東昇統帥部經過前晚開會後，認為前兩仗吃敗仗的主要原因，是後防不穩。為救燃眉之急，東昇統帥霍震霆決定向葡萄牙「兄弟會」賓非加借一名後衛球員來港，以增強防守力。該名後防球員現正在葡萄牙方面辦工作證，辦妥後即會來港報到。

另外，東昇荷蘭外援荷頓因腳傷，本屆仍未能上陣比賽，他已向會方請假回國療傷，但仍未獲統帥部批准。

銀牌足球賽廿九日揭幕
愉園對巴西聖保羅下周二上演

【本報訊】足總昨天發表本月二十日至下月一日的比賽秩序。其中好戲不少，包括兩場外隊賽事，即十月二十日的愉園對巴西聖保羅，十一月一日的海蜂對南朝鮮忠義隊。此外，銀牌賽在本月二十九日揭開戰幔。各場比賽秩序如下：

表演賽
十月二十日（星期二） 愉園對聖保羅 大球場 八時正

甲組聯賽
二十二日（星期四） 南華對保濟丸 大球場 八時正
二十三日（星期五） 海蜂對寶路華 大球場 八時正 頭場雙方預備組對賽，開六時十五分
二十五日（星期日） 東方對東昇 大球場 三時三刻 頭場雙方預備組對賽，開二時正
二十六日（星期一） 精工對嘉山 大球場 八時正
二十七日（星期二） 海蜂對荃灣 旺角場 八時正 頭場雙方預備組對賽，開六時十五分

銀牌賽
二十九日（星期四） 東昇對流浪 大球場 八時正
三十日（星期五） 保濟丸對南華 大球場 八時正 頭場雙方預備組對賽，開六時十五分

表演賽
海蜂對忠義隊 大球場 三時半

青少年乒賽
今演廿一場

【本報訊】市政局、香港乒乓球總會合辦的市政杯男子青少年單打乒乓球賽，今晚七時開始繼續在乒總會所舉行，其中青年單打賽十五場，少年單打賽六場。

工商杯籃賽
今上演三場

【本報訊】第四屆工商杯籃球賽，今晚有三場在九龍伊館上演：六時三刻，女A青年會對警察；七時三刻，女C青年會B對安青甲；八時三刻，男K依時對明輝。門票三元，籃聯屬會、學生票二元。

斯特霸圖上甲組
已簽五英軍球員

【本報訊】乙組足球勁旅斯特霸為爭升班，昨日又簽下兩員駐港英軍球員。現時該隊已有五個本港英軍球員。

斯特霸目前在乙組中三戰二勝一敗，暫得四分。統帥部志切升班，故向英軍「挖角」，以增實力。

第三張
旅遊協會主席紐璧堅表示
旅遊業破紀錄發展
遊客來港續增每人消費卻略減 消費總額六十五億可減輕有形外貿赤字

旅遊業破紀錄發展

旅遊協會主席紐璧堅表示

遊客來港續增每人消費卻略減

消費總額六十五億可減輕有形外貿赤字

【本報訊】香港旅遊協會主席紐璧堅昨日在立法局會議上，提交香港旅遊協會一九八零年至八一年度報告時表示，過去一年度，本港旅遊業有破紀錄的進展，遊客比上一年續增百分之四以上，但每人的消費則略減百分之一點六。雖然如此，遊客消費總額達六十五億元。他估計，一九八一年從旅遊業所得的總收入將超過七十億元。

他說，正當本港的有形貿易逆差日漸增大，而港元對外幣的兌換率又備受壓力之際，六十五億元收入對本港經濟有莫大裨益。如將總收益減去香港居民往外地旅遊的估計支出，淨盈餘估計會有十八億元，此數有助於減低百分之十三點五的有形貿易赤字。

他說，雖然旅遊業在去年的進展呆滯，但展望今年，前景較為樂觀。舉例來說，一九八一年一月至八月期間，遊客來港人數比去年增加超過一成，而每名遊客的消費亦較前增加百分之十。（日本遊客減少的現象也有改變，來港人數約增加百分之三。）這個趨勢預料仍將持續。

他說，一九八一年，本港多間酒店落成，估計增加房間達二千個，勢必造成供過於求的現象，導致酒店房租下降。但出乎意料之外，出租率平均未見減少，事實上，由一月至八月期間酒店房間的出租率估計為百分之八十六，而一九八零年同期則為百分之八十五。

年報特別提到禮貌和服務的問題。旅遊協會仍接獲不少有關對遊客無禮及服務欠佳的投訴。紐璧堅提醒所有旅遊從業員，盡力提高專業、禮貌及服務的水準。

旅遊協會另一項重要創舉，是增加遊客及港居民均喜愛的文娛活動。在此方面，港府已邀請旅遊協會明年一月二十四日燃放煙花，慶祝農曆大除夕。此外，過去舉辦過的藝術節、中秋綵燈會及國際龍舟大賽等。

經濟 ①

港府最近加薪決定 使津貼旅協受影響

紐璧堅對今後加薪提三點意見

紐璧堅說，雖然以上各點聽來令人鼓舞，但必須提出一項警告，希望港府留意。

他又說，然而，港府最近的加薪決定，使受津貼的旅遊協會受到影響，致令協會方面的開支預算失調。

紐璧堅呼籲港府將來檢討公務員薪金時，要審慎考慮下列各點：㈠取消追加薪金辦法；㈡將加薪日期訂為每年一月一日；㈢檢討所採用的加薪方法，以便將公務員的薪金與私營機構同類工作的薪酬作一比較。

如果採納上述各項辦法，類似香港旅遊協會現時所面對的情況，日後便不會再次發生，而他亦相信，此舉會受到一般私營機構的歡迎。

他說，本港仍然極之吸引遊客。今年旅遊業前景也會令人鼓舞。旅遊業全體從業員都深知，他們的任務是設法提高本港的地位，使它成為亞洲區最重要的一個旅遊中心。

【又訊】香港旅遊協會發表的一九八一年八月份來港遊客統計數字顯示，八月份來港遊客為二十三萬一千三百七十一人，比去年同期增加百分之十三點七。

根據八月份的統計，遊客在港逗留的時間為三點二七晚，酒店的租房率為百分之八十七。

股市續跌廿三點多

交易再減至不足三億元

【本報訊】昨日股價繼續調低，儘管美國銀行再把優惠利率減低，但市場中人的着眼點，卻轉到美元價升天，並認為美元價升則港元價必跌。可是，昨日港元匯價卻由百分之八一點五升為八一點七。昨日交易再度退縮，四會平日交易共值二億六千多萬元，比前日全日交易減一億二千六百萬。可是前日市道已經弱的了，可見昨日更甚。

昨日早上股票開市，成價即參差不齊，漲跌不一，恒生指數跌二三點七三。由於有道廠多家美國銀行降低優惠利率，故市場中不少人初認為大市應升。可是另有一部分人則認為，美國利率跌是暫時性的，而且不少美國專家認為，跌至十六釐便將轉升。實際是否如此雖無法預料，可是一部分於恒生指數千二點左右入貨者，自覷現在出貨有利可獲，因此不管如何，先行賺錢入袋再算，因之吐貨，形成市價低跌。到十一時，恒生指數跌十點九八，跌為一三○一點九九。

十一時以後，淡友發現只差一點多就恒生指數重落到千三點以下。他們並認為這是一個心理關，於是拋貨向大市施壓力，故使市價續跌，終於跌破千三點關收市。

海外信託銀行發美元存款證

【本報訊】海外信託銀行昨日開始發行浮動利率美元存款證，總額為二千萬美元。

漢華實業亞洲有限公司及其他三間大財務機構為存款證的統籌機構。

存款證分二十五萬美元、五十萬美元及一百萬美元三種，出售日期至十月二十一日為止。

邵氏派末期息

【本報訊】昨日邵氏宣佈，末期股息每份五毫，十一月四至十八日截止過戶。

短錢拆息跌兩厘

長錢息口仍較穩定

【本報訊】傳東南亞有熱錢流進，昨日此間銀行同業拆息繼續下降，「隔夜錢」比前日跌了兩厘多，不過長錢卻較穩。

昨日「隔夜錢」早上開市為十六厘、十五厘半，及後逐步降跌至十厘半，收市就企住此水平，比前日收市低了兩厘半。

但長錢拆息則企穩，一個月期的為十七厘半，至十七厘六二五，六個月期的則為十七厘八七五至十八厘。

港元匯率續升

【本報訊】昨日港匯指數繼續升為八十一點七，比前日又升高了零點二。

港股倫敦報價
十月十四日

匯豐	13.75
怡和	14.25
和黃	15.80
會德豐	5.80
置地	8.20
太古	12.25
長實	20.30
九倉	5.60

（以港元計）

美匯先急升後回落

收市六〇二點二比前升零點七

【本報訊】此間美電匯價昨日再升，但下午因市場出現獲利回吐而下落，全日升幅〇點七。

美電昨日開市報六〇四點一，比前收市即上升二點六，最高六〇四點二。下午尾市回落，最後跌為六〇二，以六〇二點二收市。

市場人士認為昨日美電上午開市走勢，主要是追隨外圍市場美元上升，且上午買家頗多，但下午卻回跌，因在尾市時出現獲利回吐沽盤，使美電幾以全日低價收市。

和黃收購協議計劃 屈臣氏股東已批准

【本報訊】和記黃埔有限公司屬下屈臣氏有限公司董事局昨日宣佈，該公司股東已批准一項協議計劃，使和記黃埔有限公司透過一間全資附屬公司收購和記黃埔集團尚未擁有的屈臣氏全部已發行股本。

屈臣氏股份將於十月二十三日（星期五）交易完結後暫停買賣，並定於十月二十六日（星期一）下午四時三十分暫停辦理股份登記手續。假設協議計劃得以生效，則股份買賣將不會恢復，而股份登記亦將終止。

倫敦·紐約·東京·新加坡股市
（十月十四日）

倫敦股市：金融時報指數：四七〇點四，跌十四點二。

紐約股市開市：道瓊斯工業指數：八六〇點五四，跌五點〇四。

東京股市：日經道瓊斯平均價七、四九四點一三，跌八九點〇四。

新加坡股市：海峽時報指數：六六〇點一六，升九點三八。

港金微反覆

估計短期市道仍向淡

【本報訊】九九金昨日先揚後挫，但收市回升至三千一百八十三元，比前收市仍上升十元。低息為十五點九元。

一些經紀表示，連日來金市表現牛皮，上落幅度不大，外國市場金價亦一致徘徊在每安士四百五十美元左右，但昨日本港收市金價只得四百四十三美元，低於紐約市場，由此一初步反應來看，美國利率下降對於金市來說刺激作用不大，估計短期金市會趨於反覆靠淡。

美減息無刺激

林浩雨

保值手記

股市昨日繼續作急升後的第二天調整，恒指挫落廿三點，連前日的跌幅計，兩天來共跌了四十五點，比起以前一日之內升逾八、九十點，這次可稱為溫和式的回吐。

雖然美國的大銀行繼續將優惠利率調低，但美英股市均下跌，顯示減息並不能起刺激作用，令美國投資者關注的是美大企業利潤的下降、專家預測經濟衰退及利率有可能在低跌之後再告急升。正因為前景欠明朗，美國股市便擺脫不了牛皮偏淡的局面。本港方面，肯定不會因外國的減息而馬上將二十厘的利率調低，目前仍要考驗港元有沒有扭轉頹勢的實力。稍令人安慰的是，近日來海外資金已陸續有調進，而港匯指數昨日也升上八一點七，為近期的高點。不過美元兌港元依然強勢，並高企於六算關之上，對投資信心仍是不輕的壓力。

莊士置業新股昨日首天買賣，港會有一手八百五十萬股以九角成交，遠東會有一手七百萬股以九角成交，只此兩手便成交共一千三百九十五萬元。不過及後的成交價位便節節後退，終以五角七至六角收市。由於近期的新股絕大部分跌破底價，莊士置業的表現如此，也就不令人感到意外了。

香港股票行情

（十月十四日）（港元計）

恒生指數	1,289.24	−23.73	四會總成交	26,371萬元
遠東指數	6,474.06	−147.83	遠東會成交	12,749萬元
金指數	1,100.24	−21.27	金銀會成交	9,647萬元
銀指數	1,416.50	−26.94	香港會成交	3,951萬元
金銀指數	1,147.91	−22.09	九龍會成交	24萬元

股票	收市	升或降
銀行財務		
恒生	111.00	−2.00
匯豐	13.90	−0.30
匯豐半付款	7.80	−0.15
東亞	56.00	−1.50
永隆	89.00	——
海外信託	5.10	−0.05
友聯	13.10	−0.40
嘉華	3.60	——
益大	5.80	——
怡和證券	11.50	−0.70
怡證認股證	5.50	−0.30
新鴻基財務	5.60	——
新鴻基證券	3.70	−0.10
工商銀行	4.10	−0.15
永安集團	6.50	−0.10
統一機構	——	——
亞洲保險	——	——
綜合企業		
聯合企業	7.60	−0.40
莊士集團(除息)	1.47	+0.01
和記黃埔	16.10	−0.50
和黃優先	——	——
和黃認股證	8.50	−0.20
英之傑	4.45	−0.25
怡和	14.50	−0.70
怡和認股證	2.875	−0.025
利豐(除息)	——	——
廖創興	5.00	−0.20
太古A	12.40	−0.40
太古B	——	——
至祥	——	——
會德豐A	5.95	−0.10
仁孚	1.83	−0.03
和寶	暫停掛牌	——
工業製造		
港機工程	——	——
屈臣氏	21.40	——
青洲英泥	49.50	−1.00
寶光	5.80	——
廣聯	——	——
立興	3.35	——
南聯	3.175	−0.075
南豐紗廠	——	——
聯合汽水	——	——
恒生工業	1.10	−0.15
鱷魚恤	5.00	——
生力啤	6.50	——
倉塢航運		
維達航業	7.40	−0.10
九龍倉	5.70	−0.05
東方貨櫃	2.875	−0.05
萬邦航業	——	——
寶福發展	——	——
信德	——	——
華光航業	3.30	——
會德豐船A	——	——
隆豐	2.60	−0.10
隆豐認股證	2.75	−0.15
中華造船	2.25	−0.10
偉進航運	0.68	−0.02
安全貨倉	5.00	−0.20
公用事業		
中華電力	10.10	−0.30
香港隧道(除息)	9.00	+0.90
中華煤氣	23.40	−0.50
油蔴地	7.60	−0.10
港燈	4.95	−0.05
港燈認股證	5.80	−0.20
電話	17.90	−0.20
九巴	——	——
中巴	17.00	−1.00
地產建築		
長江實業	20.80	−1.00
遠東發展(除淨)	3.00	−0.05
安達臣	暫停掛牌	——
嘉年	1.83	−0.03
鷹君	2.15	−0.10
恒隆(除淨)	15.50	——
置地	8.55	−0.15
置地認股證	19.20	−0.80
信託A	7.65	−0.35
合和(除淨)	14.60	−0.40
新昌	2.275	−0.05
新昌地產	0.80	−0.03
國際城市	1.13	−0.02
希慎興業	0.61	−0.01
亨隆(除息)	——	——

股票	收市	升或降
嘉祐	——	——
建煌	1.12	−0.04
利興	6.30	——
好世界	2.175	−0.075
佳寧	7.65	−0.15
佳寧認股證	4.80	−0.10
莊士置業	0.60	——
莊士置業認股證	0.22	——
世紀城市	1.20	−0.04
昌生興業	6.05	——
紀德置業	2.80	−0.025
新世界	6.00	−0.15
僑聯地產	2.50	+0.025
僑聯認股證	0.63	+0.04
保華	3.35	−0.15
建新	——	——
聯邦A(除息)	5.25	−0.30
大新	5.30	——
新鴻基地產(除淨)	9.70	−0.40
新景豐	2.00	−0.15
新城市地產	1.33	——
新城市認股證	0.43	——
太古地產	7.80	−0.25
大昌	3.85	−0.15
大生(除息)	3.30	−0.05
大生認股證	——	——
泰盛	2.85	−0.075
泰盛認股權證	1.14	−0.01
德榮	1.82	−0.02
大寶(除息)	3.45	−0.25
大寶優先股	0.66	−0.03
匯理置業	3.60	——
華光	2.20	——
永泰	6.85	−0.15
世界發展	2.75	——
金山	2.50	−0.075
夏利文	2.30	——
恒基兆業	3.25	−0.075
恒基兆業半繳款	0.41	−0.02
星港地產	——	——
信和置業	1.04	−0.02
信和認股證	0.40	−0.02
兆安地產	——	——
華信地產	1.30	−0.07
百利保	1.25	−0.01
百利保認股證	0.24	+0.01
永鴻基	——	——
美迪臣	0.72	——
美迪臣認股證	——	——
志正國際	1.40	−0.02
大元	——	——
利安	2.20	——
周生生	3.40	−0.20
康力投資	0.90	+0.07
協成行	——	——
亞細安(除權)	0.085	——
酒店飲食業		
凱聯	8.65	−0.20
遠東酒店	1.53	−0.01
大酒店(除息)	45.00	−1.00
美麗華	89.00	——
百樂	4.80	——
海港企業(除息)	——	——
富都酒店	——	——
富豪酒店	1.12	−0.04
富豪認股證	0.31	−0.05
紅寶石	——	——
國際酒樓	——	——
百貨及其他		
連卡佛A(除息)	8.75	+0.05
永安(除淨)	4.00	——
永安公司股權	0.008	−0.002
先施	63.00	−2.00
瑞興	——	——
邵氏	——	——
星島報業	6.80	+0.10

遠東會十種成交金額最多股票

股票	金額	股數
長江實業	10,103,600	475,000
莊士置業	7,981,980	9,352,000
和黃	5,880,700	360,000
佳寧	4,576,500	592,000
置地	3,600,150	416,000
新世界	3,592,750	714,000
會德豐A	3,120,450	517,000
怡和	1,963,420	133,000
新鴻基地產	1,877,850	193,000
九龍倉	1,747,900	302,000

入口船期預告

船名		開來港口	月日	公司
寶利怡美利	PABLOEVERETT	日本	10月17	福來
大朗加	TARONGA	日本	10月17	百保利
北山	BEISHAN	天津	10月17	招商局
福興	FOO HSING	高雄	10月17	海豐
嘉達	CHAR TAH	台灣	10月17	嘉慶
祥風	CHEONG WIND	曼谷	10月17	順昌
海峽貨櫃	STRAIT CONTAINER	基隆	10月17	海豐
萊迪公主	PRINCESS JUDY	日本	10月17	協成
寶利星	BONNY STAR	日本	10月17	新興
保多夫斯基	KONS. PAUSTOVSKY	日本	10月17	華林
榮富	GREEN FORTUNE	地中海	10月17	利達
革新者	SL. INNOVATOR	美國	10月17	海陸
安特衛普	BALDER ANTWERPEN	南美	10月17	捷成
金華	KING HWA	高雄	10月17	東海
廣洲	KWANG CHOW	新加坡	10月17	華夏
美加美	DINA	曼谷	10月17	振盛行
亞地拉惹	AND. ADIRAJA	印尼	10月17	亞利來
美國貿易	AM. TRADER	美國	10月17	美輪
福他度般	FROTA DURBAN	南美	10月17	川崎
古山	GU SHAN	福州	10月17	華夏
加美	GEMINI	日本	10月18	海聯
哥倫布	COLOMBO VENTURE	新加坡	10月18	新興
新海豚	NEW DOLPHIN	新加坡	10月18	新僑
東平二號	TUNG PING No.2	高雄	10月18	海昌
東海六號	TUNG HAI No.6	高雄	10月18	東海
海利	OCEAN ELITE	日本	10月18	大三
長生	EVER VITAL	高雄	10月18	利達
香港快輪	H.K. EXPRESS	歐洲	10月18	捷成
遂利怡美利	MAKEVERETT	日本	10月18	福來
康俊	CONTENDER ARGENT	地中海	10月18	寶隆
寶發	UJUNG EMPAT	印尼	10月18	大源
紀伊丸	KII MARU	日本	10月18	日郵
海皇鋯玉	NEPTUNE ZIRCON	曼谷	10月18	港恒
太平口	TAIPINGKOU	華北	10月18	新僑
松花江	SONGHUAJIANG	華北	10月18	新僑
賓加柏美	BUNGA PERMAI	歐洲	10月18	麥遂初
先達依力	STRATHFIFE	波斯灣	10月18	太古
亞康加	ACONCAGUA	南美	10月18	福來
非洲琥珀	AFRICAN AMBER	南非	10月18	來敦
渣華香港	NL. HONGKONG	新加坡	10月18	渣華
非洲快輪	AFRICAN EXPRESS	台灣	10月18	安快
天翔	SKY HOVER	天津	10月19	華夏
渣華長崎	NL. NAGASAKI	新加坡	10月19	渣華
海強	HAI CHIANG	高雄	10月19	永裕
安尼士	AGNES VENTURE	基隆	10月19	日郵
赤城	CHI CHENG	上海	10月19	招商局
海富	MARINE CONTAINER	高雄	10月19	永裕
東方皇冠	ORT. CROWN	基隆	10月19	美亞
布魯士騎士	CHEVALIER DE BLIOS	日本	10月19	沙嗒
金星	VENUS	日本	10月19	美邦
雅那發	ARAFAT	台灣	10月19	怡和
麥加福	MERCATOR	歐洲	10月19	沙嗒
快樂星	HAPPY STAR	釜山	10月19	新興
萊碧錫	LEIPZIG	歐洲	10月19	東亞
皮雅士總統	PRES. PIERCE	日本	10月19	總統
嘉芙蓮丸	CATHERINE MARU	台灣	10月19	大興
江亞	SULU CAREER	歐洲	10月19	汎洋
香港島	H.K. ISLAND	日本	10月19	香島
時威	SITTWAY	台灣	10月19	新興
海威	IBN AL ROOMI	台灣	10月19	海運
東方明珠	EASTERN PEARL	日本	10月19	懋德
沙高達	SARGODHA	美國	10月19	寶隆
貿易貨櫃	TRADE CONTAINER	基隆	10月20	海豐
約翰碧琪	JOHN BAKKE	新加坡	10月20	寶隆
海力	OCEAN STRENGTH	南非	10月20	大三
澳洲企業	AUST. ENTERPRISE	澳洲	10月20	怡和
香港雅士	H.K. ACE	台灣	10月20	山下
飛航雅士	CLIPPER ACE	美國	10月20	中央
阿雷蒂	ARETI	台灣	10月20	仕嘉
建華二號	KIEN HWA No.2	高雄	10月20	東海
利奧	LIRIOS	日本	10月20	海聯
盛利馬士基	CECILIE MAERSK	印尼	10月20	馬士基
聖伊尼斯	SANTA INES	日本	10月20	華林
奧茜仙士基	T. OCIOSZYNSKI	歐洲	10月20	天祥
愛露馬士基	ELEO MAERSK	歐洲	10月20	馬士基
發展者	SL. DEVELOPER	美國	10月20	海陸
麥迪遜總統	PRES. MADISON	美國	10月20	總統
[illegible]	TEAKWOOD	科倫坡	10月20	[illegible]
菲島怡美利	JOHNEVERETT	新加坡	10月20	福來
亞坡露	APOLLO PEAK	新加坡	10月21	大三
馬拉尼翁	MARANON	南美	10月21	天祥
中信	CENTRAL LUZON	馬尼拉	10月21	東源
麥高皇	MACOL KING	日本	10月21	麥遂初
泰來	TAI LAI	高雄	10月21	東海
榮峯	PRIMERA PEAK	南美	10月21	大三
興華	HSING HWA	高雄	10月21	海豐
海洋貨櫃	OCEAN CONTAINER	美國	10月21	香島
金亞	GOLD ASIA	南非	10月21	[illegible]
海皇琥珀	NEPTUNE AMBER	美國	10月21	港恒
普羅高夫	KHUD. PROROKOV	歐洲	10月21	華林
新濤	CENTAUR	新加坡	10月21	太古
先達依力	STRATHETTRICK	釜山	10月22	太古
新悉尼	ZIM SYDNEY	澳洲	10月22	新興
木星	JUPITER	釜山基隆	10月22	港興
拉麗約卡	LA RIOJA	基隆	10月22	太古
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER	基隆	10月22	海豐
古拉拉河	RIVER GURARA	基隆	10月22	太古
巴薩倫那丸	BARCELONA MARU	日本	10月22	大三

出口船期預告

歐洲線

船名		開往港口	月日	公司
長生	EVER VITAL	歐洲	10月18	利達
布魯士騎士	CHEVALIER DE BLIOS	地中海	10月20	沙嗒
阿雷蒂	ARETI	歐洲	10月20	仕嘉
普羅高夫	KHUD. PROROKOV	歐洲	10月21	華林
東方明珠	EASTERN PEARL	地中海	10月21	懋德
香港快輪	H.K. EXPRESS	歐洲	10月23	捷成
長裕	EVER HANDSOME	地中海	10月23	利達
荣蘭地亞	JUTLANDIA	歐洲	10月23	寶隆
希爾	HEL	歐洲	10月23	天祥
塞希夫斯基	K. S ERGIEVSKIY	歐洲	10月24	華林
贛江	GANGJIANG	英國歐洲	10月25	寶隆
環球橋	TRANSWORLD BRIDGE	歐洲	10月25	川崎
皮恩蘇夫	PETR EMTSOV	地中海熱那亞	10月26	華林
亞利達馬士基	ARILD MAERSK	歐洲	10月26	馬士基
長照	EVER LIGHT	歐洲	10月27	利達
海願	OCEAN HOPE	地中海	10月29	大三
海王玉	NEPTUNE JADE	歐洲	10月29	怡和
賓加柏美	BUNGA PERMAI	歐洲	10月30	麥遂初
	OMEX PIONEER	地中海	10月30	日郵
漢堡快輪	HAMBURG EXPRESS	歐洲	10月31	捷成
沙磊	KHUD. SARYAN	歐洲	10月31	華林
榮富	GREEN FORTUNE	地中海	11月1	利達
東方首長	ORT. CHIEF	歐洲	11月4	港郵
威霸騎士	CHEVALIER VALBELLE	地中海	11月4	沙嗒
嘉康	CHAR KANG	地中海	11月4	嘉慶
奧茜仙士基	T. OCIOSZYNSKI	歐洲	11月5	天祥
長勝	EVER VICTORY	歐洲	11月5	利達
樂好宿	NORDHAUSEN	歐洲	11月5	東亞
沙加路夫	KAP. SAKHAROV	歐洲	11月5	華林
康俊	CONTENDER ARGENT	地中海	11月6	寶隆
高力勤	KORRIGAN	歐洲	11月6	寶隆
邊柯達	BENALDER	歐洲	11月8	邊行
	YAKOV BONDARENKO	地中海	11月8	華林
寶迪	BALTIK	地中海	11月8	邊行
高麗好運	KOREAN JACEWON	歐洲	11月9	利洲

印·巴·中東線

船名		開往港口	月日	公司
若重丸	WAKASHIGE MARU	波斯灣	10月17	山下
夏民	HELMUT HERMAN	遮打	10月17	日郵
加多利	THEOKRATES	紅海	10月17	日郵
金岡丸	KANEOKA MARU	科倫坡卡拉奇孟買	10月17	大三
安達馬士基	ANDERS MARU	亞丁亞喀巴	10月18	大三
哥倫布	COLOMBO VENTURE	科倫坡馬德拉斯	10月18	新興
寶利怡美利	PABLOEVERETT	吉大港仰光	10月18	福來
大朗加	TARONGA	波斯灣	10月18	百保利
海利	OCEAN ELITE	阿拉伯海	10月19	大三
紀伊丸	KII MARU	遮打	10月19	日郵
皮雅士總統	PRES. PIERCE	阿拉伯海	10月19	總統
松花江	SONGHUA JIANG	杜拜達曼	10月19	新僑
香港島	H.K. ISLAND	波斯灣	10月20	香島
新海豚	NEW DOLPHIN	卡拉奇杜拜	10月20	新僑
雅那發	ARAFAT	紅海	10月20	怡和
東方皇冠	ORT. CROWN	吉大港卡拉奇	10月20	美亞
時威	SITTWAY	仰光	10月20	新興
愛露馬士基	ELEO MAERSK	波斯灣	10月21	馬士基
聖尼斯	SANTA INES	紅海	10月21	華林
麥高王	MACOL KING	阿拉伯海	10月21	麥遂初
金巴林	GOLDEN BAHRAIN	遮打	10月21	嘉聯
長裕	EVER HANDSOME	遮打	10月23	利達
新悉尼	ZIM SYDNEY	依力	10月23	新興
先達依力	STRATHETTRICK	卡拉奇波斯灣	10月23	太古
柯茂巴利亞	AL MUBARAKIAH	波斯灣	10月24	怡和
亞里	JEBEL ALI	波斯灣	10月24	怡和
星加坡島	SINGAPORE ISLAND	波斯灣	10月25	香島
百利怡美利	PATEVERETT	吉大港仰光	10月25	福來
多倫士	TORRENS	波斯灣	10月28	百保利
澳洲丸	AUSTRALIA MARU	阿拉伯海	10月28	大三
三星	THREE STAR	卡拉奇孟買	10月28	達高
燕寶	UNION YENBO	遮打	10月28	安興
長洲	CHEUNG CHAU	紅海	10月28	香島
海通	OCEAN EXPRESS	科倫坡	10月29	泛達

非洲線

船名		開往港口	月日	公司
夏光	SUMMER RAY	拉高斯阿巴巴	10月17	福來
非洲琥珀	AFRICAN AMBER	拉高斯阿巴巴	10月20	來敦
賴尼士	AGNES VENTURE	東非	10月20	日郵
非洲快輪	AFRICAN EXPRESS	拉高斯阿巴巴	10月22	安快
古拉拉河	RIVER GURARA	西非	10月23	太古
巴薩倫那丸	BARCELONA MARU	路易士港	10月23	大三
拉麗約卡	LA RIOJA	南非	10月23	太古
渣華利儲	NL. LINGE	南非	10月23	渣華
南非偉利近	S.A. VERGELEGEN	南非	10月24	怡和
渣華馬德里	NL. MADRAS	西非	10月24	渣華
渣華仙路士吉	NL. SINOUTSKERK	南非	10月25	渣華
亞洲羊駝	ALPAC ASIA	蘭尼汪	10月2[illegible]	仕嘉
三星	THREE STAR	西非	10月2[illegible]	達高
斯特林雅士	STIRLING ACE	拉高斯亞巴巴	10月2[illegible]	美亞
基安首領	KHIAN CAPTAIN	東非	10月28	大三
海通	OCEAN EXPRESS	南非	10月29	泛達
聖胡安	SAN JUAN	南非	10月29	太古
雲台山	YUNTAI SHAN	拉高斯亞巴巴	10月30	怡和
海利	NAVALIS	南非	10月30	渣華
亞洲頂點	ASIAN SUMMIT	西非	10月31	大三
史其林寶	STREAMBANK	南非	10月31	天祥
東方鴻範	ORT. DESTINY	西非	11月2	港郵
江寶	MINDANAO CAREER	阿喀巴	11月2	汎洋

東南亞線

船名		開往港口	月日	公司
海皇黃玉	NEPTUNE TOPAZ	新加坡曼谷	10月17	港恒
金巴露	KINABALU SEPULOH	新加坡巴生	10月17	天祥
東南	DONG NAM	印尼	10月17	東宇
東利	SEAWOOD ADVENTURER	山打根	10月18	東源
萊迪公主	PRINCESS JUDY	新加坡	10月18	協成
寶利怡美利	PABLOEVERETT	印尼	10月18	福來
巴越海	PRAVADE SEA	納閩汶萊	10月18	國光
寶發	UJUNG EMPAT	新加坡巴生	10月19	大源
海皇鋯玉	NEPTUNE ZIRCON	馬尼拉	10月19	港恒
比利加四號	No. 4 BINEKA	新加坡巴生	10月19	天祥
遂利怡美利	MAKEVERETT	印尼	10月19	福來
美加美	DINA	曼谷	10月20	振盛行
香港雅士	H.K. ACE	馬尼拉	10月20	山下
盛利馬士基	CECILIE MAERSK	雅加達	10月20	馬士基
祥風	CHEONG WIND	曼谷	10月21	順昌
利奧	LIRIOS	新加坡	10月21	海聯
力加馬士基	LICA MAERSK	新加坡曼谷印尼	10月22	馬士基
亞迪拉惹	ANDHIKA ADIRAJA	印尼	10月22	亞利來
亞寶士貨櫃	ABOITIZ CONCARRIER 7	馬尼拉	10月22	百保利
中信	CENTRAL LUZON	馬尼拉	10月22	東源
榮山丸	EIZAN MARU	新加坡巴生	10月23	天祥
新濤	CENTAUR	新加坡	10月23	太古
世界之虎	WORLD TIGER	曼谷新加坡	10月23	海陸
寶貝來	BELA ROZO	新加坡庇能	10月23	協成
新郵	NEW MAIL	印尼	10月23	日郵
寶碌	BULAT	新加坡巴生	10月24	天祥
海捷	GLORIA EXPRESS	雅加達	10月24	海洋
東京丸	TOKYO MARU	印尼	10月24	日郵
海皇鋯玉	NEPTUNE ZIRCON	新加坡曼谷	10月25	港恒
新星加坡	KOTA SINGAPURA	新加坡庇能	10月25	太平
丸井丸	MARUI MARU	新加坡巴生庇能	10月25	中央
有利雅士	ELECTRO ACE	馬尼拉	10月26	山下
漢江	HANGANG GLORY	印尼	10月26	東宇
美高	YUMIKO	新加坡巴生	10月26	大源
美上美	BOONKRONG I	曼谷	10月26	振盛行
華納海地	ANDHIKA WANABHAKTI	印尼	10月26	亞利來
源安	FORTUNE CARRIER	納閩汶萊	10月26	東安
新海德	NEW HYDE	印尼	10月26	聯航
泰國紅寶	THAI TUBTIN	曼谷	10月27	港郵
海潤	OCEAN RESOURCE	新加坡巴生	10月27	中央
光輝	BRILLIANT	新加坡庇能	10月28	協成
祥安	FORTUNE TRADER	斗湖山打根庇能	10月28	東安
依莉莎星	ELYSIAN STAR	馬尼拉	10月28	中央
三光	SANKO SCORPIO	新加坡巴生	10月28	天祥
印尼怡美利	TAMURAEVERETT	印尼	10月29	福來
第八義宗丸	GISO MARU No. 8	新加坡	10月29	海聯
世界之獅	WORLD LION	曼谷新加坡	10月30	海陸
高輝	OLDFAIR	新加坡巴生	10月30	大源
新海和	NEW HERO	印尼	10月30	聯航
海皇黃玉	NEPTUNE TOPAZ	馬尼拉	10月30	港恒
亞迪利亞	CATTLEYA ACE	印尼	10月31	亞利來
陶南六號	DONAM No. 6	曼谷新加坡	11月1	港興
英偉雅士	DYNAMIC ACE	馬尼拉	11月2	東洋
乘風	SINGWIND	曼谷	11月2	順昌
南星	NANSING I	納閩汶萊	11月5	國光
昌隆	FORTUNE MARINER	新加坡	11月5	海聯
金湖	GOLDEN LAKE	新加坡巴生	11月6	大源

東亞·東北亞線

船名		開往港口	月日	公司
海峽貨櫃	STRAIT CONTAINER	基隆	10月17	海豐
國利	KUO LIE	高雄	10月17	海昌
奧茜仙士基	T. OCIOSZYNSKI	日本	10月18	天祥
建華	KING HWA	高雄	10月18	東海
福興	FOO HSING	高雄	10月18	海豐
天翔	SKY HOVER	天津	10月18	華夏
寶利星	BONNY STAR	釜山	10月18	新興
海富	MARINE CONTAINER	基隆	10月19	永裕
東平二號	TUNG PING No. 2	高雄	10月19	海昌
東海六號	TUNG HAI No. 6	高雄	10月19	東海
金星	VENUS	日本	10月19	美邦
海興	HAI XING	上海	10月19	招商局
飛航雅士	CLIPPER ACE	日本	10月20	中央
江亞	SULU CAREER	上海	10月20	汎洋
貿易貨櫃	TRADE CONTAINER	基隆	10月20	海豐
快樂星	HAPPY STAR	釜山	10月20	新興
海強	HAI CHIANG	高雄	10月20	永裕
建華二號	KIEN HWA No. 2	高雄	10月21	東海
高山	GAOSHAN	上海	10月21	招商局
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER	基隆	10月22	海豐
興華	HSING HWA	高雄	10月22	海豐
菲島怡美利	JOHNEVERETT	日本釜山	10月22	福來
泰來	TAI LAI	高雄	10月22	東海
陶南二號	DONAM No. 2	釜山	10月23	港興
陽興丸	YOHKOH MARU	日本	10月23	豐利行
皇星	ROYAL STAR	釜山	10月23	新興
亞莉三	AURELIO I	關島	10月24	富必

北美洲線

船名		開往港口	月日	公司
威沙快輪	WESER EXPRESS	西北太平洋	10月17	捷成
美國貿易	AMERICAN TRADER	加州紐約	10月17	美輪
革新者	SL. INNOVATOR	西北太平洋	10月18	海陸
飛航雅士	CLIPPER ACE	美國西岸	10月20	中央
約翰碧琪	JOHN BAKKE	加州西北太平洋	10月20	寶隆
麥迪遜總統	PRES. MADISON	加州西北太平洋	10月21	總統
海皇琥珀	NEPTUNE AMBER	美國西岸	10月21	港恒
海洋貨櫃	OCEAN CONTAINER	加州	10月21	香島
發展者	SL. DEVELOPER	西北太平洋	10月21	海陸
百保泰	BARBER TAIF	洛杉磯紐約	10月23	百保利
雅打馬士基	ARTHUR MAERSK	加州紐約	10月23	馬士基
陽興丸	YOHKOH MARU	美國西岸加拿大	10月23	川崎
麥堅利總統	PRES. MCKINLEY	加州西北太平洋	10月23	總統
克利夫蘭總統	PRES. CLEVELAND	西北太平洋	10月23	總統
新東京	ZIM TOKYO	洛杉磯紐約	10月24	新興
摩素快輪	MOSEL EXPRESS	加州西北太平洋	10月24	捷成
高麗元首	KOREAN WONIS ONE	加州紐約	10月24	利洲
雪梨橋	HARBOUR BRIDGE	美國西岸	10月25	川崎
解放者	SL. LIBERATOR	西北太平洋	10月25	海陸
美國自由	AM. LIBERTY	加州紐約	10月25	美輪
綠島	GREEN ISLAND	加州	10月25	香島
萬得	B. MENESTHEUS	紐約美大西洋	10月27	百保利
東方事業家	ORT. EXECUTIVE	西雅圖溫哥華	10月27	港郵
海員	SL. MARINER	西北太平洋	10月28	海陸
嘉林亞馬蓮	GALLEON AQUAMARINE	加州	10月28	海豐
亞洲雅士	ASIA ACE	美國西岸	10月28	山下
泰勒總統	PRES. TYLER	加州西北太平洋	10月30	總統
力加馬士基	LICA MAERSK	加州紐約	10月30	馬士基
寶利雅士	BONITA ACE	美國西岸	10月31	山下
萬輪	MAIN EXPRESS	加州西北太平洋	10月31	捷成
海皇鑽石	NEPTUNE DIAMOND	美國西岸	10月31	港恒

中南美洲線

船名		開往港口	月日	公司
嘉達	CHAR TAH	加勒比海	10月18	嘉慶
安特衛普	BALDER ANTWERPEN	南美	10月18	捷成
安娜保路士	ANNA DRACOPOLOS	加勒比海	10月18	川崎
渣華長崎	NL. NAGASAKI	中南美	10月20	渣華
海威	IBN AL ROOMI	加勒比海	10月21	海運
榮峯	PRIMERA PEAK	南美	10月22	大三
馬拉尼翁	MARANON	秘魯	10月22	天祥
百保泰	BARBER TAIF	拉丁美洲	10月23	百保利
拉麗約卡	LA RIOJA	南美	10月23	太古
渣華利儲	NL. LINGE	南美	10月23	渣華
泰山	TAISHAN	加勒比海	10月24	川崎
山大菲	SANTE FE	巴西	10月26	美邦
亞大卡馬	ATACAMA	智利	10月26	天祥
萬得	B. MENESTHEUS	拉丁美洲	10月27	百保利
聖胡安	SAN JUAN	南美	10月29	太古

澳洲·新西蘭線

船名		開往港口	月日	公司
保多夫斯基	KONS. PAUSTOVSKY	澳洲	10月17	華林
太平口	TAIPING KOU	澳洲	10月19	新僑
嘉大蓮丸	CATHERINE MARU	南太平洋島	10月20	大興
澳洲企業	AUST. ENTERPRISE	澳洲	10月21	怡和
勝達	SARGODYA	弗力曼特爾	10月21	寶隆
新濤	CENTAUR	弗力曼特爾	10月23	太古
寶台島	POTOI ISLAND	澳洲	10月23	香島
新墨爾本	ZIM MELBOURNE	澳洲	10月24	新興
貴州	KWEICHOW	新西蘭	10月25	太古
嘉靈蒂	BUNGA TERATAI	澳洲	10月25	麥遂初

九九金　期金

十月十四日（每兩港元計）　（每安士美元計）

	九九金	十月	十二月
開市	3,220.00	449.50	457.00
最高	3,220.00	——	455.50
最低	3,179.00	——	453.25
收市	3,183.00	447.80	452.00
升降	+10.00	+0.55	+2.25
息價	−15.00	——	——
成交手數		10	12

期金成交共22手　單位1.0百萬美元

期金未平合約共27手

飾黃金（每兩）3,390.00（+30.00）

飾白金（每兩）3,430.00（+70.00）

富格林金幣買入：2,755　賣出：2,775

白銀（十安士）580.00（+20.00）

銀行拆息：隔夜：10.5厘　一個月：17.625厘

外幣對人民幣匯價表

（10月14日）

貨幣	單位	買價	賣價
日本圓	十萬	755.40	759.18
比利時法郎	一萬	463.84	466.16
丹麥克朗	一百	24.46	24.58
加拿大元	一百	143.95	144.67
西德馬克	一百	77.56	77.94
法國法郎	一百	30.97	31.13
英鎊	一百	322.18	323.80
美元	一百	172.97	173.83
挪威克朗	一百	29.79	29.93
荷蘭盾	一百	70.31	70.67
香港元	一百	28.49	28.63
新加坡元	一百	82.49	82.91
奧地利先令	一百	11.24	11.30
意大利里拉	一萬	14.67	14.75
瑞士法郎	一百	92.75	93.21
瑞典克朗	一百	31.64	31.80

（材料來源：中國國家外匯管理總局）

外幣對港幣買賣價

（10月14日）

貨幣	單位	買價	賣價
美鈔	每百	600.50	601.50
美匯	每百	602.00	602.40
英鎊	每鎊	11.07	11.20
西德馬克	每百	268.50	270.00
瑞士法郎	每百	320.00	323.00
法國法郎	每百	106.20	107.50
荷蘭盾	每百	243.50	245.00
意里拉	每千	4.80	5.20
加拿大元	每百	500.00	504.00
澳洲元	每百	688.00	693.00
日圓	每萬	262.70	263.70
新加坡元	每百	287.50	289.00
菲披索	每百	69.50	71.50
泰銖	每百	26.00	26.70
印尼盾	每萬	91.50	93.00
新台幣	每百	15.20	15.40
澳門幣	每百	94.30	96.00
人民幣	每百	349.28	351.00
每百港元兌人民幣		28.49	28.63

（材料來源：寶生銀行）

港元匯率指數：81.70（+0.20）

港·汕·廈·滬輪船

鼎湖號
香港開下午3時　到汕頭次日上午6時（逢2,6,10,14,18,22,26）
汕頭開下午5時　到香港次日上午10時（逢4,8,12,16,20,24,28）

鼓浪嶼號
香港開（逢週二）下午12.30　到廈門約19至22小時
廈門開（逢週五）中午12.00　到香港約19至22小時

集美號
香港開（逢週五）下午12.30　到廈門約19至22小時
廈門開（逢週二）中午12.00　到香港約19至22小時

上海號
香港開（逢12,27號）下午2.00　到上海約60小時
上海開（逢4,19號）上午11.00　到香港約60小時

海興號
香港開（逢4,19號）下午2.00　到上海約60小時
上海開（逢11,26號）上午11.00　到香港約60小時

香港·廣州·深圳交通表

	香港開	到廣州	廣州開	到香港
直通火車	下午1.00	下午3.59	上午8.30	上午11.26
	下午2.55	下午5.50	上午10.10	下午1.07
飛翼	上午9.15	上午9.40	上午8.00	上午8.25
	上午11.45	下午12.10	上午10.30	上午10.55
	下午7.55	下午8.20	下午6.40	下午7.05
飛翔船	上午8.45	約8小時	下午12.45	約8小時
	上午9.45	約8小時	下午2.00	約8小時
	上午10.30	約8小時	下午2.45	約8小時
星湖號	下午9.00	上午7.00	下午9.00	上午7.00

（逢雙日香港開，逢單日廣州開）

廣州——深圳（正常班車）

	廣州開	到深圳	深圳開	到廣州
火車	上午6.25	上午8.36（快車）	上午9.54	下午1.05
	上午7.32	上午9.49（快車）	上午11.34	下午2.21
	上午9.15	上午11.14（快車）	下午1.07	下午3.04
	上午10.23	下午1.33（快車）	下午3.00	下午5.31
	上午9.40	下午3.25（慢車）	下午4.18	晚上9.10

香港火車時刻表

紅磡開	到羅湖（標準時間）	羅湖開	到紅磡
上午5時45	上午6時52	上午5時56	上午7時11
6時29	7時52	6時26	7時46
7時07	8時30	7時00	8時14
+8時00	9時21	7時29	8時42
+8時34	9時58	8時07	9時16
+9時09	10時20	8時55	10時17
+10時00	11時13	9時35	10時40
+11時14	下午12時41	×10時31	×11時26
下午+12時22	1時32	10時46	12時03
×1時00	×1時54	11時31	12時46
1時12	2時31	下午×12時11	×1時07
2時10	3時28	12時18	1時55
×2時55	×3時49	1時09	2時24
3時10	4時24	2時03	3時18
4時08	5時19	3時03	4時22
5時06	6時20	3時57	5時20
5時35	6時48	4時53	6時14
6時05	7時23	5時54	7時09
6時45	7時57	7時00	8時21
7時43	8時55	7時34	8時45
9時16	10時34	8時10	9時21
★10時32	11時43	9時11	10時24
▲11時00	0時07		

★週六、日及假期停開，▲週六、日及假期行走，×港穗班車，+週日及假日旺角站不停車。

新加坡金融行情

（10月13日）

華僑銀行股票指數

1970年1月=100

10月13日　630.54　（+5.80）

亞洲美元銀行同業拆息

	貸出	借入
隔夜錢	14.3750	14.2500
一週	14.5000	14.3750
一個月	15.0125	14.9375
二個月	15.3125	15.1875
三個月	15.7500	15.6250

銀行同業新元拆息

	貸出	借入
隔夜錢	17.0000	16.0000
一週	17.5000	17.0000
一個月	14.1250	14.0000
二個月	14.0000	13.8750
三個月	14.0000	13.8750

今日明日出入口船隻

今日入口船隻

船	名	來往港口	停泊地點	公司
愛娣斯	ALTIS(上午四時)	新西蘭	A8	森那美
長照	EVER LIGHT(下午八時)	歐洲	國際橋	利邁
海勇	HAI YONG(上午十時)	台中	油蔴地	永裕
寶利雅士	BONITA ACE(下午五時)	基隆	現代橋	東洋
巴越海	PRAVADE SEA(下午八時)	沙巴	西區	國光
新東京	ZIM TOKYO(上午七時)	美國	現代橋	新興
高峯	MOUNT PIONEER(上午二時)	日本	B18	東源
遠陽	DAEYANG(下午三時)	日本	B16	東源
亞寶士貨櫃	ABOITIZ CONCARRIER 7(下午十一時)	馬尼拉	國際橋	百保利
倫敦橋	TOWER BRIDGE(中午)	美國	現代橋	川崎
世界之獅	WORLD LION(上午九時)	曼谷	海陸橋	海陸
格蘭總統	PRES. GRANT(上午六時)	美國	國際橋	總統
力沙馬士基	LEXA MAERSK(上午七時)	歐洲	現代橋	馬士基
東南	DONG NAM(下午十一時)	釜山	B17	東宇
光大二號	KWANG TA No. 2(下午)	高雄	油蔴地	永裕
東方閣員	ORT. MINISTER(下午七時)	台灣	國際橋	港郵
大同	TA TUNG(下午)	高雄	油蔴地	東海
大普來州	STATE OF TRIPURA(上午一時)	基隆	A31	日郵
珍珠泉	ZHEN ZHU QUAN(上午八時)	青島	B11	華夏
新華六號	XINHUA No. 6(上午十時)	武漢	B3	招商局
太平洋航駒	PACIFIC DESPATCHER(上午二時)	馬尼拉	西區	港郵
東南	HP DONGNAM(上午六時)	釜山	油蔴地	東發
甌江	OU JIANG(下午)	溫州	B21	招商局
興華	HSING HWA(下午三時)	高雄	油蔴地	海豐
九龍快輪	KOWLOON EXPRESS(下午)	南非	A37	安快
愛娣斯	ALTIS(下午)	新西蘭	A8	森那美
力沙馬士基	LEXA MAERSK(半夜)	日本	現代橋	馬士基
力恒	RIHENG(晨早)	汕頭	B7	華夏
紅旗151	HONGQI 151(中午)	湛江	B14	招商局
威雅亞	AND. WIJAYA(上午六時)	雅加達	B2	亞利來
華富	WAH FU(上午六時)	巴厘巴板	白沙石	明華

今日出口船隻

船	名	來往港口	停泊地點	公司
波士頓丸	BOSTON MARU(中午)	吉大港	A28	日郵
	STELL TRANSPORTER(上午六時)	赫爾	西區	天祥
貿易貨櫃	TRADE CONTAINER(下午)	基隆	B38	海豐
扶桑丸	FUSO MARU(下午)	蘇丹港	A12	日郵
東方冠軍	ORT. CHAMPION(上午九時)	阿拉伯海	國際橋	港郵
珍尼斯	ARISTOGENIS(下午)	地中海	A32	日郵
乘風	SINGWIND(下午)	曼谷	B15	順昌

明日入口船隻

船	名	來往港口	停泊地點	公司
若重丸	WAKASHIGE MARU	釜山	A	山下
海皇黃玉	NEPTUNE TOPAZ	馬尼拉	現代橋	港恒
佳力亞	JAGREKHA	天津	B	華夏
東勝	FORTUNE VICTORY	上海	B	華夏
加多利	THEOKRATES	基隆	B	日郵
姬美	HIMEJI(上午三時)	日本	A	天祥
日多夫斯基	MEK. ZHELTDVSKIY(上午)	蘇聯	國際橋	華林
金巴露	KINABALU SEPULOH(上午六時)	日本	B	天祥
夏民	HELMUT HERMAN	基隆	A	日郵
東洋	OCEAN UNITE(上午七時)	日本	B	東源
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER	基隆	B	海豐
雯琮	MINTSUNG(上午八時)	大連	B	招商局
夏光	SUMMER RAY	基隆	A	福來
泰萊總統	PRES. TAYLOR	美國	國際橋	總統
金岡丸	KANEOKA MARU	日本	A	大三
威沙快輪	WESER EXPRESS	美國	現代橋	捷成
國利	KUO LIE	高雄	油蔴地	海昌
海探	SEA ADVENTURER(上午七時)	馬尼拉	B	東源
海平香城	SEAPAC PRINCETON(上午九時)	美國	國際橋	港郵
海王水晶	NEPTUNE CRYSTAL(上午)	日本	國際橋	寶隆
安娜保路士	ANNA DRACOPOULOS	台灣	A	川崎
立山	LISHAN	大連	A	招商局
高山	GAO SHAN(上午一時)	上海	B	招商局
麥堅尼馬士基	MCKINNEY MAERSK(上午四時)	西非	現代橋	馬士基

明日出口船隻

船	名	來往港口	停泊地點	公司
寶利雅士	BONITA ACE	高雄日本	現代橋	東洋
麥堅尼馬士基	MCKINNEY MAERSK	加州紐約	現代橋	馬士基
格蘭總統	PRES. GRANT(上午三時)	加州西北太平洋	國際橋	總統
海平香城	SEAPAC PRINCETON	西雅圖溫哥華	國際橋	港郵
東方閣員	ORT. MINISTER(下午)	加州紐約	國際橋	港郵
泰萊總統	PRES. TAYLOR	阿拉伯海	國際橋	總統
大普來州	STATE OF TRIPURA	阿喀巴	A31	日郵
海洋企業	OCEAN ENTERPRISE	智利	A15	大三
大同	TA TUNG	高雄	油蔴地	東海
世界之獅	WORLD LION	曼谷新加坡	海陸橋	海陸
邊雅文	BENARMIN	歐洲	現代橋	邊行
寶島貨櫃	ABOITIZ CONCARRIER 7	馬尼拉	國際橋	福來
長照	EVER LIGHT	基隆	國際橋	利邁
加沙都亞	GARSA DUA	馬尼拉	B1	中央
光大二號	KWANG TA No. 2	高雄	油蔴地	永裕
倫敦橋	TOWER BRIDGE	美國西岸	現代橋	川崎
新澳洲	ZIM AUSTRALIA(上午)	依力	現代橋	新興
新東京	ZIM TOKYO	高雄	現代橋	新興

輪船停泊表

船	名	停泊處	公司
洪陰	HONGYIN	A14	招商局
隆安	LONG AN	友聯船	東元
斯蘭海	CERAM SEA	A18	招商局
鎮江	ZHEN JIANG	西區	招商局
梅江	MEI JIANG	A47	招商局
彌仙大	NYANDA	吉列島	太古
	YUTING	B26	招商局
	OILIHAI	A16	招商局
亞山奴	ASANO	A11	順利
東方飛剪	ORIENT CLIPPER	A45	耀航
北海	NORTH SEA	B17	世紀
	NASEEM	A48	海洋
瑞興	SHUI HING	油蔴地	中建
鳳金	FENGJIN	A41	招商局
	VICWOOD	油蔴地	英蘇拿
鳳鷹	FENG YING	A9	招商局
海德	OCEAN ENTERPRISE	A15	大三
馬來王	MALAYAN KING	吉列島	華林
莉瑪	GAYALIMA	西區	五洋
塔斯曼海	TASMAN SEA	A49	益豐
日光島	SUNSHINE ISLAND	黃埔塢	香島
安迪迦一號	ANDHIKA I	B20	亞利來
亞山奴三號	ASANO No. 3	B22	順利
光榮	AZUMA GLORIA	A26	海洋
海信	CONFIDENCE	B19	華夏
海興	HAI XING	A34	招商局
金源	TSIN YUEN	油蔴地	源源
興城	XING CHENG	A6	招商局
浙冷三號	ZHELENG No. 3	招商局碼頭	招商局
寶樂	BANNERLOCK	A51	中英

輪船公司電話表（一）

大西洋	ACE ATLANTIC STAR	3—7213323-8
安快	AFEA(EXPRESS SHIP.)	5—255191-4
總統	AM. PRESIDENT LINE	3—699171
中英	ANGLO-EASTERN	5—262353-6
安興	AN HSING	5—434891-2
森那美	BAKKE—SIME DARBY	5—795777
百保利	BARBER WILHELMSEN	5—253141
美成	BEE SENG	5—482293
邊行	BEN LINE	5—258041
神速	BEST QUICK	5—446789
華怡	CCJ SHIPPING	5—226081
中央	CENTRAL MARITIMR	5—257091-7
美邦	C.F. SHARP	5—273586
嘉慶	CHAR CHING	5-435326
招商局	CHINA MERCHANTS	5-440555
振盛行	CHIN SHENG HONG	5-480136
珠江	CHU KONG	5-456968
沙踏	CMCR	5-227688
大工	COSMOS INTERNATIONAL	5-457061
嘉信	CRESSON	5-457185-8

原料入口價多上漲
中小鞋廠處境困難
海外市場銷貨力弱接單不足利潤率下降
歐美加來單略增膠鞋情況改善

【本報訊】此間製鞋廠的出口接單情況旺淡不一，但港元疲弱影響到入口原料漲價，則已成為該業工廠所普遍遇到的一個難題。

上半年港製鞋類出口，比一年前增值百分之廿七而達三億八千萬元，成績堪稱不俗。主要市場為美國、歐洲共同市場、中東、南美和尼日利亞等西非國家。

香港只生產少數牛皮，多數製鞋原料均要由台灣、日本和美國運來。近月來因港元匯價低落，製鞋業的原料入口價多告上漲，但另方面是海外市場銷貨力弱，許多中小製鞋廠接單不足，以致落價搶接訂單的情形時有出現，所以今年該業的利潤率普呈下降。

有些專製女裝皮鞋銷去歐美的大廠，過去一年內可做得六、七千萬元生意，賺得純利百分之十，這已算是有優異成績的了。港製女裝皮鞋比意大利貨的售價便宜三分之一，是能夠拓展歐美市場的一個首要原因。但有些工廠生產沙灘涼鞋輸美，則因在工資、租金方面競爭不過台灣貨，據報今年接單已銳減一半。有些製鞋廠雖把開工率降至五成，但目前仍只是接得一、兩個月的出口訂單，甚至減價二成半也不能多做生意，可見中小製鞋廠的處境相當困難。

【本報訊】本港膠鞋廠接單情況，近來稍有改善，主要原因是明年夏季用膠鞋訂單，其中來自遠洋商者，最近已有接成。但是，將來情形如何暫時無法估計，所以尚要等待一個時候，方能加以推測。

據廠家說，按照過往習慣，六月份便應該開始有遠洋夏季膠鞋訂單寄來，九月份起多來。但因近三年來各地用家，不管是冬天夏天，都有不少人穿用運動鞋，也不管是什麼顏色而照穿可也，這便形成過往習慣的季節性，無形中被打破了。最近由於歐洲各地和美、加等地寄來膠鞋訂單略增，姑且說其為夏鞋而已。

據廠家說，最近接成的歐美各地訂單，只是比兩月前略為多些，但比諸去年或前年同期，則並無多的感覺。又因近兩、三個月來，舊訂單已逐漸做好，新單補充有限，廠家正苦訂單不足，現在有此等新訂單接到，才覺得其特別可貴。要是生意比較好的時候，目前來單情形只是平平狀況罷了。

儘管如此，但廠家對有較多遠洋訂單寄來，依然比較重視，因其着重點放在今後生意方面。該廠家說，近因歐洲市場微有復甦迹象，如果事實如此，則希望這種情形繼續發展，即使目前來單微增，今後一來單增幅可望漸漸大些。廠家着眼點在此。

經濟 ②

香港商品交易所行情
（10月14日，每磅美仙計）

	交收月份	開市	收市
原糖	1/82	12.06	11.99
	3/82	13.00	13.38
	5/82	13.73	13.56
	7/82	13.80	13.90
	9/82	14.20	14.20
	10/82	14.66	15.39
	未平合約：2		成交合約：560
黃豆	10/81	131.60	135.20
	11/81	128.00	128.00
	12/81	123.80	124.00
	1/82	122.60	123.20
	2/82	122.60	122.80
	3/82	123.00	122.80
	未平合約：256		成交合約：2,124

蔬菜供應量大減
市價創新高紀錄

【本報訊】目前應該是蔬菜生產旺季，但因受前一段時期雨水較多影響收成大減，估計比正常期少四成，市價升至空前最高紀錄。如果天氣正常，本月下旬蔬菜上市可望漸增。

屯門住宅樓價降
開盤較前低百分之十五

【本報訊】屯門一幢住宅樓日前開盤，價格較同區低百分之十五以上，雖然如此，首三天只賣去百分之五至十。

該樓位於屯門新市，單位面積四百餘方呎，平均每方呎五百三十元，明年七月至八月建成。

發展商重訂樓花價是同一條街內新盤價下降的例子，近月已在市區出現，而在屯門亦出現類似情況。

只是在不久之前，即九月尾十月初，屯門另有兩處住宅新盤價格分別高達六百七十元及六百二十五元，因為今年以來屯門住宅新盤多數是六百多元一方呎。

國際經濟簡訊

東京股市全面下挫
歐洲美元匯價上揚

▲據合眾國際社東京消息，十四日當地股市全面下跌，交投額小。據估計，十四日易手股票共約二億股。二二五種股票日經道瓊斯平均價，十四日收市七、四九四．一三，比早一天收市跌八九．〇四日圓。

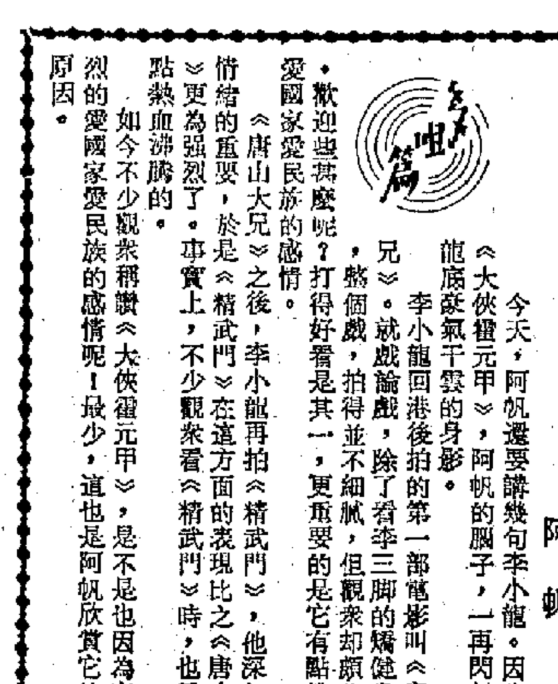
▲據美聯社東京消息，十四日當地外匯市場上，美元匯價連續第二天上升。十四日開市一美元兌二二九．二〇日圓，收市二二九．〇五日圓，比早一天收市高一．〇五日圓。

▲據美聯社倫敦消息，由於美國利率上升，十四日上午歐洲市場美元匯價上揚。倫敦英鎊十四日開市匯價下降，一鎊僅兌一．八五四二五美元，早一天收市一．八六三〇美元。

歐洲貨幣市場上，十四日上午每一美元的匯價如下（括弧內是早一天收市價）：五．五九法國法郎（五．五三八五），二．三五〇西德馬克（二．二〇九〇），一．七一五瑞士法郎（一．八四九〇），一、八七，五〇（一、一七七．五〇〇），二．五六二五荷蘭盾（二．四四一〇）。

▲據合眾國際社新加坡消息，十四日當地股票價格上升，收市指數全面振高。六大類股票指數，十四日收市時升勢如下：工商：五八九．七二，升七．六一點；金融：一、〇二六．八七，升三．八九點；酒店：一、二六六．六四，升二．四二點；房地產：一、〇二一．〇二，升二三．七一點；礦產：三四一．〇六，升一．七五點；種植：六二六．七二，升三．七九點。

▲據合眾國際社悉尼消息，十四日當地股市行情下跌，收市時，全普通股指數為五八八．一，跌六．八點，是近三週來下跌最多的一個星期三。

飛鳳公主出嫁（影片《飛鳳潛龍》一集）

原答應替世紀公司拍片

羅佩芝暫不敢來港　影片《賓妹》即換角

聽律師勸告避免護照再次出事

被取消了港姐資格的羅佩芝，日前應香港世紀電影公司邀請，主演該公司的新片《賓妹》，並原定於近日來港開鏡。隨後，她突然變卦，暫時不敢來港。據世紀公司執行經理余允抗稱，羅佩芝受律師勸告，暫時不要來香港，因此世紀公司的電影《賓妹》，也迫於臨時換角，邀請了一位台灣女歌星葉蒨文頂替，想不到羅佩芝又出新聞。

至於羅佩芝不來香港的真正原因，是否受律師勸告「咁簡單」？據余允抗說，據他所知，羅佩芝接受了世紀公司的邀請演出《賓妹》之後，便準備於日前來香港的，但臨時卻改變了主意，因此一些記者聞訊到啟德機場去接機，準備採訪羅佩芝的，因為自她被取消了港姐資格之後，沒有回過香港。也因此，她來港的消息，已是一件受人注意的新聞，可是記者曾苦候半天，一無所獲，事後了解，才知道她臨時有變。她的律師勸告她暫時不要來香港的理由，據說是她這次被取消港姐資格，是由於護照與出生紙年齡有誤，這對於入出境有沒有問題，還很難說，要細心研究，因此她便不敢貿然起行了。

另一說法是她怕抵達香港處境尷尬，經過細心思量，暫時還是不來為妙。

余允抗說，《賓妹》有四分三的鏡頭是在菲律賓拍攝的，四分一在香港。他是請她羅佩芝先來香港才轉去菲律賓的，現在她不來，便只有換角了。不過，也有人說世紀公司請羅佩芝拍片這一招，已是一種綽頭，這個新聞人物是具有吸引力的。這次她不能來，也可作宣傳。

余允抗說，他們邀請羅佩芝演戲，只是在長途電話中和她聯繫的，雙方尚未簽有任何合約。她改變主意，也不用賠償世紀公司任何損失。

視與聽

女黑俠木蘭花開鏡

王天林父子又拍檔

王天林將復拍武俠劇趙雅芝未續約

《女黑俠木蘭花》昨天開鏡，由王天林、王晶父子拍檔。演員有：趙雅芝、楊盼盼、黃錦燊、曾江等。

趙雅芝昨日對記者說，年底將與「無線」約滿，「無線」已初步與她接觸，但她抽不出時間，到目前還未正式談過。她

黃錦燊扮相甚似美國舞男，記者給他一個稱號「香港舞男」。他說：「我有條件做舞男，不過，高翔這角色深入民間，我要演好他，否則會被人駡。」他拍完《老虎甩鬚》立即拍這劇，原來他自與王晶合作過電影《千王門千霸》後，他極欣賞王晶，《木蘭花》由王晶編劇，因此他說要落力演出。

不想多講會不會再為「無線」效力，抑或跳槽，總之未有決定。

王天林說，拍完這劇後，將休息一下，明年二月才拍一部時裝，六月拍武俠劇（這部武俠劇跟在《蕭笙與招振強的武俠劇之後）王天林選說，很多武俠劇的題材都是抄襲的，主要看是否抄得高明而已，像《楊門女將》的部份內容都抄襲《天龍八部》的一些橋段，但蕭笙日後那部武俠劇，則全部改編自《天龍八部》，由於這個劇的播映版權早已由「佳視」取得，所以如果「無線」要依足這劇直播，就要跟破產管理局談才可以了。



《女黑俠木蘭花》中的雙旦一生。右起：趙雅芝，黃錦燊和楊盼盼。

大屋頗似上海灘

李司棋說有睇頭

鄭裕玲大屋後又拍民初劇

李司棋連日來拍《大屋》，但她說並不辛苦。對於《大屋》，她說這劇沒有《老虎甩鬚》的誇張，雖然只有十集，但已很過癮。

鄭裕玲於本月廿五日拍完《大屋》後，廿六日便拍民初劇，十九日開工。她說，《大屋》頗似《上海灘》，但比那個劇的時代早些，內容涉及黑幫情事。



汪明荃頻頻作個人演出，看來較前清減但韻味十足

愛國家、愛民族、就是好

阿帆

今天，阿帆還要講幾句李小龍。因為看了《大俠霍元甲》，阿帆的腦子，一再閃起李小龍盾蘇氣干雲的身影。

李小龍回港後拍的第一部電影叫《唐山大兄》。就戲論戲，除了看李三腳的矯健身手外，整個戲，拍得並不細膩，但觀眾卻頗為歡迎，打得好看是其一，更重要的是它有點樸素的愛國家愛民族的感情。

《唐山大兄》之後，李小龍再拍《精武門》，他深知愛國情緒的重要，於是《精武門》在這方面的表現比之《唐山大兄》更為強烈了。事實上，不少觀眾看《精武門》時，也看得有點熱血沸騰的。

如今不少觀眾稱讚《大俠霍元甲》，是不是也因為它有強烈的愛國家愛民族的感情呢！最少，這也是阿帆欣賞它的一個原因。

長城《飛鳳潛龍》南華院線今上映

長城公司出品懸疑武俠片《飛鳳潛龍》上周末在雙南院線映優先午夜場後，觀眾反應熱烈，頗獲好評。現該片已定今起正式在雙南院線公映。

《飛鳳潛龍》是名小說家梁羽生最負盛名的一部作品。該片有別於梁羽生的其他武俠小說是它故事的懸疑與詭秘。尤其是寫金國飛鳳公主與駙馬道一段愛情故事很哀艷。《飛鳳潛龍》由長城小生方平及靚女孟平飾演。他倆的感情戲都演得很好。特別是孟平，初挑大樑即有此表現，很是難得。

《飛鳳潛龍》由黃域、吳佩蓉聯合導演，外景部份在內地風景幽美的杭州與黃山拍攝。



影話

越拍越劣　容易玩完

——談《阿燦出千》

扉白

「阿燦」影片，在港產片中已形成獨樹一幟的片集。由已放映的四部「阿燦」影片看，四部影片皆出自不同導演之手，而成績方面，就算只以賣座情況衡量，也是極不穩定的。除了第二部《阿燦當差》意外大為收得，掀起「阿燦」影片的一個高潮外，總的予人已有一步步走向下坡之勢，其中更以此部《阿燦出千》為然。

《阿燦出千》可說是一部失敗的「阿燦」影片。此片故事橋段極之老套，所用的是尋寶戲的格式，與及向賭千片跟風，而在情節堆砌方面，也沒有巧妙的竟節，即興式的拼湊，使整個故事不知所謂。結局又陷入尋得美人歸的俗套喜劇收場，始終都提不起觀影者的興味。

跟風之作除非編導有一己創新之處，不然兩相比較之下，必然劣者更劣，倍難討好。此片想靠阿燦在賭台上演千術來拼湊娛樂性，但編導看來並非此中能手，和此前的賭千片中這等場面相去甚遠，就算廖偉雄的阿燦如何表情多多，鬼馬多多，也無濟於事。

《阿燦有難》，究竟阿燦影片是否仍會陸續有來，據悉廖偉雄自己正計劃斥資自導自演《阿燦當兵》，看來還會有人對靠阿燦形象「食糊」感興趣。

廖偉雄的阿燦角色，演到這一部《阿燦出千》，已共有四部之多，前三部計為《阿燦正傳》、《阿燦當差》、

《阿燦出千》最為失敗的地方，就是片中的阿燦，已失去其「偷渡客」小人物的特色。拍阿燦影片是不能忽略這個人物特定的性格和背景的，把他變成「千王」，那就不如看楊羣、謝賢或周潤發了。作為片集，只有一部拍得較一部更為出色，才能長壽，不然的話，「阿燦」影片肯定很快就玩完。

米雪演小菁一角

汪明荃說無意見

工展之夜否認對鑑風騷

汪明荃昨天返公司拍攝封面照片時，記者問及她對米雪任小菁一角的意見。

她說：「羅文沒有與我說過這件事，我也不知道米雪做小菁。」

「是否誰做小菁也無所謂呢？」

「不能這樣講，關於《白蛇傳》的事，你們最好去問羅文好了。」汪明荃對米雪演小菁一事表現得不願多談，與《白蛇傳》有關的事，全推在羅文身上。

前晚，她在《澳門工展之夜》的演出，給人一種風騷感覺。但她卻對記者說，「我想不可以這樣說，風騷兩字不應用在我身上，我只是想搞好氣氛，給澳門觀眾親切感而已。」

當晚她不但唱歌，還表演魔術，但她

商台主辦泰國八一

泰國將於下月八日至十二日一連五天在香港舉行一個龐大展覽會——「泰國八一」。

展覽地點在灣仔伊利沙伯體育館舉行，由商業電台主辦。

觀眾在展覽會中可免費欣賞泰國文化電影，照片及傳統藝術品。

除了商業及文化方面外，「泰國八一」最精采的節目要算是為期三晚的「泰國拳」賽及傳統的泰國舞、劍擊及藤球表演。

在「泰國八一」期間著名酒店還舉辦泰國食品節及時裝表演，泰國領事將屆時主持開幕禮。

陳美齡已飛北京　拍攝《馬可孛羅》

將來港宣傳新唱片愛的咒語

青春女歌星陳美齡已自日本飛往北京，參加中外合拍的影片《馬可孛羅》。

據陳美齡母親說，她接獲女兒消息，才知道她去了北京。她在北京逗留十天，將於本月二十五日回港，以後再往桂林，因為《馬可孛羅》的一部份外景是在桂林拍的。

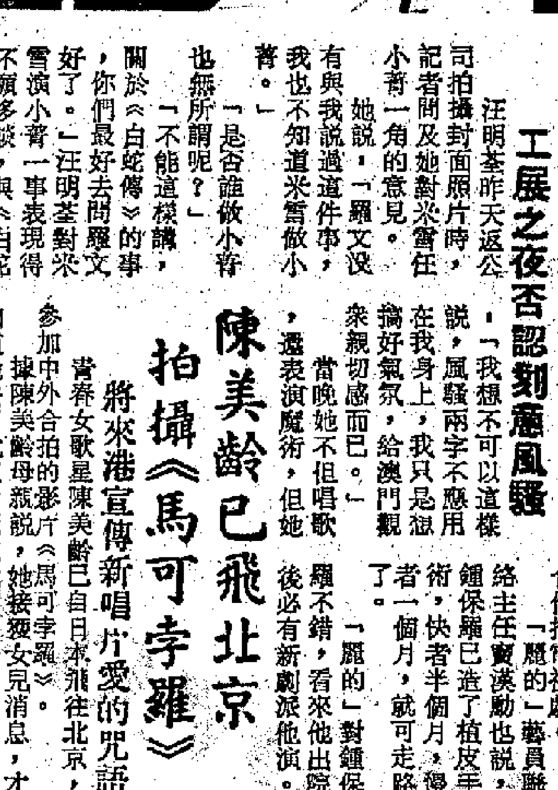
陳美齡在日本的「銀座祭」中得花車遊行慈善歌后美譽。她來香港將會宣傳她新出的唱片《愛的咒語》，並替香港電台演出節目。

鍾保羅傷好轉　聖誕跳的士高

文雪兒日前採鍾保羅，醫生告訴她，聖誕節鍾便可跳的士高。文雪兒也很高興，並說等老友出院再合作拍電視劇。

「麗的」藝員聯絡主任黃漢勳也說，鍾保羅已造了植皮手術，快者半個月，慢者一個月，就可走路了。

「麗的」對鍾保羅不錯，看來他出院後必有新劇派他演。



睇得講得

汪明荃賭王面前「出千」

缺視

汪明荃在利舞台演唱完畢，再演出於澳門工展會，搶盡鏡頭。今次阿姐可能嫌循例歌舞太老套、單調，便兼演魔術，更在賭王面前班門弄斧，玩其撲克出千把戲，從當晚看，阿姐確係幾勁。無可否認她是有辦法的，她玩龍唱龍，又大派唱片，乘機自我宣傳一番。她為公司屢建奇功，無綫也樂得賣個順水人情哩！

他山之石

中元

翡翠台周一至周五下午六時是日本劇集的時間。從本周起推出的新劇集叫《父女情深》。從播映過的《我家的小妹》和《冒牌父母》等劇集看來，可說都是青春劇。這些劇集都有一個相當完整的故事，都有一股相當濃厚的人情味，胡鬧成分卻比較少，看來似可作為港製青春劇的他山之石。

喜劇主題

方江

「麗的」新劇《大四喜》快推出。由梁天監製的喜劇不知效果如何，不過，觀乎這劇的宣傳片段，實在?頗覺肉麻。未知道劇的主題是什麼，如果又是以「嘔人笑」的方式或走「無綫」的《老虎甩鬚》的不知所云路線，就註定失敗了。

表示，她在台慶的演出，會令一新觀眾耳目的。

昨天，她的打扮很像《家變》中的洛琳，她聽聞記者這樣說，便面露笑容，十分開心。



朝鮮歌劇的精髓

——唱劇《春香傳》

金建

樂與藝

八兩日在大會堂音樂廳演出。

亞洲藝術節的新聞通稿也有說得很中肯的時候，例如它說朝鮮「唱劇」的《春香傳》是朝鮮「歌劇的精髓」，這個說法中肯極了。這個「唱劇」，十七、十

「唱劇」一名譯音為班沙利，其實中國人知道唱劇的多，知道「班沙利」的少。唱劇《春香傳》在北朝鮮大行其道，五六十年代在大陸工作的音樂工作者大都知道，甚至也許都看過這個《春香傳》。

同意說《春香傳》是朝鮮歌劇的精髓，是因為《春香傳》的確是朝鮮唱劇的「代表作」，它在朝鮮半島上家喻戶曉，甚至中國人很多都知道。而目前朝鮮的民族戲劇——「戲曲」，實際上又以「唱劇」為代表。

「唱劇」在其轉變為歌劇之前，原先是一種說唱曲藝，稱為「唱劇調」，這種歌調說唱小說和故事的情節，有如歌「唱」戲「劇」，演出的形式是由一個人持扇演唱，由長鼓伴奏，最初的唱法接近朗誦，由一人演唱多種角色。這種曲藝在十九世紀前半葉已有所謂「唱劇十二調」，即十二部唱劇調作品，其中居首位的是《春香傳》、《沈清傳》和《興甫傳》等。稍後有所謂八大歌本把它的歌調發展為各種歌腔，二十世紀初期，這種唱劇調變成舞台上的戲曲，成為正式的「唱劇」，但仍以《春香傳》為其代表，這便是它的由來。



小說林

五分錢

寶宇

第二天，柯芳拿到了五個男子頭像的五分錢硬幣回公司。她一見占士，就興奮地對他說：「占士，我拿到了。」

占士從她手上接過來，看了一看，說：「是這一種了。」頓了一頓，問：「只得五個嗎？」

「可不容易找到呢——這是我從祖母的一大堆五分錢硬幣中翻出來的，我真不想換給人家呢。」柯芳從占士手上把錢幣拿回來，珍重地放回抽屜裏。

外勤員阿堅從外面回來，一見占士，神氣地說：「占士，你昨天說要收購男子頭像的五分錢硬幣嗎？我找到了十個，二百元賣給你。」

占士有點驚訝，問道：「你從那裏找來的？」

「你不用問，總之你給我二百塊錢，我全給你。」阿堅說。

「真的？」占士認真地問。

「不假！」阿堅答得爽快。

「你告訴我這些錢幣是從什麼地方得來的？」占士再追問一句。

「做了這宗交易，我才告訴你。」阿堅笑盈盈地，好像一定要收了錢才說別的話。

占士豪爽地從衣袋裏取出兩張鮮紅色的一百元面額鈔票，交給阿堅，阿堅便把手上的錢幣交給占士。阿堅像意猶未盡地問：「以後你還買不買？」

「多多都買！」占士豪氣地說，跟着又從衣袋裏掏出一張百元鈔票，向柯芳面前一揚，說：「你這五個實不賣，立刻可以給你這一百塊錢。」

柯芳這個女孩子對自己擁有的東西，一向捨不得放棄的，當占士要買她的錢幣時，她又對這些錢幣珍惜起來。

「不賣嗎？不賣算了！」跟着他柔聲對柯芳說：「以後可能賣得更高的價錢呢。」

占士這樣對柯芳說話，有意是表示出對柯芳愛護的意思，言語之間表現得很有親切感。

他見柯芳不做聲，也就算了。只是剛才阿堅說待交易之後才告訴他錢幣的來源，現在自己已經付了錢，相信他應該不能推搪了。便對阿堅說：「做人說話要講個信字的，現在你應該告訴我從什麼地方拿到這些錢幣了？」（六）

黑天鵝　夢中人

大口金頭痛

不顧外家的出嫁女。

母女發生盲語衝突，輝叔難做了，手背手板係肉，手心又係肉，不知幫老婆好還是幫女兒好。不過，他原意是

大口金曰：「十圍酒席無所謂，應當，五粒嘢禮金就擇使之至了。就算你同意我車房退股，也湊不到五粒。同老豆借，更冇得傾，借一粒已經講到口水都乾了。現在只有一個辦法，再向財務公司借多五粒。」

麗珍大聲曰：「五粒五粒，

反對收男家禮金的着頭皮出面調停，只要大口金拿五萬元出困難一些，單是禮金結婚費又幾萬，花個老婆，有錢人家仔就十分吃力了……

輝嬸曰：「唔使你兩父女，簡直指拗出唔拗入。」



紙偈

王方

十四　又嫌衣服太老古

秀珠買給她的那套衫，還有那些衣物，嫂嫂也是嫌三嫌四的，還是去裕華國貨公司

，比秀珠剪線頭也好不了多少。更有不少人問秀珠偷渡去香港的事。特別是那些十七八歲的女孩子，真不知道她們是怎樣想的。秀珠當年，不過由於無可奈何，才不得不走罷了。

由於爸爸的影響，說是什麼歷史反革命，當時秀珠就被定為是五類，媽媽雖然是個工人，但也沒有用，秀珠的成份跟定了爸爸。結果動員上山下鄉時，要媽媽停工學習，搞通思想，那時秀珠不下鄉也不行啦。

去到東莞，插了隊。那時農業生產也是亂糟糟的，做一個工作日，十分工分才得六毫五分錢。還是當地人每工才可以得到十分，秀珠在一班知青中，勞動力已經算強的了，也只獲得到七分或八分。

有什麼辦法，擔擔抬抬，花氣力的工



十四　屋子滿都不少

劉學民入到姨媽門，才能拿課本上學，因為電話聲更大，於吵醒他。

「你何不再打電話，三姑為但是，電話鈴響

不過，他總算

素珊終於和小明回往外望見到她的學民，此刻到輕鬆看腕表，還有時間課。

他連忙趕出去。回來便好了。

素珊頗感意外，「哦，我忘記了」「為什麼不叫他」

來，「裏邊沒有人」大均很少出街的開了。小明人細，連飄進房間，叫着爸爸「爸爸不在。」

素珊可放下心來

油脂文霸

[illegible]

特約稿

「砂仁」新篇

柳青娘

在我童年的記憶裏，在我那地處黑沃土中心的故鄉，在大雪紛飛的隆冬，卻因為南國特產的砂仁，引起了一場風波。封建正統的衛道者——我的祖母，一定要為長房長孫媳——我的大嫂，弄一些砂仁來服用，因為她正懷着這個大家族的第四代嫡系。砂仁是最好的安胎實藥。父親一則不願意違拗祖母，二則他一向不把這些瑣事放在心上，持弄也行不弄也行的態度。叔叔則認為沒什麼必要，又要托人到嶺南去買，太勞師動衆。嫂子的親娘（她是祖母的甥女）認為這是重視不重視長房的大事，也攙進來意見。於是，母與子，兄與弟，婆婆與兒媳，再加上親家母，以此為導火線，勾連上平日的種種糾葛，便爆發了一場使我們小孩瞪目的騷亂。我當時並不關心這場混戰，也不記得是怎樣收的尾，但砂仁是好藥，卻深深地留在記憶之中了。

這次到西雙版納去採訪，在勐臘縣的曼朗生產大隊，卻意外地見到了生長中的砂仁。砂仁，原來是一種多年生的草本植物，延伸的匍匐莖上，穗狀花序由下而上開着白中帶碧的花朵。使我驚異的是，繫着紅領巾的基諾族小學生正在田間擺弄花朵。基諾族獨有的三角尖帽幌來幌去，那被熱帶驕陽炙成棕色的小手，捏着淡青的花朵，捏得小心翼翼。顯然，他們絕不是為了遊戲。

這是曼朗小學的學生，他們正在給砂仁授粉。砂仁的花生得很奇特，柱頭比花藥稍高，花粉無法自然地落在柱頭上。而砂仁的蟲媒——彩帶蜂又很少。不授粉就無從結實，這已經是衆所週知的常識了。因此想要得到砂仁，就只有靠人力來幫忙。

曼朗小學的砂仁田，是一塊蔭蔽在黃毛榕樹和鴨腳木樹林下的壤土。日光透過闊葉，疏疏落落，構成了百分之六十的蔭蔽度，這正適合砂仁半喜陰的生理習性。砂仁懼怕直射光，日光能把它的綠葉烤焦，使葉子不能進行光合作用，就像人們被火灼傷一樣。

一條潺潺的澗水，在田旁潺潺而流，谷外南國的龍眼和桃，碧葉婆娑，青實如豆，十分秀美。樹間，蜂飛蝶舞，一片初夏景緻。

從砂仁生長所要求的生態環境來衡量，這裏完全符合：土壤肥，濕度好，蔭蔽度理想。作為砂仁綠肥的山毛豆把根瘤留給大地，而貪戀蜜源的昆蟲也將為龍眼等果樹的繁花所招引。那些為砂仁授粉的、我那戴着尖帽的基諾小同胞，是不是特意為砂仁創造了這些生長條件呢？

這個民族小學的經費，百分之八十來自這寶貴的砂仁田。在他們那板竹築就的教室裏，張貼着雲南熱帶植物研究所編印的砂仁培育掛圖。我看了圖，又去田裏看花，紅領巾理解我的心意，撥開綠葉，要我看那率先結實的砂仁。紅色的帶有軟刺的幼果結在匍匐莖上，這些紅瑪瑙般的小豆豆，老熟之後，就是中藥砂仁。這種在唐代稱為縮砂密、清代已通稱為砂仁的藥材，氣味芬烈，甜酸苦辣鹹五味俱全。能安胎，消滯，行氣，調中，和胃醒脾，主治脘腹脹痛，胃呆食滯，嘔吐寒瀉痢疾等症。可惜的是砂仁產量低，而我們這個人口衆多的大國，需要量又很大。據說：砂仁歉收年份，需要與供給之間，甚至到了十二與一之比。

我那上一代還處於刀耕火種的基諾同胞，今天已用近代農業科學知識來培育砂仁了。基諾族的紅領巾，從識字的那一天起，就把自己和砂仁連結在一起。砂仁的豐產，將隨着他們的成長而到來吧！

小幽默

劉燕

▲女病人打電話給醫生，說吃了他所開的鎮靜劑有點不妥。醫生說：「那就是這種鎮靜劑的美妙效用：它能使你覺得好像服了過量的藥。」

▲導演正拍攝一幕場面豪華的戲。他指東劃西，教演員演戲。演員們總是說：「是的。」可是這導演既緊張又暴躁，發怒道：「我不能忍受只會說『是的』的人！」演員們齊聲說：「是的！」

▲遊客駕車來到一個樹林。他下了車，見到幾個當地人，便問他們：「請告訴我這裏有些什麼吸引遊客到訪？是不是我找錯地方了？」

咖啡或茶

日本青年對戰爭的敏感

張歆

日本的「綜合新聞研究所」最近研究了一千份全國高校（高中）校刊，發現裏面討論「徵兵制」的文章顯著增多。

福島縣安積高校校刊刊出《徵兵制和自衛隊》特集。冒頭是一段架空的新聞報道，如下：「臨時號外。國會已通過《徵兵制》，現已有幾萬人的示威隊，在國會周圍結集。」

研究所認為，在目前情勢下，日本的十幾歲青年對於戰爭比大人還要敏感，有兩家校刊的論調可以作為代表。

福島縣磐城高校寫道：「死於太平洋戰爭的士兵，多為十年代後半、二十年代前半的青年，也就是我們現在的年齡。」

東京聯和第一工業高校則更加強調：「在世界史上，戰爭總是由老人們引起，其結果，死亡者總是青年們。」

這些論調，當然是強烈反對徵兵制的。在回答對徵兵制如何看法時，在「堅決反對」下面劃出贊成符號的人超過七成。

埼玉縣浦和商業高校認為，「這條道路是終於要來的道路。」興嘆之情溢於言表。

這反映出日本青年的心態，戰後三十多年的變化，從軍國主義教育走上另一極端，全力反對戰爭，卻忘記了本國還有領土被人佔領、世界各地大小戰爭不斷的實際，連國家安全的概念也不存在了。

大公園

由《半角漫畫》談起

黃蒙田

[illegible]天和苗子話舊，談到漫畫[illegible]很奇怪，四、五十年前[illegible]很清楚，可能是這事情和[illegible]我一樣不會忘記《半角漫畫》[illegible]時都在《半角漫畫》投過稿[illegible]二十年代末期吧，有一點[illegible]確記得它什麼時候停刊的[illegible]開始遭受轟炸時停刊的。

[illegible]有些作品帶點黃色意味，是一點也不奇怪的，但也一定程度反映[illegible]編是葉因泉——另一個常用的筆名叫葉些剎。他是一個社會漫畫家[illegible]有大量作品是用水墨線條描寫香港平民生活介乎漫畫和白描之間的作品，很大程度顯示出葉因泉的漫畫家本色。在這裏我想一提他的夫人潘鵲風，廣東早期的裝飾畫家，當我還在學校唸書時便看她的作品了。如果我沒有記錯，她是在「市美」學習圖案的，那就很可能是陳之佛或龐薰琹的學生。尖沙咀帝國酒店向彌敦道一面大牆壁上的鑲嵌瓷磚古裝裝飾畫，原畫就是出自潘鵲風的手筆，創作時間是五十年代。

現在年過六旬的廣東漫畫家，相信當年他們初出道的時候都在《半角漫畫》投過稿。記憶中如黃苗子、廖冰兄、林檎、陳青白及已故的李凡夫、麥金沫、潘醉生等等。筆者也是一個熱心的投稿者。《半角漫畫》從不設稿費，投稿者也不計較當年市價二毫子一幅的稿費，主要是為了興趣。所以有人說，《半角漫畫》是廣東早期漫畫搖籃，相信是合乎實際的。不過，廣東漫畫家在《半角漫畫》上出現只是過渡性質，由於這個週刊有其保守、落後的一面，當這些投稿者的認識水平有所提高，他們便向上海方面的漫畫刊物發展。《半角漫畫》只起着橋樑的作用。

《半角漫畫》報頭有一個人像，此人頭髮長長，面孔瘦削，眼大嘴大。這就是其中一篇連載《阿老大》的主人公阿老大。阿老大的頭像等於《半角漫畫》的標誌，所有《半角漫畫》的街招廣告也以阿老大做「商標」，阿老大的形象，在當時的漫畫讀者中是很熟悉的偶像。由《阿老大》，我想起已故漫畫家李凡夫家傳戶曉的長篇漫畫《何老大》。

李凡夫畫《何老大》大抵始於一九三六年。何老大的形象——指人物造型是由阿老大發展而來，如果說阿老大這個形象是葉因泉創造，但是無條件把阿老大讓給李凡夫。當李凡夫創造了何老大這個形象時它已不等於阿老大，而是比阿老大豐富，更富於典型意義的人物形象了。如所周知，何老大是大城市裏潦倒的失業者，他集中了小市民在這個城市的遭遇於一身，他有自私、貪婪、自以為是的缺點，他也有被人欺侮、失意、精神勝利的另一面。一般來說，他總是扮演被人趕得走投無路但往往絕處逢生的時候居多，也就是說把何老大處理成一個被同情的人。何老大這個串成題材的細節是來自現實社會，他是這個社會被損害和被戲弄的失意人。李凡夫對社會生活、特別是下層社會諸色人等的生活十分熟悉，因而何老大扮演的情節都是富於現實意義的。

當四十年代至五十年代漫畫《何老大》在香港擁有大量讀者的時候，筆者對它的社會意義曾經加以肯定，雖然也有人認為它低級趣味——我不同意這樣評價它，所謂「低級」首先是他深刻了解小市民或市井生活，如果沒有這個基礎，那種「趣味」就根本不可能出現。我想《何老大》之所以可貴就是由於他通過一個小市民典型反映了「低級」的生活。當年有人認為它「低級趣味」，我想是提得太高來要求它成過左了些。《何老大》是當年極受歡迎的長篇漫畫，它之所以受歡迎，主要是由於何老大其人的遭遇引起的，他串演的情節引起人們同情、不平甚至忿怒，如果李凡夫安排這組人物在特定情況下出現時沒有豐富、真實的社會生活作基礎，是很難引起人們共鳴的。李凡夫離開我們好幾年了，現在人們談起這一類漫畫時總是記起《何老大》，原因不外我們是這個社會像何老大一類的小人物到處都可以遇到，而作者又以豐富的材料使這個典型人物生動、飽滿，我們在現實生活遇到類似何老大一類人物，就很自然地想起《何老大》裏的何老大了。

我想在這裏一提：李凡夫除了是一個出色的漫畫家，同時是一個美術品收藏家——而且是一個較為特殊的收藏家。其所以特殊我想是他表現在所收集的藝術品集中兩個品種：石灣陶塑和蘇仁山畫。熱愛石灣陶塑幾乎是他一開始收藏藝術品就養成的興趣。他收集的石灣陶塑是富於鄉土氣息即純粹是民間風格的，造型奇趣，色彩古拙，不論人物走獸，總是以奇特為主。有一個時期，他在西關住宅擺滿了石灣陶塑，連床底也堆滿了，這都是他長期耐心在古玩店以至地攤物色得來的，用他的話說，是每天黎明之前在橫墟買的。橫墟又名天光墟，是收買佬收買到的雜架古玩集散之地，每天午夜開市，天亮之前散市。字畫方面他獨喜歡蘇仁山畫，他認為仁山是鬼才，他的白描式水墨畫在粵畫中獨樹一幟，李凡夫對他的評價極高，他收集的仁山畫中有些是屬於他生平最好的作品。石灣陶塑和仁山畫兩大門類，他曾就藏品中選出一部份精品捐獻給廣東文物部門永久保存，這是很多人都知道的。

斥魏邦平

——孫中山先生逸史之十二

呂器

[illegible]作為國家元首，為了國民，為了革[illegible]以身許國，絕無臨難苟免心理。必[illegible]擊破逆賊，截平內亂，以示正義之[illegible]」伍廷芳只有點頭欽服，說不出什[illegible]

[illegible]邦平還想啓齒。中山先生贊成道[illegible]二千句也沒用，我明天即出動艦隊[illegible]你建立海邊陣地，反攻叛軍，克服[illegible]地。你從速回去部署一切，勿得有[illegible]魏唯唯而退。

[illegible]中山先生當日與左右集議之後，翌晨[illegible]動艦率艦隊出擊。派北洋艦隊司令[illegible]率海圻艦為主攻，派江海防艦隊司令陳[illegible]寶璧號，率廣庚、廣玉、廣貞、廣[illegible]為助攻，浩浩蕩蕩，沿省河前進，[illegible]首先向東堤橫腳以及東堤[illegible]陣地開砲，繼向南堤被叛軍佔據的官紙局、無線電局、市政廳、江防司令部等處猛轟。返航時，見沿線所有叛軍已潰逃，各艦仍集中原泊二沙頭江面。

在出擊過程中，發現兩件怪事。第一件是溫樹德的海圻艦、永翔艦二砲未發，第二件是岸上的魏邦平部隊寂然不動，全無遵照中山先生命令策應海軍的迹象。中山先生認為是時機未成熟，為免虛耗實力，乃命全部艦隊，退出省河，駐守黃埔，俟令北伐軍回師，內外夾攻，才能收復廣州。」

半月之間，可信魏邦平與叛軍之間手來腳去搞了一些小動作。七月一日魏邦平第二次靦然來謁，向中山先生自薦，願負雙方調解工作。中山先生不假思索，厲聲斥責道：「你還有半點中國人的骨氣嗎！你還有半點中華民族的血性麼！本總統主張北伐，完成革命，而陳炯明反對北伐，叛變革命，你認為雙方都是朋友，以中間人自居，則正義何在？你居心革命還是不革命？」中山先生詞嚴義正，對叛逆毫不妥協，凜然不可侵犯，魏邦平無地自容，諾諾而去。

不識好歹的魏邦平，一周之後（七月七日）三次來謁，嘮嘮嚅嚅放下臉皮，要求總統重新發表和六月六日內容相同的兩個宣言，一個是《徐世昌退職後對外宣言》，強調中山先生是中國政府事實上、法律上的唯一行政首領，列強不得干涉中國內政，不能承認北京的新偽總統等。另一個是對內的《工兵計劃宣言》，主張恢復國會，懲辦禍國罪魁，和平統一，化兵為工等。並說：「先生如果再發表這個宣言，各將領就準備響應，擁護總統再組政府。」

中山先生聽後，嚴詞拒絕道：「休得荒唐！目前革命軍與北方軍閥的鬥爭，形勢已極明顯，何須我再發表宣言！如果各將領還有中國人的血性，還知愛國愛民擁護革命，應該由他們發表宣言。」先生正氣凜然，對叛逆不妥協，革命立場堅定如此，當時在座的人如古應芬、居正、李章達、戴恩賽、張繼、楊虎、蔣介石等，莫不為之折服，肅然起敬。全艦官兵聽到後，也都讚服：「總統這一當靈劈得好！」

魏邦平嘮嘮嚅嚅還想分辯些什麼，但睜眼看見周圍十目所視，再不敢啓齒，有如喪家之犬，廢然而退。

（八一年秋，訪廣東省政協委員、前永豐艦二副胡應球）

京華小記

吉兆胡同新涓生

唐瓊

吉兆胡同在北京東四北，不曾去過。魯迅小說《傷逝》男主人公涓生，就住在這條胡同小小四合院裏。《傷逝》屢次出現這場景。很巧，研究魯迅多年的王士菁，現在也住在那條胡同。人們還附會其詞地說，就是涓生住過的地方。

紀念魯迅百年誕辰期間，有一天朋友約我去吉兆胡同看王士菁，我說，一別多年，按理應該去拜訪這位中學老同學，可惜，正有些別的事！他是魯迅研究學術討論會負責人，一定很忙，總有機會見到的，不去了。

其實，他在中學，甚至後來在西南聯大讀中文系，都用原名萬秉曙。於是回想起抗戰時期的一幅圖景。我偶然路過昆明，便去聯大找他。他是一襲藍布大褂（這真有點像涓生），一派北大作風。他的宿舍很簡陋，和我們一樣，睡雙層床。我問：「上鋪是誰？」他答道：「不知道。幾年來，我們從沒有講過一句話。」這有趣。因為有趣，所以記得特別清楚。

涓生讀《新青年》，他當時想也在讀新時代的青刊吧？想不到，這次士菁忙裏偷閒，在一個夜晚翩然惠臨。他還是當年容貌，談吐溫文爾雅，頭髮也還是烏黑的。

在北京，我們先前也見過一次，那時他在人民文學出版社，因為陪着朋友去看他，未能深談。

直到這天晚上，我才知道他離開大學後的一段艱苦經歷。至於他為《魯迅全集》一條註釋而惹起的八年麻煩，早已略有所聞。七十年代後期，他在廣西大學當文學系主任，調回北京，參加社會科學院文學研究所魯迅研究室領導工作，是近幾年的事。

他告訴我，他從前寫的《魯迅傳》已譯成朝鮮文，準備譯成英文。

人世間真怪，天涯若比鄰是有的，比鄰若天涯的事也並非沒有。吉兆胡同新涓生，於我就是一例。

無論如何，涓生與子君的經歷已成陳跡。

瑞士雪景（中國畫）　方召麐

集井生

有其父必有其子

吳其敏

宋至紹興，國勢已瀕危殆。秦檜弄權，圖苟安，阻恢復，既殺岳飛，又竄張浚永州、趙鼎潮州。一時功臣名將，誅鋤垂盡。他有個由妻兄所生過繼於他的嗣子，名熺，狡黠成性。恃檜勢，橫行無忌。有謂檜二居相位，自和議之成，擅國柄者十五年。往來薦躐，多經秦熺之手。坐是更無復公是公非。為求偷安江左，粉飾太平，父子又百計以泥帝，勸立太學，耕耤田，修郊禮文，迄無了日。時熺為禮部侍郎，帝銳視學，檜輒命子執經以臨。適天雪，即賀雪瑞。創賀雪之始。益以薛弼能承檜意，推波助瀾，力加渲染，彷彿天下果真一片太平景象，晏然不知世有兵事矣。

紹興二十五年乙亥，冬十月，秦檜死。死前帝幸檜第問疾。《宋史》稱，當時「檜無一語，惟流涕而已。熺奏請代居相位者。帝曰：『此事卿不當與！』」帝遂命權直學士院沈虛中草檜父子致仕制。「不當與」之事，於帝前而竟欲「與」，具見此人猖狂跋扈之態如何。可是，這一回同十年前帝賜甲第，初幸其家，「檜妻婦子孫皆加恩」時，境況大不相同了。不但所謀無成，父子都不得不「退而致仕」了。檜至此乃一瞑不視！

正是這位寶貝兒子，當年覬王性之既卒，「恃其父氣燄熏灼，手書移郡，將欲取其所藏書，且許以官其子。（性之）長子仲信，名廉清，苦學有守，號泣拒之曰：『願守此書以死，不願官也。』郡將以禍福誘脅之，皆不聽。熺亦不能奪而止。」（見《老學庵筆記》）權相之子，當朝顯官，奪他人藏書，欲奪不得，尚能逡巡而止。這比今代虎狼之「幫」，竊得高位，動欲抄人之家，予取予攜，繼以迫害，可要文明得多。雖然「陰險如崖穽，深阻竟叵測」。回思當日，人愧姓秦。這一雙父子，論罪仍不可輕恕。「有其父必有其子」，這話本不科學，但用來說在他們身上，可也恰當不過。

更正：昨日《曹庭棟論失眠》文有兩字誤植：第一段第十句「個人就試過此法……」，「個」字誤為「國」字；第二段第五句「所附百刖粥譜……」「百」則誤為「有」則，合更正。　編者

草時間

今昔

徐行

從抽屜裏發現一個五分錢的硬幣。這個小東西久違了。據說一九三幾年製造的有人收購，可以值十幾塊錢，於是以為可以發個小財。拿起來湊到鼻子前看看，是一九五八年的，又把它丟回抽屜裏。

同屋一個幾歲大的小弟弟覺得新鮮：「啊，有這麼小的？」想起來，他確實沒有用過。慷慨一番，送了給他。

大概不用多久，一角、兩角的硬幣也將步五分硬幣的後塵。前些時乘電車用得着，現在兩角的搭地鐵和巴士還需要，一角的有什麼用場呢？

以前的半仙、一仙硬幣，早已成為錢幣收藏者的「奇貨」了。什麼時候輪到五角、一元的硬幣碰上相同的命運？

王羲之說的：「後之視今，亦猶今之視昔，悲夫！」

隨意篇

好勝心

謝雨凝

女兒坐在燈下，為已短了的校服裙「放腳」。一面做一面喜孜孜地說：我今年和鄰座的同學一樣高了。去年，她比我高一吋。

我說：你們同年齡的，應該一樣高。

女兒連忙申辯：本來是一樣的嘛，只是去年她比我長高了一些，好失威的呵！

我本想說：為什麼不比學問，比成績呢！結果還是沒有說出口。

現在的孩子，好勝爭強之心無所不在。其實，人長得高一點或矮一點又有什麼關係？竟那麼重視了。

有時，孩子氣重也有好笑的一面。小女兒為了長高比不上姐姐快，便自己拿零用錢去買一根繩子來跳。家裏缺乏跳繩的地方，就把繩子帶到學校去。很明顯地，她穿的鞋子一會兒就破了，用功之心是可見的。

不過，孩子的增高和發育時期不是個個相同的。我們家裏那一雙小姐妹就是兩個樣板。大女兒不愛運動，身體瘦弱，連走路也輕飄飄的，但一升上中學，說高就高了，校服幾乎是每年都要新做。記憶猶新的是這孩子唸小學時，連跳繩也不會，結果體育科也得補考哩！小女兒剛好相反，她自幼活潑好動，不要說跳繩那樣簡單的運動，最近聽說游泳也快學會了。可是，她的高度就是達不到姐姐同齡時的那個高度。這使好勝的她一直耿耿於心。我們說：急什麼呢？過些說不定比姐姐還高呢！

到底是年紀小，說得多，果然也相信了。

做父親的悄悄對我說：孩子還是好的，只為增高好勝，如今有許多少年人為爭一雙名廠球鞋或運動衣之類物質和父母反目呢！

想想也是。一位同事的女兒為了得到一對名廠球鞋，不惜晚上替做家庭手工業的母親做些手作來博取。

還不是錢的問題。幾百元的一雙球鞋穿在一個學生的腳上，到底有什麼好處呢？當然也是為了好勝。因為看見同學有，自己沒有，彷彿矮人一截似的。這是很危險的一種心理。

俯拾即事

旅行與股票

江鴻

一邊理髮，一邊與理髮師傾談。

理髮師傅問我有沒有買股票，我答以沒有。他奇而問曰，何以你又在刨股經版？

他問得有道理，禮佛者唸佛經，信上帝者讀聖經，伊斯蘭教徒睇可蘭經，然則買金者刨金經，馬迷刨馬經，狗迷睇狗經，買股票者必然刨股經了。

我說，我雖不買股票，但衣食住行，金股齊「鳴」，這個社會是息息相關的，不買也要睇下，否則執輸矣。

他點頭稱是。不過他卻表示，現今在被紮階段，沒話可說。

雖稱沒話可說，可是他仍繼續說，「以後，不買了。家人說，人買你又買，一點甜頭也嘗不到，反而轉眼間便不見了一千幾百。我也覺得還是儲夠錢去旅行散散心好得多。」

他是個「蟹民」，難怪其論調如此睇淡。

遠足雜感

向[illegible]

手腳的肌肉從來沒如此酸痛過：上落梯級，舉步維艱，舉碗持筷，軟弱無力。這是初次遠足歸來後的感覺。

那天上山，氣力不繼，越走越慢，但心急如焚，不想遠離隊友，於是盲目地東抓西撥，企圖弄開擋路的樹枝和草叢。

落山時更可憐。平時遙望高山，絲毫不懼，當日腳踏小丘，卻膽小如鼠。畏高症突發，心亂如麻之際，竟坐在斜坡上，雙手緊抓亂草，慢慢移動。

過澗細邊，又是四肢出動，爬得比蝸牛還要慢。

很奇怪，自我鼓勵的一剎那，立即健步如飛，若想着苦不堪言，或下次一定不來等洩氣話，便馬上寸步難移。

酸痛的四肢給我兩個教訓：不要小看大自然的障礙，也不能小看自己的意志力量。

的士司機

[illegible]

有事赴瑪麗醫院，為了趕時間，出門就搵了的士，囑咐司機：請快。

司機也不回話，只顧專心駕駛。奇怪的是，他駕着車輛，淨往不可能快的道路裏鑽，比如，自黃泥涌道出來，他不走新天橋出海旁，而鑽入大道東，堅尼地道這一車少路通之途，他過而不入，過花園道，他依然不選擇可以循此進入羅便臣道轉柏道這一通暢路途，竟然一頭鑽入人車塞途的大道中、大道西。當時，乃是下午一點稍過，正是中西區例行的塞車時間，駕車往裏鑽，怎麼快得了？

忍不住問他：為什麼不走半山？

回答是：運輸署考牌都係考呢條路者！

回程時跟另一的士司機講及此事，這司機哈哈大笑，說是：呢個行家如果唔係新仔，就一定係黐嘅。佢計車程而唔計塞車時間，阻咗客人，又塞死自己，認真黐得離譜！

也真是離譜，往日走半山，不過廿分鐘稍多的車程，那天我卻坐了將近一個小時。

西方漫畫選

千不是萬不是（法國漫畫）

慶祝一九八一年中國出口商品交易會開幕

國產服裝經銷商

大福貿易有限公司
三洋有限公司
東偉貿易有限公司
國豐行有限公司
源美公司
新風服裝有限公司
星華貿易有限公司
友誼公司

同敬賀

港九國產針棉織品同業

新僑興有限公司
德輔道中長達大廈五樓
電話：5—442013　5—436149

海光貿易公司
九龍鴨寮街245號
電話：3—872732　872742

華發有限公司
德輔道中249—253號
東寧大廈1204室
電話：5—454991（四線）

義記手帕行
香港文咸東街至德大廈102—105室
電話：5—447869　430117

東后有限公司
九龍深水埗福榮街三十三號
電話：3—7790137—9（3線）

中建國貨有限公司
九龍青山道252—254號
電話：3—792281　783381

加馬貿易（香港）有限公司
香港干諾道中130—136號
誠信大廈1001—1002室
電話：5—438577　5—438284

俊昌行有限公司
香港文咸東街29號
電話：5—440401　441847

恒興隆有限公司
香港永樂街59號
電話：5—444256　447842

華綸公司
香港文咸西街24號
南北行大廈二樓B座
電話：5—440502

偉豐線廠
九龍深水埗福華街一八二號
電話：3—867790　791027

漢華線業有限公司
九龍長沙灣道168號
電話：3—703311　3—703318

合豐號
九龍長沙灣道156號
電話：3—794660

中記服裝用品有限公司
九龍長沙灣道54號A地下
電話：3-805455　816214

建華行
九龍南昌街155號
電話：3—870404

華新線業有限公司
九龍長沙灣道一二〇號地下
電話：3—7790285　3—7790286

興華公司
洛克道20—26號三樓
電話：5—274522（10線）

慧豪有限公司
香港干諾道西79—81號德豐大廈十一樓二室
電話：5—473286—7

僑源有限公司
德輔道中長達大廈五樓
電話：5—442306　442307

同敬賀

國產成藥經銷商

正南行有限公司
地址：香港銅鑼灣銀幕街15—17號輝漢大廈一樓
電話：782522、⑤782557

明華公司
地址：香港北角錦屏街32號地下
電話：⑤626129、626120

中國宏興藥品有限公司
地址：九龍長沙灣長裕街五號中國宏興大廈地下
電話：3—7433411

德盛行
地址：北角蜆殼街一至七號二樓
電話：5—783721至4（四線）

華泰公司
地址：香港高陞街68—82號二樓
電話：5—483003

華通藥業有限公司
地址：九龍葵涌葵昌路五八至七〇號永祥工業大廈五樓B座
電話：0—271749

泉盛國產醫藥有限公司
地址：北角七姊妹道六號地下
電話：5—630141

泉昌有限公司
地址：香港永樂西街154號地下
電話：5—413717（四線）

華興藥業有限公司
地址：香港軒尼詩道192—194號二樓
電話：⑤754044　⑤8910628

南美企業
德輔道156—164號M3座閣樓
電話：⑤四三七〇二九

瑞安公司
地址：干諾道西15—16號四樓
電話：⑤四三七七五二

佛慈藥廠有限公司
地址：德輔道中國際大廈1705室
電話：5—451554

建興隆企業有限公司
地址：干諾道西45號啓蘭大廈十一樓
電話：5-489551　489552

健民醫藥有限公司
地址：香港德輔道西70號五樓
電話：5—400144

信昌醫藥有限公司
地址：香港文咸東街132—134號東亞銀行大廈四樓
電話：⑤449664、⑤447723

四和中藥行有限公司
地址：跑馬地藍塘道42號地庫
電話：5—744277

香港華輝公司
地址：香港北角錦屏街23號幸福大廈C座4地下
電話：5-645717、645737

同敬賀

絲綢複製品經銷商

萬祥有限公司
滙華企業公司
輝懋中國貿易有限公司
誼豐行有限公司
華益綢緞香港有限公司
啟文絲織廠香港有限公司
金利來（遠東）有限公司
友基行
大華行
仁輝小店
華寶公司
新業公司
韶興公司
中品有限公司

同敬賀

港九國產建築材料同業

益華貿易有限公司
華一有限公司
華津建築材料有限公司
豪記行
益美潔具有限公司
漢利有限公司
中國建築器材有限公司
利豐建築材料有限公司
彬記五金有限公司
祥聯行

同敬賀

中僑國貨公司敬賀
總公司：九龍旺角彌敦道山東街口中僑商業大廈
油麻地分公司：九龍油麻地彌敦道五三四至五三八號
工藝品分公司：九龍彌敦道五二八至五三二號（窩打老道口）

正豐國產藥品有限公司敬賀
地址：香港灣仔軒尼詩道三二〇—三二二號
電話：五—七五四〇二九

永興隆籐業公司敬賀
地址：九龍深水埗欽州街五十八號
電話：三—八六八〇七〇

中堅國貨公司
華東國貨公司
新中聯國貨公司
協大祥國貨公司
大江國貨公司
三江國貨公司
新豐國貨公司
中一國貨公司
中荔國貨公司
中天國貨公司
中偉國貨公司
中勝國貨公司
中葵國貨公司
新聯國貨公司
華成國貨公司
向陽國貨公司
珠江國貨公司
大衆國貨公司

同敬賀

慶華國貨公司敬賀
地址：九龍葵涌道一〇〇一號
電話：二—二六三〇二一—三

新光國貨有限公司敬賀
地址：九龍長沙灣道一九四—二〇四號
電話：三—六一二二六一

中匯國貨公司敬賀
地址：九龍官塘裕民坊中匯大廈
電話：三—八九七二八一（四線）

合記起卸運輸有限公司敬賀
地址：九龍渡船角文匯街文昇樓四十八號五樓
電話：三—八五二二九四　八四〇六九四

中國大成行有限公司敬賀
經銷國產雨傘
地址：九龍長沙灣長裕街五號中國宏興大廈十一樓
電話：⑧七四三三八一六—七

順達貿易公司敬賀
地址：皇后大道中270號中央大廈十樓A座
電話：五—四四〇六一一．四五〇六一一

達通貿易有限公司敬賀
達通（化工）有限公司敬賀
地址：香港皇后大道東三七至五九A號東美商業中心七〇二室
電話：五—二七六二〇四　五—二七五〇八八

源源船務有限公司敬賀
地址：文咸西街六十四號十四樓
電話：五—四四六四三九　四四二〇〇五
四四八二三〇　四四一六七八
TELEX：83020 KIM HX

裕東貿易有限公司敬賀

果品公司
協茂欄　長合欄　鼎信欄　大金棧　新金欄　利豐欄　合英陸欄　廣新欄
廣安欄　大同欄　長合欄　萬昌欄　信昌欄　寶和欄　福生欄　大金欄

同敬賀

大陸行敬賀

大新服務有限公司敬賀

信裕有限公司敬賀

朝陽進出口有限公司
華陽貿易公司
敬賀

同興行敬賀

寶華公司敬賀

中業化工原料有限公司敬賀

中華紙業商會敬賀

永東行旅行用品有限公司敬賀

港九果菜行工商總會敬賀

利羣公司敬賀

保健行敬賀

鉅昌行敬賀

其興公司敬賀

慶祝一九八一年秋季中國出口商品交易會開幕

國產機械、電器、儀器業經銷商

大同機械有限公司 電話：3—798311
美高貿易有限公司 電話：3—7444211
華安工具有限公司 電話：5—271522
友誼機械公司 電話：3—886663
天利貿易公司 電話：3—656754
大衆動力機械有限公司 電話：5—242734
東南星公司 電話：3—655110
東信針織機械有限公司 電話：3—7434410
榮華針織機械公司 電話：3—773378
榮燊無線電器行 電話：3—851211
歐亞機器工程有限公司 電話：5—250231
國華行 電話：5—727350
嘉華儀器公司 電話：3—310165
新光貿易有限公司 電話：5—234246
友信電業有限公司 電話：3—686662
華威貿易有限公司 電話：5—486012
德利器材公司 電話：3—305504
嘉僑電器有限公司 電話：3—364315—8
捷順電子公司 電話：3—300316
長江攝影器材有限公司 電話：3—883166
威力公司 電話：3—684394
桂林貿易公司 電話：5—438028
兆光行有限公司 電話：5—722277
海安機械有限公司 電話：5—522522
華益貿易公司 電話：3—377394
永順公司 電話：5—717086
萬順行紡織機械有限公司 電話：5—222728
安步工程有限公司 電話：[illegible]441
遠東科學儀器公司 電話：3—969247（四線）
南方電業行 電話：3—936243
崇山企業公司 電話：5—714984

同致意

國產文教用品同業

嘉華儀器公司 九龍上海街四三〇號地下 電話：3—309727 310165
永健有限公司 九龍青山道五〇〇號 百美工業大廈地下A座 電話：3—7418979
開顏童車公司 官塘鴻圖道十九號 天和工業大廈六樓 電話：3—440171—3
文源有限公司 觀塘海濱道一七五號十樓A座 電話：3—489058
仁華文具紙行 九龍砵蘭街四五四號 電話：3—808760 814257
文友公司 干諾道西21—24號海景商業大廈十七樓 電話：5—446186—9
慶泰行 中環孖沙街28號（執安行九樓） 電話：5—440882
信昌文教用品有限公司 官塘巧明街巧明大廈十樓 電話：3—[illegible]426
粵華樂器行 中環機利文新街25號 電話：5—[illegible]38109 土瓜灣道80號B座 電話：3—647175 彌敦道464號 3—856[illegible] 怡和街86號 5—[illegible]
安豐行貿易有限公司 香港德輔道西94—96號億豐大廈B 13樓 電話：5—405626
新風玩具有限公司 大道中92至104號僑商大廈1205室 電話：5—224186—8
豐華貿易有限公司 葵涌打磚坪街284號地段 電話：0—269921—4
文匯公司 九龍紅磡鶴園街2號G恒豐工業大廈第二期十樓 電話：3—630203
祥發國產紙杯公司 香港中環四方街41號 電話：5—478786
永力貿易有限公司 荃灣柴灣角街金熊工業中心15樓G座 電話：0—424177—9

同致意

香港抽紗行業

錦藝行　惠記行　安德行　春誠行　東星行　大誠行　雅華行　鼎新行　福利行　美光行　昌文行　友基行　德鄰行　信泰行　龍記行　三洋行　協揚行　晉業行　英記行　耀東行　天工行　羣益行　浩明行　信宜有限公司

織通行　京藝公司　隆合公司　石力公司　南記公司　同益公司　榮星公司　金星公司　鴻美公司　匯昌公司　金利公司　金泰公司　金樂公司　勵孚商行　韶興公司　惠樂行有限公司　誼豐行有限公司　美華公司　新豐公司　旭成公司　寶源公司　良友公司　德隆公司　潮工公司　萬藝公司　港貿公司

堅成公司　永成公司　榮華公司　鴻榮公司　鴻發公司　華工公司　誠德公司　珍藝有限公司　恆隆貿易公司　華源貿易公司　英光兄弟抽紗公司　隆合泰公司　隆合豐公司　德泰隆公司　新藝行（林）　新藝行（范）　隆昌貿易公司　中華抽紗行　潮美林公司　德興貿易有限公司　華業抽紗有限公司　中華麗榮公司　森興貿易公司　邊城行有限公司　培新綉花有限公司

新華兄弟抽紗公司　中國企業有限公司　錦興綉花桂布公司　華記抽紗有限公司　聯邦企業有限公司　東昌貿易有限公司　春生貿易行　新發貿易公司　天信有限公司　汕頭榮利有限公司　億孚企業有限公司　嘉華顧綉公司　國藝抽紗有限公司　大慶貿易行　連合通商有限公司　貿安有限公司　亨利貿易公司　萬豐綉花有限公司　永利貿易公司　新洋有限公司　祥麟有限公司　道亨抽紗有限公司　新僑貿易公司　永泰綉花桂布公司　仁輝貿易有限公司

同致意

國產紗布經銷商

大新公司　大豐行有限公司　天安有限公司　惠誠有限公司　興茂有限公司　華安公司　豐華布業有限公司　立森有限公司　新源國產棉紗有限公司　建南行有限公司　天豐有限公司

同致意

中國旅行社致意

國產絲綢人棉經銷商

大利絲綢公司　利豐行　榮德公司　開林絲綢有限公司　豐盛長　華隆綢緞行　志成絲綢商行　致惠有限公司

永大絲綢有限公司　同德綢緞貿易有限公司　東業綢布有限公司　時光絲綢有限公司　華富絲綢有限公司　新光疋頭有限公司　新中行綢布有限公司　和豐泰有限公司　東南布行有限公司

同致意

港九水產業商會

地址：香港西環加多近街十七號A三樓
電話：五—八一八七七六四　八一八七八七二

・香港・
大光公司　和益公司　大洋水產公司　大龍華貿易有限公司　興偉公司　華興魚欄　大生魚欄　德記魚欄　滔記魚欄　合德雜魚欄　同昌雜魚欄　新豐雜魚欄

泗合隆雜魚欄　大生鹹水魚欄　華利魚蝦欄　培記蝦欄　聯合蝦欄　合和欄　盛利欄

・九龍・
華記公司　大光公司　華達房產有限公司　林炎記

協成行　新記蝦欄　協記雜魚欄　新記雜魚欄　大生雜魚欄　華記雜魚欄　新興魚欄　協隆魚欄　大生魚欄　華興魚欄　大河魚欄　新華魚欄

同致意

一九八一年秋季
中國出口商品交易會開幕
敦煌酒樓
廣州酒樓
萬壽宮酒樓
敬賀

一九八一年秋季
中國出口商品交易會開幕
香港棚業有限公司
香港棚廠
敬賀
電話：五—七一七四三八 七一三四六二 七一八四六六

一九八一年秋季
中國出口商品交易會開幕
石岩湖俱樂部有限公司敬賀

慶祝秋季交易會開幕
中建國貨有限公司敬賀
總店：香港九龍青山道250—254，277—279號
電話：三—七九二二八一
分店：香港九龍元洲街三九八—四〇二號
電話：三—八七三三三四

慶祝
秋季交易會開幕
大安公司敬賀
地址：中環威靈頓街六三—六九號二樓E座
電話：五—二四六六二六 五—二三三八二五

慶祝
秋季交易會開幕
建中樟腦有限公司敬賀
香港永樂街一二八號恒樂大廈二樓

慶祝
秋季交易會開幕
華藝地氈有限公司敬賀

慶祝
秋季交易會開幕
錦記樹膠製品廠敬賀
九龍彩虹道二二二號地下

慶祝
秋季交易會開幕
潘齒香貿易公司敬賀
地址：九龍窩打老道七四—七四號A地下
電話：三—七一五六五〇七—九

慶祝
秋季交易會開幕
厚豐毛廠有限公司敬賀
碼頭圍道四七至四九號 電話：K六二四六九三

慶祝
秋季交易會開幕
華南旅行社敬賀
軒尼詩道三九七號
東區商業大厦一〇〇三室 電話：H八九一二六一至二
彌敦道五八二至五九二號信和中心六〇二室
電話：K三二〇三六七至八
大埔廣福道一四九號一樓 電話：〇—六七〇八一六
電報掛號：〇四八四

慶祝
秋季交易會開幕
總經銷國產淡水沙
文華公司敬賀
砵蘭街三四二號
鴻業商業大厦二樓 電話：K九一〇四六一—七
新界上水新成路四號A地下
電話：〇—九一八〇六四 〇—九〇〇七四三

慶祝
秋季交易會開幕
楊志誠貿易有限公司敬賀

慶祝
秋季交易會開幕
達捷有限公司敬賀
彌敦道六一二號好望角大廈二〇〇七室

慶祝
秋季交易會開幕
粵新貨運有限公司敬賀
佐敦道渡船角街文昌樓三十四號三樓
電話：K—308351—2 K—306277 K—323120
電傳：三九九九七 YSSCT HX

慶祝
秋季交易會開幕
嘉達行旅遊貿易部敬賀
九龍亞皆老街九八號D一字十三室

慶祝
秋季交易會開幕
永昇發展有限公司敬賀
永吉街六至十二號誠利商業大厦十七樓
電話：H四二〇九三一（六線） H四四五四三一

慶祝
秋季交易會開幕
新聯運輸公司敬賀
佐敦道渡船角街文昌樓四十一號二樓
電話：K三〇八三五一至四

慶祝
秋季交易會開幕
文華工程（香港）有限公司敬賀
工程部：設計安裝一切電器工程
門市部：代售各國電業器材總匯
進出口貿易部電報掛號：'MECHLTD'Hong Kong
電訊號碼：39482 MECHL HX
電話：3-893363，3-422144，3-422145
地址：九龍官塘道四四〇至四四二號
觀塘工業中心第四期C至D座地下

慶祝
秋季交易會開幕
隆豐進出口公司敬賀
德輔道西八十一至八十五號一字樓
電話：H四六二二五四—六

慶祝
秋季交易會開幕
經銷北京及陝西敷銅箔層壓板
協華公司敬賀
永吉街六—十二號誠利商業大厦五樓C座

慶祝
秋季交易會開幕
三和牆紙公司敬賀

慶祝
秋季交易會開幕
大偉貿易有限公司敬賀
彌敦道三〇一號嘉賓商業大厦九〇一室

慶

明新花店
地址：香港上環大道西一二四號
電話：H一四八九九三一

大明鞋業有限公司

國豐貿易公司
北海街地段一六一號
電話：三一三二一七〇八九

巨安皮草行
大道中一九四號二樓
電話：五一四五〇九〇四

有利公司
地址：石塘咀道八十五八二號
電話：五一五二八三六三 五一五二一〇八

慶祝一九八一年秋季中國出口商品交易會開幕

國產凍肉經銷商

大發食品有限公司
香港德輔道中鹽業銀行大廈12樓
電話：5－446385 443422

益豐食品有限公司
地址：香港德輔道中二七〇號
電話：5－446711 446097－9

東昇凍肉有限公司
地址：香港文咸東街35－45號文華大廈七樓D座
電話：5－435301（四線）

中大凍肉酒業貿易有限公司
地址：九龍砵蘭街卅六－卅八號
電話：3－305719 3－304159

香港新中有限公司
地址：香港灣仔大王東街二號
電話：5－280151 276272

潮泰企業有限公司
九龍觀塘道472－484號觀塘工業中心第一座F
電話：3－414241－4

新源食品有限公司
地址：香港道輔道中300至302號華傑商業中心四樓
電話：5－452771（四線）

華新食品有限公司
地址：香港永樂街十一號三樓
電話：5－435227 446627

勝興行
地址：文咸東街56－58號3樓E座
電話：5－448951

合力公司
地址：香港閣麟街48號地下（下層）
電話：5－435436 433936

恆信凍肉有限公司
地址：九龍上海街611號寶生銀行大廈801至802室
電話：3－969942 969145

喜光有限公司
地址：香港德輔道西255號二樓
電話：5－463127

同致意

國產紗布同業

萬隆公司
地址：九龍鴨寮街十號
電話：③八一五三〇八－九

時春有限公司
地址：九龍基隆街一九三號
電話：③九三一六一六

華昌疋頭有限公司
地址：香港文咸街廿三號
電話：⑤四五一八一三

福昌棉業貿易有限公司
地址：香港乍畏街八十三號
電話：⑤四三九四二五

東聯布業公司
地址：九龍基隆街一〇四號
電話：③八一二二八二

新棉有限公司
地址：九龍鴨寮街九十九號
電話：③八〇三一五九

聯成棉業有限公司
地址：九龍鴨寮街一一一號
電話：③八〇二三五三

永大行棉業貿易有限公司
地址：香港乍畏街廿五號
電話：⑤四三〇三六七－四

同致意

國產呢絨經銷商

國興公司
地址：香港乍畏街一〇二號
電話：五－四四一九七三

大豐公司
地址：香港文咸街22－26號壽和大廈四〇三室
電話：五－四五六七四二

華欣有限公司
地址：香港乍畏街一〇〇號
電話：五－四三〇〇〇五

華山行有限公司
地址：香港乍畏街九十二號
電話：五－四四六二一九

信發呢絨有限公司
地址：九龍鴨寮街八十二號
電話：三－八一九七六〇

香港華新呢絨有限公司
地址：香港禧利街廿七號地下
電話：五－四五一三二六

國華呢絨疋頭有限公司
地址：九龍深水埗鴨寮街116號
電話：三－八〇一二一三

永豐貿易（1972）有限公司
地址：香港文咸西街一號二樓
電話：五－四四二三六六

同致意

香港菜聯行

香港總行：西環加多近街63－67號五樓
電話：5－467834－6 電報掛號：5385
九龍分行：長沙灣興華街臨時入口蔬菜批發市場
電話：3－726661 3－724841

香港分銷商

陳賢記欄 榮興欄 鼎信欄 胡榮記欄 萬益欄 長合欄 昌隆欄 林興隆欄

九龍分銷商

合英隆欄 同盛欄 華豐欄 同昌欄 同興欄 永豐欄 廣棧欄 三聯天記欄 信昌欄 勝昌隆欄 昌盛隆欄

同致意

華康行致意
香港德輔道中三〇〇號華傑商業中心大廈（七）字B座
電話：5－450777 5－450806 5－450809

中國皮鞋同業

威利皮鞋公司 華輝貿易公司 寶富貿易公司 足運佳鞋業 五聯鞋業公司 高彬鞋業公司 華履鞋業公司
華昇鞋業 怡美鞋業 美新鞋業 新奇鞋業 麗華鞋業 興華鞋業 造分鞋業 穗記鞋業
鉅記鞋業 力行公司 鴻生公司 華偉公司 華培公司 永華公司 [illegible]成公司 [illegible]信公司

同致意

華國國貨公司致意
總公司：銅鑼灣怡和街樂聲大廈
分公司：銅鑼灣軒尼詩道四八八－五〇〇號
分公司：旺角亞皆老街七十三－八十一號

華豐國貨公司致意

裕華國產百貨有限公司致意
總公司：彌敦道301－309號 電話：3－840084
尖沙咀分店：彌敦道54－64號 電話：3－689165

大華國貨公司致意

萬新有限公司致意
地址：香港德輔道中249－253號東寧大廈十五樓
電話：五－四五四〇八〇 四五四〇七三

萬泰行（遠東）有限公司致意
地址：香港文咸西街六十號
電話：五－四四六一六一（四線）

大順航運有限公司
大恒航運有限公司致意
地址：香港干諾道中130至136號誠信大廈廿二樓
電話：5－444141－6 大恒專用：5－433322

七星有限公司
景明貿易公司致意

四海化工貿易有限公司致意
深水埗鴨寮街一二一－一二三號地下

新中星企業有限公司致意
九龍彌敦道469至471號新光商業大廈1804室

（新加坡）東源私人有限公司
（香港）添賀爪哇有限公司致意
德輔道中一一三號遠東發展大廈一七〇一室
電話：五－四三〇七九七 四三〇八七六

有成行辦館有限公司致意
香港德輔道西一九八號至二〇〇號

永興（香港）公司
瑪加利達電子有限公司致意
德輔道中三〇〇號華傑商業中心九樓A座
電話：五－四三八〇六一

高能貿易有限公司建材部塑料部
高能電器製品廠致意
電話：三－七四一六八三〇 三－七四一六八一七

偉其建築有限公司
現代（香港）機械工程公司致意

南洋企業有限公司致意
德輔道中一五一號八一一室

加馬貿易有限公司致意
干諾道中一三〇號誠信大廈十樓
電話：五－四三八五七七

聯記號致意
上環新街市街三三號

天香樓致意
地址：九龍柯士甸路十八號C地下
電話：K六六二四一四 六八八三五二

慶祝一九八一年秋季中國出口商品交易會開幕

明新花店
地址：香港上環大道西一一四號
電話：H－四八九九三一

北京皮革廠有限公司
北京皮草行
土瓜灣木廠街3號飛達中心4字E座　電話K640225

華粵機械器材有限公司

建中公司
大道中余道生行七〇一室
電話：H－二三〇四五八

天然旅遊貿易公司
電話：K三二二二二

利達製衣廠

大明鞋業有限公司

澳門亞洲工廠
香港亞洲公司

趙錦興行
德輔道西四八號西區中心大廈一七〇五室

永泰實業公司
金杯牌橡根帶
九龍大南街169號8樓　電話：3-962689　962486

香港興華行貿易公司
香港興發出入口貿易公司
九龍山東街四七號中僑商業大廈二二〇三室

永興隆藤業公司
欽州街五十八號
電話：K八六八〇七〇

國豐貿易公司
北海街地段一六二〇號
電話：三－三一七〇八九

東寶鞋業有限公司

榮燊無線電器行
地址：碧街三十九號A
電話：三－八四五九七一　三－八五一二二一

力興行
德輔道中三〇〇號十七樓A
電話：五－四三四〇五七

謙信公司

生源樽鶩
西洋菜街三二六號
電話：三－八〇一六五五　三－八一三四五七

周茂盛鐵工廠

雄德文具公司
必發道五十一號
電話：三－九四〇一七一

東藝宮燈

其昌瓷器行
柯士甸道八十三號
電話：三－六六一五九二

遠東運輸有限公司

成昌紙行

萬興隆鋼鐵水坭行
太古大厦八四二室
電話：五－二四一五六七

新利地毯公司
柯士甸道一〇二號
電話：三－六八四九三八

巨安皮草行
大道中一九四號二樓
電話：五－四五〇九二四

佳記五金
新填地街四二四至四二六號
電話：三－三〇六四一三　三－三〇六一八三

東方煙花公司
通菜街一〇三號閣樓
電話：三－九二五九一〇　三－九三七七九三

天華透明膠品印製廠

星洲貿易有限公司
皇后街十九號
電話：五－四一二七八一

德昌行有限公司

通泰行米業部

宏福海運公司

友昌號食品有限公司
福佬村道五九號
電話：三－八三五九〇九

永昌行貿易（飼料）有限公司
地址：文咸西街一號二樓
電話：五－四三八二六八　五－四三八九八〇

高榮記山貨貿易公司
地址：新填地街一六〇號
電話：三－八四五四一六　三－八四〇七三四

同興行
郊架街一號N（興利大厦）
電話：三－六三一九二五　三－六二一四四九六

協豐茶行
忠正街十九號三樓
五－四八三二二九　五－四八七五三六

聯興祥油行
大道西五一七號
電話：五－四七四四七〇　五－四六二〇六〇

有利公司
地址：石排灣道八十至八十二號
電話：五－五二八三六三　五－五二二一〇八

海洋企業公司
地址：葵涌葵豐街永康工業大厦K－L座8字樓
電話：〇－二四〇八二五

柏聯旅遊有限公司
地址：香港皇后大道中二三三號柏聯樓二樓
電話：H－四五六六二八

東信旅行社
地址：香港灣仔東區商業大厦六〇一室
電話：H－八九一二〇八二

萬里行旅遊貿易公司
地址：中環永吉街六－十二號誠利大厦八字樓B
電話：H－四五四八四一

僑源鞋業有限公司
地址：九龍觀塘道三一六號二樓B座
電話：③四五三四三四　四五一二八五

南益行
地址：永樂西街一五八號永生大厦十二樓B座
電話：五－四五六五一六

同敬賀

株式會社 東益行
TONG YICK HONG CO LTD
地址：東京都世田谷區代沢5丁目33番地14號

國軒貿易有限公司
九龍彌敦道469－471號新光商業大厦1201A室
電話：③845579、884680、841641

香港生豬行商會
地址：西環士美菲路五十五號三樓B座
電話：五－八一八六九六二

海洋運輸公司
甘霖街三號廣豐大厦8K室
電話：三－三一四二一九

永昇發展有限公司
地址：中環永吉街誠利商業大厦十七樓
電話：五－四四五四三一　四二〇九三一

蔣氏兄弟公司
地址：香港永樂街七二至七六號永利大厦十樓A座
電話：五－四四六六三九　四四六六四九

萬新有限公司致意
地址：香港德輔道中249－253號東亭大厦十五樓
電話：五－四五四〇八〇　四五四〇七三

有成行辦館有限公司致意
香港德輔道西一九八號至二〇〇號

天香樓致意
地址：九龍柯士甸路十八號C地下
電話：K六六二四一四　六六八三三二

慶祝一九八一年秋季中國出口商品交易會開幕

寶頓投資有限公司敬賀
電話：H—二九一五六九

專營海產雜貨京果土產類
裕隆海產貿易有限公司
裕隆號海味敬賀
地址：德輔道西一三六—一三八號

招商局輪船股份有限公司敬賀

遠大貿易有限公司敬賀
地址：香港干諾道西二一—二四號海景商業大廈四樓
電話：五—四九〇〇一六（六線）

東南布行有限公司敬賀
地址：九龍汝洲街一五六號地下
電話：三—八一七一三六

光大洋行敬賀
九龍大埔道六一八號福耀大廈四樓
電話：3—805217　3—819298（十線）

香港民興企業公司
澳門民興企業有限公司敬賀
地址：九龍窩打老道七四號—七四號A地下
電話：三—七一五六五〇七—九

廖瑤珠敬賀

華閩有限公司敬賀
地址：香港干諾道中一五三—一五五號十三樓
電話：⑤四五九一六六　四三七六三八

千島實業有限公司
千島貿易公司敬賀
地址：九龍彌敦道七二八—七三〇號
　　　廣東銀行大厦九樓B座
電話：三—九四六〇四〇
電掛：CHIENTAOHK

英輝修船廠有限公司敬賀
地址：九龍長沙灣荔枝角道八六一號
電話：三—七四一〇九八一—五

海洲貿易有限公司敬賀
地址：德輔道中長達大厦一九〇二室
電話：五—四四四二五五

尚平有限公司敬賀
地址：德輔道中長達大厦一九〇五室
電話：五—四三〇二〇八、四三〇九一

經銷國產珠江橋牌生抽王
香港米聯企業有限公司敬賀
九龍油塘灣東源街四號一樓
電話：③四〇〇二四一

振亞有限公司敬賀
地址：香港德輔道中八十號集友大厦一四〇二室
電話：五—二二〇九一九　五—二三二五六五

華人企業有限公司敬賀

益豐船務企業有限公司敬賀
地址：香港干諾道西一六七號僑航大厦七樓至十樓
電話：五—四六八一四一（九線）

三星運輸公司
華星廢紙公司敬賀
地址：香港干諾道西七十二號廿四樓
電話：⑤四八四二〇八、⑤四八四三四五

聯合紙遮廠敬賀
地址：香港爹核士街十五號
電話：五—八一八二六一、八一八二七三二

香港源源企業有限公司
新僑船務有限公司敬賀

香港麟豐企業有限公司敬賀
地址：皇后大道東美商業中心九〇三室
電話：五—二七一二二一

中聯國產百貨有限公司敬賀
總公司：香港荃灣沙咀道二四八至二五二號
電話：〇—四二四一八七　〇—四二三四四五
分公司：香港荃灣海壩街一二四至一三〇號
電話：〇—四二六〇六三　〇—四二五八三五

華孚實業發展有限公司敬賀
九龍旺角彌敦道六〇二—六〇八號總統商業大厦一二〇二室
電話：三—三〇一三五五—六
電訊：39590 WAHFU HX
電報掛號：0380 HONG KONG

港九機紙業商會敬賀
地址：九龍砵蘭街一〇九—一一三號十二樓
電話：三—三一一二六二

元隆行敬賀
地址：九龍尖沙咀東正義道七號半島中心八一五室
電話：三—七二一五三三三

勉勵龍（香港）有限公司敬賀
惠南大厦十樓　電話：五—四八一九三五

經營國產皮革
良昌行敬賀
干諾道中六一號福興大厦廿樓
電話：五—四五六七〇七　四五六七〇八

鳳凰企業有限公司
東裕企業有限公司敬賀

海寶船務企業有限公司敬賀
代理中國遠洋運輸公司
香港直通歐洲貨櫃服務
香港干諾道中140至142號隆山大厦1002室
電話：五—四四九四四三（三線）

天成化學工程有限公司敬賀

潮和昌瓷器行敬賀

兆和國產山貨工藝敬賀

永德號敬賀

匯源茶行敬賀

公商單車公司敬賀

信行茶莊敬賀

華成國產瓷器敬賀

大榮行敬賀

永華隆紙莊敬賀

天生行興記
仁信煤炭行敬賀

友德行敬賀

日信貿易有限公司敬賀

南源行敬賀

南豐（1968）貿易有限公司敬賀

華耀（香港）有限公司敬賀

永利實業公司敬賀

德大參行有限公司敬賀

昌記行敬賀

天德參行有限公司敬賀

裕隆行有限公司敬賀

福聯公司敬賀

南泰行有限公司敬賀

美加淨化粧品有限公司敬賀

協成運輸公司敬賀

元朗中國樂材公司敬賀

港九鷄鴨欄商會敬賀

港九百貨業商會敬賀

春生貿易行敬賀

兆安和有限公司敬賀

香港永康貿易公司敬賀

慎遠堂進出口商會有限公司敬賀

偉東行敬賀

文豐公司敬賀

衡益號敬賀

海興號敬賀

泉昌公司敬賀

新運公司敬賀

新界工商業總會敬賀

文聯輪運公司敬賀

第50屆(1957-1981)

中國出口商品交易会

THE 50TH SESSION (1957-1981)

THE CHINESE EXPORT COMMODITIES FAIR

秋季 AUTUMN 1981



大公報 編印 特刊(1) SPECIAL EDITION(1) Edited by TA KUNG PAO



本公司出口各種鋤頭、鋼鎬、帶柄鋼鍬、鍬頭、帶柄斧、斧頭、石子耙、園藝耙、鋼叉、叉鋤、帶柄叉、鋸齒鐮、稻鐮、砍柴刀、草刀、長臂草刀、果樹鋸、弓鋸、柴尖、錛頭、修枝剪、剪葉剪、橘子鉗、砧式剪枝剪、整籬剪、套裝園藝工具、甘蔗刀、可可刀及割膠刀等。

種類繁多	規格齊全
用料上乘	質量保證
款式新穎	方便使用
常備現貨	歡迎詢購

本公司還歡迎來樣、定牌和來料加工

中國農具

註册商標

REGISTERED TRADE MARK

CHINESE AGRICULTURAL IMPLEMENTS







AGRICULTURAL IMPLEMENTS FOR EXPORT

EXPORT ITEMS:

Hoes, steel picks, beaters, mattocks, steel shovels, steel shovel with handle, axes, axe with handle, kitchen hatchet with handle, gravel rakes, garden rakes, forks, manure forks, garden fork hoe, fork with handle, digging forks, spading forks, sickles, toothed sickles, grass hooks, grass hook with long arm, hand saw, bow saw, wood splitting wedges, adzes, prunning shears, leaf shears, orange pliers, anvil type pruners, garden shears, garden tools sets, matchets, cocoa knives and rubber tapping knives.

FEATURES:

A great variety of kinds
Complete in specifications
Made of fine-quality material
Superb workmanship
Novel design
Convenient in usage
Stock available for export

INQUIRIES OR ORDERS:

According to buyer's samples, with buyer's named brand or with buyer's materials are welcome.





中國機械進出口公司天津分公司

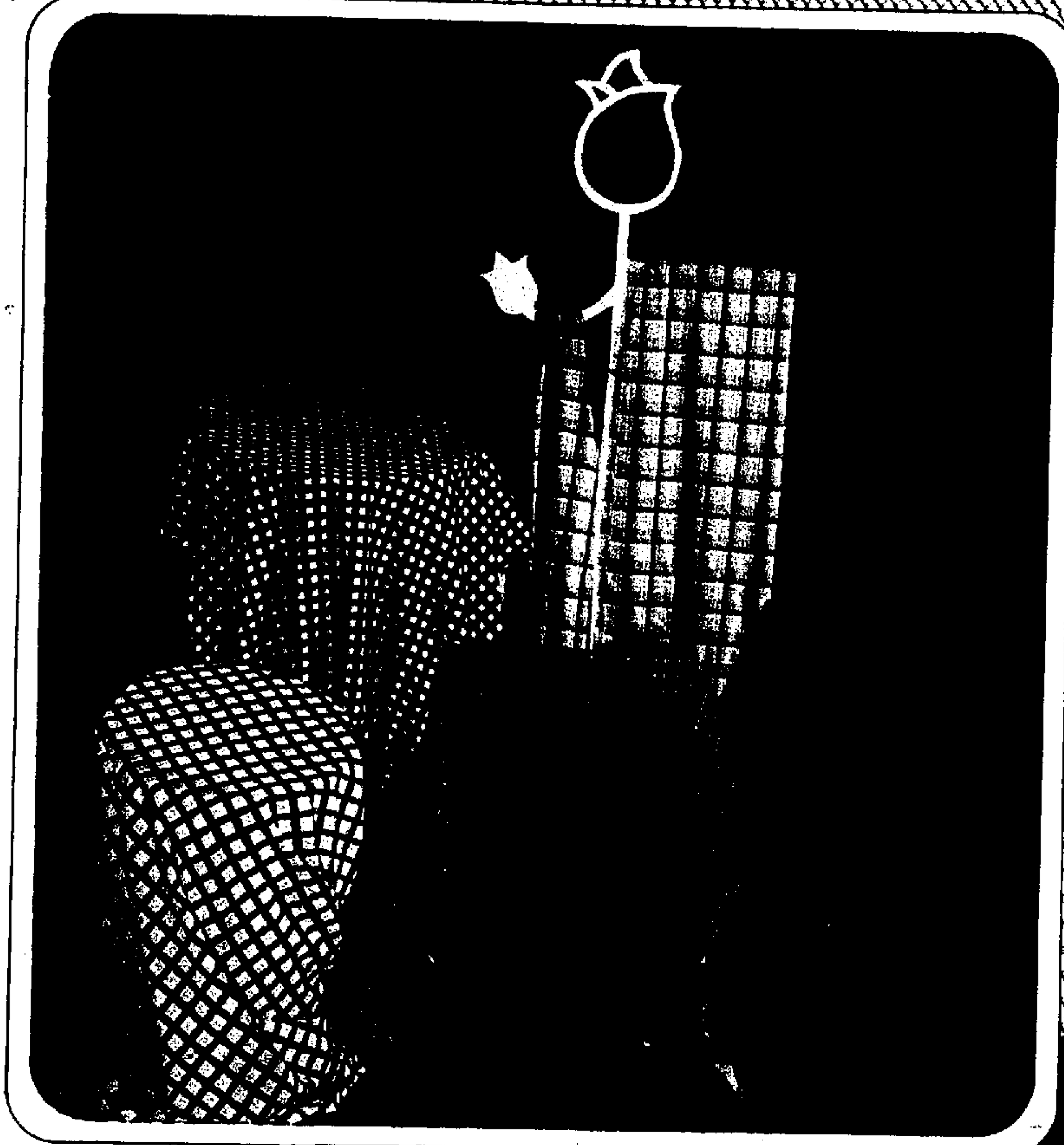
CHINA NATIONAL MACHINERY IMPORT & EXPORT CORPORATION, TIANJIN BRANCH

14, CHANG TEH TAO, HO PING DISTRICT, TIANJIN, CHINA.
CABLE ADDRESS: "MACHIMPEX" TIANJIN TELEX: 22509 TJMAC CN
香港代理處：**華潤公司** 地址：香港灣仔灣景中心大廈 電掛：CIREO香港
澳門代理處：**南光貿易公司** 地址：澳門南灣街65號A南通銀行大廈 電掛：NAMKWONG澳門

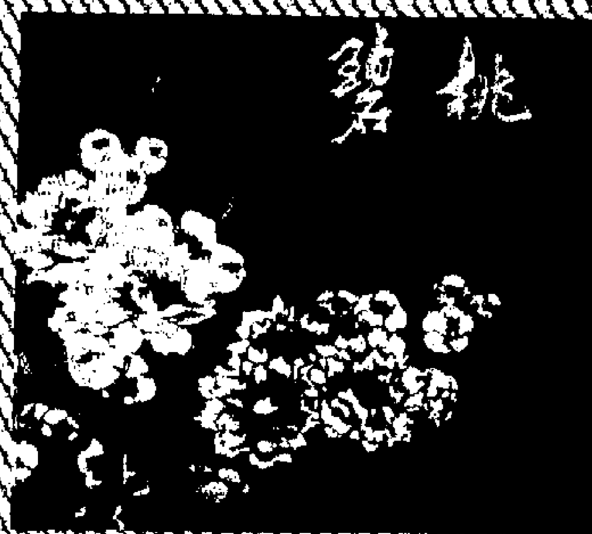
《碧桃》牌人棉布

PEACH FLOWER SPUN RAYON CLOTH

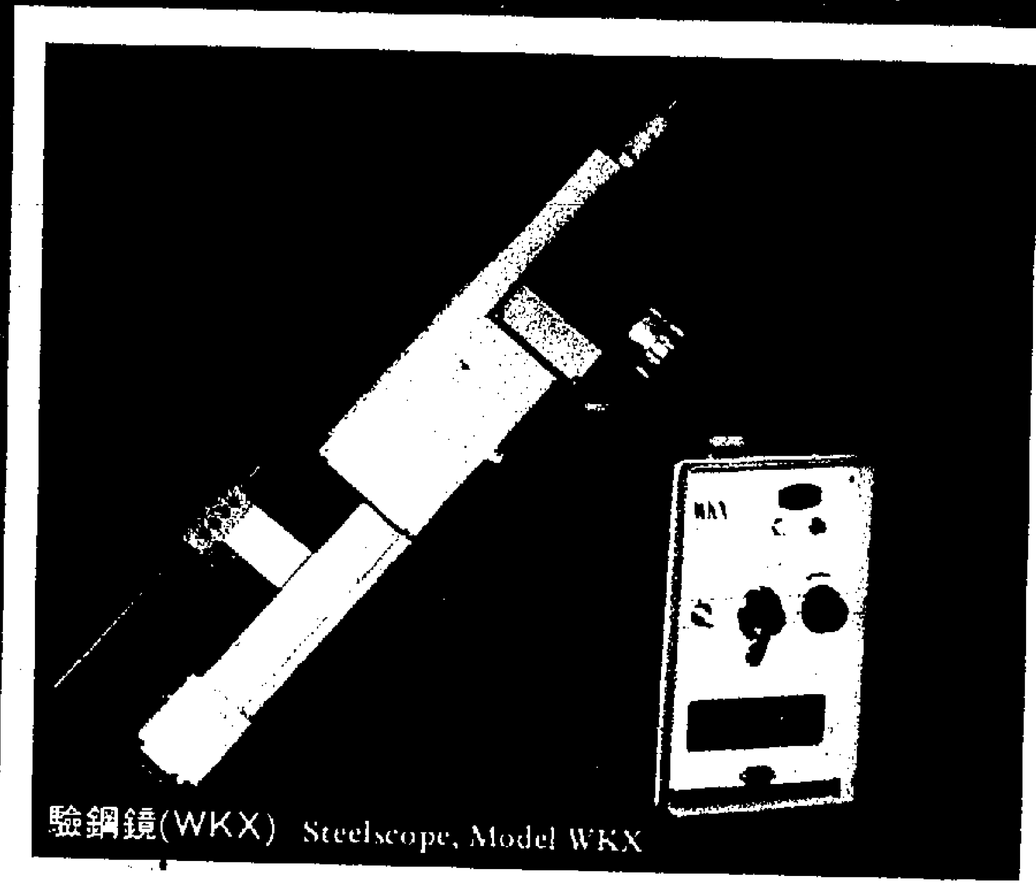
THE "PEACHFLOWER" BRAND YARN DYED SPUN RAYON UPHOLSTERY CLOTH, YARN DYED SPUN RAYON CHECKED CLOTH, YARN DYED SPUN RAYON MEI KO CLOTH ARE CHARACTERIZED BY THEIR NOVEL AND VIVID DESIGNS, REASONABLE PRICE, ECONOMY AND DURABLENESS.



《碧桃》牌人棉傢俬布，人棉格子布，人棉美格呢，物美價廉，經濟實用。

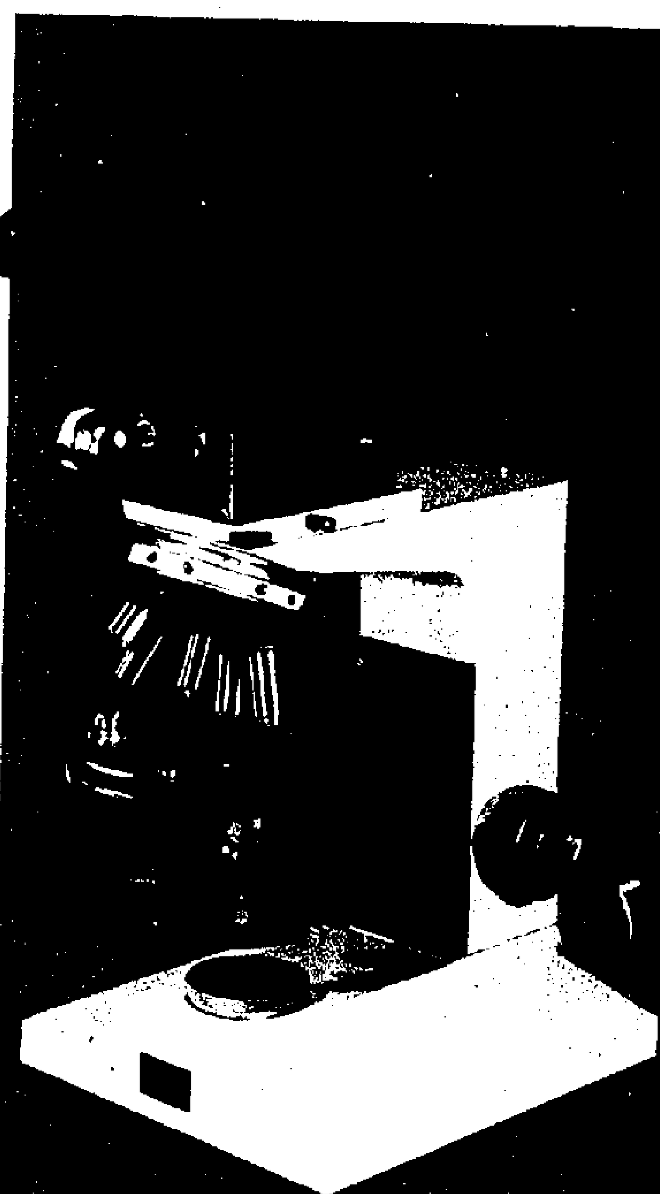


中國紡織品進出口公司河北省分公司
中國河北石家莊機場路 8 號　電報掛號：CHINATEX Shijiazhuang 電話：1637
CHINA NATIONAL TEXTILES IMPORT & EXPORT CORPORATION, HEBEI BRANCH
8, Jichang Road, Shijiazhuang, Hebei, PRC　Cable: CHINATEX Shijiazhuang　Tel. 1637

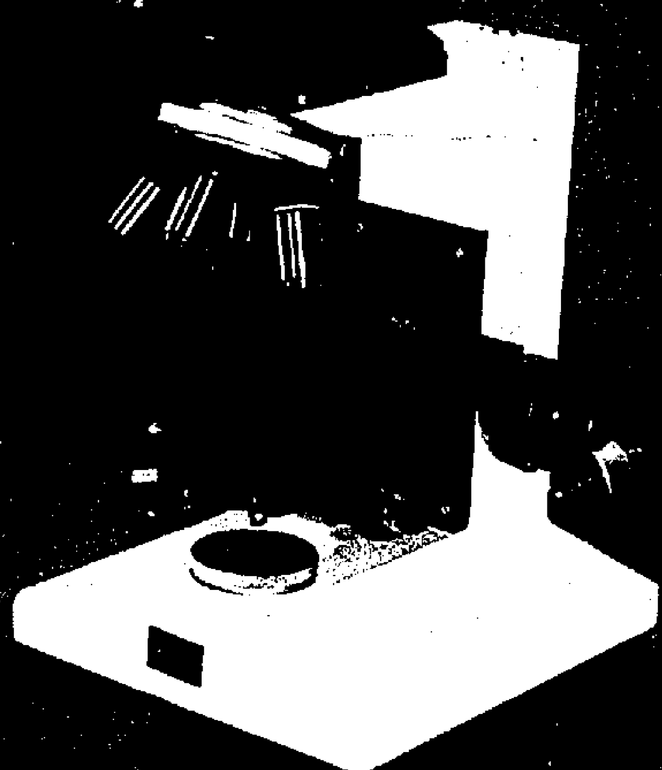

驗鋼鏡(WKX) Steelscope, Model WKX

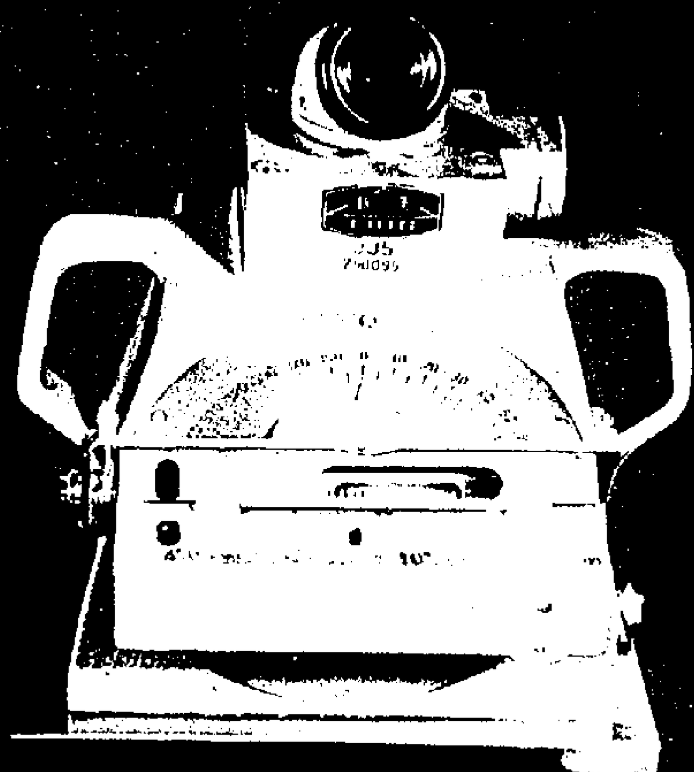

500 Ⅱ型投影儀(JT3)
Measuring Projector, Model JT3

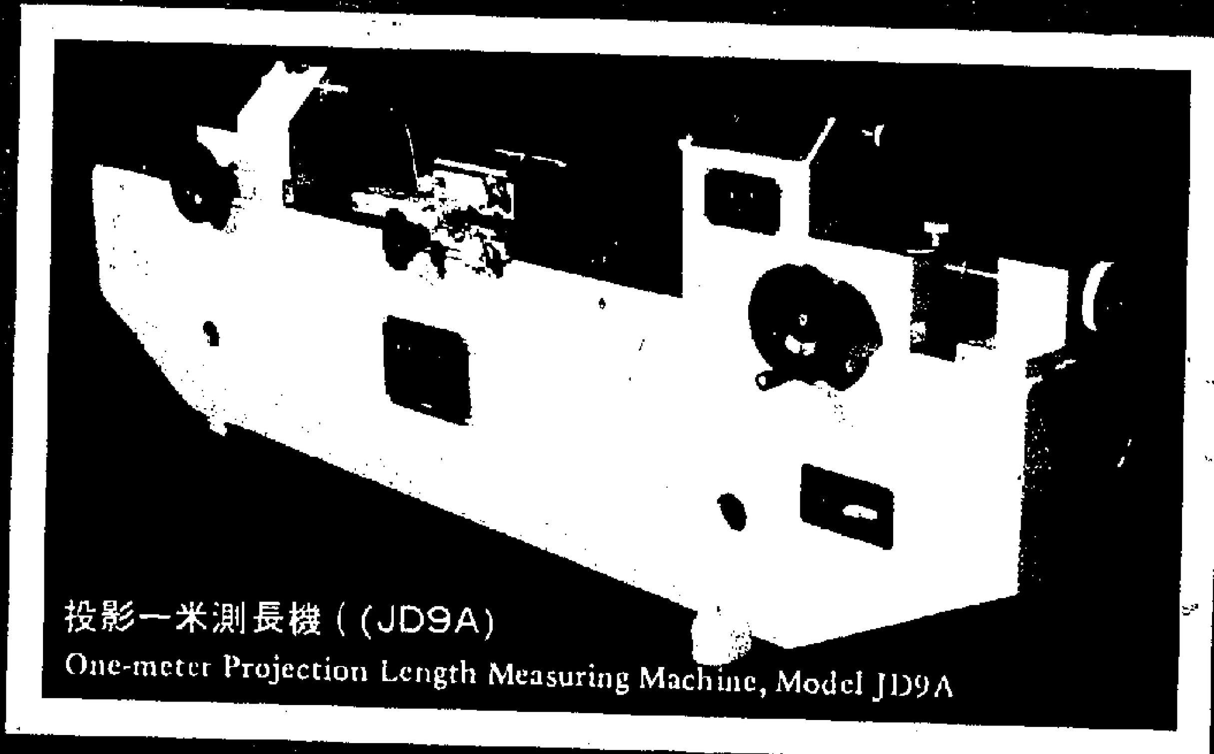

萬能工具顯微鏡(JX7) Universal Tool Microscope, Model JX7









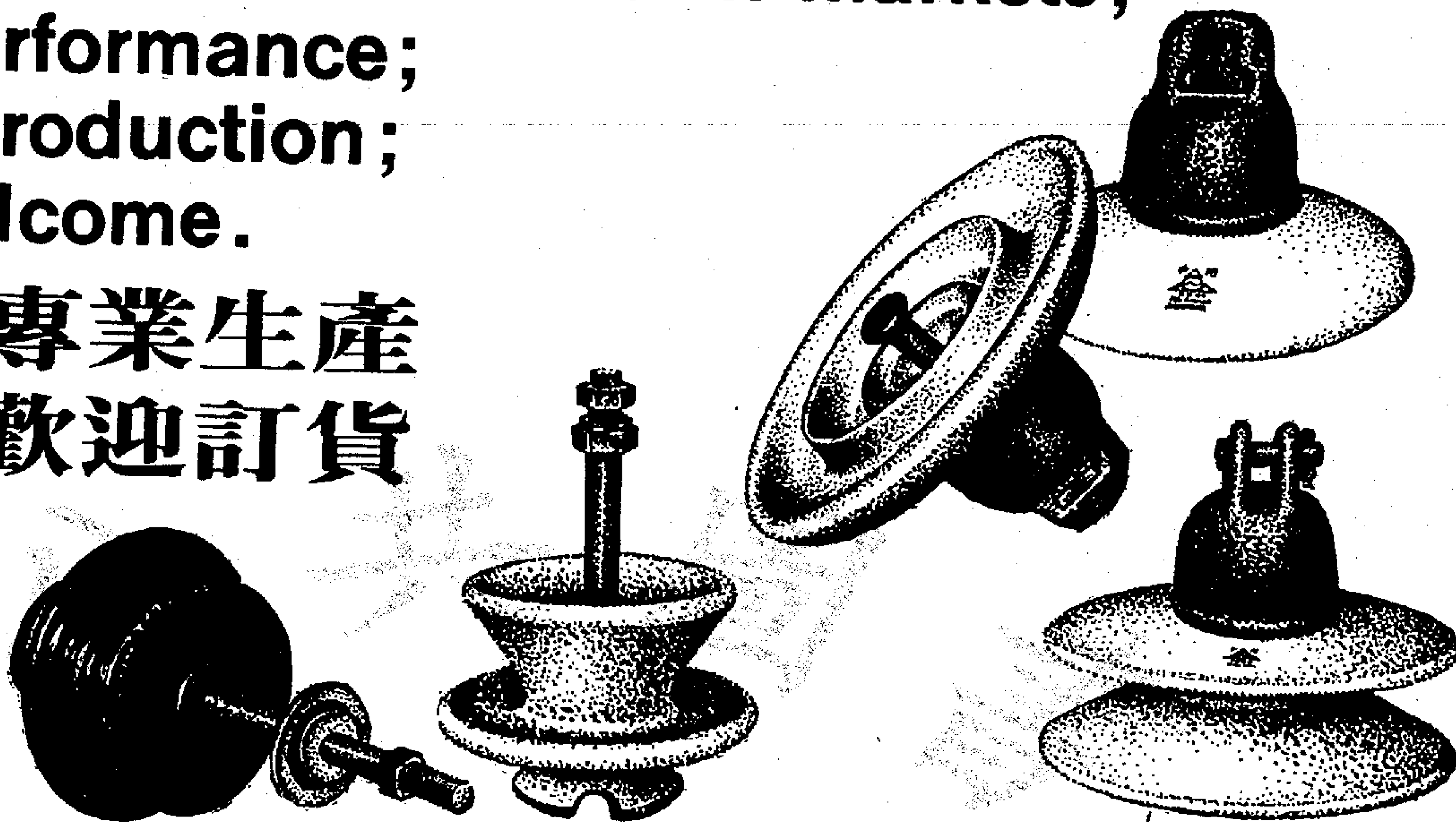

投影一米測長機((JD9A)
One-meter Projection Length Measuring Machine, Model JD9A

3-Arrow Brand Porcelain Insulator

三箭牌高低壓線路瓷絶緣子

Long history and well received in markets;
Reliable in performance;
Expertise in production;
Orders are welcome.

歷史悠久・專業生產
質量可靠・歡迎訂貨



Main Technical Data of the Suspension Porcelain Insulator
懸式絕緣子主要技術數據

	Model產 品 型 號	XP-4.5C-M	XP-7	XP_5-7	XP-11-M	XP-12	XP-16-M	XP_3-16	XP-19-Y	XP-21	XP-23-M	XP-30
機電強度	Mechanical Strength (ton)	4.5	7.0	7.0	11.3	12.7	16.3	16.0	19.0	21.0	22.7	30.0
結構高度	Structural Height (mm)	140	146	146	146	146	146	155	170	170	156	19.5
盤　徑	Diameter (mm)	155	254	190	254	254	254	280	300	280	300	320
洩漏距離	Leakage Distance (mm)	180	292	210	280	290	290	350	330	320	381	370

Note: Suspension Porcelain Insulators of Chinese GB1001, American ANSIC29.2, British BS137.1, Australian AS1137.1 standards and standard recommended by IEC are available.
Joint structure: Sphere-type and Slotted-type.

可按中國GB 1001 美國ANSIC 29.2 英國BS 137.1 澳洲AS 1137.1和國際電工協會IEC 推薦標準制造，連接結構分爲球形、槽形兩種。

Main Technical Data of the Pin-type Porcelain Insulator
針式絕緣子主要技術數據

	Model產 品 型 號	P-3-M	P-6-M	P_2-10-M	P-10	PW-10	P-13.2-M	P-15	P-15-M	P-20-M	P-20-Y	P-35-Y	P-35-M	P-46-M
額定電壓	Rated Voltage (KV)	4.4	7.2	10	10	10	13.2	15	15	23	22	33	35	46
瓷高度	Porcelain Height (mm)	89	90	95	105	120	111	120	124	165	174	242	190	242
盤　徑	Diameter (mm)	83	96	121	145	170	140	190	178	228	228	305	266	305
洩漏距離	Leakage Distance (mm)	102	127	178	185	260	229	280	305	432	430	700	533	686

Note: Pin-type Porcelain Insulators of Chinese GB1000, American ANSIC29.5, C29.6, and British BS137 standards are available.
Base: Wood, Iron and Angle

可按中國GB 1000 美國ANSIC 29.5 ，C 29.6 ，英國BS 137標準製造。鋼脚形式分木、鐵、彎角三種

Main Technical Data of the Dirt-proof Porcelain Insulator
防污懸式絕緣子主要技術數據

	Model 產 品 型 號	XWP_2-6	XWP-7	XWP-10	XWP-16
機電強度	Mechanical Strength (ton)	6.0	7.0	10.0	16.0
結構高度	Structural Height (mm)	170	146	160	155
盤　徑	Diameter (mm)	254	254	270	290
洩漏距離	Leakage Distance (mm)	440	400	460	400

Note: Dirt-proof Porcelain Insulators of enterprises standard Liaolu Q478-80 are available.

按企業標準遼旅Q 478-80製造

中國機械設備進出口總公司
北京復興門外大街12號
電掛：EQUIMPEX BEIJING
電傳：22186 EQUIP CN

CHINA NATIONAL MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION
12, Fu Xing Men Wai Street, Beijing, China
Cable: EQUIMPEX BEIJING
Telex: 22186 EQUIP CN

目錄

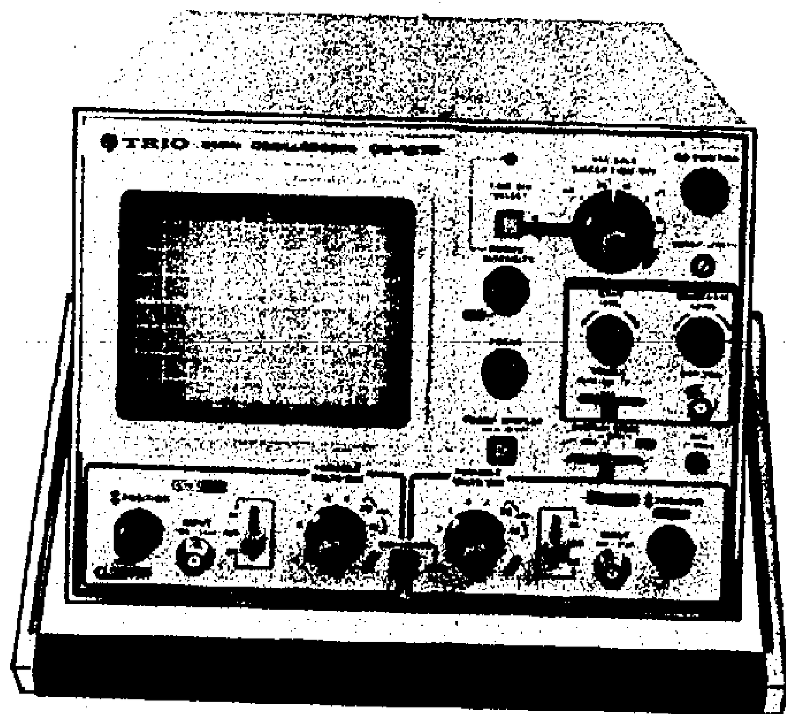
第50屆(1957-1981)
中國出口商品交易会
THE 50TH SESSION (1957-1981)
THE CHINESE EXPORT COMMODITIES FAIR



中國出口商品交易會
一九八一年秋交特刊第一期
出版日期：1981年10月15日
編輯出版者：大公報
本刊隨十月十五日大公報附送，
不另收費。

中國四化必需之標準電子儀器

天樂牌 TRIO



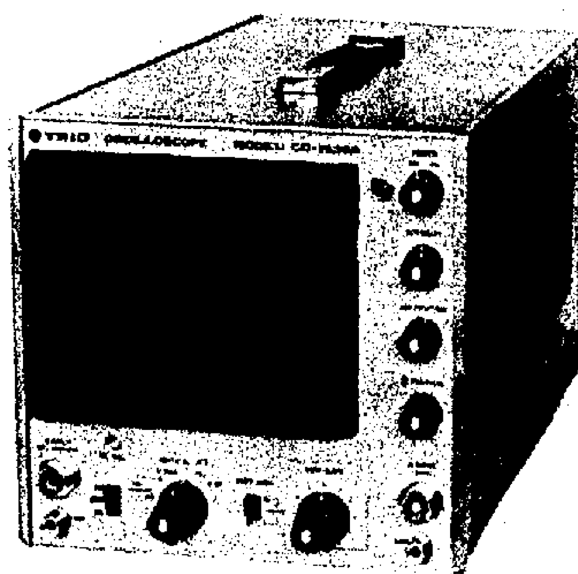
CS−1575
5″雙綫複式同步示波器
顯示方法：水平或垂直
頻　寬：DC～5MHz
靈敏度：1mV/分格
掃描時間：0.5uS～2mS



VT−166
雙綫微伏電壓表
一表兩分色指針
量　程：雙綫同時或分別選擇
電壓測量：10uV～100V
頻率範圍：5Hz～1MHz

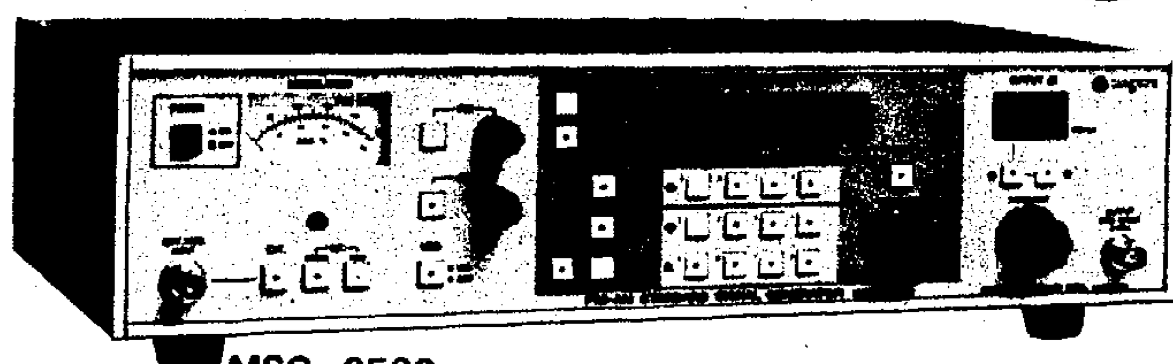


DL−720
4½位數字繁用萬能表
交直流電壓：0.1mV～1000V
交直電流：10uA～2A
阻抗測量：0.1Ω～20MΩ
頻率範圍：40Hz～20KHz

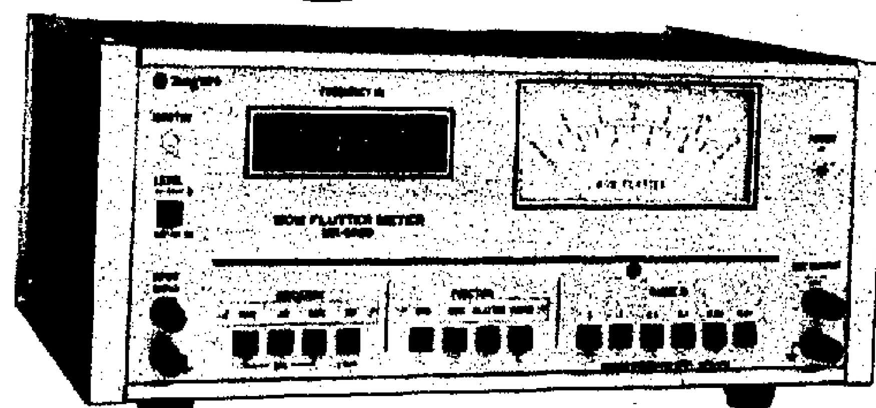


CS−1530A
5″掃描標誌訊號調校示波器
垂直靈敏度：1mV/分格
水平靈敏度：50mV/分格
脈沖標誌：1V/分格
亮度標誌：0.1Vp

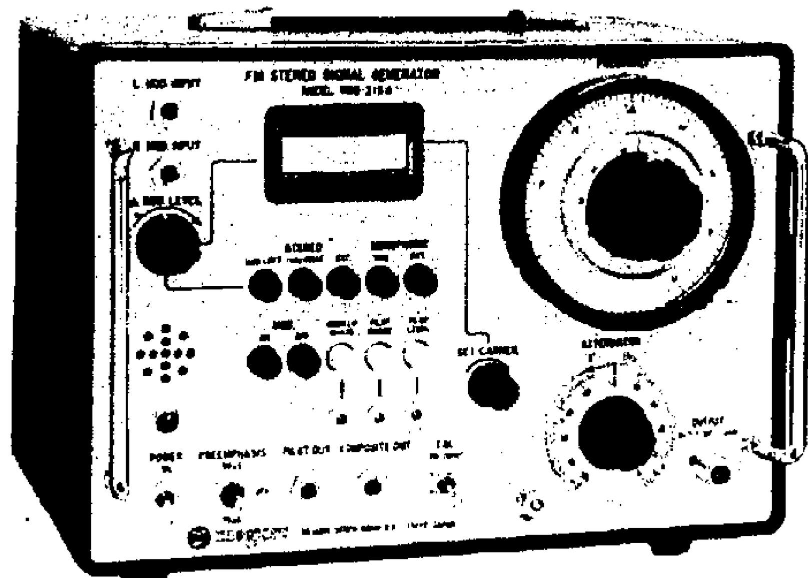
目黑牌 meguro



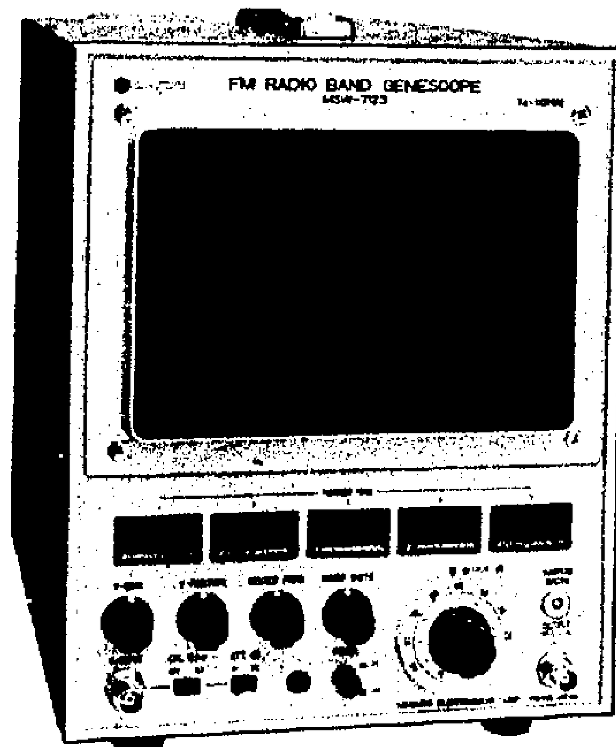
MSG−2560
調頻、調幅標準訊號產生器　具32個複式記憶系統
頻率：100KHz～30MHz, 75～110MHz（六位數字，LED顯示）
輸出：−9dB～99dB(二位數字顯示)
調制：調頻−0～100KHz調幅−0−50%
調制頻率：400Hz; 1KHz.



MK−668D
低量程抖擺計
抖擺率測量：0.0015～3%
頻率測量：3KHz±300Hz, JIS, NAB, CCIR 規格
3.15KHz±300Hz, DIN (IEC/ANSI) 規格
內具訊號源：3KHz, 3.15KHz
速度測量：採用四位數字(LED)頻率計顯示
輸入靈敏度：0.1mV～10Vrms.



MSG−216A
調頻立體聲標準訊號產生器
頻率：75～110MHz
輸出：0～100dB
調制：0～100KHz, 頻率−1KHz
導頻頻率：19KHz
左右音道分離度：超過40dB



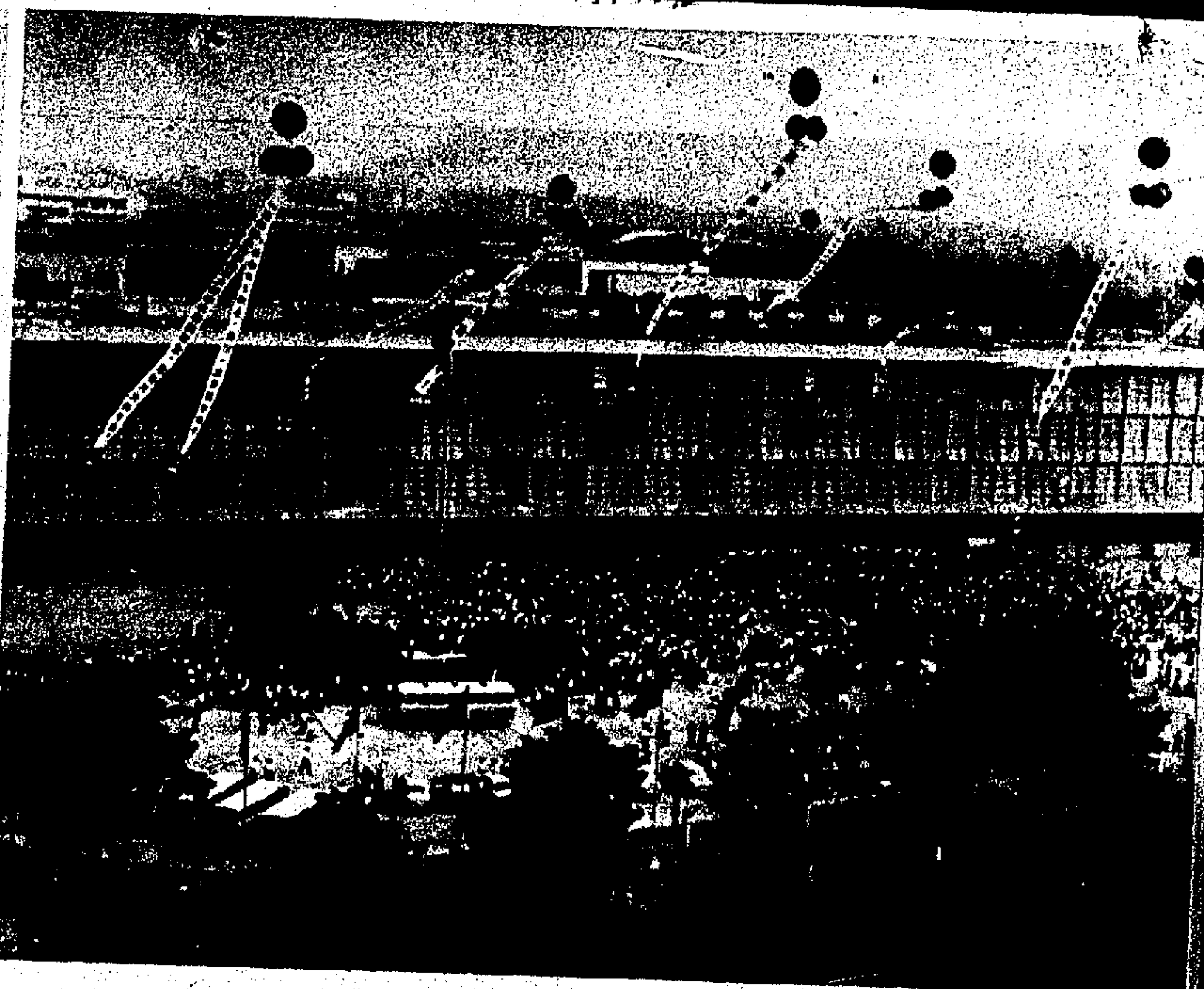
MSW−7121−3
9″高頻頻率特性測試儀
MSW-7121：長中波段100～1800KHz
MSW-7122：短波　1.5～30MHz
MSW-7123：超短波　74～110MHz
標誌訊號：五個四位數字顯示
標誌間位置可均衡擴寬
高頻掃描訊號輸出：100dB
示波器輸入靈敏度：1mV/分格

總代理：**曉和電子音響有限公司**
香港干諾道中宏記大厦六樓　電話：5-251204-7



交易會舊址座落在海珠廣場。圖爲一九七二年秋交會開幕時熱鬧情況。

Opening ceremony of the autumn fair in 1972. The fair was held in the Exhibition Complex in Haizhu Square.



由一九七四年春季開始，交易會改在現今的廣州外貿中心內舉行。圖爲一九七七年秋交會開幕盛況。

The Foreign Trade Centre in Guangzhou, starting from 1974, the Chinese Export Commodities Fair is held twice a year here. Picture shows the opening ceremony of the autumn fair in 1977.

第五十屆交易會隆重開幕

本報記者 張焯

一九八一年秋季中國出口商品交易會今（十五）日在廣州外貿中心隆重開幕。這是自一九五七年舉辦以來的第五十屆交易會，標誌着這個推動我國外貿事業發展的貿易盛會已走過了四分之一世紀歷程。

參加本屆交易會的交易團數量沒有改變，仍然是十一個。它們是糧油食品、紡織品、土産畜産、輕工業品、工藝品、五金礦産、化工、機械、機械設備、儀器和新時代交易團。廣東及福建兩省的貿易公司在本屆交易會仍參加所屬的交易團對外洽談貿易。除原有的公司外，粵閩兩省將有一些新的工農業生産部門和外貿部門相結合的公司參加本屆交易會。據悉，廣東方面有十三家這樣的新公司參加。隨着我國外貿體制的不斷改革，各省、市、自治區的自營權力得到擴大。在本屆交易會中，內地省、自治區自行成交的商品有所增加，將為交易會增添新的活力。

為加速我國外貿的發展，今年來，我國先後成立了一批按行業及商品分類的聯營出口公司。在本屆交易會上，有部分這些聯營出口公司參加大會對外洽談貿易和成交。例如機械設備交易團屬下的中國磨具磨料出口聯營公司、電線電纜出口聯營公司和電瓷出口聯營公司，便是其中三家。這些聯營公司通過交易團，可獨立與客户洽談及簽訂合同。

本屆交易會將繼續貫徹統一對外方針，在價格等方面實行統一管理。各對外貿易公司都派出較强陣容的交易團到會洽談貿易，爭取多成交。

為慶祝交易會舉辦五十屆，交易會方面將發行紀念品，如具有紀念性的杯，紀念章及鎖匙牌等。交易會舉辦的地點——廣州外貿中心以及廣州市的一些大型公共場所如火車站、碼頭等，均張貼標語，慶祝第五十屆交易會的舉行。

50th session of Guangzhou fair opens

By our stuff reporter Zhang Zhuo

China's 1981 Autumn Export Commodities Fair opened at the Guangzhou Trade Centre October 15. The 50th session of the fair, since 1957 will continue to play an important role in China's foreign trade.

The number of Chinese trade groups taking part in the current fair remains unchanged. The 11 groups are: cereals, oils and foodstuffs; textiles, native produce and animal by-products, light industrial products, arts and crafts, metals and minerals, chemicals, machinery, mechanical installations, instruments and the New Era trade group. In addition to the original trade companies taking part in the fair, Guangdong and Fujian are also represented by some new companies formed by trade departments and industrial or agricultural enterprises. 13 such companies of Guangdong are participating in the current fair.

The various provinces, municipalities and autonomous regions of China now enjoy much greater decision-making power as a result of the ongoing reforms of the country's foreign trade. Their presence is expected to lead to many more direct transactions with foreign groups.

In order to hasten the development of her foreign trade, China has also set up export corporations of a joint nature based on the type of trade or commodities they deal with. Acting through the Chinese trade groups, these joint corporations can conduct negotiations and sign contracts with foreign businessmen independently. Some transactions have already been signed by the Joint Export Corporations of Grinding Tools and Grinding Material, the Joint Export Corporations of Wire and Cable and the Joint Export Corporations of High Resistance Ceramics.

The current fair will continue to implement the policy of unified control over prices.

Foreign and overseas businessmen will have the opportunity of meeting some of the country's best trade groups in Guangzhou.

In celebration of the 50th session of the fair, souvenirs such as cups, memorial badges and key holders have been issued. Posters marking the occasion have been put up at the Guangzhou Trade Centre, railway stations and piers.

中國經濟在調整中發展

于光遠



于光遠
Yu Guangyan

進入調整時期以來，我國經濟事業方面取得的成就，是很顯著的。在農村中，由於各種形式的聯繫產量責任制進一步的推行和各種適合實際情況的農業政策的貫徹，良好的經濟形勢又繼續向前發展。農業統計是不容易很快取得精確數字的，但統計學家們認為，今年夏季糧食作物的收成，比去年有六十億斤以上的增長。經濟作物的產量有較大幅度的增長，其中油菜籽，比去年增長五成以上，則是報紙上已經作過報道的。中國八億居民在農村，農村經濟的迅速發展，對整個國民經濟的發展有着決定性的影響。整個國民經濟結構正在發生深刻的變化：除農業多種經營有了可喜的進展外，在工業方面，輕工業在一九八〇年大幅度增產的基礎上，今年上半年又進一步迅速增長，增長率仍在百分之十以上。重工業產品也更加對路了。人民的需要得到了較好的滿足。市場繼續繁榮。消費品價格上漲的趨勢也得到了控制。儘管今年好幾個省份受到了嚴重災害的侵襲，我國整個國民經濟，仍按照今年三月國務院領導人在全國人民代表大會常務委員會上所作報告中所預計的那樣向前發展着。

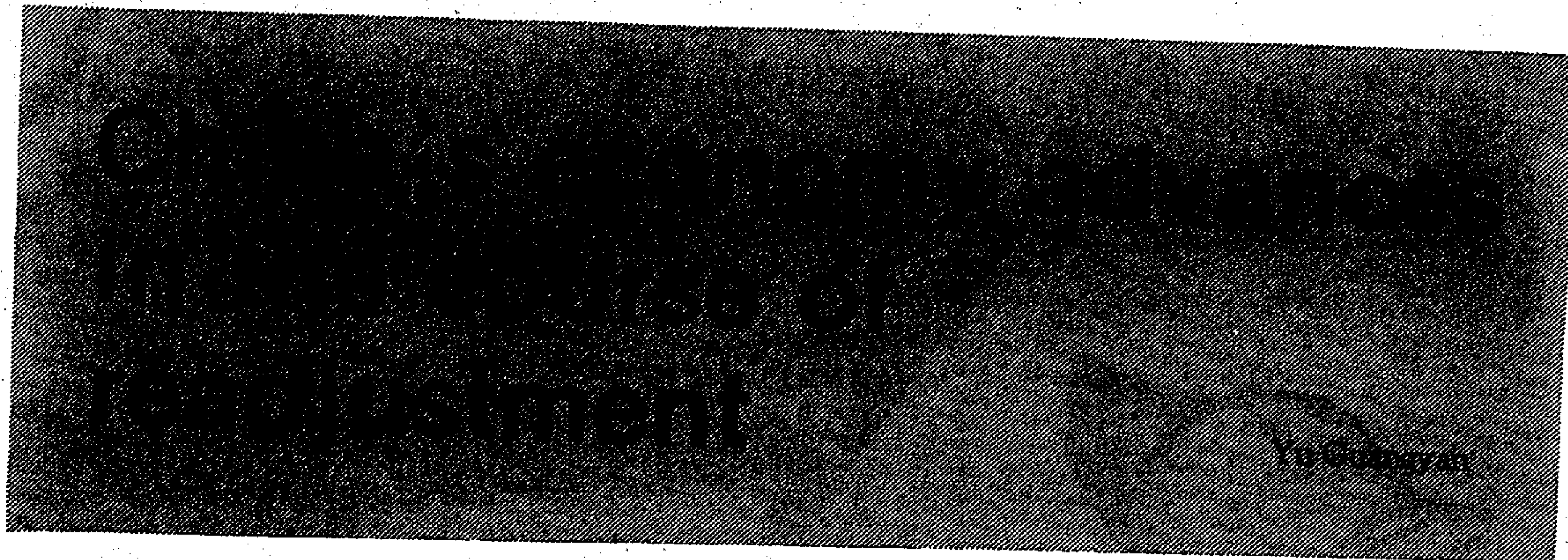
正如大家早就知道的，我國要用一段時間來調整國民經濟，是為了克服由於歷史原因造成的國民經濟嚴重比例失調，改變國民經濟結構極不合理的狀況，使我國進一步發展現代化社會主義經濟獲得穩固的前進陣地。在為了完成調整時期任務所作的種種努力中，積極發展生產，使國民經濟以一定的速度增長，是最為重要的一點。尤其是食品工業、紡織工業、耐用消費品工業、建築材料工業與住宅建築業、燃料動力工業、交通運輸業以及為發展這些部門的生產和進行技術革新所需要的機械製造業，以及林業、畜牧業、水產業等應該受到特別的重視。很明顯，只有農業和工業生產有一定速度的增長，我們才能獲得解決調整時期各種問題所必需的物質基礎。現在全國廣大幹部和羣衆正振奮精神，為此而奮鬥。當然我們仍同時強調實事求是，量力而行，努力做到穩步前進，並希望前進的步伐將來能比現在更快一些。

中國是一個國土遼闊、人口衆多的國家，自然資源、人力資源極其豐富。建國三十二年中，我們又建立起強大的、但遠遠還没有充分發展的生產能力。發展我國經濟的潛力確實很大。而全面貫徹「調整、改革、整頓、提高」八字方針，正是發揮我國優勢、動員各方面潛力、發展生產、改善人民生活，完成調整時期任務的根本前提。中國經濟學家們相信，在貫徹八字方針的同時，千方百計地充分利用各種資源，廣開生產門路，我國國民經濟是會以令人滿意的速度向前發展的。

不久以前，擁有二百二十七個全國性和省市自治區一級的經濟學團體做它的會員的中國經濟學團體聯合會，在大連市舉行了首屆年會。在會上經濟學家們回顧了建國以來經濟科學的發展，確認中國經濟（科學）事業應該走在現代化建設的前面，表達了經濟科學要為完成調整時期經濟建設的任務積極貢獻力量的決心。他們認為配合當前的形勢，除了要研究有關貫徹八字方針的許多問題外，對外經濟關係問題，也是一個重要的研究的課題。我國長期實行的鎖國政策，現在已經被堅決摒棄了。擴大對外貿易的規模，引進外國的先進技術，利用外國資金，發展各種形式的對外經濟關係，是必然的趨勢。但是不論在實際經驗上，或者在理論上，在這方面我們擁有的知識，擁有的人才都同實際需要很不相稱，要求取得經濟研究的科學成果，培養出比較多的人才。

中國經濟在調整中勝利前進着。

一九八一年九月



What we have accomplished economically since embarking on our readjustment program is outstanding. The good economic situation in the countryside is continuing as result of implementation of the various forms of the responsibility system and of agricultural policies which are in keeping with reality.

It is difficult to obtain accurate agricultural statistics quickly, but statisticians estimate that our summer cereal harvest this year increased by 3 billion tons over last year. Cash crops also increased by wide margins, such as rapeseed which has been reported to have increased by over 50% over last year. With a population of 800 million in our countryside, speedy economic growth in the rural areas has a decisive effect on the growth of the national economy.

And indeed, profound changes are taking place in our national economic structure: Apart from the encouraging situation in the countryside, light industry has, on the basis of 1980's impressive growth, continued to grow at above 10% in the first half of this year. Our heavy industrial products are also more suited to market needs. The market continues to flourish, and increases in prices of consumer goods have been brought under control.

Despite the fact that many of our provinces were struck by serious natural disasters this year, our national economy is growing at the pace anticipated by leading members of the State Council in their report to a meeting of the Standing Committee of the National People's Congress this March.

As is common knowledge, our country needs a period of time for readjustment of the national economy in order to overcome serious imbalances brought on earlier by historical factors. Getting rid of the unreasonable aspects of our national economic structure would allow us to promote steady growth of a modern socialist economy.

It is of vital importance that, in our efforts to complete the readjustment, we actively promote production to ensure speedy growth in the national economy. We should particularly place importance on such industries as machine-tools, forest, livestock and aquatic products, all of which are vital in promoting production and technical innovation in the food, textiles, durable consumer goods, construction materials, fuel and transport industries.

Clearly, it is only with definite growth in agriculture and industry that we have the material basis needed in solving the various questions of readjustment. We are at the same time putting emphasis on seeking the truth from facts, advancing according to our capability and with steady steps. We hope that our pace of growth will in the future be quicker than at present.

China is a vast country with a huge population and rich natural and human resources. We have, in the 32 years since the founding of the People's Republic, built up great production capacity, but are far from bringing it into full play. The potential of our national economy is in fact tremendous. The implementation of the policy of 'readjustment, reform, consolidation and improvement' is prerequisite to bringing into play our strengths, developing various potentials, promoting production, improving the people's standard of living as well as completing the task of economic readjustment. Our economists believe that by taking advantage of various resources and opening new avenues of production while implementing the policy of 'readjustment, reform, consolidation and improvement', our national economy will grow at a satisfactory pace.

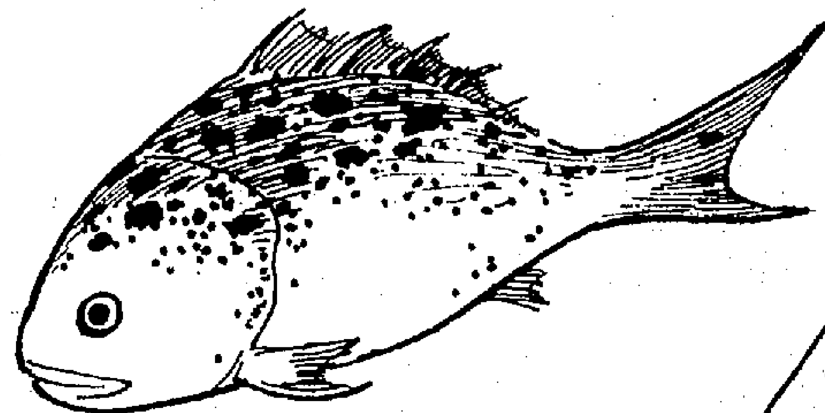
Recently, a joint congress of economics organizations attended by 227 top national and regional economic member organizations was held in Dalian city. It was the first annual meeting of the joint congress. Economists at the meeting reviewed the development of the study of economics since the founding of the People's Republic. They were of the consensus that economics should precede the country's modernization program and expressed determination to contribute to completing the task of readjustment.

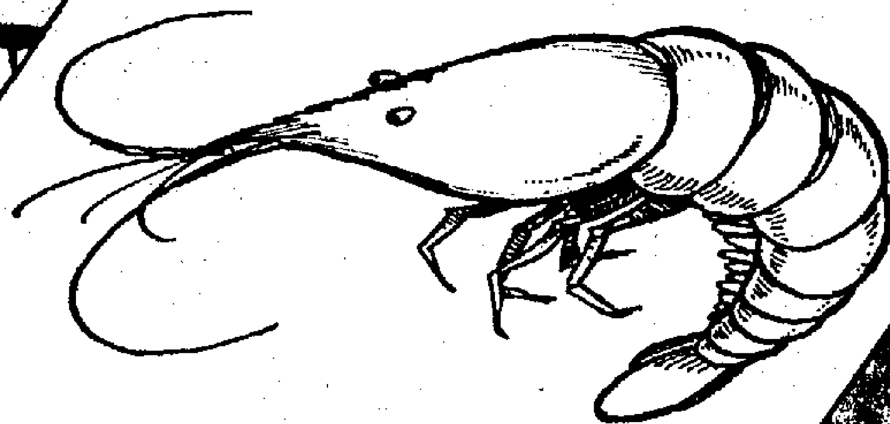
Economists at the meeting said that in keeping with the current situation, it was important to study international economic relations while studying the policy of 'readjustment, reform, consolidation and improvement'.

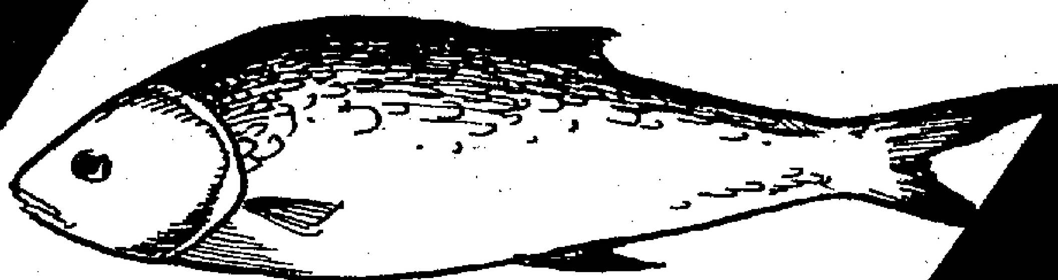
The policy of isolation which we adopted over a long period has been abandoned. Upgrading the scale of foreign trade, importing technology from abroad, taking advantage of foreign funds and developing various forms of economic relations with other countries is the inevitable trend. Both in terms of real experience and theoretical knowledge, however, our expertise falls short of what is required. The situation demands that we come up with scientific research in economics and train a large contingent of experts.

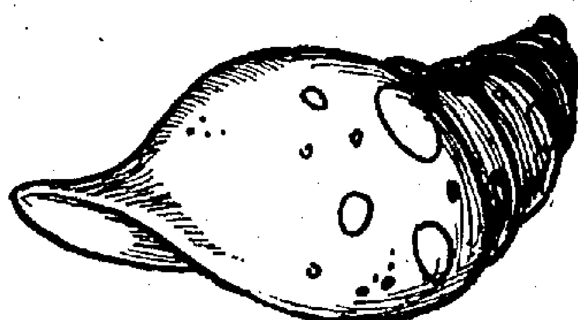
With that, I am confident that China's economy will successfully advance in the course of readjustment.

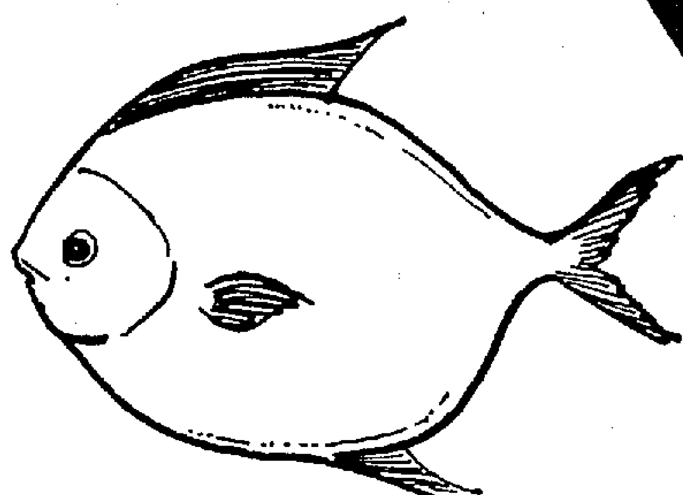
September, 1981

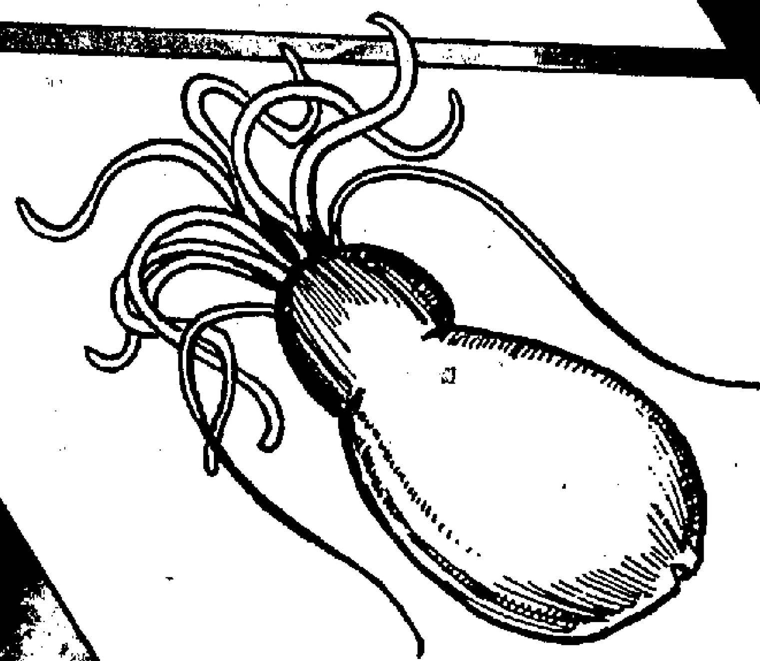












深
是中央
殊政策
南沿海
標誌着
區在海
區的性
珠海經
念？這
發展？
？為此
進行考

經

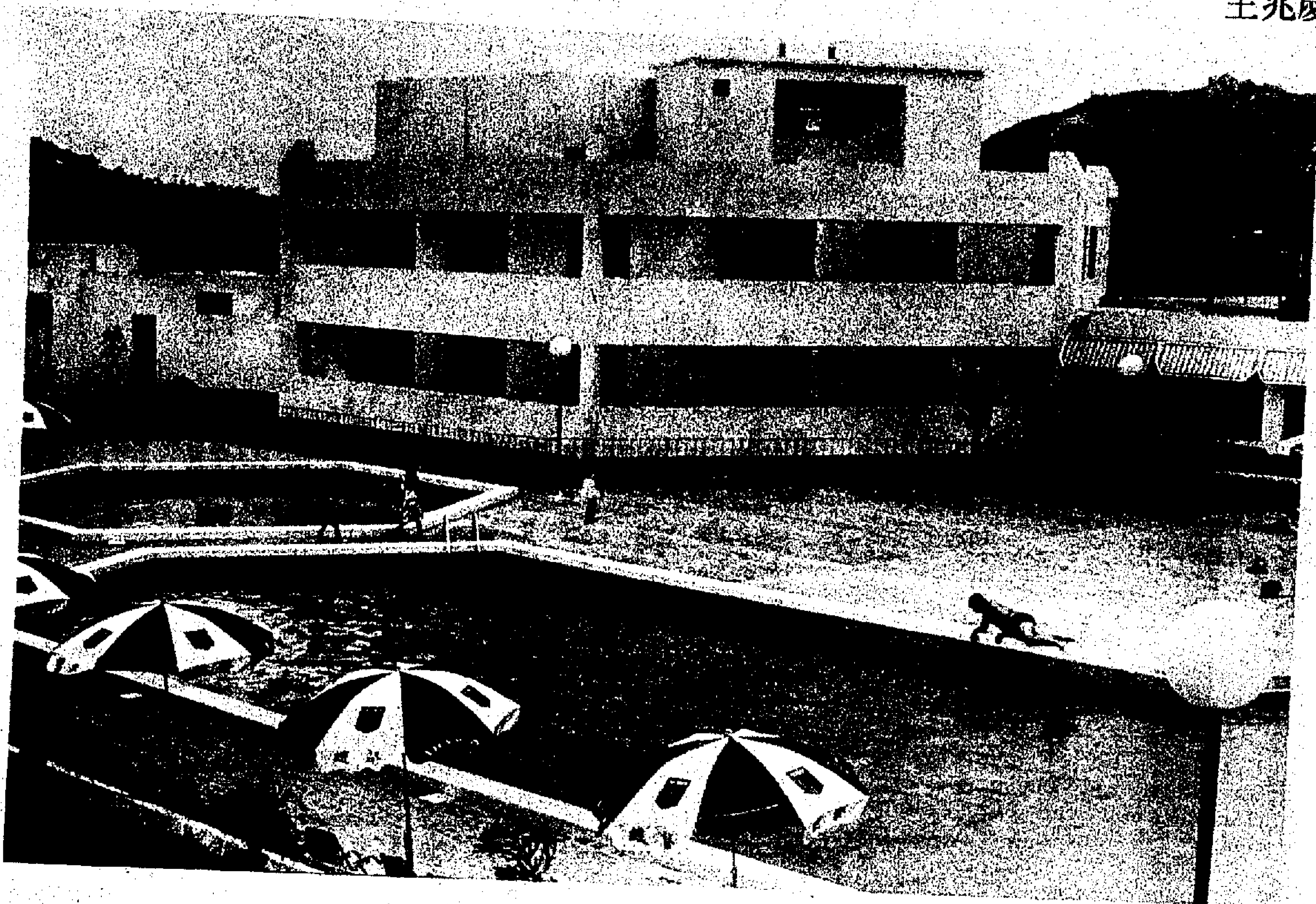
經
已有之。
目前
地區，
特區，美
中國
認識是
經濟特區
濟特區，
為中國是
特區，其
的國家資
，使雙方
中國
引進外資
經營管理
極其敏感
體制，並
鮮經驗，
在實現雄
方面所採
在中國
東、福建兩
討論了經
統一了認
系列政策，
這些，都為
伐，繼續向
濟特區繼續
速成長壯大

綜合性

深圳和
，是海外投
因為筆者在
，發現海外
區有各種各
澄清的必要
先談這
中國國務院
個經濟特區，
什麼是綜

深圳、珠海
經濟特區考察記

王兆慶



石景山旅遊中心的游泳中心

Shijingshan tourist centre in Zhuhai

深圳、珠海正在建設經濟特區，這是中央決定廣東在對外開放中，實行特殊政策、靈活措施中的新事物。中國東南沿海四個經濟特區的出現，很明顯地標誌着結束了閉關鎖國。因而，經濟特區在海內外起廣泛的注目。中國經濟特區的性質如何？具備哪些特點？深圳和珠海經濟特區的範圍，應該明確哪些概念？這兩個經濟特區，將朝着什麼方向發展？目前已經取得的進展和前景如何？為此，筆者曾到深圳和珠海經濟特區進行考察。

經濟特區非中國特有

經濟特區，並非中國首創，外國早已有之。

目前，世界上已有七十多個國家和地區，辦起三百五十個各種各樣的經濟特區，美國辦的經濟特區最多。

中國為什麼要辦經濟特區？原來的認識是並不那麼一致的。當然，外國的經濟特區有它自己的特點，而中國的經濟特區，也有自己的特點。這首先是因為中國是社會主義國家，中國式的經濟特區，其性質是在社會主義經濟領導下的國家資本主義。在平等互利的原則下，使雙方都獲得經濟利益。

中國興辦經濟特區，在對外開放中引進外資、先進設備和先進技術，以及經營管理的長處。同時，在特區建設中極其敏感和尖銳地觸及目前中國的經濟體制，並且要為經濟體制的改革提供新鮮經驗，僅就這兩個方面，已可窺中國在實現雄心勃勃的四個現代化中，在這方面所採取的積極而又穩重的步驟。

在中國國務院於今年夏天舉行的廣東、福建兩省和經濟特區工作會議上，討論了經濟特區的性質、範圍和方向，統一了認識。同時明確了經濟特區的一系列政策，並且制訂了特區單行法規。這些，都為經濟特區繼續邁開穩健的步伐，繼續向前發展，提供有利條件。經濟特區繼續在「特」字上大做文章，迅速成長壯大，將是意料中事。

綜合性特區的範圍和方向

深圳和珠海經濟特區的範圍和方向，是海外投資者需要明確的概念。這是因為筆者在深圳和珠海經濟特區考察時，發現海外有些報刊，對這兩個經濟特區有各種各樣的說法，因而覺得有加以澄清的必要。

先談這兩個經濟特區的方向。按照中國國務院提出的要求，深圳和珠海兩個經濟特區，都是建設綜合性的特區。

什麼是綜合性的特區呢？簡言之，就是這兩個經濟特區兼營工業、商業、住宅、旅遊事業和農牧業等多種行業，和汕頭、廈門特區以發展加工出口為主，同時發展旅遊業是有區別的。明確這一點是很重要的。因為特區的建設方向，也是海外實業家和貿易界人士投資的方向。總之，中國的經濟特區，和外國的自由貿易區是截然不同的。

再談深圳和珠海經濟特區的範圍。深圳經濟特區的範圍，東起小梅沙海濱的揹仔角（這地方是一座突向海洋的山岩）。西至寶安縣的舊縣址南頭，並包括半島形的蛇口。北面背靠梧桐山和羊台山脈 。特區的直線長度為四十九公里，最寬的地方為七公里。總面積為三百二十七點五平方公里，中心區是六十平方里的河谷平原。這樣大的範圍和這樣明確的界線，是比較容易弄清楚的。但是，對於珠海經濟特區的範圍，筆者所接觸的許多人，都是對此概念很不明確的。比如說，珠海市的香洲鎮，並不包括在特區範圍內。珠海經濟特區分為東區、中區、西區三個組成部份，東起香洲鎮附近的煙墩山，沿着曲曲彎彎的海岸線，跨過和澳門接壤的拱北，西到灣仔一帶，在這個狹長地帶，總面積為六點八平方里。

為什麼必須明確特區範圍的概念，這是因為經濟特區和非特區，即將劃定明確的分界線。沒有這條明確的分界線，前方就不可能開放，就不可能真正形成特區。也就不可能在出入境、關稅等方面提供更大的便利和優惠。很明顯的一點是：當特區和非特區的分界線進行嚴格的管理之後，凡經批准進口供特區使用的生產資料和消費資料，除煙、酒按最低稅率減半徵稅，少數物品照章徵稅外，其他均免徵關稅。

特區建設已取得進展

深圳和珠海經濟特區興辦兩年來，據筆者考察，都已克服重重困難，取得可喜的進展。儘管這兩個特區目前還存在困難和問題，但這都是前進中在所難免的。今後還將會遇到困難和問題，這也是不足為怪的。記得一年前，筆者第一次到深圳經濟特區的蛇口工業區考察時，那裏的一位負責人說，「也許我們會碰得頭破血流，但頭破血流也要前進。」現在，時隔一年，當筆者再次前往時，目睹蛇口工業區已很像個樣子了。從深圳到蛇口，已是通衢大道，從深圳架設十一萬伏的高壓線已經通電，從西瀝水庫鋪設直徑八十公分的輸水管亦已引水到蛇口。蛇口並已建成六百米長的順岸碼頭，且已和香港等地通航，還新建了和香港通話的微波通訊站。蛇口工業區已引進外資五億多港元的十四個項目，今年內有五個可以投產。在海濱興建的別墅式房舍，酒店和海鮮野味酒家，都使人刮目相看，因而被譽為「蛇口方式」。這是一個很好的證明，特區確已辦出成績。

深圳經濟特區創辦伊始，進展是快的。到今年八月間，已與客商簽訂協議八百多項，總投資額達到二十三億多港元，數以百計的項目已正式投產或開業。在重點建設的羅湖商業住宅區，已有好幾座住宅大廈在興建中。

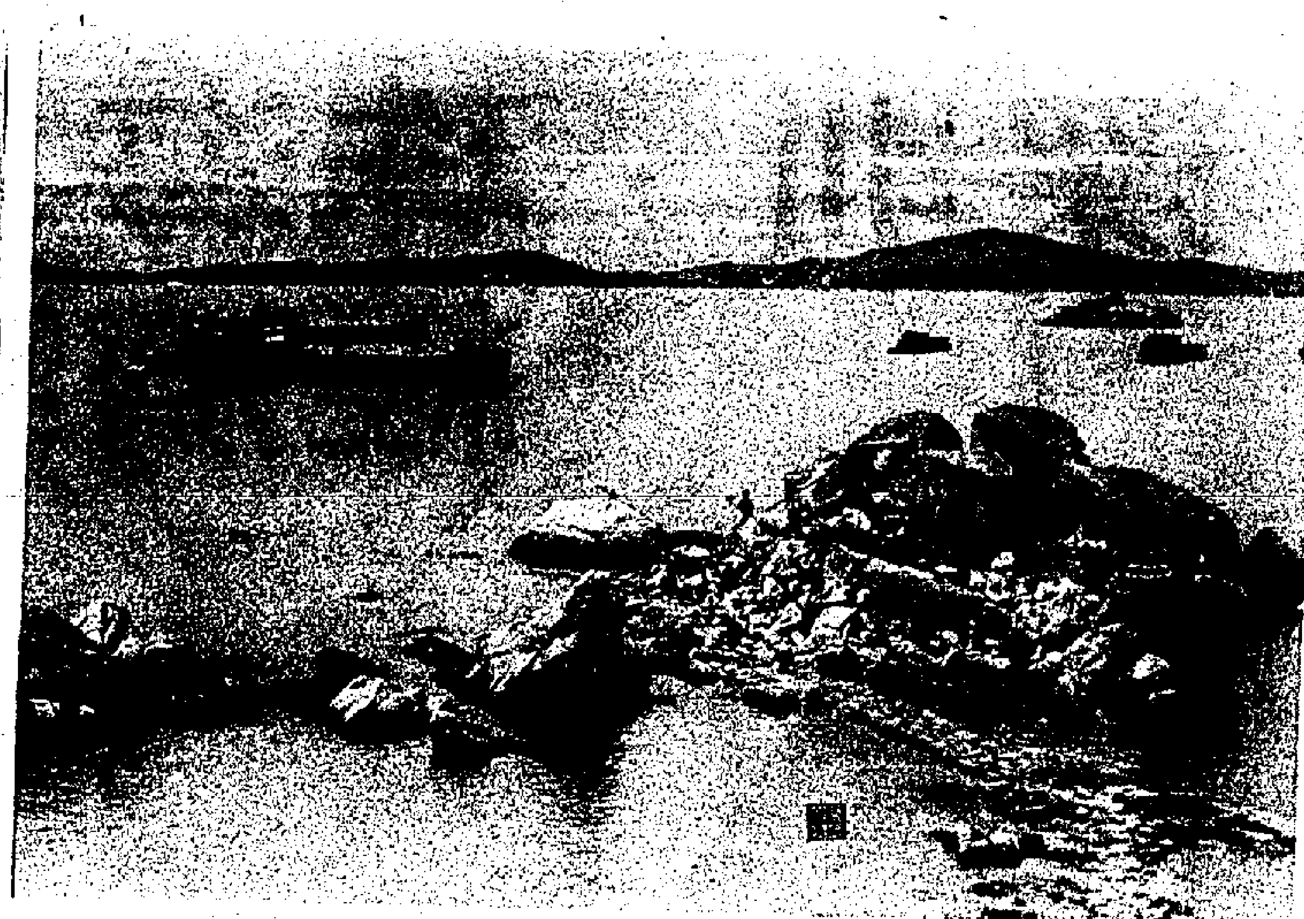
在珠海經濟特區，將於明年初和香港通航的九洲港碼頭在加緊興建中，從香洲鎮附近到拱北關前，沿着海岸正在大興土木的有石花山旅遊度假中心、海濱新邨、銀海新邨、拱北賓館，部分已經建成。例如銀海新邨的新樓宇，可望於明年初入伙。拱北賓館的二十多棟高級別墅，正在粉刷，裝修中，開業亦為期不遠。珠海特區已引進外資四億多港元。

經濟特區的優勢和前景

深圳經濟特區和珠海經濟特區，在地理位置上首先佔有極大的優勢。深圳同九龍半島僅隔羅湖橋和文錦渡橋，珠海拱北亦和澳門陸地相連。兩個經濟特區都和港九一衣帶水，在人緣和歷史淵源上，都具有很大的有利條件。特區的土地和勞動力，都對港澳和外商具有很大的吸引力，而這個特區的旅遊資源，也日益引起廣泛的興趣。特區的前景是大有希望的。

隨着特區新機構的設立，加上國務院已經批准的經濟特區十大措施的貫徹，以及特區單行法規的公佈，相信經濟特區將得到很大的發展。





珠海經濟特區興建九洲港碼頭工地

Working site of the Jiuzhougang Pier

Zhuhai and Shenzhen special economic zones

By Wang Zhaoqing

The opening of four SEZs in Guangdong and Fujian provinces clearly marks the end of China's isolation.

China is no exception in establishing SEZs. 350 like spots exist in some 70 countries elsewhere in the world, the greatest number is found in the USA.

SEZs are being established in China with the purpose of drawing overseas capital and absorbing advanced technology and management expertise. Since developments in the SEZs will most certainly have a sensitive impact on the current economic readjustment in China as well as the pending structural reform of the Chinese economy it is only natural for this country which has just embarked upon an ambitious program of modernization to handle the projects not only positively but also cautiously.

In line with guidelines set forth by the State Council, Shenzhen and Zhuhai will be multi-purpose special zones. This is to say that they will engage in industry, animal husbandry, agriculture, commerce, housing and tourism. By contrast, the other two SEZs of Xiamen and Shantou will have processing for export as their main industry, with tourism as an auxiliary source of income. Clarification of this point of difference is important, although on the whole Chinese SEZs are different from free trade zones of other countries.

The E-W distance of Shenzhen is 7 kilometres and its area has been determined to be 327.5 sq. km. Located on a flat river bank, the central district of Shenzhen covers 60 sq. km. Shekou, the zone's industrial sector, is actually a peninsula on the zone's western tip.

The boundaries of the Zhuhai SEZ, however, are less clearly defined, although its area has been determined to be 6.8 sq. km.

It has been rightly pointed out that until the zone and non-zone boundary has been precisely demarcated, it cannot be said that the SEZs have opened to the outside. By the same token, it cannot be said that the SEZs have truly come into being. This is because without a clearly defined boundary it would be difficult to put into effect the preferential treatment in connection with entry procedures, customs exemptions, etc.

Despite delays, both Shenzhen and Zhuhai have made good headway during the past two years. It should be noted that some of the difficulties were actually growth pangs.

As of August 1981, more than 800 contracts had been signed by Shenzhen with overseas investors to the worth of HK$2.3 billion. The construction of hundreds of projects has been launched while others have been commissioned. Several residential mansions are coming up in the zone's commercial district.

By early next year, Zhuhai will have a good harbour for ships from Hongkong. At least five tourist and development programs for overseas Chinese are under construction along the coast. The Yinhai (Silver Sea) Villa will be ready for occupancy early next year while work at Gongbei Hotel has entered the final stage. Overseas investments in Zhuhai so far amounts to HK$400 million.

The proximity of Shenzhen and Zhuhai to Hongkong and Macao offers unique advantages. The great potentials for developing tourism and the zones' land and labour resources are other attractions.

With the recent 10-point policy which has already been approved by the State Council and the setting of special offices in Shenzhen and Zhuhai, one can hope that the pace of development will be even quicker in future.

新天精密光學儀器公司

新天精密光學儀器公司是國家儀器儀表工業總局直屬企業，是製造光學儀器的綜合性生產公司。它座落在羣山環抱，風景幽美 ， 氣候宜人的貴州省會——貴陽市的郊區。該公司從事光學儀器製造和研究已有三十年歷史，公司下設金工、光學、有紅、黑色金屬鑄造、鍛造、油漆、電鍍、裝配、工具、機修、木工等八個專業生產廠。為了不斷改進老產品，開發新產品，培養技術工人，還設有光學儀器研究所和專業技工學校。

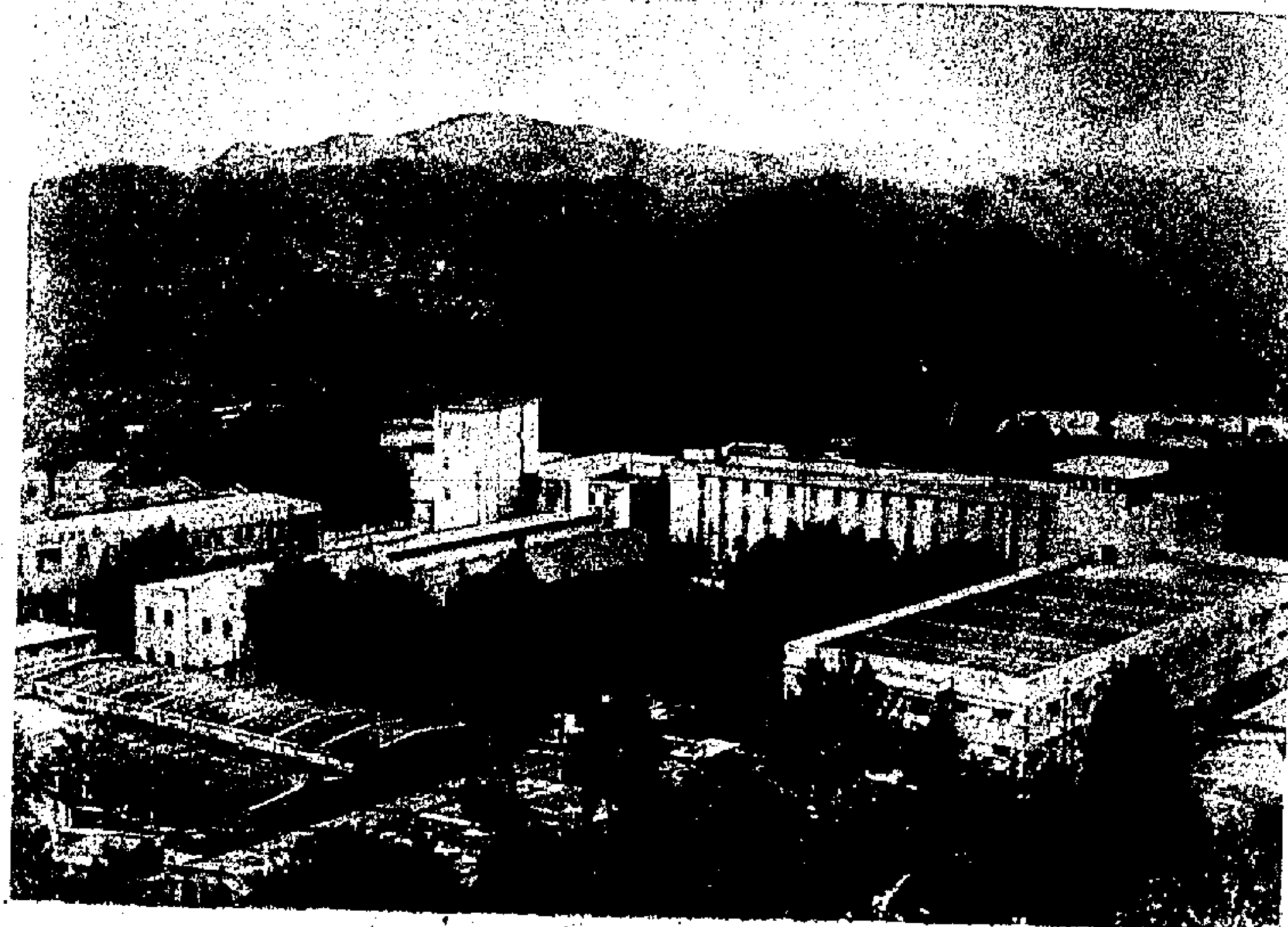
該公司佔地面積三十一萬平方米，其中生產建築面積達六萬多平方米，現有職工三千餘人，工程技術人員四百餘名，其中工程師二百名。擁有金屬、光學精密加工的全套設備，能夠承擔設計和製造各種大型精密光學儀器的科研生產任務。

目前該公司製造和經營各種計量、物理光譜、航測遙感、電子檢測、顯微鏡、望遠鏡等精密光學儀器。此類產品廣泛應用於機械、汽車、航空、船舶、化工、石油、礦山、冶金、輕工、紡織、環境保護、醫學衛生、藥物、食品等廠礦院校，以及科研單位的計量室、化驗室、實驗室、理化室。

該公司有嚴格的質量保證制度，各廠設有質量檢查站，對各種零件、組件、整機嚴格進行檢查，公司還設有中心計量室、中心理化試驗室，從事產品質量的分析和防霉、防銹、防潮等工作的研究。因此該公司產品質量可靠，性能穩定，受到國內外用户的讚揚，在國內享有盛譽，產品不僅暢銷全國，還遠銷羅馬尼亞、巴基斯坦、南斯拉夫、印度尼西亞、朝鮮等國，並且與日本、美國、新加坡、西德等已有廣泛業務聯繫。

該公司在北京、上海、厦門均設有經營部，為國內外客户提供技術資料，技術諮詢以及產品技術服務。

該公司既經銷現貨，也成交期貨，並承接國內外客户來圖、來樣、來料加工業務，也歡迎各國同行業製造廠與該公司技術協作、交流技術情報，合作生產，簽訂經銷、代理協議。



新天精密儀器公司外貌

Outlook of Xin Tian Fine Optical Instrument Corporation

Xin Tian Fine Optical Instruments Corporation

The Xin Tian Fine Optical Instrument Corporation is a subsidiary of the State General Bureau of Instrument & Meter Industry of China. It is the multiple-production corporation of optical instruments and has a history of more than 30 years in the manufacturing and research of optical instruments. Eight workshops under the corporation are metal cutting, optical components, ferrous and non-ferrous metal casting, forging and pressing, surface treatment and plating, assembling, tool making, repair, and wood work. In order to continuously improve the quality of the old products, develop new products and train new workers, the corporation has its own optical instruments research institute and a technical school.

The corporation occupies an area of 310,000 square meters with the production area taking up 60,000 square meters. The corporation has more than 3,000 workers and staff. There are 395 technicians. Among them, 206 are engineers. The corporation also has a complete set of precision equipment for processing metallic and optical components.

The enterprise's management continually improves, engineers and technicians perform outstandingly, and advance skills from home and abroad is adopted. Therefore, research and production have developed rapidly. At present our corporation manufactures and handles a variety of optical instruments, physical spectrum instruments, aerial photographic and remote sensing instruments, electronic-detecting instruments, microscopes and telescopes. Such instruments are widely used in laboratories of colleges and institutes in the field of automobile, aircraft, shipping, chemical industry, petroleum, mine metallurgy, light industry, textile industry, environmental protection, medicine, food industry, etc.

Our corporation has a system of assuring high quality. Parts, components and instruments strictly measure according to working drawings. In addition, it has a central inspection station and central physic-chemistry laboratory which engages in quality analysis of products and research of three-proofs (mouldy-proof, rust-proof, and moisture-resistant).

Our products are appreciated by foreign and home users. Our products sell well not only throughout the country, but also in Romania, Pakistan, Yugoslavia, Indonesia and Korea. We are discussing business now with clients from Japan, US, Singapore, West Germany, etc. In China, our corporation has sale branches in Shanghai, Beijing, Xiamen which supply users with technical data and consultation and technical services. The user of a variety of countries are welcome of discuss bussiness with us.

Our corporation is selling available stock and taking orders. We can make products according to buyer's samples or designs and process with supplied materials. We also welcome technical cooperation, exchange of information and joint production. We are looking for overseas agents for our products.



新天精密儀器公司車間一角

A view at the workshop of Xin Tian Fine Optical Instrument Corporation

遼寧輕紡工業
——發展高、中檔產品

遼寧省輕紡工業近幾年發展很快，主要產品產量大幅度增長，輕紡工業產值的比重佔全省工業總產值已由八〇年的百分之三十二點四，上升到八一年上半年的百分之三十六。產值創歷史最高水平，一批輕紡產品達到或超過計劃質量指標，有些產品還進入全國先進行列，被紡織工業部門評為名牌和優質產品的數量不斷增多，七九年有二十一種，八〇年則達到六十多種。

遼寧省出口紡織品新品種、新花色大量出現，質量精益求精。八一年上半年出口的各類紡織品完成全年計劃的百分之五十三點二，為去年同期的百分之一二三點四。其中：棉布、全棉方巾、毛巾被、床單、線毯、棉毯、寶塔線、布手套、尼龍襪和布服裝、滌棉服裝等品種，均完成全年計劃的百分之五十以上，個別品種完成全年計劃的百分之七十或百分之九十以上，至於滌棉被套則超額完成全年計劃的百分之三十以上。人造毛毯超額完成全年計劃的百分之四十四以上。

現在，遼寧出口紡織品在輕紡工業穩步上升的基礎上，正進一步為發展高、中檔產品的出口，工貿密切合作，加强新產品的設計和試製，重視產品質量和花色品種，以滿足國際市場上更多、更高的需求。並歡迎來料、來樣加工訂貨。



遼寧省出口紡織品新品種、新花色大量出現，質量精益求精。
Textile products from Liaoning province for exports, the pattern and quality of which are kept improving.





Light and textile industries in Liaoning

Development on high- & medium-grade export products stressed

Liaoning's textile industry had developed rapidly in recent years. The quantity of major textile products have increased by a big margin.

The gross value of textile industry, which made up 32.4 per cent of the province's gross value of industry in 1980, increased to 36 per cent in the first half of 1981.

A group of textile products had reached the planned quality standard. The number of products that have won the gold or silver medals of top quality given by the department of textile industry increased from 21 in 1979 to 60 in 1980.

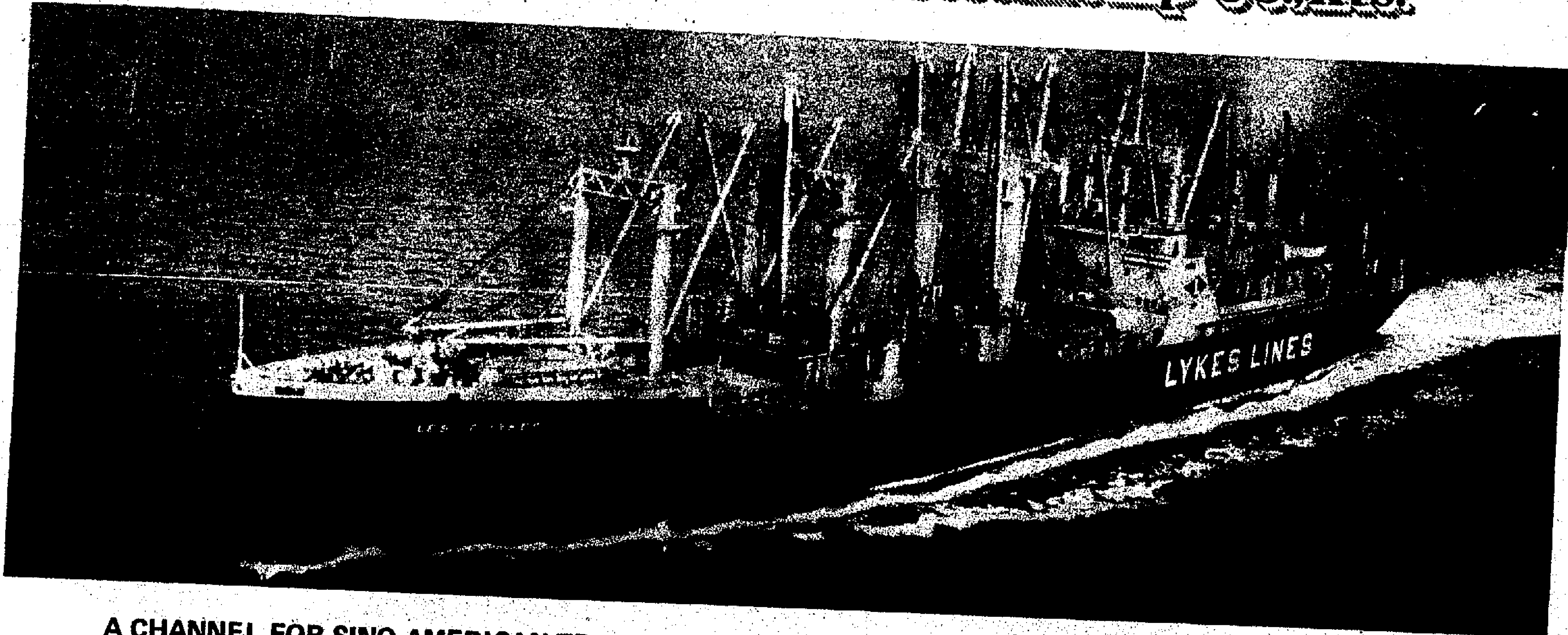
The number of new textile products turned out by Liaoning province increased. In the first six months of 1981, the export of various textile products had attained 53.2 per cent of the year's planned target, equivalent to 123.4 per cent of their export in the same period of last year. The export of cotton cloth, cotton towels, towel bed covers, bed sheets, cotton thread blankets, cotton blankets, cotton cloth gloves, nylon socks, cotton and cotton-polyester blend clothings, etc. had attained over 50 per cent of the year's planned target and some even over 70 per cent or 90 per cent. Export of cotton-polyester blend quilt covers reached over 230 per cent and artificial wool blankets over 144 per cent of the year's planned target.

Now, with a sound foundation in textile industry, Liaoning begins to develop high and medium-grade export products. With closer cooperation between trade and industry, the province is improving the quality and design of more new products, so as to meet the needs of the international market. Orders for processing of imported materials are welcome.

Address: 139 Stalin Road, Dalian, China
Cable: CHINATEX DALIAN
Telex: 86154 LDTEX CN

Lykes Lines

Lykes Bros. Steamship Co., Inc.



A CHANNEL FOR SINO-AMERICAN TRADE

Lykes Lines, one of the largest American fleet owners help to develop trade between China and America.
Apart from calling at Chinese ports, Lykes Lines also operate regular liner services from Hong Kong to New Orleans, Mobile, Houston and Galveston as well as Hononlulu, Long Beach, San Francisco and Seattle.

溝通中美貿易之門

擁有龐大船隊之禮士輪船公司除由美國至上海，大連，新港，青島和黃埔之正常貨運服務外，並有定期航線來往香港，美國，墨西哥灣之新奥爾良，無比，侯士頓，加華士頓等埠及來往香港，美國之檀香山，長堤，三藩市，及西雅圖等埠。

For detail information, please contact:

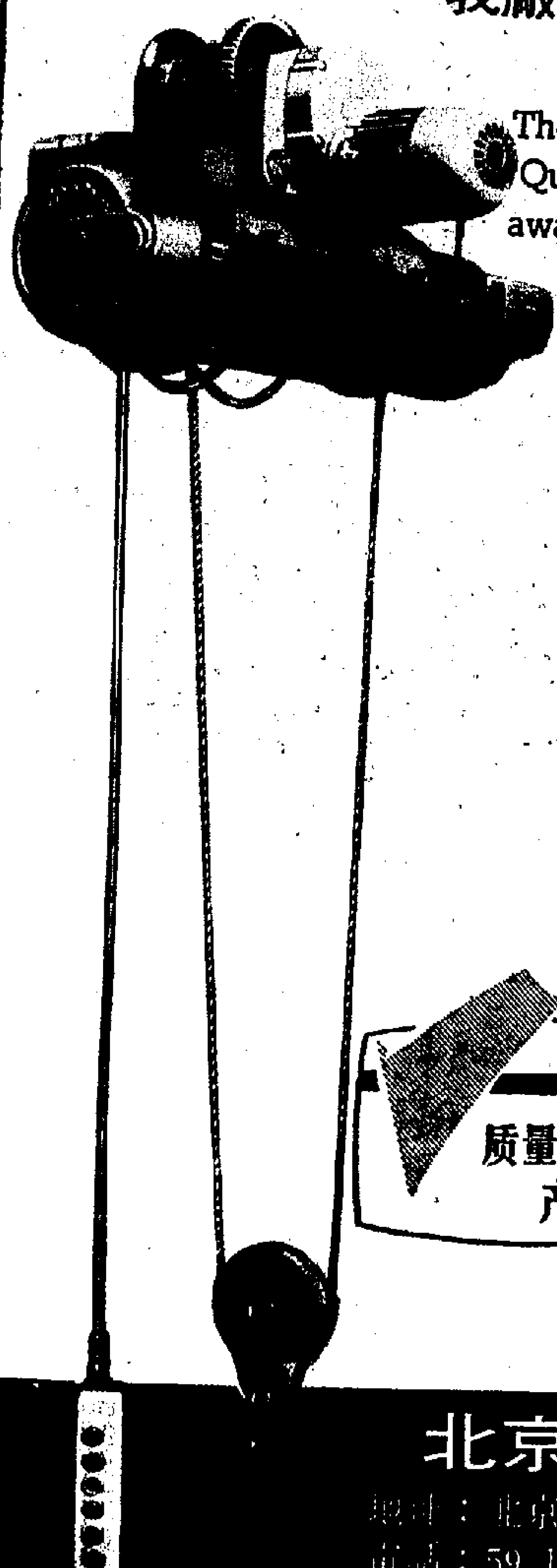


JARDINE, MATHESON & CO. LTD., SHIPPING AGENCY DIVISION

World Trade Centre, Hong Kong. Tel: 7909011 Tlx: 74570 HX Cable Add: LYKESJAR

有關詳情，請聯絡：
香港總代理：**怡和有限公司船務代理部**
香港銅鑼灣世界貿易中心 電話：5-7909011
電報掛號：LYKESJAR TELEX:74570 HX

我廠電動葫蘆CD1型一噸榮獲一機部"質量信得過產品"稱號 被評爲"北京市優質產品"



The one-ton Electric Hoist, Model CD1 manufactured by our Works has been entitled 'Quality-Trusted Product' by the First Ministry of Machine Building and it is also awarded as 'Fine quality product of Beijing'.

CD1型電動葫蘆

起重量：0.5T、1T、2T、3T、5T、10T
起升高度：6米、9米、12米、18米、24米、30米
起升速度：CD1型常速：8M/分 MD1型雙速：8M/分 1M/分

電動環鏈

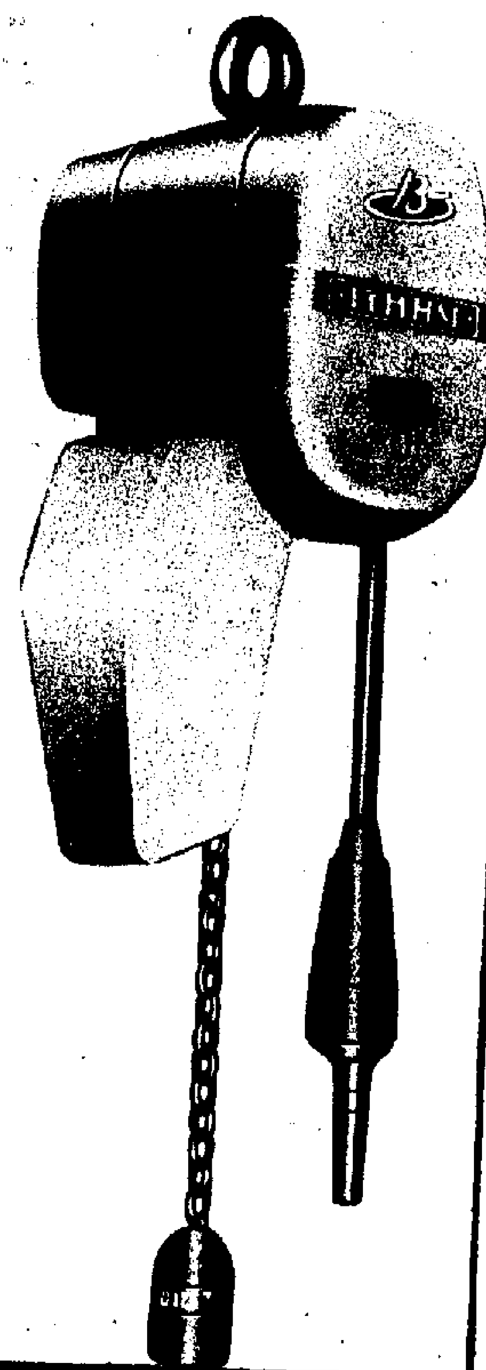
起重量：0.25T 0.5T 起升高度：3米、6米
起升速度：快速4M/分 慢速1M/分

Electric Hoist, Model CD1

Hoisting Capacity: 0.5T, 1T, 2T, 3T, 5T, 10T.
Height of Lift: 6m, 9m, 12m, 18m, 24m, 30m.
Lifting Speed: Model CD1—Normal: 8m/min.
Model MD1—Two-speed: 8m/min, 1m/min.

Electric Chain Hoist

Hoisting Capacity: 0.25T, 0.5T.
Height of Lift: 3m, 6m.
Lifting Speed: Fast—4m/min, Slow—1m/min.



Our Works also produces various kinds of single-beam cranes upon request.

（並承接各種型號單梁起重機） 我廠設有用戶服務部爲您服務

北京起重設備廠

地址：北京市朝陽門外北河沿41號
電話：59.1814 3090 3747 電掛：3135

BEIJING HOISTING EQUIPMENT WORKS

Address: 41 Chaoyangmenwai, Bei Heyan
Tel: 59.1814 3090 3747
Cable: 3135

中國造船業向國際市場進軍

本報記者 黎偉成

中國經濟發展，與其它的交通運輸事業的發展是息息相關的。因為，缺乏完善的交通運輸系統，難以應付國內的物資交流和對外的進出口需求。正因如此，能夠負起龐大運輸量的海上航運，顯得異常重要了。到底中國在未來數年內如何加强它的船隊？會不會進一步發展船舶出口業務？其造船水平是否達到國際要求？今後會多購買外國的專利技術嗎？這都是令人感到興趣的問題。

重工業須爲交通運輸業服務

一個月之前，記者應邀前往遼寧省大連造船廠採訪中國製造和出口的第一艘兩萬七千噸散裝貨輪「長城號」的下水儀式，有機會參觀了這個被稱為目前我國最大的造船企業之一的新舊廠房，也訪問了前往那裏主持新船下水儀式的國務院副總理谷牧與六機部副部長兼中國船舶工業公司總經理劉清，既見且聞，對我國造船工業的前景，有了一個基本的概念。大致上，在由一九八一年至一九八五年的第六個五年計劃這個經濟調整期，中國會繼續着重於發展農業與輕工業，因而會像谷牧副總理所强調的「要把經濟結構的不合理、農輕重工業比例不合理的情況扭轉過來」，但是「重工業不能再退了。重工業向前發展的步伐還要比現在慢一點。它的服務方向將有所改變。重工業要為輕工業、農業以及交通運輸這些發展重點服務，不能為發展重工業而發展重工業」。看來，這樣的調整計劃會是較適合中國的情況，原因是中國現時於農業和輕工業的基礎較好，而發展重工業需要具備為數不菲的資金，以及要有相當高度的專業知識、技術、管理與經營辦法，不能一蹴而就。逐步的審慎發展重工業，該是明智之舉。

要發展我國的交通運輸，海上航運是不可缺少的一環。盡管中國强調造船廠未來數年主要是為本國內河、湖泊水上運輸造船，但是，它對船舶出口的業務，仍甚感興趣，理由是：第一，中國雖會繼續向外國買船或租船，運載進出口貨品、原材料往來中國與各地，但要真正發展本國的航運事業，不能只靠買船與租船，也要出口一些，以賺取外匯，為造船業的再投資提供資金。第二，為海外船東造船，不能夠光照過去多年來所堅持的蘇聯式造船。國際上有不少被公認的船舶技術、設備或儀器，都是先進的項目，很多船廠、船東都樂於應用，除了質素有保證之外，更重要的是易於維修。所以，中國發展造船業，還可以進一步加强適應和提高造船的能力。

中國有悠久造船歷史

中國有相當悠久的造船歷史。然而，船舶的出口，却是近年始逐步開展的。近三十年來中國的造船廠主要為國內需要而服務，因為它本身就是一個很大的市場。去年乘坐內河船的乘客就有二億五千萬人，內河貨運也達三億三千萬噸，如沒有一支龐大的船隊是不可以擔負起這個任務的。全國十八個造船廠和有關的六個基建廠，承擔了這重要的任務。經過多年的發展和經營，造船廠的製造設備有了改善，能力也逐步提高，能夠為海外船東造船了。以大連造船廠為例，它有四個可建較大型船舶的船台，製造各種類型的船舶，包括：一台可建造五千噸級船隻的船台，面積是一八五點五米乘二十米；兩台可建造三萬噸級船隻的船台，二五五米乘二七米；一座可建造十萬噸級船隻的半塢式船台，三〇七米乘五〇米。此外，它還有兩座船塢，分別是可容五千噸級及一萬五千噸級船塢，前者是一三五點一九米乘一六點四九米乘八點三五米，後者則為一六四米乘二一點六米乘九點一四米。從規模來看，大連造船廠具備很强的船舶出口潛力。

於上月十四日下水的「長城號」貨輪，顯示出該船廠在製造出口船舶方面是有前景的。作為船東的香港聯成輪船有限公司董事長包玉星曾表示：「貨輪『長城號』是聯成公司第一艘向中國購買的散裝貨輪，也是大連造船廠所製造的第一艘最大的出口貨輪，這體現了中國造船業的發展進入一個新的階段」。此艘按照英國勞埃德船級社的規範和日本造船質量標準建造的散裝貨輪，獲得在下水當天上船參觀的英、美、日以及香港等地航運、造船業人士的好評。一位日本航運業人士就曾經向中國人大副委員長廖承志表示過，此一勞氏級貨輪質量達到水準，並說要考慮向中國定購輪船。

至今年九月止船舶訂單二十三萬噸

截至九月中旬為止，中國今年總共接到的造船訂單共二十三萬噸。連同去年的四十萬噸，目前各地的船廠開工建造六十三萬噸的輪船。在海外船東中，以香港的訂購量最大，共十六艘遠洋輪船，大部分是兩萬七千噸級，最大的是三萬噸級。中國船舶工業公司總經理劉清估計說：「在今年較後時間，中國會獲得更多的訂單，製造量與去年相去不遠。」由於受到外地購船越來越多的刺激，各地造船廠正積極發展造船能力，像大連造船廠就新建了一座可建造十萬噸級船的船台，現時正在進行設計和試驗船台造船，看來會在不久的將來讓人們聽到承接十萬噸級巨輪的消息。上海市的江南造船廠也有一座可建造六萬噸級船的船台，最近已有海外船東洽談訂購六萬噸級輪船。儘管海外船東對中國造船有越來越大的興趣，但從中國官員談話所得的印象是，中國短期內不會讓船舶出口業務來一個突飛猛進，這是基於：第一，在中國進行調整經濟結構期間，會首先考慮加强農業與輕工業的發展，因此，不可能撥出大數額的資金，發展造船業。劉清也認為「在造船業作大量投資，是不實際的」。第二，中國在製造出口船隻的設備、技術、經驗等方面還有限，而且也不十分熟悉國外的市場情況，穩重一點還是利多於弊的。第三，中國本身對船隻的需求量仍大。目前的大小船隊仍未能滿足國內超過五千八百條河流和九百個湖泊的大量運輸需要。況且，谷牧副總理在接受記者訪問時，曾表示要開發長江下游的區域，並會新闢好幾個大港口，同時要繼續發展和改善由秦皇島、天津港、連雲港以至南方的深圳、湛江等沿海港口，這意味着內部對船隻需求壓力不輕。第四。中國在企業的經營管理方面，依舊存在着相當多有待改進的地方。舉個例，部門管理的重複，生產及人事管理至今仍未重建一套合理、科學的制度等，都會妨礙企業的發展。第五，引進與購置外國技術和設備，需要時間慢慢進行，因為這要考慮到資金的籌集以對技術的汲取、消化等問題。

明年船廠可向銀行貸款

不大肆擴展造船業，並不等於不重視其發展。採訪谷牧副總理及中國船舶工業公司總經理劉清之時，記者特別問到中國在造船業的投資與未來的發展，他們均表示很重視交通運輸事業，也不會忽視造船業，以造船業而言，未來數年國家會照樣作一定的投資，船廠認為資金不夠，可以通過銀行貸款的方式籌取資本。這個方式將會在明年開始施行。負責提供銀行貸款的，是中國建設銀行，所作出的貸款不會如商業銀行那樣，而是利率低、年期長。這有利於企業的發展。太依賴國家投資，很可能忽視企業的盈虧。借了款，企業要考慮還款，也要把部分利潤向國家上繳，還要累積資金發展，因而迫使企業講求生產效率，無疑是一件好事。可以想像到，企業專業化之後，有能力的人會發揮到其才幹，没有能力者會暴露其短。

從目前的情況來看，中國在造船方面有了一定基礎。它能生產散裝貨輪、混裝貨輪，也可以建造貨箱船，甚至海上鑽油船。在大連造船廠參觀時，就見到新廠新建好的直鑽式鑽油船「渤海五號」，舊廠的另一艘鑽油船也很快竣工。此外，該廠於一九七三年以來不僅生產自行設計的 9E3DZ58／100與73／155等低速大馬力柴油機，而且還引進瑞士蘇爾壽公司及丹麥B&W公司的技術，生產國際公認的低速大馬力柴油機。為了改進我國造船業的質量和水平，中國近期進口了二十多個外國專利技術項目，包括從瑞士購買RLA56，RND68M，76M，90M，105M低速柴油機，自法國購買PA6、PC2—5中速柴油機等專利圖紙，至於有關發電機、增壓器、吊車等方面的生產技術，將來還會再進口。劉清曾說過：「我們現在還洽談購買專利。因為，這些都是國際公認的東西，生產出來的船隻航行到那裏都便於修理。」其次，中國這樣造，也是為了今後發展船舶出口。



中國出口的第一艘兩萬七千噸散裝貨輪"長城號"下水。
The launching of *M. V. Regent Tampopo*

按步就班發展造船業

中國發展船舶出口採取的是按步就班的速度，而現階段將會是在保證船隻質量下多出口，但更重要的是要在技術上有更多與更新的變化。

儘管年出口量共為四十萬噸之數，在世界造船業而言仍是一個相對較小的數目，可是，這對一個準備積極發展船舶出口事業的國家是深具有意義的。其實，中國是很有發展為造船業大國的潛力：㈠中國有充足的勞動人口，工資低，這對發展勞工密集型的造船業非常有利。造船業需要大量的勞動力，歐洲以至日本現時都碰到了工人工資不斷上漲而成本加重的重大壓力。中國正好在這方面佔有優勢。㈡造船廠需要大面積的廠房。外國造船廠在購地建廠或擴廠，就面臨地價越來越高的困難。中國沒有這些問題。以大連造船廠為例，西東兩個廠區佔地面積就達到一百一十三萬六千八百多平方米，要付款置地，價值不菲。㈢中國造船業有政府的支持，也有銀行的低息貸款，資金來源大致沒有太大問題。㈣中國的造船廠實際已有一定的基礎。以大連造船廠來說，它在一九五八年已建造了第一艘萬噸級遠洋貨輪「躍進號」，接着又先後設計建造一萬二千噸大倉口貨輪、二萬四千噸油輪和我國第一艘五萬噸油輪、四十五米水深自升式海上石油鑽井船、一萬三千馬力拖輪等，共建造四十九艘萬噸級或以上的船舶，頗具實力。

中國將打進國際造船業市場

由一九七四至七九年的六年之內，世界造船業因受世界性經濟危機的影響而放緩。根據勞埃德船運註册處統計，在一九八〇年十二月三十一日，全球正在建造的船舶共為一千七百四十九艘，總噸位是一千五百三十九萬七千四百零二噸，第四季船隻訂單升至三千二百六十二萬七千六百八十一噸，增加一百六十六萬四千零八十二噸，顯示世界造船業已有復甦的跡像。有人估計到八五年時世界造船訂單會比現時多一倍，因此，中國是有機會打進國際造船業市場，且有可能扮演越來越重要的角色，這要看它是否能盡速解決生產管理、經營以至技術設備等問題了。

China's shipbuilding industry

By our staff reporter Lai Wai-ming

About a month ago, this correspondent went to Dalian, Liaoning province, to cover the launching of M. V. Regent Tampopo which was the first 27,000-ton bulk carrier built and exported by China. The trip provided me with the opportunity of visiting the Dalian Shipyard and interviewing Vice-Premier Gu Mu who came to preside over the launching ceremony. I met also Liu Qing, a deputy minister of the Sixth Ministry of Machine Building and concurrently the managing director of the China Shipbuilding Industry Corporation. Following is my general impression, formed from what I had seen and heard, of China's shipbuilding industry and its prospects.

China has a long history of shipbuilding. However, ships for export was a venture started only in recent years. In the past thirty years, the main task of the shipbuilding industry in China was to serve the nation's internal needs, which was already big. Last year, the total number of inland river traffic passengers was about 250 million, and the total tonnage for freight was 330 million. Eighteen shipyards and six relevant capital construction companies in the country have gradually better developed and equipped in the course of fulfilling the important task given to them. Now they can take orders for ships from overseas as well.

The launching of M. V. Regent Tampopo last month served to prove that there are prospects for China's shipbuilding industry to extend its market overseas. The chairman of the Regent Shipping Limited Y. S. Bao pointed out that M. V. Regent Tampopo was the first vessel bought from China by his company, and was also the first bulk carrier built by the Dalian Shipyard for export. This shows that China's shipbuilding industry has entered into a new stage of development. The ship was built according to the standards set by the Lloyd's Register of Shipping of Britain and that of the Japanese shipbuilding industry. No wonder it enjoyed the compliments of the guests from the transport and shipbuilding industries circles of Britain, the United States, Japan and Hongkong.

Up to the middle of September this year, the shipbuilding industry in China has received orders for ships of a total of 230,000 tons. Together with the 400,000 tons of ships ordered for last year, the total tonnage of ships under construction is 630,000. Among the buyers from overseas, those from Hongkong are the biggest. The Hongkong companies order for 16 ships, most of which are of the 27,000-ton class while the largest ones are of the 30,000-ton class. According to Liu Qing, more orders are expected later this year. The total tonnage of ships completed this year will be more or less the same as last year, Liu added.



中國第一座十萬噸級船台。
China's first building berth for 100,000-ton ships

The Chinese officials said that the state will continue to invest in the shipbuilding industry. And long term and low interest rate loans can be obtained from the People's Construction of China when it is necessary.

China can now produce bulk carriers, general cargo ships, container ships, and oil-drilling rigs.

A total tonnage of 400,000 a year in export is still a small amount compared with other countries. But it is significant for a country which is just preparing to expand its shipbuilding industry. In fact, China has great potentials in building it up.

First, China possesses a large labour force. Wages there are rather low. While Europe and Japan are having difficulties in meeting the ever-increasing wages for their workers, China is in a better position in this respect.

Second, shipbuilding yards need large spaces. Land prices in other countries are rising every day. These constitute great problems which China does not have. For instance, the two plants of the Dalian Shipyard occupy an area of 1,136,800 square metres. A piece of land of the same size would cost a great deal of money in other countries.

Third, China's shipbuilding industry enjoys the support of the government. There should be no big problem in getting loans from the banks.

Fourth, Chin has become rather experienced in building ships. The Dalian Shipyard, for example, built its first 10,000-ton class ocean-going ship in 1958. Following that were a 12,000-ton freighter, a 24,000-ton tanker, a 50,000-ton tanker, an oil-drilling rig to be operated on 40-metre deep seas, a 13,000 hp tug and others. Altogether it has built 49 ships of or over 10,000 tons each in recent years.

In the years between 1974 and 1979, the world shipbuilding industry suffered a lot due to economic recession. But the situation has now improved. According to the figures given by Lloyd's Register of Shipping, in the last quarter of 1980, orders for a total tonnage of 32,627,681 of ships were placed, an increase of 1,664,082 tons compared with the same period in the previous year. On December 31, there were 1,749 ships still under construction in the whole world, with a total tonnage of 15,397, 402. People are expecting the demand for ships would be doubled in 1985 as compared with it is now. Therefore, China will have a good opportunity in entering the international shipbuilding market and plays an increasingly greater role in this field.

一日，金球正
百四十九艘，
5七千四百零
三千二百六
增加一百六
而示世界造船
計到八五年
一倍，因此
船業市場，
角色，這要
理、經營以

id that the
est in the
long term
ns can be
Construc-
essary.

bulk car-
container

00 a year
unt com-
s. But it
which is
its ship-
China has
up.

large la-
e rather
are hav-
e ever-in-
workers,
in this

ds need
n other
. These
which
nstance,
n Ship-
36,800
d of the
deal of.

g indus-
govern-
g prob-
anks.

rather
s. The
, built
n-going
were a
00-ton
an oil-
on 40-
ug and
ilt 49
s each

4 and
indus-
nomic
s now
igures
Ship-
1980,
f 32,-
an in-
pared
vious
were
ution
l ton-
e ex-
vould
bared
n will
ering
arket
role

正在興建中的廣州三大酒店

本報記者 王健

廣州目前正在興建三家現代化的旅遊賓館。這三家賓館建成後，將可提供四千多間環境幽美，設備新穎的房間，對於促進國際交往和發展旅遊事業，將起很好的作用。因而這三家賓館的建設引起多方關注。

對外開放帶來新建設

正在建設中的三大旅遊賓館，是白鵝潭賓館、花園酒店和中國（廣州）大酒店，都是香港知名人士和廣州有關部門合作興建的。這是廣州在實行經中央批准的特殊政策、靈活措施，對外開放中帶來的新建設。

白鵝潭賓館是香港知名人士霍英東、彭國珍先生和廣東省旅遊局合作興建。花園酒店由香港知名人士利銘澤先生為董事長的香港花園酒店有限公司，與廣州嶺南置業公司合資建造。中國（廣州）大酒店為香港知名人士馮景禧、胡應湘、李嘉誠、鄭裕彤、郭德勝、李兆基等先生組成的新合成發展有限公司，與廣州羊城服務發展有限公司合作興建。

這三家賓館，都由廣州珠江外資建設公司負責總承包建造。省、市領導對三大工程非常關心，多次到三大工程現場視察工程進展。在穗港雙方的融洽合作、密切配合下，為合作投資開闢嶄新的途徑，並展現出廣闊的前景。

地點和設計各有千秋

白鵝潭賓館、花園酒店，中國（廣州）大酒店的地點和設計，可以說是各有千秋。都具有現代化設施和中國園林建築的共同特色。

白鵝潭賓館在廣州沙面填江造陸興建，由廣州市白鵝潭賓館設計小組負責設計。樓高三十一層（主體為二十八層，另有小樓建築三層），總建築面積八萬多平方米，擁有一千個房間，是一座腰鼓形（也稱橄欖形）的建築。在設計上吸收國內外建築藝術的長處，同時結合中國園林建築的傳統特色，園中有樓，樓上有園，並有商場及各種餐廳、綜合寫字樓和相應的附屬設施。這座設備現代化的旅遊賓館，面臨白鵝潭，浩蕩珠江，一覽無遺。

花園酒店座落在環市路，在白雲賓館對面，佔地面積五萬餘平方米，樓高三十一層，分為東樓和西樓，建成後將擁有二千一百多個房間，總建築面積十五萬六千平方米。在西樓的頂部，將建成旋轉餐廳，使旅遊者可俯覽中國南方大城市的秀美景色，還將布置中國式的庭院，它擁有現代化的各種設備，如宴會廳、高級寫字樓等。花園酒店的主體結構，由香港著名建築師司徒惠設計，頗具挺拔華麗而又雍容大方的建築格調。

和白鵝潭賓館、花園酒店鼎足而立的中國（廣州）大酒店，緊鄰越秀山下的象崗，控羊城交通要道，靠近舉辦每年兩次中國出口商品交易會的外貿商場、火車站、汽車總站和白雲機場。中國（廣州）大酒店由廣州市設計院負責設計，建成後將擁有一千二百個房間，設備現代化，並有高級寫字樓。

各方合作進展順利

這三家新型的旅遊賓館在施工中，也各有特點。白鵝潭賓館是填海，在沙面原有堤岸以外的水域，築堤填江造陸。在東西長三百五十米，南北寬六十至八十米的範圍內，填土石十數萬方，形成佔地面積近三萬平方米的建築地盤。花園酒店則在短短幾個月裏就徵得農田近八十畝，遷徙和安置了三個國營施工單位和一百多户居民，平整了五萬多平方米的地盤。中國（廣州）大酒店則是移山，從去年十一月破土動工，就劈掉半座象崗山，搬走了十六萬土石方。三大賓館這樣的建設速度，都是令人滿意的，受到港穗合作雙方的讚揚。

各方配合使賓館順利施工，且舉例說，白鵝潭賓館在開工初期，廣州港務監督對炸掉礁石，疏通河道出了大力。承擔打樁任務的廣東省水電廳機械施工公司和省建七公司，分別比原計劃提前完成了三百零五條衝孔樁和一千二百四十九根震動樁。由廣州市道路公司建設的六百多米長的東棧橋，也提前十二天接通。目前，九米寬的東棧橋兩側正在油漆。欄杆同時準備安裝棧橋燈。

白鵝潭賓館的主樓及附屬建築以及安裝工程，則由廣州市建工局第二建築公司總包，廣州市機電設備安裝公司承包，互相密切配合，步驟協調，緊張而有節奏。花園酒店土建工程則由廣州市建工局第一建築公司總包，打樁任務由省水電廳機械施工公司和市機施公司共同負責；中國（廣州）大酒店則由廣州市建工局第三建築公司負責土建總包，推土平山，基礎工程則由市機施公司負責。市建工局材料經理部保證三大工程所需的建築材料。

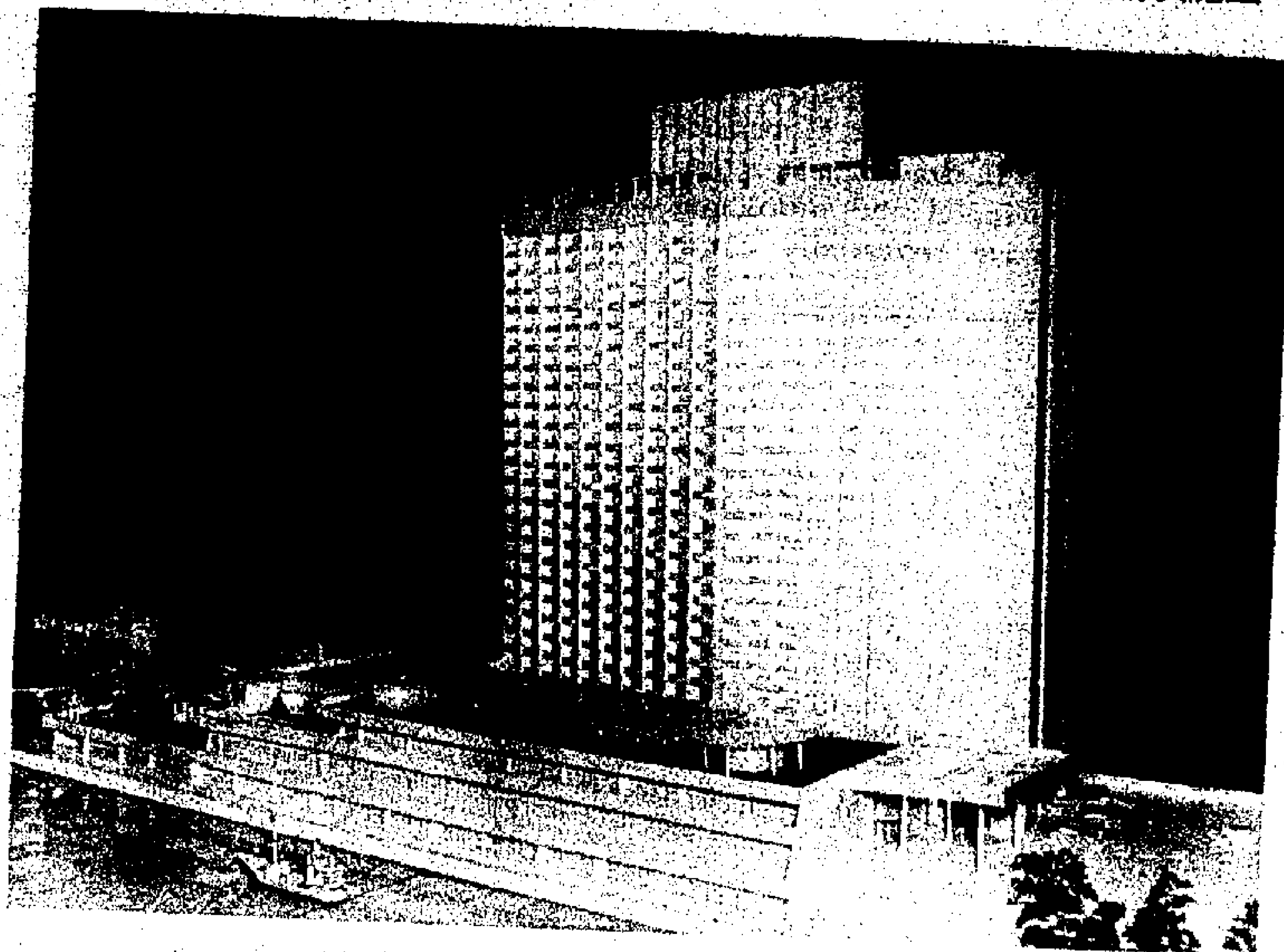
三大工程的館外工程如供電、供水、排水、電訊，平整場地，則由廣州市有關單位負責施工，園林綠化則分別由廣州市園林局負責部分設計和全部施工。三個工程開工雖有先後，施工條件各不相同，但在各部門領導關懷下，各方面為早日建成三大賓館，都是通力合作的，故此各項工程都按應有的進度獲得順利進展。

建設速度節節上升

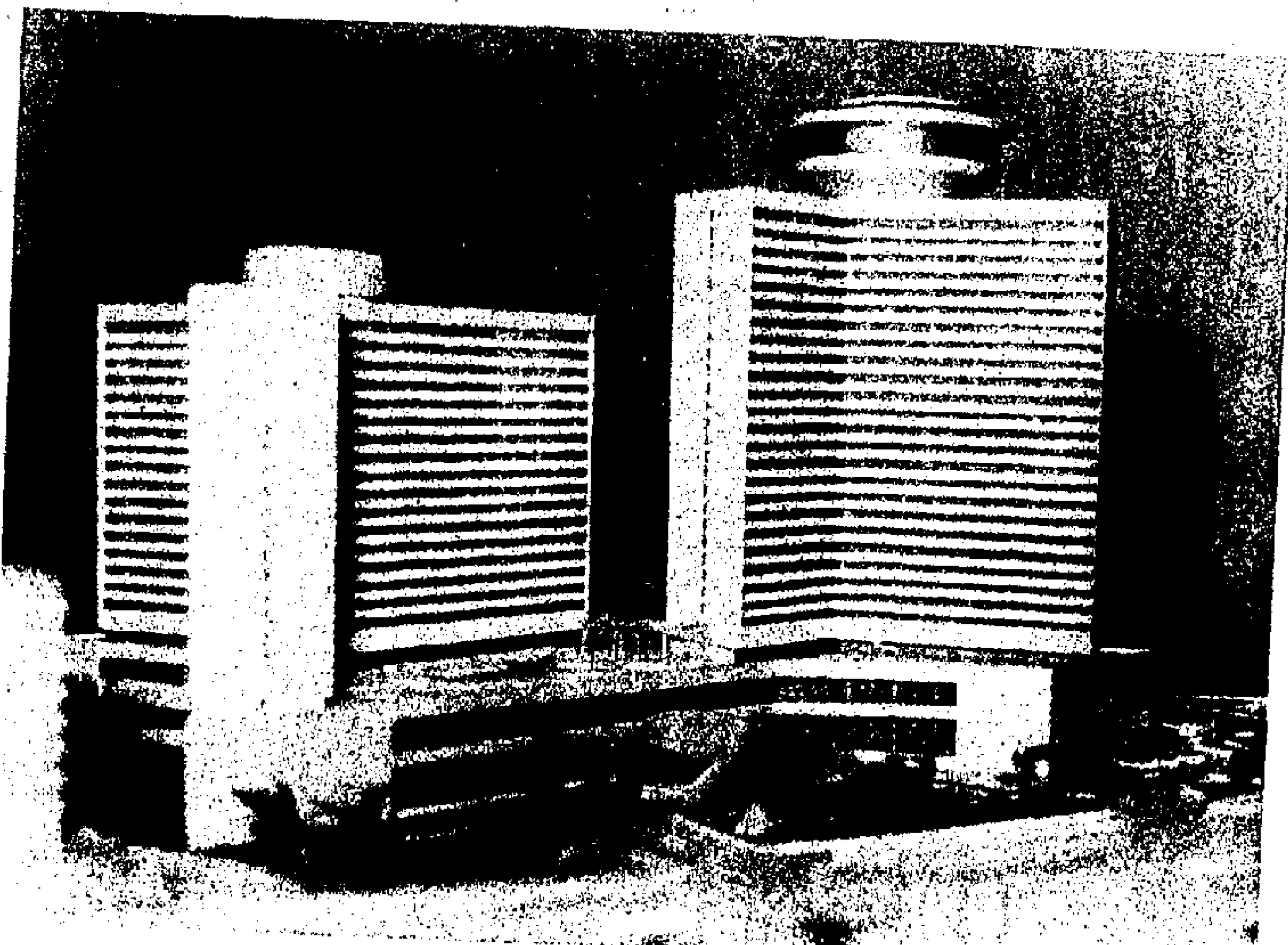
現在白鵝潭賓館主樓已超過二十層。從第七層起，採用大型鋼模板，九月份起又有新措施，工程速度節節上升。按目前每個月兩至三層的速度，可望於今年年底前基本完成主樓的結構工程。每層樓安裝七百米管道的工程也逐層接通，而且從第三層起，逐層進行批盪粉刷。從國外訂購的設備，部份已進口，並運進現場。已經建成的五大機房——鍋爐房、水泵房、冷凍房、洗衣機房和應急發電房，都在積極進行設備安裝。白鵝潭賓館已將室內裝修提到主要議事日程，目前正與國際著名的裝修公司洽談合作裝修業務。

花園酒店已進入緊張的打樁階段，十台打樁機晝夜施工。東樓的打樁工程在九月間完成，目前部份樁機已進入西樓打樁，已完成總樁數的百分之五十以上。東樓已開始挖土鑿樁頭，進行樁帽施工，宴會廳的打樁和地下車庫的基礎施工也可望於近期完成。

在象崗的中國（廣州）大酒店地盤，目前正在進行基礎工程，按計劃要求是在主樓底部置放四隻巨大的鋼筋混凝土箱，以支承十九層高樓。這樣大體積的箱型基礎工程，在廣州還是首次採用。目前正在場外加緊建立大型混凝土攪拌站，以配合即將進行的滑模施工。



在沙面的白鵝潭賓館。
Bai'etan Hotel



座落在環市路的花園酒店。
Garden Hotel

Three grand hotels in Guangzhou under construction

By our staff reporter Wang Jian

In Guangzhou, the seething scene on the construction site where the buildings of high-class Bai'etan Hotel (White Swan Pond Hotel), Garden Hotel and China (Guangzhou) Hotel are springing up is really eye-catching. These three hotels, when completed, will comprise more than 4,000 rooms equipped with modern facilities. The completion of these projects will no doubt give a boost to the booming tourist industry in the city.

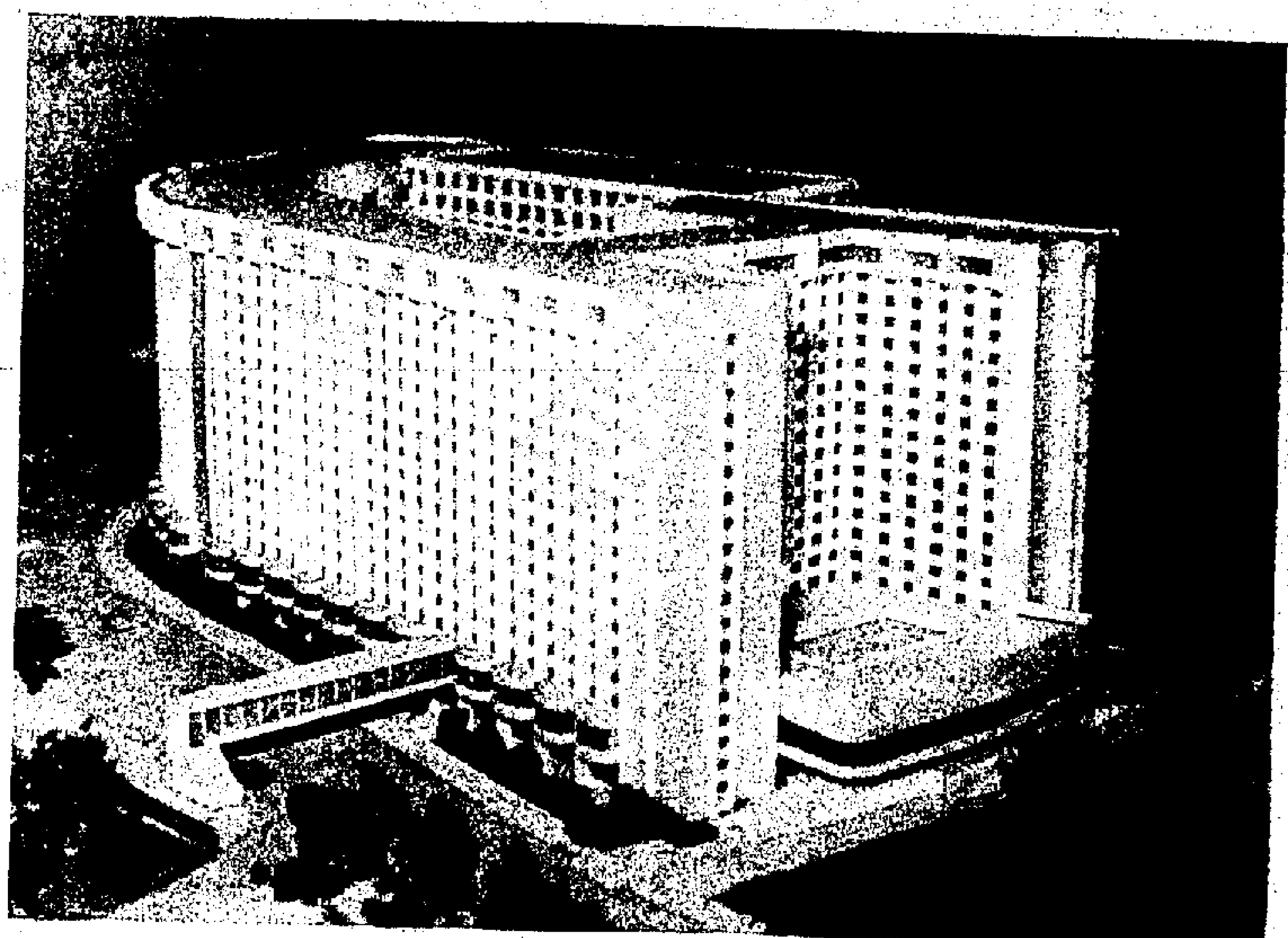
These hotel projects are jointly funded and built by Hongkong investors and the properties companies in Guangzhou. The joint venture is a boon appearing after the open and flexible policies having been implemented by the Guangdong authorities with the approval of the central government.

The construction of new hotels is handled by the Guangzhou Zhujiang Foreign Investment Construction Company. It draws great attention from provincial and municipal leaders who have repeatedly come to the site to see the process of the projects. The joint venture is regarded as an example of close cooperation between Guangzhou and Hongkong. And it envisages vast vistas for outside investments.

While each of the three new hotels is distinctive because of its own design and characteristics, they all have a common feature of sophisticated hotel facilities and Chinese style of garden construction.

The Bai'etan Hotel is located on Shamian reclamation land and designed by the Guangzhou Bai'etan Hotel Design Group. The building is of olive-shape occupying an area of more than 80,000 square metres. It consists of a 28-storeyed main building and a three-storeyed building, providing more than 1,000 rooms. The design of the buildings indicates a combination of the strong points of foreign architecture and the characteristics of Chinese traditional garden construction. The buildings are nested in the gardens and the gardens are sandwiched in the buildings.

The hotel complex will include a shopping arcade, restaurants, offices and other sophisticated hotel facilities. The hotel stands in picturesque surroundings as it faces the Pearl River.



毗鄰交易會會場的中國（廣州）大酒店。
China (Guangzhou) Hotel

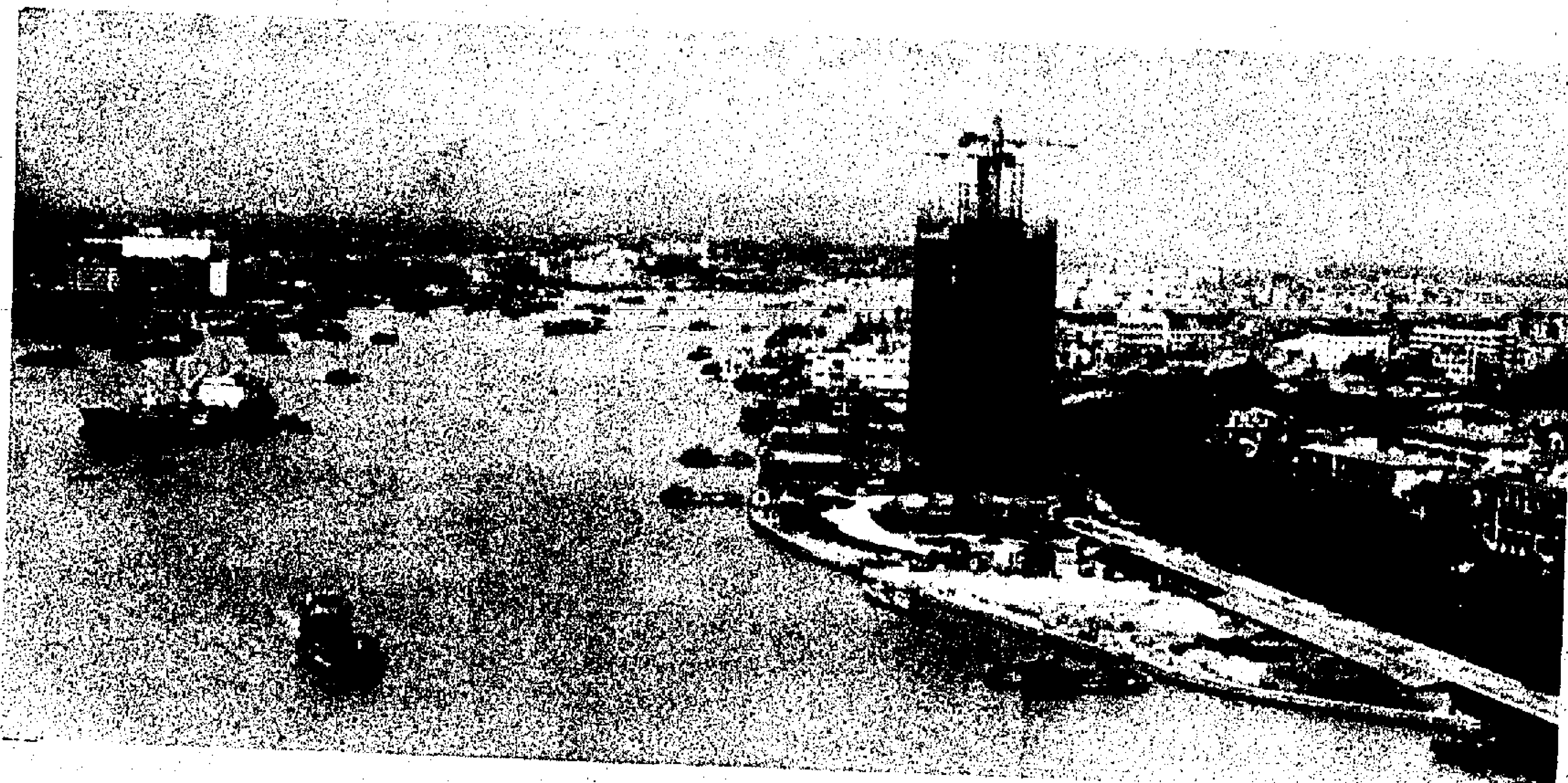
Garden Hotel is situated in Huanshi Road opposite the Bai Yun Hotel. Occupying a floor space of more than 50,000 square metres, the 31-storeyed hotel consists of East Tower and West Tower. When completed, the hotel complex will cover an area of 156,000 square metres and house over 2,100 rooms. A revolving restaurant will be built on the top of West Tower for tourists to command the beautiful scenery of Guangzhou. Courtyards of Chinese national style, a banqueting hall, offices and other hotel facilities will also be included. The whole project is designed by prominent Hongkong architect Mr Szeto Wai. The hotel will look elegant and magnificent.

China (Guangzhou) Hotel is located in Xianggang at the foot of the Yuexiu Hill. Clustering around are the Guangzhou Foreign Trade Centre, the railway station, the bus terminal and the Bai Yun airport, forming a network of communication lines. The hotel will comprise 1,200 rooms. All the rooms and offices will be equipped with modern facilities.

So far more than 20 floors of the main building of Bai'etan Hotel have been built. Since the construction of the 6th floor was accomplished, the construction progress has been accelerated thanks to the ad ›ption of new methods including the use of large-sized steel moulds. The present rate of progress is kept at two to three floors completed each month. With such a rate, it can be expected the construction of the main building will be completed at the end of this year. Now 700-metre-long pipes have been elected on each floor. Starting from the second floor upwards, each floor has been white-washed. A number of equipment ordered from abroad has arrived at the spot. The construction of a boiler room, a water pump room, a cold storage room, a laundry room and an emergency generator room is also in full swing. The properties companies in Guangzhou now are contacting certain foreign companies renowned for their technique to fit up hotel premises.

As for the Garden Hotel, workers are now busy at pile driving. Some ten piling drivers are seen working day and night. While the piling on the location of East Tower already finished in September, the piling on the site of West Tower has just started. On the whole, over 50 per cent of the piling work has been done. It is hopeful that the piling on the site of banqueting hall and the foundation work of underground garages will be accomplished in the near future.

The foundation work of the China (Guangzhou) Hotel has also got off the ground. As a new method, four reinforced concrete casings will be laid as a foundation to support the 19-storeyed main building. This is a method first used in Guangzhou. Workers are also using slip forms in building the hotel and concrete mixers at the spot are busy in preparing materials for them.



興建中的白鵝潭賓館。
Construction works of Baie'tan Hotel in full swing

仿古與創新

——介紹廣受歡迎的中國仿古工藝品

本報記者 紀志

在中國工藝品的百花園中，仿古工藝品素以古雅俊美、稀有珍貴而倍受鑑賞家、收藏家所喜愛，市場的需求量不斷增加，成為我國獨樹一幟的特有工藝品。目前我國各個工藝品口岸公司除了繼續把歷代珍貴的國寶、古董仿製，以滿足消費者需求外，還着重研究各種方法，將古代工藝品的特色展示在人們眼前，進一步把我國仿古工藝品這朵鮮艷之花培育得更璀璨、更加異彩紛呈。

藝術價值高超

新中國成立以來，中國仿古工藝品出口量逐年增長，經營上保持穩定發展，說明了仿古工藝品一向受人喜愛。

仿古工藝品受人歡迎是有好幾個原因的。據經營這方面業務有長久歷史的香港珍藝有限公司負責人林振永解釋稱，仿古工藝品絕大多數是選取我國歷代比較突出的珍品仿製，這些珍品在製作時，大多是由皇帝召集全國工藝精湛的工藝師在京城分別製作，百裏挑一，選取其中最好的供皇帝玩賞，其餘悉數打破毀滅。因此這些珍品，具有很高的藝術價值，而以之作為對象仿製，普遍受到人們的喜愛。

此外，中國古董古玩經過千百年來的流傳，數量日少，有些破損，有些並已失傳，只在書上有所記載，較為完整者已被國家收藏起來作展覽用，故此，百年以上的古董世上流傳不多，賣出一件便少一件。仿製品雖然不是古董，但可滿足喜愛古物人士的需求，這是受歡迎原因之二。

第三，中國是一個文明古國，古玩多姿多采。隨着古代對外交往，中國古玩流傳到世界各地去。外國人對中國工藝品早已有所認識，有些對中國古玩並有深入的研究，例如青花和粉彩，歐洲許多國家已有專著，反映了中國工藝品在海外受到各國人士的歡迎和喜愛。

第四個原因是，仿古工藝品保存了中國傳統手工製作的特點，比以機器生產的名貴得多，它的本身也是一件工藝品。從藝術的角度看，若干年後，亦可成為一件價值不菲的古董。

近年我國仿古工藝東山復出

在文革前，中國仿古工藝品可謂雄據世界市場，但在文革期間，由於停產和出口量下降，而市場需求却十分殷切，香港、台灣、日本等地立即興起了仿製中國古玩的行業，取代中國仿古工藝品市場。至一九七四至七五年間，大量外國公司加入這個競爭行列，它們以機器生產仿古董，一時間，貨源充斥，中國仿古工藝品到處皆見，但却不是中國本土手工生產，售價亦因貨多而節節低降，生產商要以大量廣告來推銷。

近年來，中國恢復生產仿古工藝品，但市場的競爭能力已今非昔比，當年未敢冒頭的外國仿古工藝品製作公司已經有了生產基礎，並擁有一批買家，故此，要加强競爭能力非要下很大的氣力和花一段頗長時間不可。

一九七六年，我國各個仿古工藝品進出口口岸公司如北京、上海、廣東、天津等紛紛想方設法，根據各地不同特點採取各種手法和途徑發展和推銷仿古工藝品，實行「東山復出」。

北京仿製古玩有近水樓台之利

北京市位屬首都，是全國文物集中地，發展仿古工藝品可謂近水樓台，因為可供仿製的題材多的是。北京工藝品公司首先把出土文物作為仿製對象，並首次發出質量、定量證明書（質量指仿製品的尺寸、重量、材料，定量是在一定的時期生產的數字），以便收藏者心中有數，增加購買興趣。另方面着手組織仿古工藝品的大型展覽，目的向外國買家介紹我國仿古工藝的新面貌，提高他們對我國仿古董的興趣，受到好評。近年在香港和國外舉行的這類展銷會均收到良好效果，成交活躍。第三方面，北京工藝品公司採取「專樣專銷」措施，把造型特別的仿古工藝品指定一間海外商號經銷，避免因競爭而把價錢拉低，這保證了經銷者的利潤，起到鼓勵商人推銷的作用。

上海則另有一套做法，他們採取新創作與古玩藝術結合的手法，按照買家需求，把古物以不同質量和體積仿製。上海的廟宇佛寺很多，許多有名的佛像不能依樣大小仿製，他們便把造型縮小，以銅、金或銀製造，例如把兩米高的十八羅漢彩木刻變成十吋高的銅像，造型完美，價值高昂，而且買家不乏，證明此法效果很好。另方面，上海也與北京一樣，發出質量和定量證明書，證明仿製品源於何物，現用那種物質仿製，以及體積、數量等。上海可供仿製的古董不如北京多，他們便採取新的手法，把範圍擴至其他地方，例如上海仿古工藝品師傅專程到景德鎮按指定樣板仿製古瓷，充分把全國各地生產的優秀工藝品加以利用。

各口岸公司計劃在海外辦展覽

廣東省的仿古工藝品也是走自己特有的道路，潮汕的金木雕是北京、上海所無，廣東便重點仿製這類古董。另外，廣東省出口仿古工藝品，由於接近港澳，運輸方面，成本較低，仿古瓷的產品可與其他地區所產者共爭一日之長短。

經過不斷努力，一九七八年開始，中國仿古工藝品的銷路逐年增長，北京的發展速度較快，其次是廣東，上海雖然起步較慢，但已有一個長遠的發展計劃，前景是很好的。為了使仿古工藝品在海外打開更大的市場，各個口岸公司均計劃每年在海外舉行大型的仿古工藝品展銷會。

在過去的展銷會上，好些展品均以造型特別完美而引起哄動。在人們腦海中還留下深刻印象的東漢踏飛燕銅奔馬仿製品便是其中一例，現時這件仿製品有我國發出證明書的，全球只有二百個，其他地區慕名仿製者則不計其數。另一件仿製的出土文物金縷玉衣在東南亞等地展出時也引起極大注目。

在發展中國仿古工藝品中，以著名的老工藝師精心創作的仿古工藝品作為號召亦是一種新的做法。例如河北省的王習三所畫的內繪鼻煙壺的造詣精湛，相當於清朝時期的水平，最近根據故宮所藏的十帝九后畫像仿製內繪鼻煙壺，他把試製品全部毀掉，只保留一套，價值達四十萬港元。此外，北京的劉守本也是這方面的佼佼者，他所繪製的鼻煙壺凡鼻煙壺收藏家均欲得之。過去的景泰藍器皿題材很單調，僅限於仙鶴、鴨薰爐、狻猊等，近年打破傳統規限，增加虎、馬、羊、鵝等動物，最近又把唐三彩的造型表現於景泰藍的仿古藝術上。這種加以創作的仿古工藝品在美國大受買家歡迎，成為大量出口商品之一。

將仿製被盜國寶

上海工藝品公司又把故宮珍藏的國畫畫在仿清朝的瓷碟上，形成一種新組合的仿古工藝品，在海外有很大銷場。

目前，我國的仿古工藝品亦不限於本國的藏品，有關公司有計劃打算仿製當年被八國聯軍盜走的國寶，藏於台灣博物館的珍品亦是仿製對象。北京曾用「銀燒藍」的工藝仿製台灣收藏的一套舊瓷茶壺，逼真酷似。據悉，這件仿製品將於短期內出口，一些失傳的藝術珍品亦將陸續仿製。

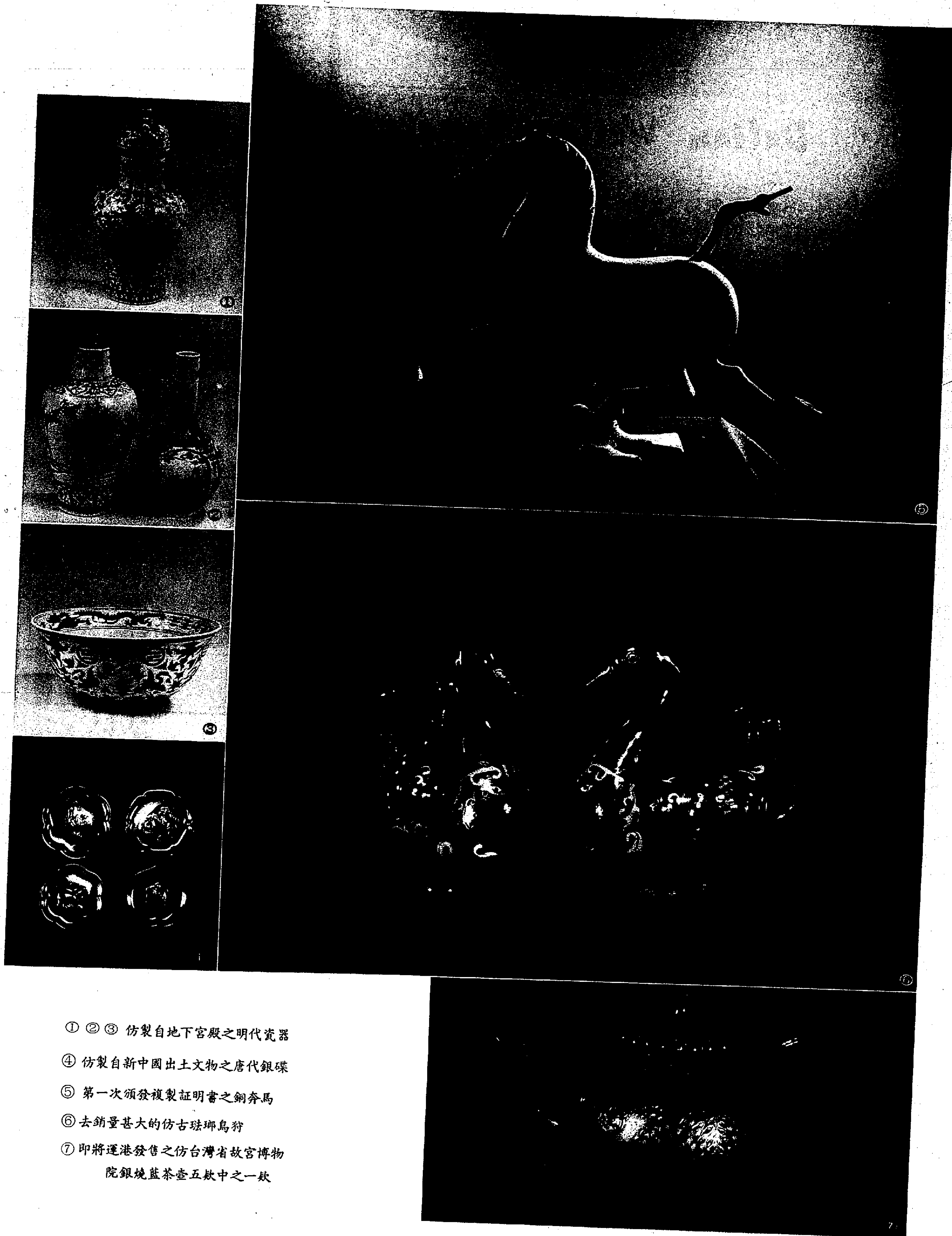
仿製古董要比生產一件新的工藝品困難得多。但凡仿製，一定要與原物酷似，稍有偏差，鑑賞者很易察覺，這就失去了仿古的特有價值。一件玉石以新的題材創作不會耗費太多，如果作仿製之用，損耗就很大，因此仿古品的價值比起普通工藝品的價值往往高百分之五十以上。

仍有技術性難題待突破

由於有些技術和原料已經失傳，仿製古玩工藝品目前雖已有很大的突破和改進，但仍有一些技術性困難未能克服，例如明朝的蘇坭勃青顏料至今仍未能找到，因此現時所燒製的青花的色澤與明朝時代尚有一些距離；又如清朝時期古月軒製作的器皿表現出的鷄油黃也經試製多年仍未能取得滿意效果；書本上記載的德化窰的著名古瓷似豬油般潤澤，似血牙般晶瑩的瓷質至今尚未臻此境界。以上種種都是擺在仿古工藝品製作技師面前的難題，有待繼續研究和發掘。

中國仿古工藝品目前的出口量不斷增加，銷場主要是美國，其次是歐洲，再次是日本、東南亞和中東等地。隨着我國重新着重發展仿古工藝品，中國仿古工藝品將以更新、更多采多姿的面貌出現於世界市場。

中國仿古工藝品異彩紛呈



① ② ③ 仿製自地下宮殿之明代瓷器

④ 仿製自新中國出土文物之唐代銀碟

⑤ 第一次頒發複製証明書之銅奔馬

⑥ 去銷量甚大的仿古琺瑯烏狩

⑦ 即將運港發售之仿台灣省故宮博物院銀燒藍茶壺五款中之一款

大連毛衫

Dalian Wollen Sweater

大連"冬青"、"金爵"、"冰花"毛衫，款式新穎、色澤鮮艷、做工考究、穿着舒適。有羊毛、晴綸、毛晴混紡織成的男、女童各種毛衫，品種繁多，規格齊全，銷往世界各地，歡迎洽購。

Ilex Brand, Goldcup Brand and Binghua Brand boys and girls wollen sweaters are made of wool, polyster and wool-polyster mixed fibre. They are fasionable in style, bright in colouring, fine in tailoring and comfortable to wear, and are well received in world garment markets. They are available in rich variety and wide ranges of specifications.

Orders and business enquires are codially welcome.

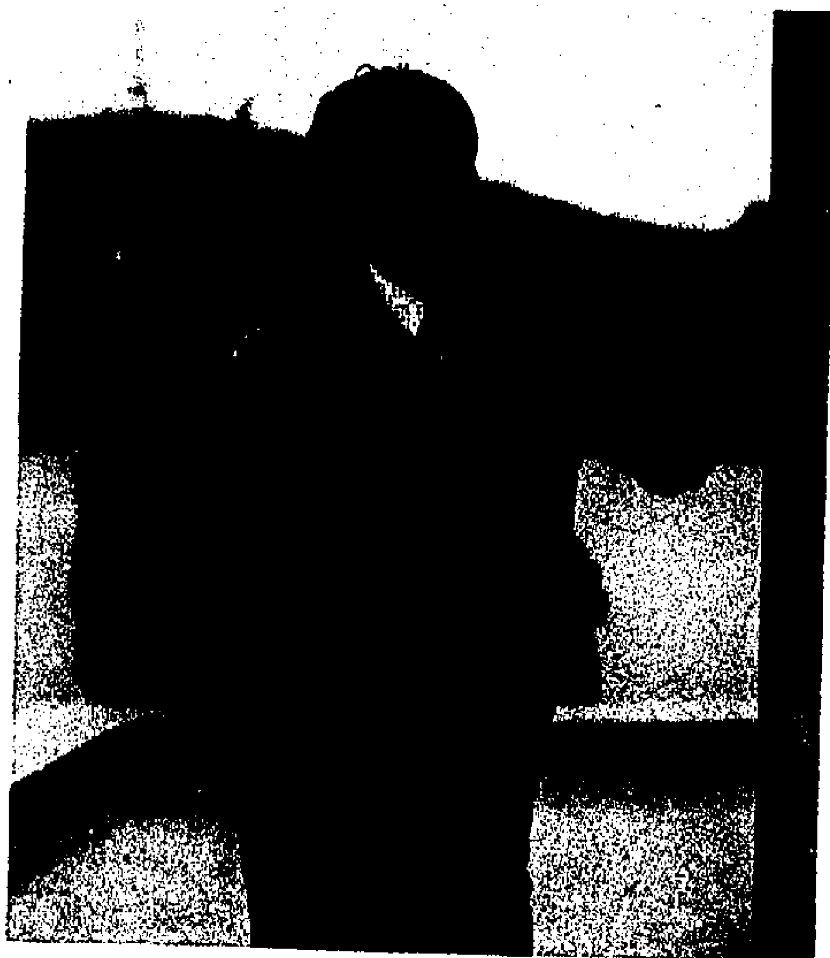










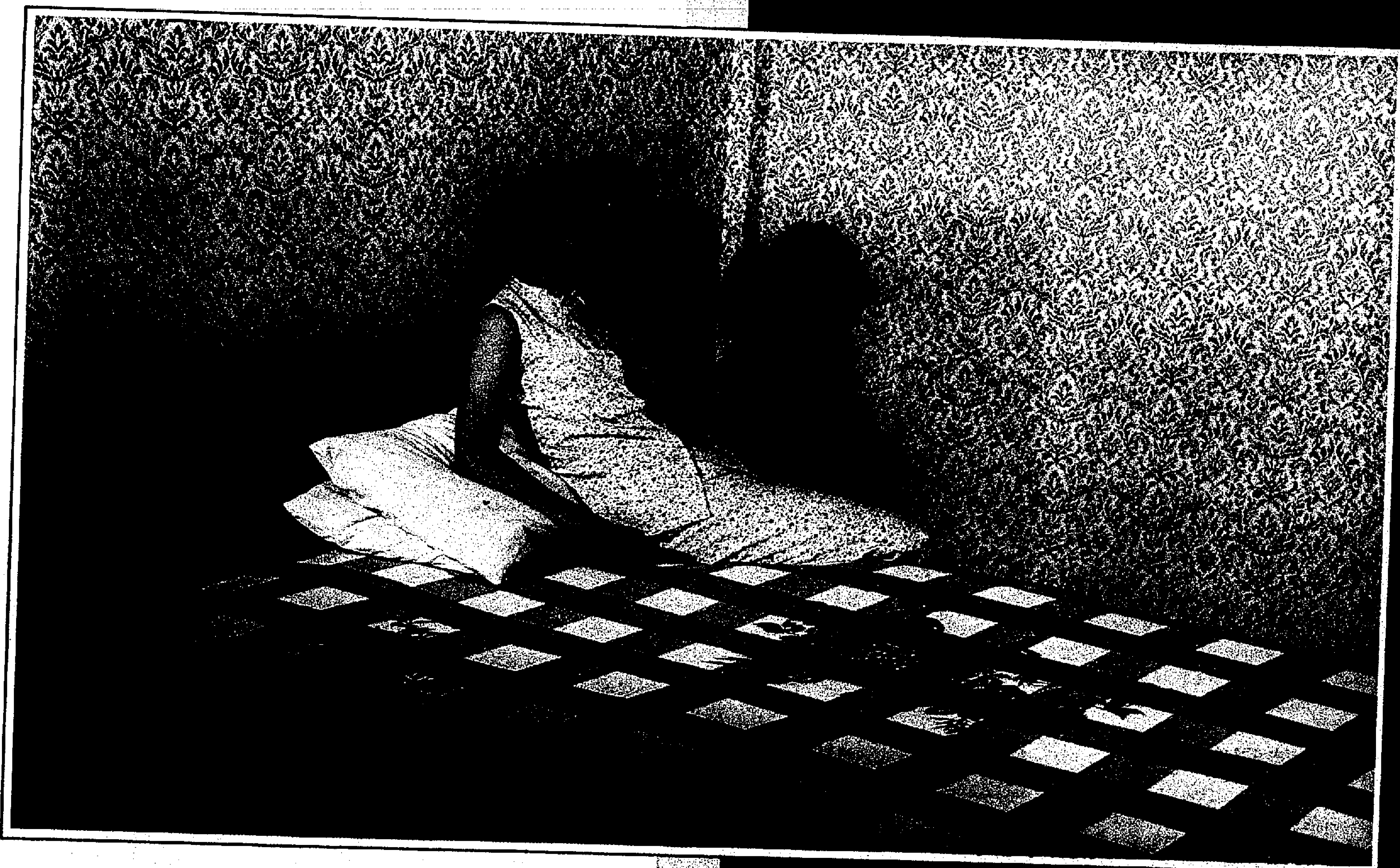


經營者：中國紡織品進出口公司遼寧省分公司
地　址：中國大連斯大林路139號
電報掛號：CHINATEX DALIAN
電傳號：86154 LDTEX CN

Distributor: China National Textiles Import & Export Corporation, Liaoning Branch
Address: 139, Stalin Road, Dalian, China
Cable: CHINATEX DALIAN
Telex: 86154 LDTEX CN

Cover your bed with T
the finest cotton bed she

請選用“晚



素雅大方
品質優良
印花新穎
歡迎垂詢



These beautiful bed sheets are made from high quality cotton. Available in all sizes and many attractive designs, TUBEROSE bed sheets are machine washable and extremely durable. They are very competitively priced too.
Try the finest bed sheet from Hebei, China.



中國工藝美術品百花獎
十一種銀杯獎產品

陳則平

中國工藝美術品首屆百花獎評審會上，有十一種產品榮獲國家銀杯獎，這十一種產品簡介如下：

長城牌天然色羊毛高級地毯

（內蒙古赤峯長城地毯廠）

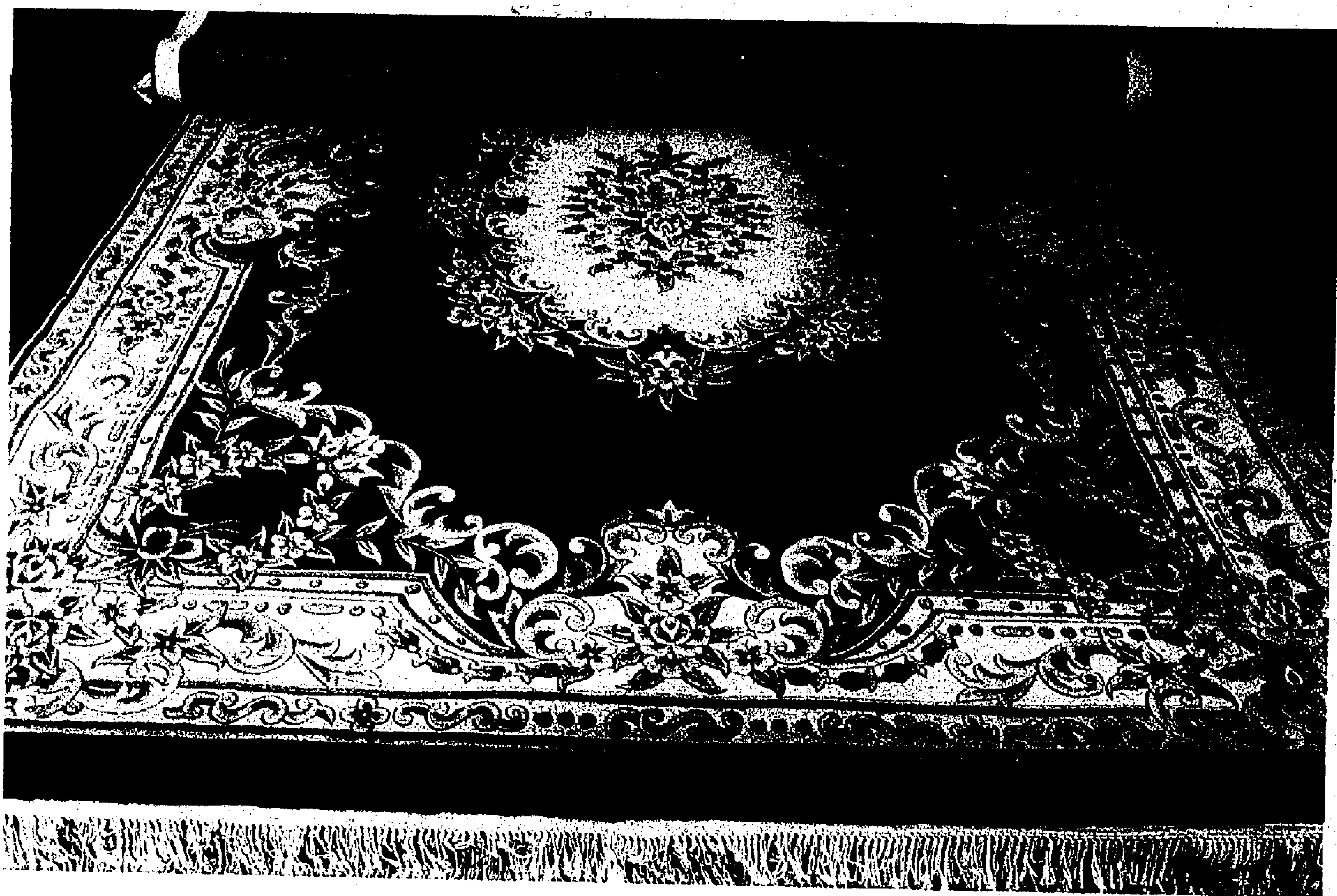
天然色羊毛地毯是我國高檔地毯中的新品種，該產品用精選的各種自然顏色的優質土種羊毛，按不同色澤精心選配，梳紡成十餘種深淺不同顏色的毛紗，參照高檔羊毛地毯的傳統工藝手工編織而成。

天然色羊毛地毯因不用化學顏料着色，毛纖維無損傷，具有無毒、無味、永不退色經久耐用的特點，是取之於大自然又回到大自然中的藝術珍品。該產品毯面素雅大方，紋樣清晰別緻，富有古色古香之特點，博得國內外客商的一致好評。

風船牌膠背地毯

（天津地毯六廠）

「風船牌」膠背地毯選用國產和進口3.5支紗織成。圖案種類繁多，色彩豐富，工藝精細，操作要求嚴格，針步緊密均勻。毯面平正，厚度一致。按工藝進行化學水洗，毯面絲光呈錦緞，花紋清晰，富於立體感，規格齊全，形式多樣。與高級栽絨地毯相似。



色彩高貴、圖案典雅的風船牌膠背地毯。

仿商代青銅器黑白玉《調色器》

（上海玉石雕刻廠）

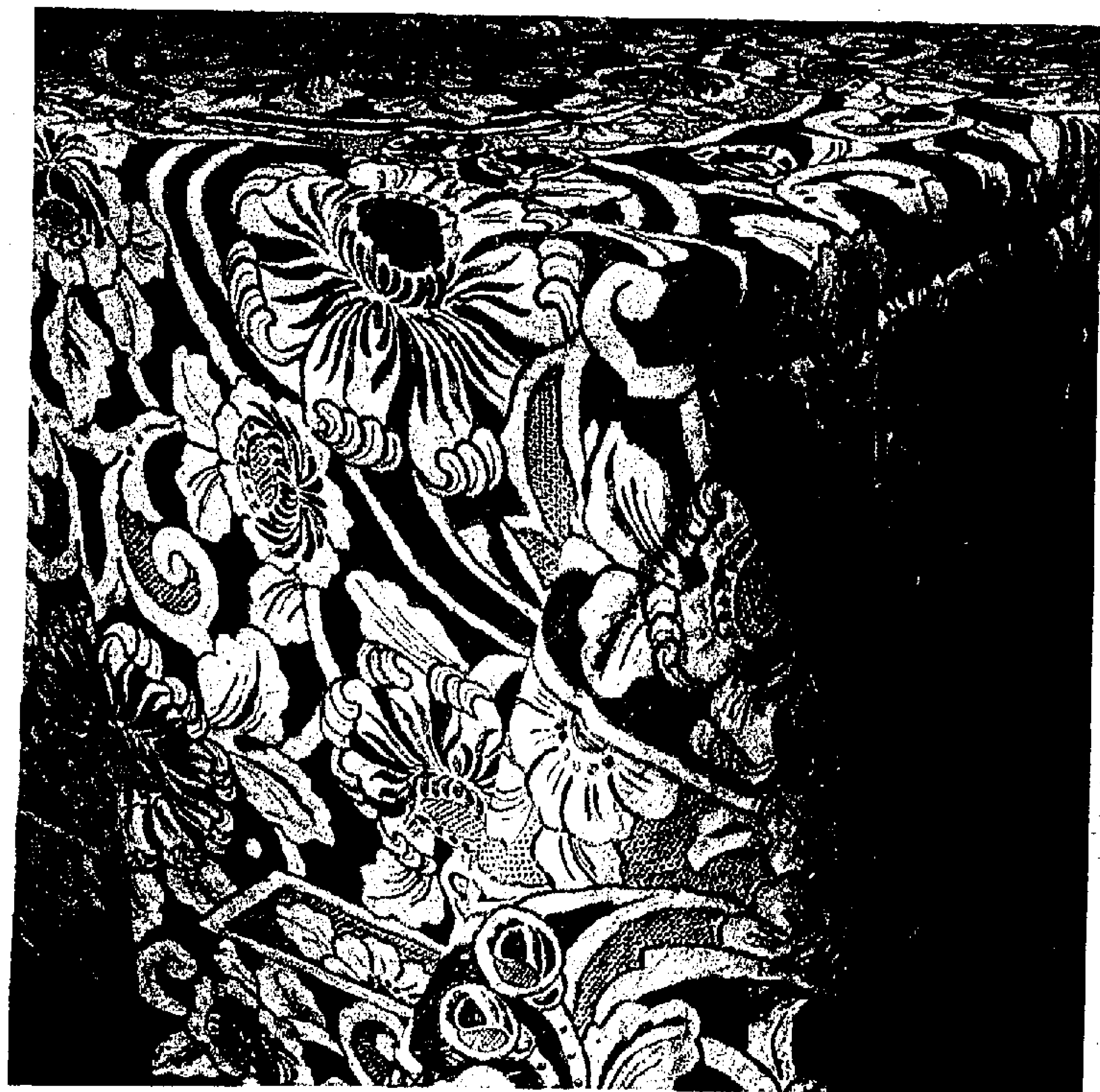
黑白玉「調色器」是借鑑我國商朝青銅器中的調色器進行創作設計的。產品造型古樸渾厚，穩重大方，做工精緻細膩，紋飾與整體協調，是上海玉雕史上的佳作。

熊貓牌水竹凉蓆

（湖南益陽凉蓆廠）

水竹凉蓆始於元末明初，相傳已有六百年歷史。該產品是以斜紋編織等一系列傳統工藝加工而成。以編織精巧細膩著稱，它的色澤素雅，紋路清晰，圖案秀麗，給人以古雅清晰之感。

還將古人字畫編入蓆間，是一種較高欣賞價值的藝術品。



富有鮮明浮雕感的雕平綉扣鎖枱布。

威海衛牌雕平綉扣鎖麻布、被單套

（山東威海工藝品廠）

該種工藝品已有百年歷史，採用各種麻布棉線為主要原料，以手工雕平綉為主，並結合抽、勒、編、織、納等四十種工藝綉製而成。紋樣秀麗，層次分明，主題突出，結構嚴謹，富麗堂皇。

具有獨特風格和濃厚地方特色，圖案設計造型繼承了東方藝術的精華，又吸收了西方藝術風格。在綉工工藝方面，在鎖似線、彎鎖自絲，針角均勻，挺拔，富有鮮明的浮雕感。

產品銷往亞、歐、美、澳四大洲，四十多個國家和地區，深受用户的讚賞和歡迎。

牙雕《鍾馗嫁妹》

（天津特種工藝品廠）

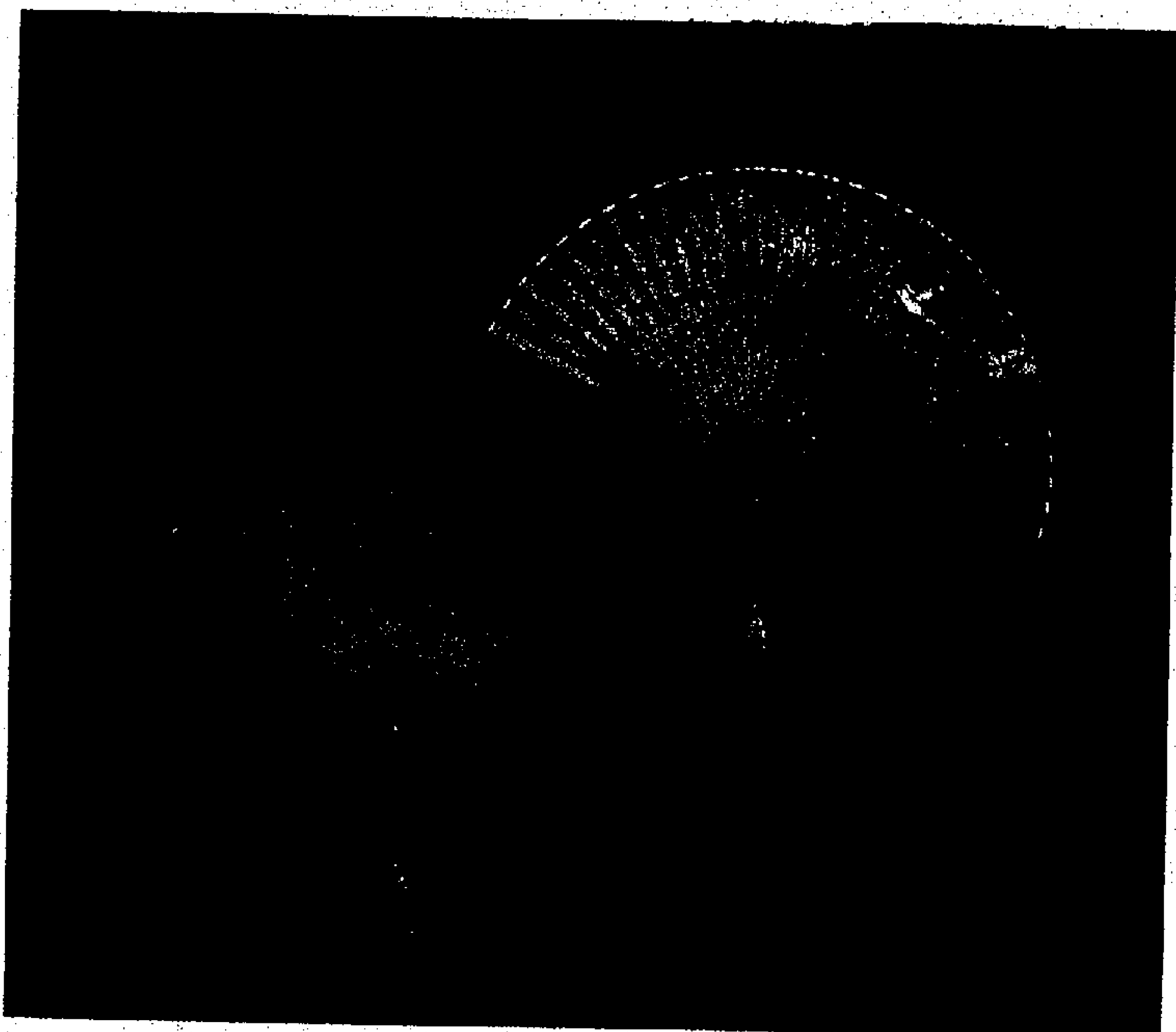
這種藝術品是採用由高向低進行的趨勢和俯視的形態，氣勢磅礡，用疏密對比和整體與全部的統一的手法增加層次感和深度，烘托出了作品的隆重氣氛，在人物個性形象的處理別具一格，如鍾媚兒的形象刻劃，微妙含蓄，端莊淑秀，情態嬌羞，鍾馗形象雖醜陋，但却表現了他粗獷、豪放的性格，在雕刻技法上，鍾媚兒與鍾馗採用了不同的表現方法。前者刀法細膩、流暢、秀美，後者刀法豪放、渾厚、簡練。十個小鬼面目猙獰。形態各異，其中一小鬼手握二百餘字的《鍾馗嫁妹》全文，透過放大鏡可以看到精細微雕出來的字形，體現出牙雕藝師們的高超技巧。

如意牌檀香扇
（蘇州檀香扇廠）

檀香扇由折扇演變而來，已有百餘年歷史，是蘇州首創的工藝品。檀香扇芳香馥郁、纖巧玲瓏、造型優美。「拉花」、「熨花」、「畫花」、「雕花」是美化檀香扇的四大工藝，尤其是拉花與熨花相結合的檀香扇，畫面生動，變化無窮，比純粹的細拉花或熨花作品更受人歡迎。產品暢銷世界七十多個國家和地區，享有較高的國際聲譽。

三星牌黑紙扇
（杭州五星記扇廠）

這種紙扇選料考究，全玉、全本選用浙江安吉等地竹筋細勻的毛竹做扇骨，全棕選用黔、粵少數民族地區的棕竹精細加工而成。花紋美麗，柔軟而富有彈性。扇面選用浙江于潛出產的純桑皮紙，兩面塗刷幾層浙江諸几的高山柿漆，顏色烏黑而透亮。雨淋不透，日晒不翹，經久耐用，即可用以拂暑取涼，又可用以遮陰避雨。故有「一把扇子半把傘」之譽。



兩款工藝精湛，氣味芳香的蘇州檀香扇。

飛馬牌、地球牌脫胎漆器
（福州第一、第二脫胎漆器廠）

福州脫胎漆器歷史悠久，技藝精湛，造型大方，質地輕堅，色澤光亮，裝飾豐富多采，而且以耐酸、耐鹼、耐熱而著稱，是我國優秀的民族文化藝術遺產的一部分，馳名中外。今年五月經福建省中心檢驗所進行理化檢驗，抗乾燥、抗潮濕、抗寒等指標都達到技術要求。

脫胎漆器先後參加過巴拿馬、芝加哥、巴黎、柏林、都靈、日本、菲律賓等國際博覽會，多次榮獲最高嘉獎。

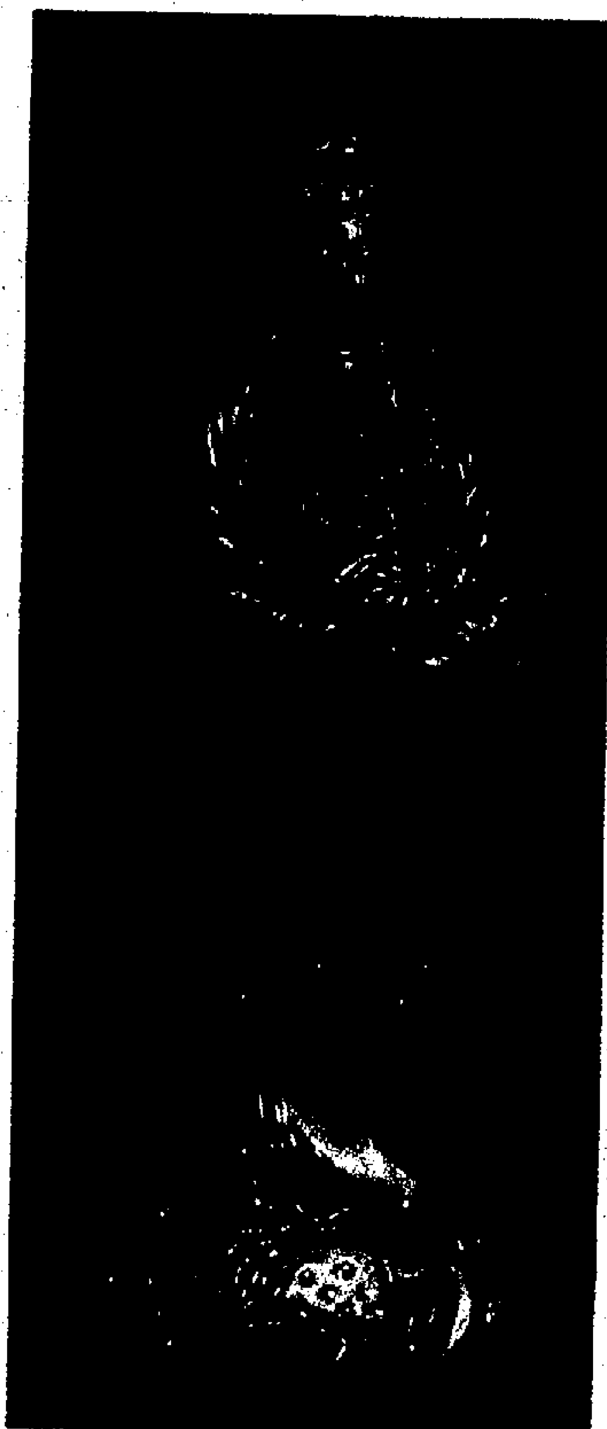
雲雕桌
（山西新峯工藝美術廠）

「雲雕」，原稱「剔犀」。由於歷來表面裝飾圖案多以雲紋為主，故又稱「雲雕」。

「雲雕」產品創始於元代浙江嘉興府西塘著名漆工張成、楊茂。傳至明代宣德年間，曾盛極一時，影響遍及江河流域。嘉慶年間，絳州名匠張凡娃經過精心研製，結合本地漆器特點，加以發展，創造了雲雕漆器，雲雕產品為室內陳設佳品，它耐酸鹼、高溫，又防水蝕，用作家庭陳設，百年不損。

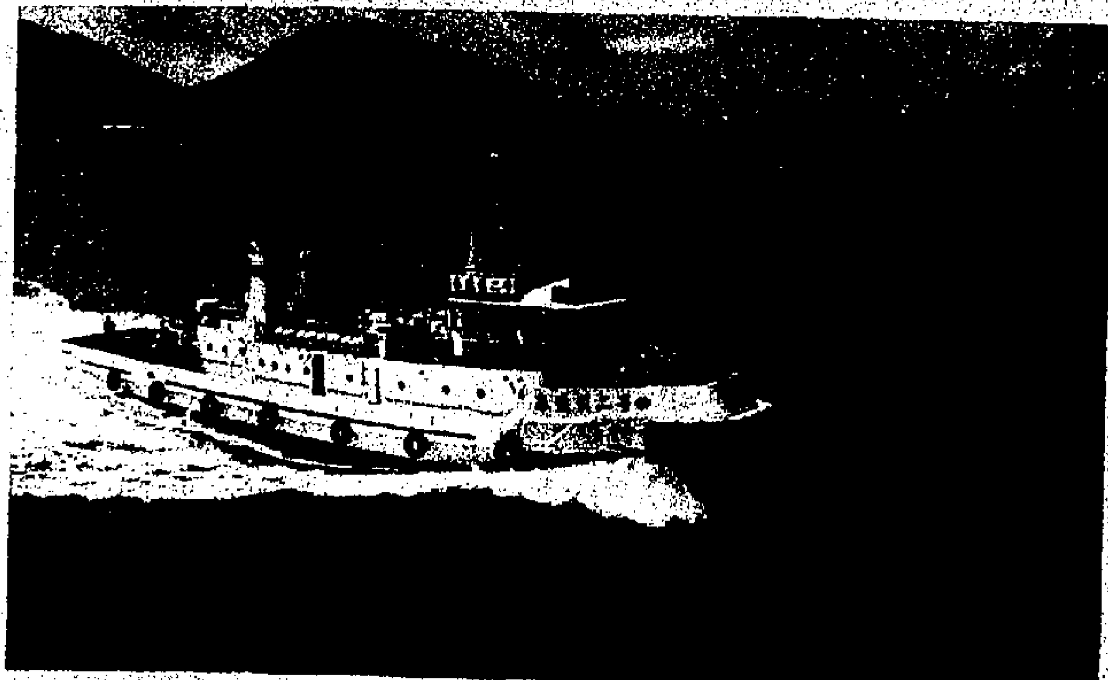
葵花牌美術臘製品
（天津工藝臘燭廠）

這種工藝蠟製品以國產石臘為主要原料，熔化加入染料，澆注冷却後成型。表面光潔，色澤鮮豔一致，工藝造型美觀協調、穩定。蠟芯不偏不漏，點燃在靜風的條件下燃火明亮，無煙無味，不跳火，不流淚，不自滅。理化熔點不低於56°C，半小時基本不變形。包裝美觀，裝璜式樣繁多。遠銷五大洲四十多個國家和地區。

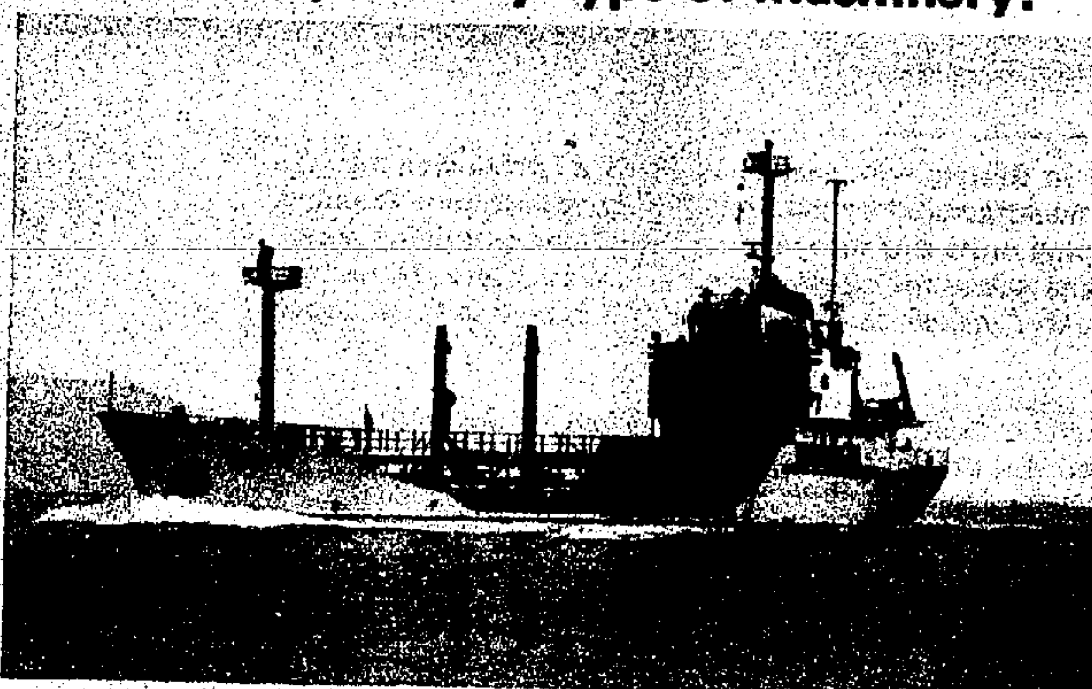


神態安祥，色澤光亮的觀音脫胎漆器。

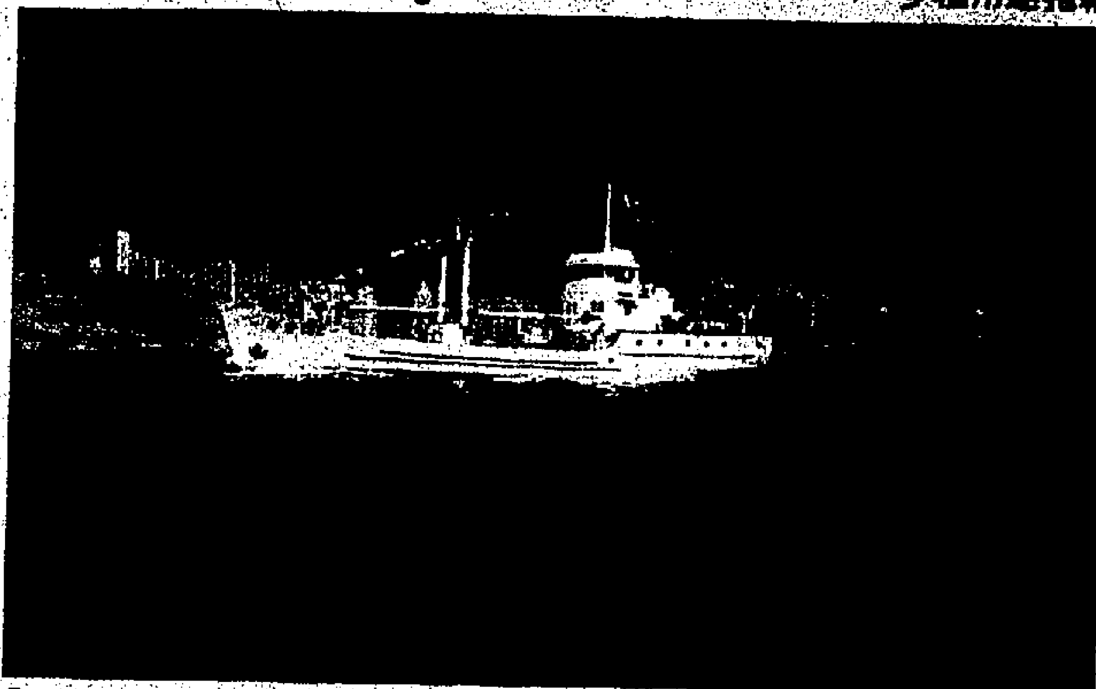
king



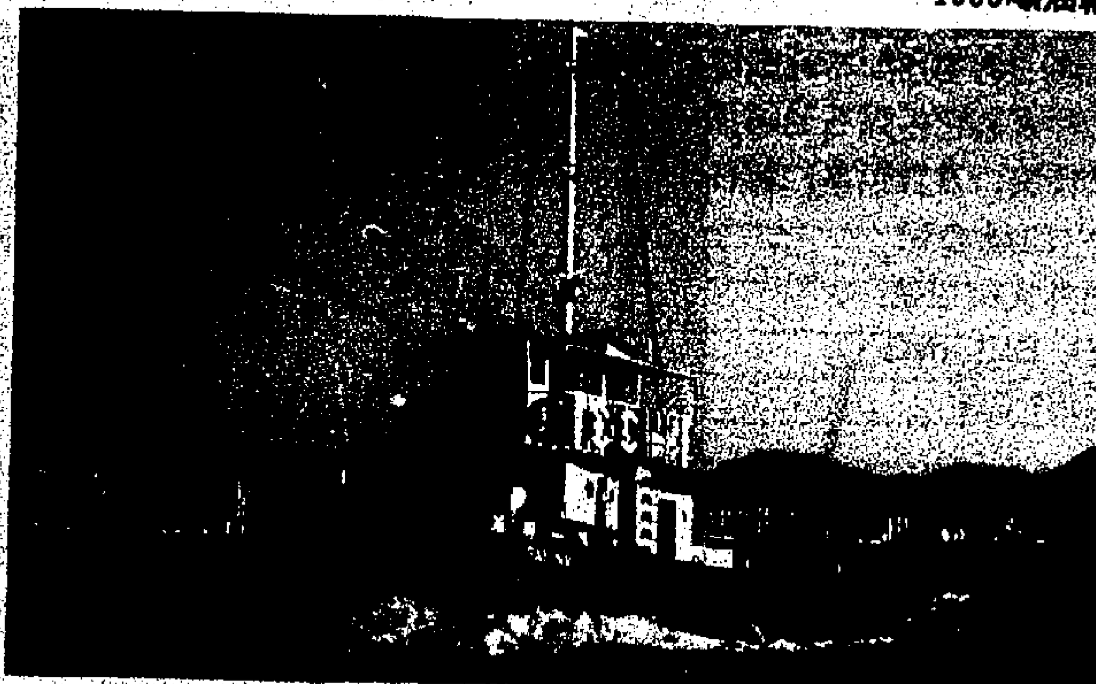
40M Multi-purpose Tug 多種用途拖輪



1000 DWT Oil Tanker 1000噸油輪

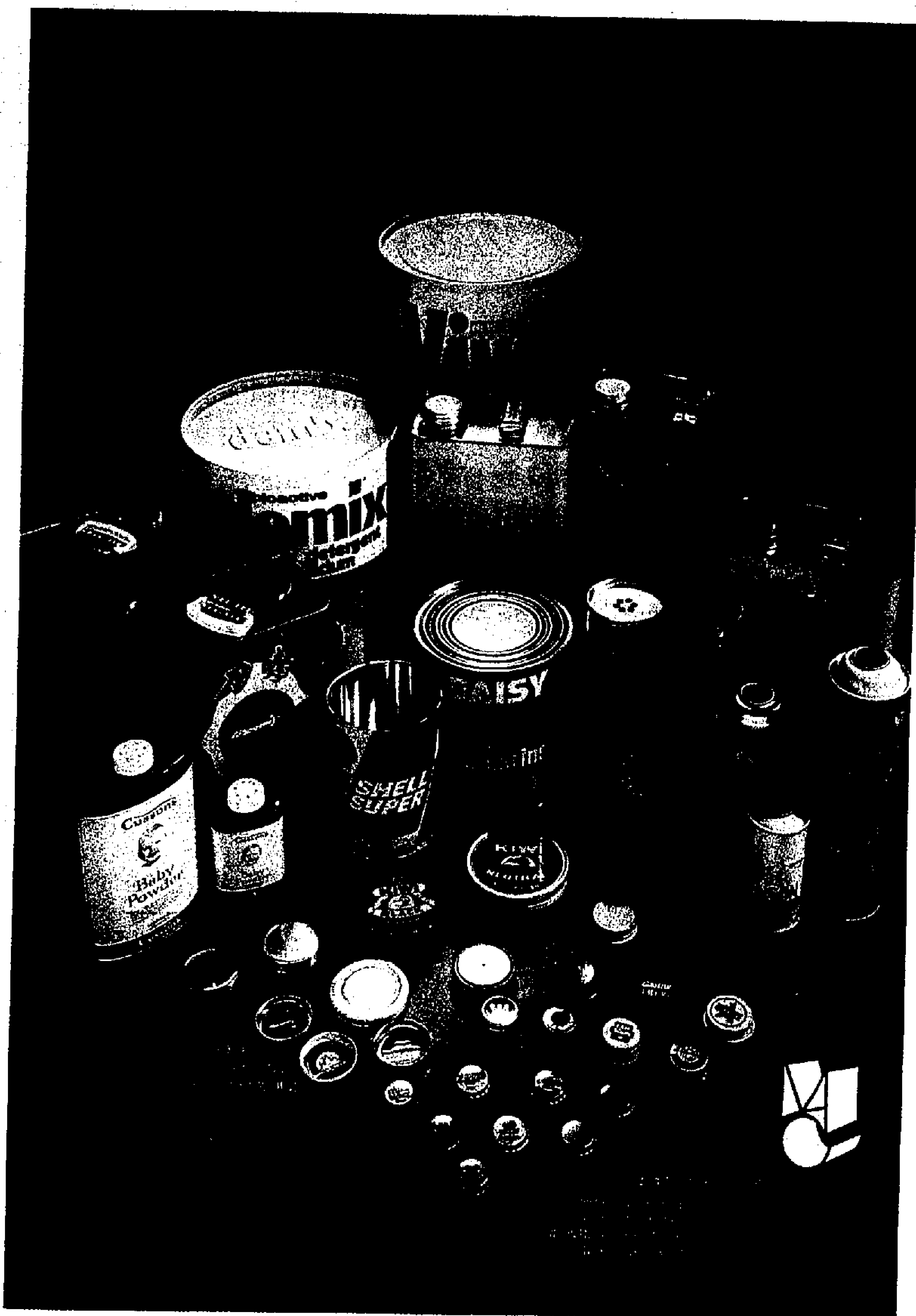


General Cargo Vessel 什貨貨輪



Standard Tug (Model A) 標準拖輪(A型)



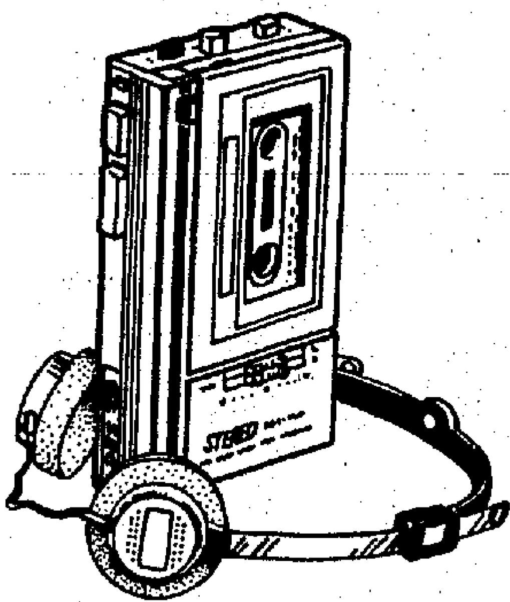


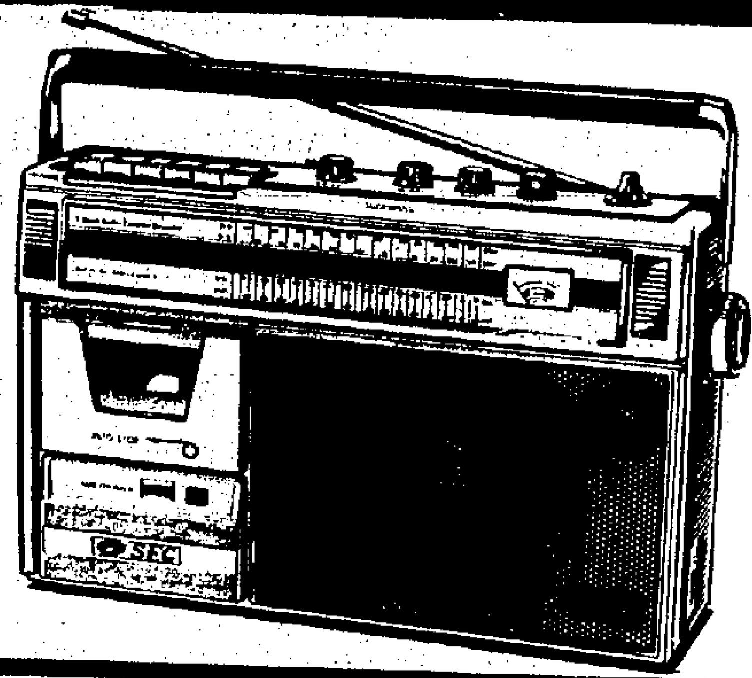


烽火戲
鍾馗嫁妹
多情燕
南北雙俠
夢斷巫山
黛玉會
柳　毅
燕歸人
魂　斷
淩　波
刦　後
十年割肉
帝女多情
珍　　珠
文君戲
雙　玉
洞　庭
碧　波

東南電子有限公司

SEC ELECTRONICS CO., LTD.





產品介紹：

(一)多波段收音錄音機。
(二)電子鐘收音機。
(三)電子遊戲機。
(四)耳筒式立體聲收音機、卡式放音機。

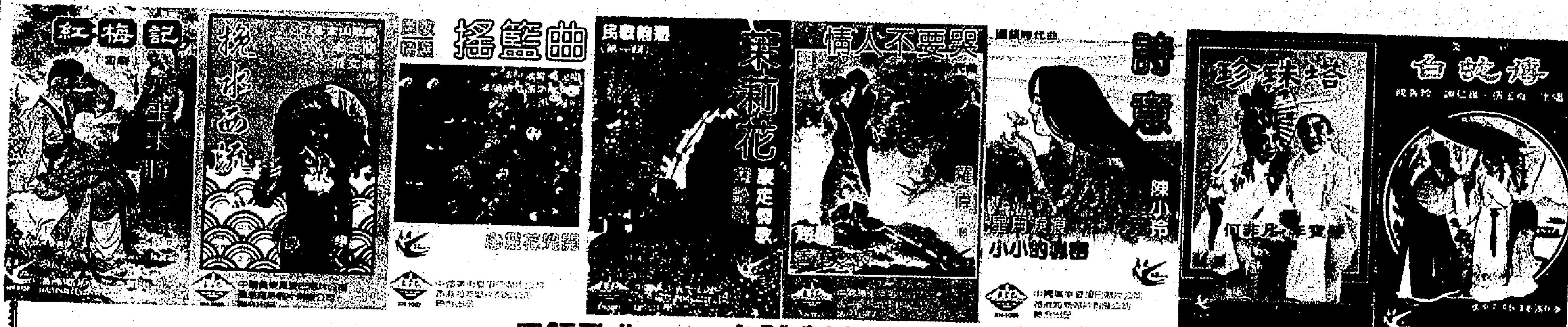


特別推薦：

(一)出售收音、錄音機、黑白電視機全套散件(C.K.D)或組裝件(S.K.D)，協助解決工程技術生產工藝問題。
(二)提供整套電視機、收錄機或電容、電阻自動生產線設備。
(三)出售微型電腦，提供有關資料。

歡迎代辦理對外貿易諮詢及技術交流合作

香港北角七姊妹道202號東建工廠大厦五樓
TUNG KIN FACTORY BLDG., 4TH FL., 202, TSAT TSE MUI ROAD, NORTH POINT, HONG KONG
電話：TEL. 5-635201 (4 LINES)
電訊：TELEX: 63436 SEEGL HX
電報：Cable: "TONGNAM" HONGKONG



立體製作 品質優良
零售批發 一律歡迎
中國各地 到處有售

粵曲粵劇

烽火戲諸侯
鍾馗嫁妹會劉郎
多情燕子歸
南北雙俠醉芙蓉
夢斷巫山恨幾重
黛玉會情僧
柳毅傳書
燕歸人未歸
魂斷藍橋
淩波仙子
刦後鴦鴛
十年割肉養金龍
帝女多情空餘恨
情僧夢會瀟湘館
賣油郎獨佔花魁
珍珠塔
文君戲相如
雙玉奇緣
洞庭送別
碧波仙子
女駙馬
女駙馬主題曲
再合並頭香
六月飛霜
刁蠻公主戇駙馬
綉襦記
西施
鴛鴦怨
長亭送別
六載相思淚
花木蘭巡營
女兒香
杜十娘怒沉百寶箱
悅城龍母
可憐女
豬八戒招親

粵語歌曲

鐵漢柔情
黃飛鴻
粵語流行曲精選
新蘇小妹三難新郎
無牌小販
三月楊柳青
布谷鳥

中國音樂

南北雙獅賀新春
春到田間
春郊試馬
雁兒落
出水蓮
翡翠登潭
矮子登樓
眉開眼笑

漢劇

白蛇傳
秦香蓮
轅門斬子
蘇小妹
胭脂奇案

海陸豐戲

柳文進上京
五台山會兄

國語歌曲

吉祥鳥
是誰送我紅玫瑰
愛情這樣美
不夜城
鐵漢柔情
茉莉花
搖籃曲
情人不要哭
詩意

海陸豐漁歌

春滿漁港打魚情歌

雷劇

春草闖堂、樊梨花
紅梅記、齊皇求將

輕音樂

World's Famous Music

不夜城音樂
電視劇集主題曲
周璇名曲音樂特輯

歐西歌曲

12GOLDEN HITS VOL.1
12 GOLDEN HITS VOL.2
12 GOLDEN HITS

客家山歌

竇娥寃
送情郎
冰娘慘史
月下情歌
劉三姐
張二梅看郎
牛郎織女
梅縣風光
送情郎
劉三姐精選
賣雜貨
深山情侶
告親夫
梁四珍與趙玉粦
梁山伯與祝英台
梁山伯與祝英台精選
恭喜發財
花田錯
拉郎配
綉春天、靚靚妹仔嫁亞駝
挽水西流

採茶戲

俏妹子、田七郎

中國廣東夏里巴唱片公司
中國廣東省惠州市橋西區後所街74號
電話：791

聯合出品



香港海燕唱片有限公司
香港九龍彌敦道448至452號文豪閣二樓二〇七室
448.452 NATHAN ROAD. RM. 207
MAN HO COURT.2/FL. KOWLOON. TEL. 3-844268
HONG KONG 3-856681



本年第二季度中國金融統計數字

資料來源：《中國金融》（一九八一年第九期）

（一）國家信貸收支情況

單位：億元（人民幣）

項　　目	1981年2季度末餘額
各項存款	
企業存款	1,753.17
財政存款	561.89
基本建設存款	267.46
機關團體存款	188.00
城鎮儲蓄存款	260.13
農村存款	323.35
國際金融機構往來	152.34
流通中貨幣	53.81
銀行自有資金	306.39
當年結益	504.52
其　他	16.43
資金來源合計	9.99
各項貸款	2,644.31
工業生產企業貸款	2,394.44
工業供銷企業及物資部門貸款	438.48
商業貸款	239.05
中短期設備貸款	1,352.20
城鎮集體及個體工商貸款	58.60
預購定金貸款	83.36
國營農業貸款	18.34
農村社隊貸款	13.18
黃金佔款	191.23
外匯佔款	12.16
在國際貨幣基金組織資產	32.53
財政借款	34.95
資金運用合計	170.23
	2,644.31

（二）農村信用合作社存款、貸款情況

單位：億元（人民幣）

項　　目	1981年2季度末餘額
各項存款合計	
社隊集體存款	231.54
社隊企業存款	49.39
社員個人存款	19.27
其他存款	144.46
各項貸款合計	18.42
社隊農業貸款	129.37
社隊企業貸款	66.27
社員個人貸款	38.50
	24.60

（三）匯率、黃金、外匯儲備情況

項　　目	1981年 4月	1981年 5月	1981年 6月
匯率：			
—特別提款權單位折合多少人民幣元（期末數）	2.0184	2.0402	2.0098
—美元折合多少人民幣元（期末數）	1.6840	1.7436	1.7467
—美元折合多少人民幣元（平均數）	1.6620	1.7227	1.7605
黃金、外匯儲備：			
外匯（億美元）	25.59	32.04	38.10
黃金（萬盎司）	1,280	1,280	1,280

China's financial statistics for second quarter of 1981

Data source: 'Banking in China' No. 9 issue, 1981

(1) National credit and loans
(at the end of second quarter of 1981)

Unit: 1 million (RMB)

Items	Balance
Various kinds of deposits	175,317
Enterprise deposits	56,189
Financial deposits	26,746
Capital-construction deposits	18,800
Government and organizations deposits	26,013
City and town savings deposits	32,335
Rural deposits	15,234
International monetary institutions deposits	5,381
Currency in circulation	30,639
Bank's own working capital	50,453
Bank's surplus in 1981	1,643
Other items	999
Total loanable funds	264,431
Various kinds of loans	239,444
Loans to industrial enterprises	43,848
Loans to industrial supply and marketing enterprises and to material supply dept.	23,905
Commercial loans	135,220
Short & medium-term loans for buying equipment	5,860
Industrial & commercial loans to collectives & individuals in cities & town	8,336
Advance loans	1,834
Loans to state farms	1,318
Loans to rural communes & brigades	19,123
Gold purchases	1,216
Foreign exchange purchases	3,253
Balances in the International Monetary Fund	3,495
Treasury loans	17,023
Total bank loans	264,431

(2) Deposits and loans in rural credit cooperatives
(at the end of second quarter of 1981)

Unit: 1 million (RMB)

items	Balance
Various kinds of deposits	23,154
Deposits by communes & production brigades	4,939
Deposits by enterprises of communes & production brigades	1,927
Individual deposits of commune members	14,446
Other deposits	1,842
Total loans of various kinds	12,937
Loans to communes & production brigades for agricultural production	6,627
Loans to commune & brigade-run enterprises	3,850
Loans to individual commune members	2,460

(3) Exchange rates, gold and foreign exchange reserves

Items	1981 April	1981 May	1981 June
Exchange rates:			
SDR to RMB yuan (year end rate)	2.0182	2.0402	2.0098
US dollar to RMB yuan (Year end rate)	1.6840	1.7436	1.7467
US dollar to RMB yuan (average rate for the year)	1.6620	1.7227	1.7605
Gold & foreign exchange reserves:			
Foreign exchange (1 million in US$)	2,559	3,204	3,810
Gold (1 million troy ounces)	12.80	12.80	12.80

SDR = Special drawing rights

工農業生產鱗爪

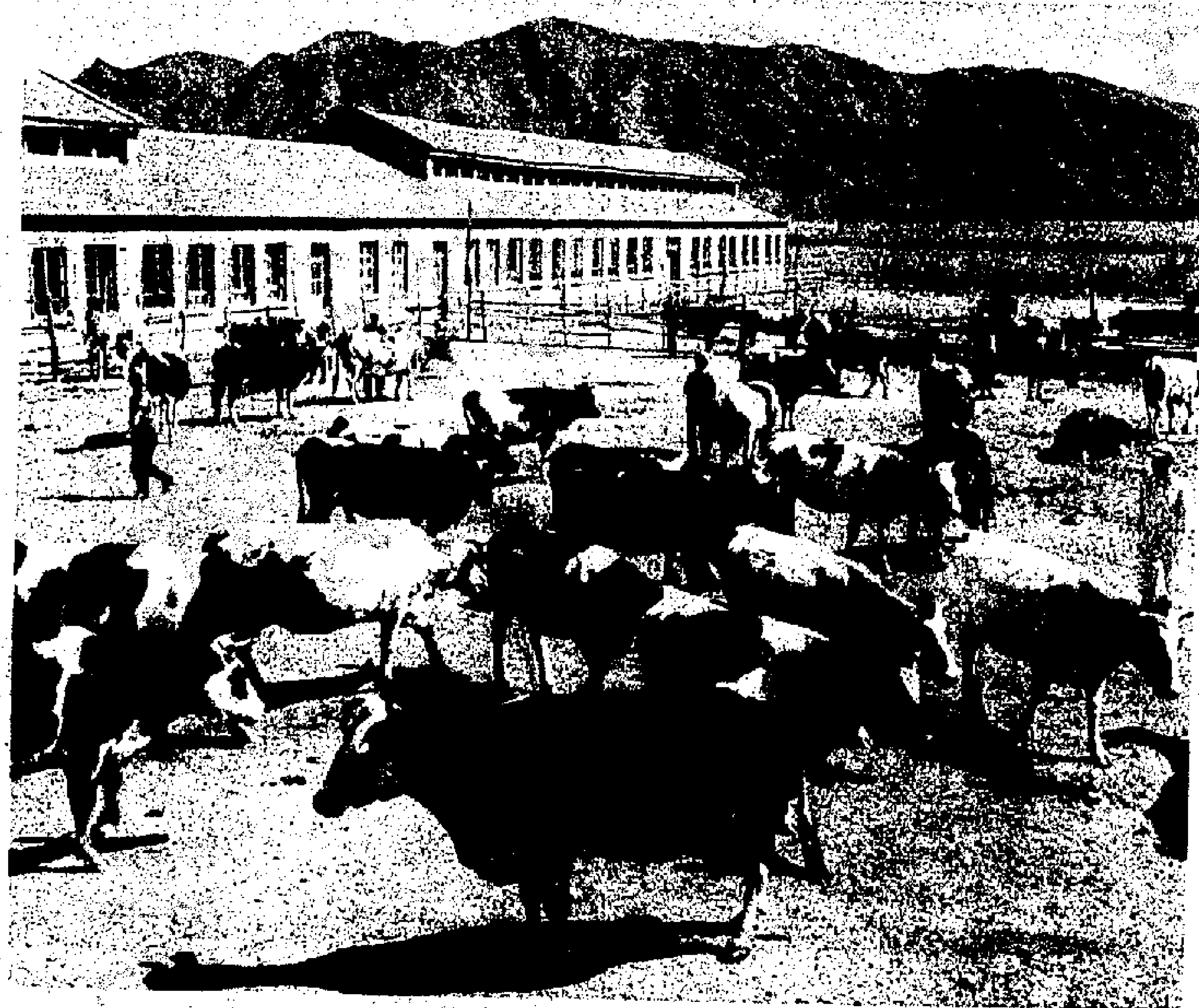
各地大力飼養肉牛

中國近幾年積極發展肉牛生產，已初步取得較好成效。去年底，改良肉牛的存欄數達二百多萬頭，預計到今年年底存欄數將有新的增長。

中國北部和西部一些地區，有遼闊的草原，南方有數億畝草山草坡，發展肉牛有着良好的條件。中國黃牛的種類也很多，如河南省的「南陽牛」、陝西省的「秦川牛」、山東省的「魯西牛」、吉林省的「延邊牛」等，都是中國優良黃牛品種。

一九七七年以來，為了滿足外貿出口和國內人民的生活需要，農業部在全國建立了二百個縣的商品牛生產基地。三年來，國家撥款建設了三十多個冷凍精液站和六千多個輸精點，挑選了良種公牛四百多頭，初步建立起一套冷凍精液人工授精繁育體系。同時，還引進了「西門達爾」、「夏洛來」、「海福特」等外國良種牛、乳肉兼用牛與中國良種牛雜交，生產改良肉牛。

中國肉牛具有肉質細嫩、色美味鮮的特點，在國際市場上很受歡迎。一九七九年以來，已出口改良肉牛六萬多頭。



甜葉菊試種成功

比蔗糖甜三百倍的新糖料作物甜葉菊，在中國引種試種已獲成功，它是代替合成糖料最好的天然糖料。

甜葉菊是多年生草本植物，我國於一九七七年開始從日本引進，目前已在二十七個省、市、區的一百多個試種點生根開花結果，種植面積達五千多畝。

甜葉菊是一種易種、易長、成本低、收效快的經濟作物，中國從南到北都適於引種，特別是東南沿海、長江流域最適合於擴大試種。據測定，平均畝產量一百至二百斤乾葉，每畝經濟收入在四、五百元左右。

甜葉菊在醫藥上已被國際公認為治療糖尿病和高血壓的良藥，屬低糖性糖料，甜味純正，可在食品、醫藥、飲料等方面廣泛使用。

廣西最大機械化猪場建成

廣西最大的一座機械化養猪場今年七月在武鳴華僑農場建成。

這個養猪場佔地三萬三千九百平方米，整個生產過程，從碎料、拌料、送料、餵料、餵水到清糞、產品加工都機械化。目前，豬場已從上海、浙江和廣西各地陸續引進一批優良猪種。

這個養猪場是為安置印支難民興建的。還為在猪場工作的難民興建了職工宿舍、食堂、浴室、醫務室、學校、幼兒園等公共設施。

天然方竹林

福建發現天然方竹

方竹，是竹中之奇品，竹杆呈正方形，外方內圓，空心小，竹質硬厚，沉重，呈翠綠色，竹高一般約六米左右，最大竹口徑為五厘米。竹杆下部（離土外）生長着一層棕色絨毛，起着天然的保護作用。方竹節密，每節長滿尖利的刺。葉互生、濃密、葉片長條狀，比一般竹子都寬且長，尾尖如針，葉邊長着一線如月鋸齒的刺毛。方竹一年四季抽筍長竹，秋季最多，筍質甜嫩、適口，所以又稱為四季竹。

方竹不僅可供觀賞，而且可製作各種玲瓏別緻的竹椅、茶几、竹沙發等竹器傢具和各種工藝品。

在福建省政和縣東平公社和湖南武陵山區沅陵縣境內的軍大坪公社金埡大隊一帶，最近發現天然方竹林，前者面積大約一百餘畝。後者面積大約二十餘畝。

七千多件定窰產品銷日

失傳一千多年的中國「定瓷」，經過三年多來的恢復和仿製，已重新放射出燦爛的光輝。最近，中國定窰生產的八杯壽星酒具、浮雕瓷枕、手刻蓮花瓣銀蓋瓶、手刻龍首淨瓶、弦紋龍首淨瓶、萱草紋盤、印花雲龍紋盤、鸚鵡壺等十六種七千七百多件產品銷往日本。

中國定窰位於河北省曲陽縣。早在唐代，這裏的勞動人民就採用當地原料，燒製了大量精美的白瓷。到了北宋年間，定窰燒製的瓷器無論瓷質、釉色，還是造型、裝飾，均獨樹一幟，在國內外享有極高的聲譽。定窰也成為宋代五大名窰之一。

最近銷往日本的定窰產品，完美地保持着宋代定窰的工藝技法和藝術風格，具有濃厚的東方民族色彩。產品的形態不僅與古定瓷逼真，而且裝飾亦採用刻花、劃花和印花三種，圖案清新，刀功精湛。仿照宋代定窰生產的八杯壺桃壺的結構原理，精心製造而成的八百多件八杯壽星酒壺，不僅造型秀美大方，而且能夠自流自控。

塔夫綢暢銷美國

享有「塔王」美譽的江蘇省蘇州市東吳絲織廠生產的塔夫綢，在國際市場上很受歡迎，暢銷美國、英國、西德、瑞士、澳大利亞、蘇聯及亞洲、東歐各國和香港等地。今年一至七月份生產塔夫綢十一萬七千米，已爭購一空，供不應求。

塔夫綢是中國出口綢緞的著名品種，係純蠶繭絲熟織物，具有織紋細膩緊密、色澤艷麗、光澤柔和、平挺滑爽、透氣性好、色牢度强等特點。

天津真絲綢手繪製品成熱門貨

天津絲帶染整廠新生產的真絲綢手繪製品以其清新洒脫的獨特風格、俊逸高雅的色調以及傳統的工筆國畫圖案，在國內外市場上成為熱門貨，目前在國際市場上，已有幾十個國家和地區的客商競相訂貨。

真絲綢手繪產品，是選用上等人絲織造、漂練、整理的各種絲綢，採用特製的塗料，用中國的傳統畫技法繪製的，色牢度可達三至四級。該產品種類齊全，有圍巾、三角巾、枱布、靠墊、枕套、服裝、領帶等。花型圖案題材廣泛，不僅有名勝古蹟，古裝仕女，百花奇葩、飛禽走獸，還有根據不同國家和地區的風俗設計的各種圖案。

"昆侖"牌電視機將出口星洲

北京東風電視機廠生產的「昆侖」牌Ｂ３１１０型黑白電視機，將向新加坡出口。

近三年來，北京東風電視機廠進口日本「三洋」牌電視機散件加工，引進國外先進技術，取得經濟效益，在國家不花一分錢投資的情況下，建成了Ｂ３１１０型黑白電視機高效率流水線。目前，一個班產電視機六百台，電視機的可靠性和靈敏度都較高，省耗電量，機身輕，便於攜帶，達到國際同類產品的質量水準。

烟台積極養殖鮑魚扇貝

盛產名貴海產品的山東省煙台地區，今年又進一步擴大了海珍的養殖面積，其中海參、鮑魚、干貝從去年的六百多畝擴大到一千四百多畝，渤海大對蝦從去年的五萬多畝擴大到七萬多畝。

煙台地區沿海的長島、蓬萊、煙台、文登、威海、乳山等縣市，出產的海參、鮑魚、扇貝等名貴海產品，個頭肥大，質品優良。這些海珍品生長條件要求很高，過去只能靠自然生長，年產量很少，一九七六年人工養殖海參、鮑魚、扇貝在長島首次成功，現在已推廣到全區沿海十幾個縣市，每年產量為全國之冠。

福建三種香料油評爲最佳產品

福建省建陽香料廠生產的檸檬腈、檸檬二乙縮醛，玳玳葉油三種香料油被評為全國同類品種的最佳產品。這是今年六月間輕工部在北京召開的全國香料調研會議上評定的。

玳玳葉油是從名貴的香料植物玳玳花葉中提煉出來的，是製作高級化粧品的香精原料，價格昂貴。檸檬腈、檸檬二乙縮醛是從山蒼子油中提煉合成的，是香皂的原料之一，過去多靠進口。

海口椰雕享譽國內外

廣東省海口市椰雕工藝品在國內外久負盛名。過去主要生產高檔品，有一定使用價值的低、中檔品較少生產，未能適應市場需求。去年，這個廠大量生產既有工藝欣賞價值又有實用價值的低、中檔產品。目前生產的四十餘種這類產品中，如割棕花盆、六角形茶葉罐等，既保持了海南椰雕獨特的工藝風格，又實惠耐用。

該廠還採用本地陶瓷代替錫金屬做工藝產品的內層輔助原料，瓷質潔白，不受腐蝕，增加了工藝產品的美感。

工農業生產鱗爪

新疆細羊毛品質冠全國



近兩年來，新疆細毛羊的質，取得顯著成績。目前，新疆細羊毛品質已列全國首位。

新疆於五十年代初育成了新疆細毛羊，接着在五十多個縣大力推廣，建立了細羊毛繁殖區，成為全國細毛羊生產的主要基地之一。幾年來，由於採取了許多有效措施提高細毛羊質量，各地細毛羊的毛產量在逐步提高。各細羊毛良種繁育場的羊毛平均單產達五至六公斤。

據有關部門統計，一九八〇年新疆收購綿羊毛共二萬八千噸，其中細羊毛和改良羊毛佔百分之八十一，達二萬二千五百多噸，比第二個五年計劃時期改良細羊毛的收購總和還多二千噸。

二十多年新疆為國家提供細羊毛和改良羊毛三十餘萬噸，除供本區毛紡工業需要外，還支援了上海、北京、天津、江蘇、四川、陝西、山西、甘肅、寧夏等九省區的毛紡工業。牧業生產單位和廣大牧民因此增加十億多元的收益。

張小泉剪刀年產九百萬把

杭州張小泉剪刀廠去年以來已向海內外旅遊者提供了近百種、共四百餘萬把旅遊剪刀。

該廠試製和生產的這些旅遊剪刀，小巧玲瓏，既適日用，又可作為工藝品。剪刀上刻有各種藝術圖案，如西湖風景、山水花鳥、丹鳳朝陽等，脚柄裝上絲、籐、絨條，或包套璐璐和色澤鮮艷的塑料，顯得十分漂亮。其中以去年生產的用於剪裁照片的照相花邊剪刀為最受歡迎。該廠計劃今年生產十萬把這種照相花邊剪刀，比去年增加六萬把。

張小泉剪刀是中國傳統的名牌產品，至今已有三百多年歷史，曾榮獲國家頒發的銀質獎章。它刀口鋒利，剪綢不帶絲，剪布更為乾淨利落。在一九七八年舉行的一次浙江全省刀剪廠產品質量評比會上，曾作了這樣的實驗：一把一號張小泉民用剪，張開「利嘴」，狠狠咬了一口，就把叠在一起的五十層齒輪綢布整整齊齊地剪斷，連剪五次，次次成功，而剪刀口一點没有損傷。

現在，這個廠年產剪刀九百萬把，包括民用、工業用、醫療用和農業、畜牧業用的各種類型的剪刀，如羊毛剪、修枝剪、繡花剪等。

"火炬"田徑鞋受運動員喜愛

中國奧林匹克委員會最近向上海運動鞋總廠頒發了獎狀，表彰該廠生產的各種運動鞋質量優良。

上海運動鞋總廠專門生產田徑鞋、訓練鞋、旅遊鞋和健身鞋。其中「火炬牌」田徑鞋尤為各地運動員喜愛

這種運動鞋最大優點是製鞋計算精確。該廠脚型檔案室收集了全國各地一百多位著名運動員的脚型、由經驗豐富的技師刻製成鞋楦，製成服脚的鞋子。

「火炬牌」尼龍跑跳鞋輕巧舒適，富有彈性和韌性，並且造型美觀，是目前國內最理想的田徑比賽用鞋。

上海運動鞋總廠目前生產的運動鞋品種有二百十九個，年產量四十多萬雙。此外，該廠還生產八十多萬雙訓練鞋、旅遊鞋和健身鞋，產品暢銷五十四個國家和地區。

慶祝一九八一年
秋季中國出口商品交易會開幕

紡織□機械□金屬及鑛產品□木材□食品
水產品□化工原料□油類及紙料等

全面性國際貿易公司



伊藤忠商事株式會社

東京：東京都港區北青山2-5-1　電話：03-497-2121
大阪：大阪市東區北久太郎町4～68　電話：06～241～2121

香港

伊藤忠商事(香港)有限公司

中環干諾道中康樂大厦38樓 電話：5～228191～6



慶祝一九八一年秋季
中國出口商品交易会 開幕

本公司爲海外華僑、港澳同胞提供方便，在港買單

電視機國內取貨

取貨地點：北京、上海、廣州、汕頭
福州、廈門、泉州。

華豐國貨有限公司

香港北角英皇道三九五—四二一號 電話：五—六二八二七一（十五線）

恒豐泰參茸行有限公司
HANG FUNG TAI GINSENG LTD.



經營

林海牌

吉林生晒尾參

中國生晒白干參
吉林野山人參
中國白糖抄參
人參鹿茸
花旗洋參
北高麗參
羚羊犀角
牛黃麝香
珍珠猴棗

香港文咸西街七十二至七十四號 恒和大厦
電話：五—四八六一六六（五線）
Hang Wo Bldg. 72-74 Bonham Strand W. Hong Kong
TEL.:5-486166 (5Lines)
TELEX: 83762 POFUN HX
Cable Address: "PAOFUNCO" Hong Kong

一九八一年秋季
中國出口商品交易會 開幕誌慶

服務大衆

煤氣 

香港中華煤氣有限公司敬賀

煤氣煮中菜　鑊氣一定好

慶祝一九八一年秋季中國出口商品交易會開幕

招商局輪船股份有限公司

（中國註册）

China Merchants Steam Navigation Co., Ltd.

(INCORPORATED CHINA)

地址：香港干諾道中152—155號招商局大厦

Address: China Merchants Building, 152-155, Connaught Road C., H.K.

業務範圍：船舶代理　貨柜班輪　貨物轉口　貨倉碼頭
船舶買賣　船舶出租　航運工業　其它事業

BUSINESS SCOPE: SHIPPING AGENCY　CONTAINER LINER　CARGO TRANSHIPMENT　GODOWN &
WHARF　SHIPBROKING　CHARTERING　SHIPPING INDUSTRY　OTHER BUSINESS

郵政信箱：香港郵箱第111號

P.O. BOX: NO.111　HONG KONG

電話 Telephone: 5-434861(十線)5-434444(三線)5-434758(三線)5-448115(三線)

電報掛號 Cable Address: 2156或"CHINAVCOR"

電傳 Telex: 75326 CMSN HX.







深圳房地產發展快之原因何在？

本報記者　張　雯

深圳經濟特區創立兩年以來，對外經濟合作項目已達八百多項，總的投資額二十三億多港元，而其中投資額最大的是房地產。據悉，截至今年八月底止，有二十多個建築項目被批准興建，計劃投資十一億多元港幣，建成的各種住宅及商用樓宇面積達七十八萬八千多平方米，而這個數字肯定今後還不斷會增大。

深圳特區房地產發展速度為其他各種經建項目之冠，反映了港澳、海外投資者以及內地有關部門對該特區房地產業的信心。為此，本報記者走訪了深圳房地產公司在港澳及海外總代理、香港深聯企業有限公司董事副總經理張田達，請他談談深圳特區房地產發展較快的原因及前景。

深圳四千樓宇單位售出

張田達首先向 記者 提出一個數字——過去一年多來，深圳樓宇在港澳售出的數字。據他的不完全統計，至今年九月底止，售出的深圳樓宇接近四千個單位，其中以住宅單位為多。值得注意的是，過去一年，香港房地產業因各種因素影響，市道陷於疲滯，而深圳特區的樓宇銷售，却有此成績，可以說是令人滿意的。

深圳特區房地產業發展快以及樓宇銷售較為暢順原因何在？張田達認為主要是投資者及置業者對毗鄰港澳的深圳經濟特區發展具有信心。

張田達表示，當深圳經濟特區的概念初形成並付諸實行後，的確有部分人對此是採取觀望態度的。他們會想，中國是個中央集權國家 ， 中央的政策有變，外商在特區的投資會否受累？經過兩年多來的事實證明，他們的擔心是不必要的。在這兩年多，北京中央以及廣東省委領導人一再强調重申要加快建設經濟特區，而事實上，深圳特區經兩年來建設，在很多個方面都已有了基礎，去年八月，人大常委會已批准頒佈《廣東省經濟特區條例》，盡管這條例還不很具體，但它標誌着舉辦經濟特區在中國已完成了正式的立法手續，有了法律的保障。而且廣東省經濟特區委員會並已起草有關特區的土地、工資、海關、進出口稅減免、所得稅計徵、企業登記註册、外匯、外國銀行等各項管理辦法的單行法規文本，只待廣東省人大常委會批准，有的需經國務院批准就可以頒佈執行了。

各項單行法規的草擬及頒佈，標誌着深圳經濟特區的成熟，也雄辯地說明了，中國舉辦經濟特區，並非權宜之計，而是我國一項長期的政策。

明年底羅湖區將有新廈47幢

張田達說，人們對中國特區政策的長期穩定性有了明確的認識後，再看看特區建設本身，信心也就更强了。

他說 ， 深圳經濟特區的發展計劃分三步進行，第一步是先發展羅湖區，依次是上埗區和大小梅沙，發展雖有先後，但並非截然分開。羅湖區是首先發展的重點，其範圍由羅湖橋至文錦渡，面積原定為零點八平方公里，現在擴大為一點二公里。按計劃，該區將成為深圳特區的商業金融服務中心。目前，外商在該區投資的地產項目已有十餘項，現在正進行鑽探打樁工程的樓宇亦達十餘幢，樓高均在二十層以上。預計，到一九八三年底，在羅湖區建成的高層商住大厦將達四十七幢，充分顯示深圳房地產的蓬勃發展。

至於上埗，計劃中是工業區，但亦可發展住宅樓宇。據悉：深圳方面已初步同意在該區撥出一大片土地供香港某大財團發展高級住宅樓宇。大小梅沙則為旅遊區。不論發展金融服務中心、工業區或旅遊區，首先必須提供足夠的住宅及工商業樓宇單位，以便投資者居留、設立辦事處或興辦工廠，深圳房地產因此有較快的發展。

港地產財團投資深圳新市區

張田達說，對於置業人士來說，深圳樓宇也有吸引力，一是價錢較低；其次，因深圳毗鄰香港，交通方便，又屬經濟特區，今後出入境手續必將會進一步簡化，電訊聯絡設備進一步改進，加上港深兩地之間交通設施不斷改善，諸如鐵路電氣化不久將來可實現等，將來來往深圳肯定更加方便。

基於上述原因，到深圳投資房地產的港商，由最初的四家增至目前的二十多家，包括本港三四家實力雄厚的地產財團，其中有的財團準備投資十億港元，用以發展深圳新市區。在投資形式方面，亦由最初期的合作建設，發展至包括獨資興建，即由港商向深圳當局購買土地的若干年期的使用權，然後獨資興建樓宇，，建成後全部單位自行發售。現在已有數家港商採取各種投資形式。此外，為了進一步加速深圳的地產發展，深圳當局現亦開始獨資興建某些項目，例如別墅、工業大厦樓宇等，這些項目均將會於近期內陸續動工興建。

按揭年期延長

在深圳發展房地產，其中一個最受關注的問題是樓宇的按揭問題。張田達表示，對一般置業人士而言，除對樓宇的外形設計、建築質量和環境地點進行選擇外，最主要是希望能以較長年期的分期付款方式來置業。過去一年來，深圳樓宇的分期付款年期很短，只有兩年或三年，最長亦不超過五年，對深圳樓宇的市道略有影響，但這問題最近亦有了進一步的解決。有些樓宇已爭取到銀行的支持，提供五年或六年的免息分期付款辦法，有些則仿傚香港樓宇按揭辦法，分十年的長期分期付款。據悉，深圳方面正在考慮為在深圳發展房地產的公司在樓宇分期付款方面提供一些協助，以進一步繁榮深圳房地產業，減輕買家的負擔。

張田達最後表示，深圳特區房地產的發展，反映了經濟特區建設的速度，而一個繁榮的深圳經濟特區，對中國及香港雙方均是有利的。

Main factors that make way for real estate business in Shenzhen special economic zone

By our reporter Zhang Wen

The Shenzhen special economic zone, since being established two years ago, has absorbed a total capital of HK$2.2 billion share by over 600 joint-venture businesses with real estate business holding the greatest amount of investments. According to reliable sources, up to the end of August this year, a sum of HK$1.1 billion is planned for the development of more than 20 construction projects. When completed, the residential and commercial buildings will have a total floor space of about 78,800 sq. metres.

In an interview with Mr Cheung Tin Tat, director of the Samlin Enterprises Co., Ltd–Sole Agent of Shenzhen Real Estate Corporation, our correspondent was told the reasons for and the prospects of the development in the zone's real estate business.

Mr Cheung said in the past year, up to the end of September, 1981, nearly 4,000 flats, mostly residential, were sold to Hongkong and Macao customers. This is a remarkable figure considering the hold-back in Hongkong's property market.

One main reason for such an active market, Mr Cheung said, is that the developers and buyers have confidence in the future of the zone.

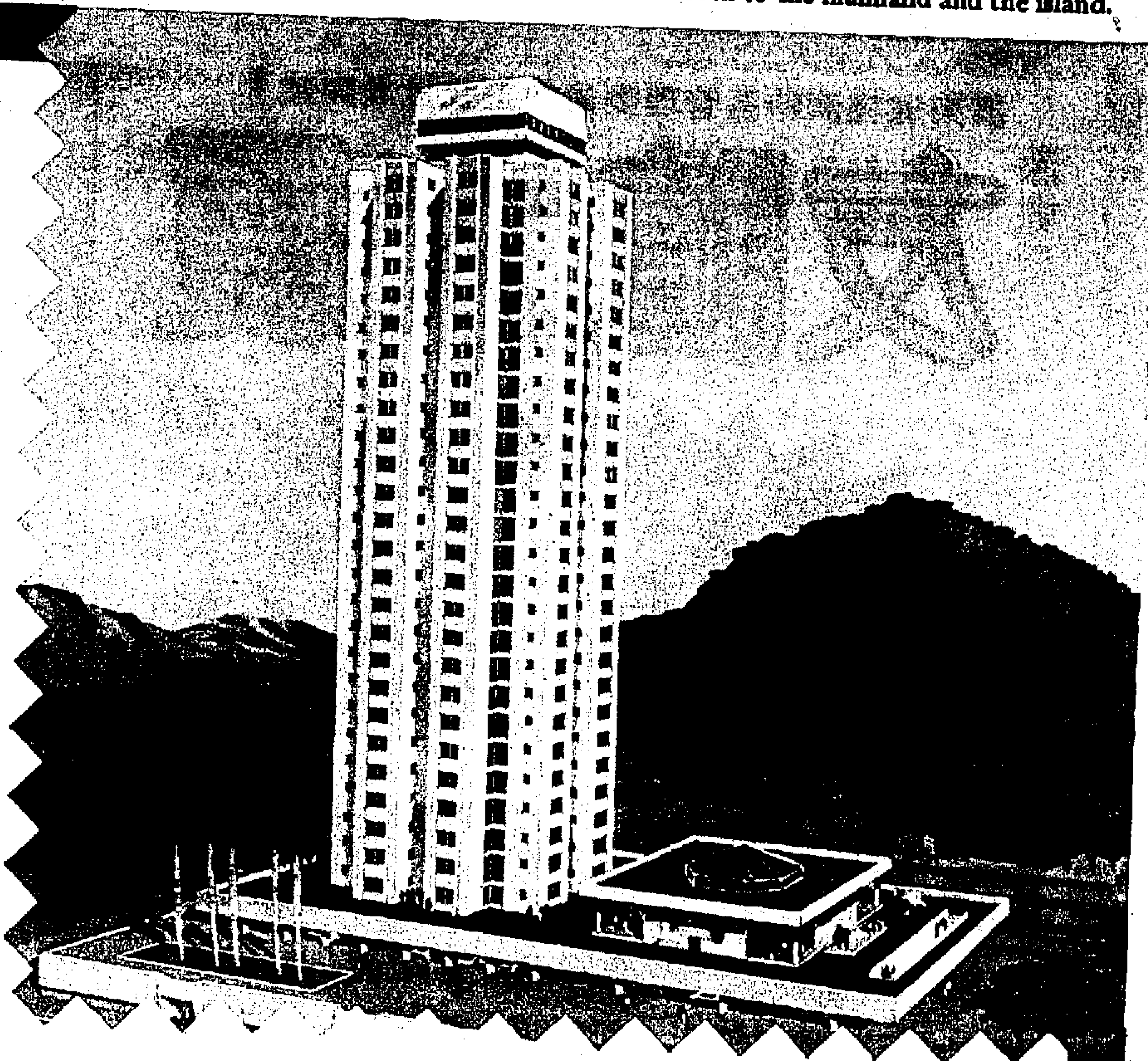
Cheung said the development of Shenzhen is divided into three stages. The first step is to construct Luowu district, then Shangbu and lastly Dameisha and Xiaomeisha. Luowu district, stretching from Luowu Bridge to Man Kam To Pass, covers an area of 1.2 sq. km. and is to become a commercial and financial centre. At present, foreign firms have invested in over ten real estate projects in the area. More than ten high-rise buildings, all over 20 storeys, are under construction. It is expected multi-storey commercial buildings in the district will increase to 47 blocks by the end of 1983.

As for Shangbu district, the authorities are to make it an industrial centre while Dameisha and Xiaomeisha will be developed into tourists spots. In the meantime, all the three districts will have to provide the investors and workers with adequate lodging and office space. This surely makes way for the real estate business.

Cheung pointed out residential flats in Shenzhen have certain attraction to Hongkong and Macao buyers because of the closeness of the three places and the comparitively low prices of the flats. Cheung added that in the near future, regulations for entering and leaving Shenzhen will be further simplified and facilities for postal and telecommunication services further improved. These plus the electrification of the Kowloon-Canton Railway will make travelling between Hongkong and Shenzhen still more convenient.

Investors now not only practise co-construction with the Shenzhen authorities but also build independently in the area. They, after paying for the lease-hold of the land, construct high-rise buildings for sale and share no more business relations with the authorities. On the other hand, the Shenzhen authorities also use their own funds to build villas, industrial mansions and residential flats.

Cheung concluded that development in Shenzhen's real estate business has in some way reflected the speed of the zone's construction work and as everyone can see, a prosperous economic zone so near to Hongkong as Shenzhen is beneficial both to the mainland and the island.





深圳廣州部分住宅商業樓宇簡介

深圳興業大厦

即將在港推出的深圳興業大厦，是由香港寶江發展有限公司和大公報聯合組成的大公寶江（中國）有限公司發展興建。深圳興業大厦位於深圳市中心，介於主幹道路人民路與接通文錦渡的環城路之間，附近銀行、酒店、酒家、商場林立，還有郵政局、電報局、電話局等，與聯合貿易中心僅一街之遙，步行十分鐘可到火車站和巴士總站，交通方便。

深圳興業大厦佔地面積五千平方米，將分四期興建，採用商住分隔的形式，地下和二樓是連成一起的商場，三樓全層作平台式花園，由四樓以上分四幢興建住宅單位，樓高共三十層，住宅佔廿七層。頂層是豪華式住宅，單位面積分一〇九七和一一四八平方呎兩種，其餘分五百四十六至六百平方呎三種，每方呎售價二百餘元。

深圳興業大厦由發展廣州東湖新村取得優異成績的寶江發展有限公司和華南工學院建築設計研究院共同策劃，由於該公司具有這方面的豐富經驗，掌握了香港買家的實際需求情況，因而從樓宇佈局到内部地方使用，均盡量做到盡善盡美，以適應顧客所需。平台花園式的設計，正是為了使住客能享受到高尚住宅自成一體的特點，而又不太遠離商業點，令起居生活倍感寫意。

深圳興業大厦設計新穎，戶戶單邊，空氣通爽，設備完善，用料上乘。

第一期共二百一十二個單位將於今年十月下旬推出，供樓者可分五年分期付款。售樓處將分別設於寶江發展有限公司和本報服務部。為方便住戶起見，大公寶江（中國）有限公司將優先為香港的業主和住客協助辦理簡便進出境手續，並代辦電器免稅進口手續。

翠竹苑

位於深圳市近郊的翠竹苑，是港商最早投資發展並在香港推出的新型住宅樓宇之一。翠竹苑計劃興建二十幢六層高的低層住宅和四幢廿多層高的住宅樓宇，首期共六幢低層住宅業已建成，即將入伙，另有十四幢將於明年九月入伙。高層樓宇分梅、蘭、菊、竹四座，翠竹樓是較早出售的，已告售罄，最近推出的翠菊樓反應也很熱烈，不到兩個月已售出百分之七十。低層的更搶手。

翠竹苑的香港發展商高致地產有限公司負責人認為，翠竹苑住宅單位暢銷的原因，與深圳的特區條件日趨完善、越來越多人認識到在深圳置業的好處有很密切關係。即使目前香港房地產市道不甚好景，對深圳物業銷售影響不大。此外，翠竹苑樓宇設計有特色，每伙三面單邊，地方好用，外型美觀，室内設計講究，用料上乘，樓價亦很實惠，適合普通人士購買，因此，該公司的樓宇一經開盤，垂詢及訂購者十分踴躍。

東湖麗苑

「麗色映然山明水秀、苑庭幽美理想居停。」這是描寫座落在深圳市郊大頭嶺脚下的新型住宅東湖麗苑的風光。東湖麗苑西鄰竹園，東近水庫，地處翠谷，環境幽雅，玉樹瓊林，湖光山色，朝霞晚翠，確是風景如畫的理想居所。

麗苑佔地約二萬平方米，將先後興建低層及高層住宅多幢。首兩期住宅於去年二月開盤，旋即售罄。現時，第一期經已入伙；第二期下月也將可入伙。現正推出第三期共六幢，每幢六層，每層兩梯四伙；另外，廿八層高的麗苑大厦亦已推出。這些樓宇將於明年底入伙。

興建東湖麗苑的發展商妙麗物業管理有限公司為方便住客使用電話，引進兩套半自動電話撥號器，共有八百條線路，除方便深圳市內電話通訊外，還可直通深圳電話公司轉接香港長途電話。

敦信大厦

敦信大厦是目前正在深圳羅湖商業區興建中的商業住宅樓宇之一，佔地五千平方米，樓高三十二層，共有大小單位九百餘個，地庫是停車場，一樓闢作商場，二、三樓是寫字樓及商場，四樓以上為住宅單位。一至三樓採用平台式設計，住宅部份分翡翠、金碧、銀輝、明珠閣四幢，建於平台上。四幢是各自獨立的住宅，每層三梯八伙。大厦前面闢有花園、噴水池及廣植花木。四樓平台有花圃及兒童遊樂場。據興建該大厦的聯興利企業有限公司經理林德勤透露，敦信大厦聘請北京市建築設計院負責設計，樓宇結構美觀實用。他透露該大厦地盤探土工程已進行，預計明年上蓋工程可動工，八三年底可望落成。

林德勤稱，敦信大厦首幢金碧閣已於日前推出發售，由於樓價合理，五百七十四平方呎（四房一廳）只售十七萬餘港元，一次過付清且有八五折優待。

白雲花苑

座落在廣州市北部、靠近白雲賓館和友誼商店的白雲花苑，佔地六萬平方米，將先後興建八幢高層住宅，共有六百個單位，面積由四百餘呎至九百餘呎，分三房一廳及兩房一廳，每單位均有露台。第一幢的住宅單位已大部分售出，現正推出第二幢十五層高的彩雲閣。這幢樓宇已開始地盤工程，將於一九八二年九月平頂。彩雲閣設備先進，設有兩部電梯，每戶可申請獨立電話，大厦擁有獨立電壓房，保證電源供應。地下廣場有休憩花園、噴水池、人工湖及停車場，區內將有商場、學校、診所及各種文娛中心。交通十分方便，港穗直通巴士及多線公共汽車來往經過，距離火車站亦僅數分鐘車程。

白雲花苑有着高級住宅的獨立和幽靜的地理條件，又有靠近白雲賓館、花園酒店一帶的商業區的優點，可謂靜中帶旺，人居其間，無論生活或經商，都會感到方便而愜意。

白雲花苑是由香港惠各地產發展有限公司與廣州市郊區城建局聯合發展。

曉港城

位於廣州河南的曉港公園，是廣州市四個著名公園之一，園内綠樹成蔭，亭台水榭，風景優美。與此相對的將是大型花園洋房式的曉港城新村。曉港城佔地約二萬平方米，將興建十四幢六至七層高樓宇，城内闢有人工湖、運動場等康樂場所以及各種生活服務商店。曉港城距海珠廣場約二點八公里，行車五分鐘即到。

目前，曉港城的地基工程已經全部完成，並開始上蓋工程，其中兩幢已建至五樓和天台，全部住宅將於明年完工。曉港城住宅單位面積由五三四至六二九平方呎，價錢相宜，並有五年免息分期，因而特別引起購買者的興趣。香港發展商的廣州曉港城新村（香港）有限公司先後在今年三月及七月推出兩批樓宇，不到一個月已售出過半數單位，目前僅餘十餘單位尚可接受訂購。第三期共二百二十四個單位將於十月底推出。

東湖新村

廣州東湖新村是最早推出的與港商合作興建的華僑新村，由於地點良好，施工迅速，前年年底開始在港發售，反應熱烈，銷售情況十分理想，第一和第二批住宅單位很快售罄，而第一批五幢宇將於今年十二月前入伙。

囿，是廣州
綠樹成蔭，
相對的將是
計。曉港城
一四幢六至
園、運動場
商店。曉
，行車五

已經全部
兩幢已建
明年完工
四至六二
年免息分
趣。香港
港）有限
出兩批樓
單位，目
。第三期
底推出。

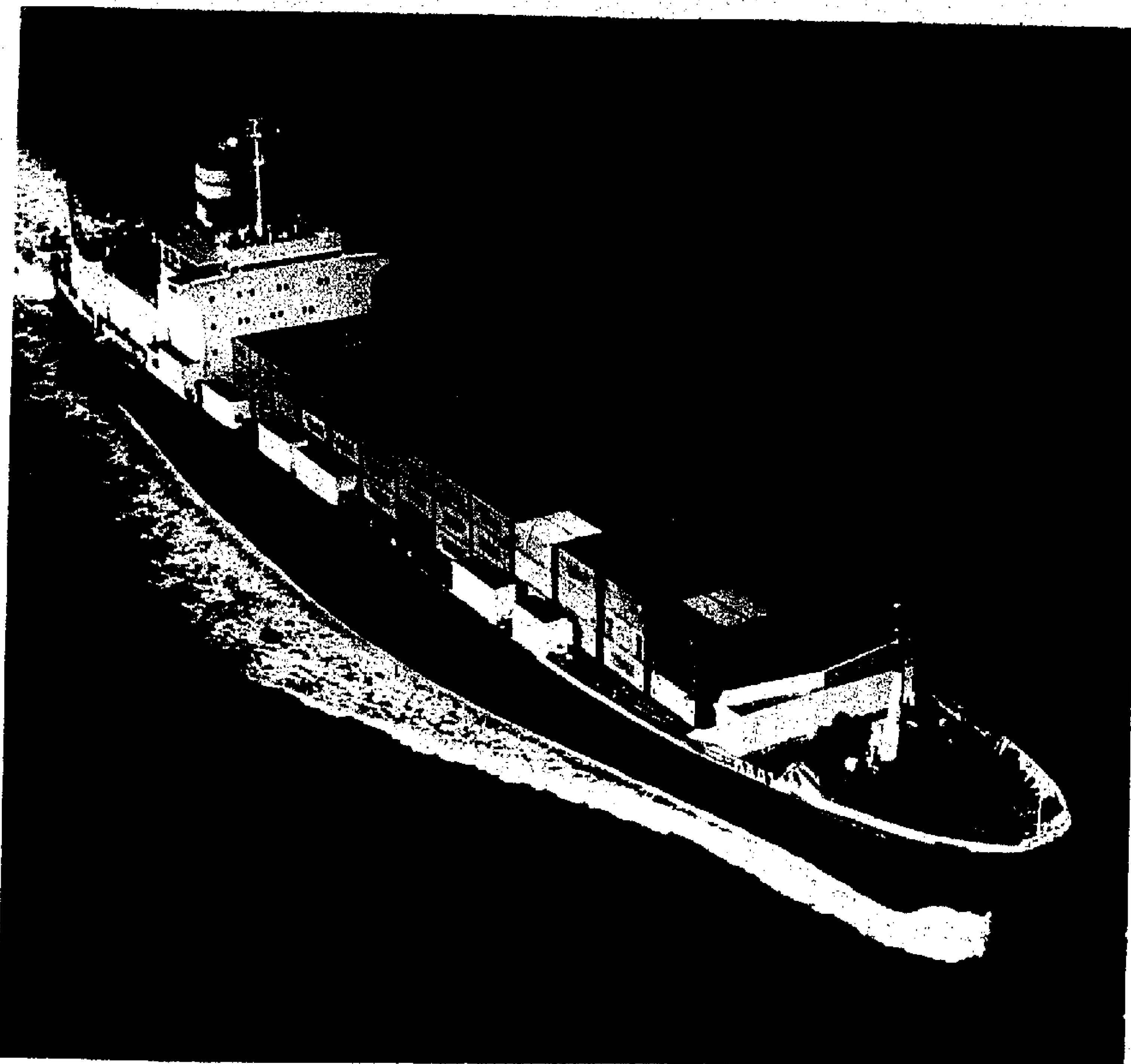
約與港商
點良好，
發售，反
第一和第
一批五幢

With the Compliments of

德榮建築有限公司
WAN HIN & CO., LTD.

附屬
MEMBER OF
德榮建築(集團)有限公司
TAK WING INVESTMENT (HOLDINGS) LIMITED
香港灣仔軒尼詩道224號
224, HENNESSY ROAD, HONG KONG.
5-757391 5-742117

THE STREAMLINERS



Are you interested in shipping cargo to or from Australia through Hong Kong? Let the Australian National Line streamline the job for you.

Every 6 days ANLINE sails the streamline service to or from Hong Kong.

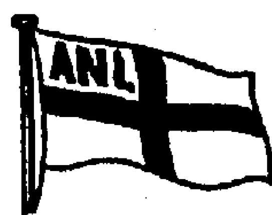
ANLINE provides a fast, regular, integrated service of six ships, including the Australian National Line's "Australian Explorer" and "Australian Enterprise".

And backing them up, a shore side organisation designed specifically to meet the needs of modern, efficient cargo operations.

In Brisbane, Sydney, Melbourne and Adelaide and in all Far Eastern ports of call, special terminal facilities have been established to ensure that ships and cargoes keep moving-fast.

At all ports there are experienced staff trained and qualified in the art of promptly solving your shipping problems and advising you on the most economical way of getting your shipments quickly to where they're needed.

That's the streamline service and it's yours for the asking. All we need is a call from you.



ANLINE

For cargo bookings and information contact:

Shipping Agency Division
Jardine, Matheson & Co. Ltd,
World Trade Centre,
P. O. Box 20748,
Causeway Bay,
HONG KONG.
TEL: 5-7909011

Central Office:
43rd Floor,
Connaught Centre,
Hong Kong.
TEL: 5-238200

Kwai Chung Terminal Office:
201 Administration Building,
Modern Terminals Ltd,
Kwai Chung,
NEW TERRITORIES
TEL: 12-226211

The Australian National Line,
Head Office: 65-79 Riverside Avenue,
South Melbourne,
Victoria,
AUSTRALIA.
TEL: 620681

With other branch offices in Sydney, Brisbane & Adelaide

商品介紹

貴州茅台酒

茅台酒產於貴州仁懷縣茅台鎮已有二百年的悠久歷史，因該地泉水清冽，用以釀酒，氣味特別香醇，係該地獨有之特產品，含酒精度百分之五十五，味美醇香，飲後無煩渴，頭暈之弊，為我國八大名酒之一，曾於一九一六年參加巴拿馬國際賽會榮獲世界名酒第二名獎章，馳名國際。

本酒製法，採用肥美小麥及高粱作原料，釀製時先將小麥和高粱各半放置於可容三十擔原料之土窖內，再加以酒糟，採用固體發酵法，反覆蒸餾九次，需時一年左右方能出品。出品後再經長期貯存，始裝瓶發售。



包裝規格以圓柱土瓷瓶盛裝，裝璜既華麗而富民族特色，每瓶淨酒○．五五公斤。

姑嫂丹



我國吉林省以出產鹿茸、人參等名貴藥材名聞中外。由中國化工進出口公司吉林省分公司經營出口的婦女滋補劑「姑嫂丹」就是採用吉林省地道名藥鹿茸、人參、麁胎膏及多種名貴藥材提煉而成。藥性溫和，補而不燥比其他單一滋補藥物的作用和適應範圍更加全面和廣泛，更容易被人體吸收。適合一般少女及婦人服用。

根據廣泛的臨床報告證明：本品具有調經止帶，促進新陳代謝，補血强身，去瘀生新的功效，服後令人精力充沛，迅速消除疲勞，烏髮潤顏，增强女性荷爾蒙，常服能保持青春健美。

腰椎痹痛靈



近年來人們對骨質增生（尤其是椎骨增生）這種毛病格外關注，原因是許多中老年人所發生的腰疲背痛以及四肢麻痹都與骨質增生有關。

然而，骨質因何會增生？如何防治？現就中醫的理論解釋如下。

中醫理論認為：腎主骨，腎藏精，精主骨髓。由於「腎者主水，受五臟六腑而藏之……五臟皆衰，筋骨解墮」。由此可見，筋骨的盛衰與五臟六腑，特別是與腎有着密切關係。如果腎水不足，則骨枯而髓虛，發為骨痿。從這些理論可以知道，骨的退行性變——增生，與年齡和體質是有着密切關係的。這是發病的內因。

至於外因《素問．宣明五氣篇》就有這樣的載述：「五勞所傷，久視傷血，久卧傷氣，久坐傷內，久立傷骨，久行傷筋。」這說明勞傷會傷及氣、血、筋、肉、骨等組織。若遇風寒濕邪氣侵襲就會引致痹痛了。根據以上所述，中年後發生骨質增生似無可避免，若增生超過人體自身的代償能力，破壞人體對這種生理增生的適應和脊柱各結構間的力學平衡，就會出現疲麻痹痛等不適症狀。

根據以上所述，治療因骨質增生所引起的疼痛，一般的風濕止痛藥，功效是有效的。廣州製藥工業公司的醫學工作者有見及此，根據古方採用廿種中藥，經科學提煉而成，具有驅風、去濕、行氣、補血及滋腎功效的「腰椎痹痛靈」，對因骨質增生所引起的腰疲痹痛及四肢麻痹具有獨特功效。故上市以來，深受患者歡迎。「腰椎痹痛靈」還有一個好處是服量少，每次一粒就收止痛之效，而且無不良副作用。

紙箱機械

目前許多商品都採用瓦楞紙箱包裝而不用木箱，取其成本低、重量輕的優點。這對紙箱機械的需求便會越來越大。上海市機械進出口分公司經營出口的紙箱機械具有多重優點，而且規格齊備，從紙板切割、瓦楞成形、膠木粘合、分紙壓線、開槽切角、紙箱釘鉚、壓痕壓花、箱外印唛等單機均有供應。

有軌鍛造操作機

山東北鎮鍛壓機械廠主要產品DYH—0.2、DYH—0.6型有軌鍛造操作機，是根據一機部頒布的鍛造操作機系列標準，由一機部第六設計院與該廠聯合設計的全液壓鍛壓設備。

該機造型美觀、轉動靈活、結構緊湊、性能良好，是我國鍛造行業最先進的設備之一。可廣泛用於機械、冶金、軍工、礦山等行業。該機並設有抱鉗附件，以便夾持胎模。

水井鑽機

山東北鎮鍛壓機械廠產品東方紅—150型、東方紅—300型散裝回轉式轉盤水井鑽機，廣泛適應於山丘地區、濱海、平原各種地層開發地下水，供農業打大口徑水井及工業用井和其它工程孔用。也可用於水文地質勘探取樣鑽井。

鑽機結構簡單，轉盤、捲揚機、泥漿泵等皆可用動力機分別單機帶動，亦可通過中間車由柴油機（或電動機）集中分路傳動。安裝容易，操作简便，易於解體，便於運輸，適應性强。

賜梨糯米酒

賜梨糯米酒是貴州省名酒之一，用上等糯米和野生刺梨果為原料，配以有名的花溪山泉，精工釀製而成。該酒色澤鮮艷，味美爽口，含有豐富的營養成份，所用的刺梨果維生素C含量為水果中之冠（每百克鮮刺梨果含維生素C高達一五○○毫克以上）。據醫學實踐證明，它有防止動脈硬化，防癌抗癌的效能，並有健脾益胃，滋潤補血，補中益氣，幫助消化的功效。可四季常飲，為酒席筵宴或家庭小酌的理想飲料。

天麻糯米酒

天麻糯米酒是選用優質糯米作料，甘冽泉水作引，加配天麻、黨參等數種名貴藥材精製而成。酒質清亮透明、酒體柔和、醇厚爽口。久飲有補腦益智、護髮明目、行氣活血、增强記憶等特殊功能，實為延年益壽的佐餐美酒。

貴陽大麯

貴陽大麯係貴州省名酒。該酒採用優質高粱和小麥為料，清冽泉水作引，精工釀製而成。酒質透明清亮、芳香濃郁，醇甜爽淨。回味悠久，誠為宴賓朋、饋親友之珍品。

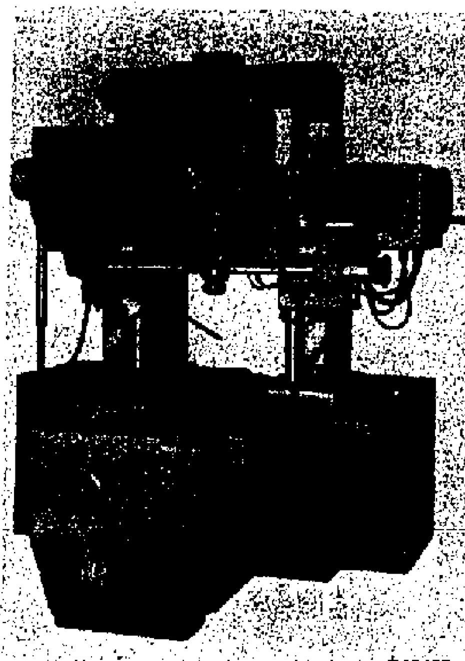
北京第二機床廠

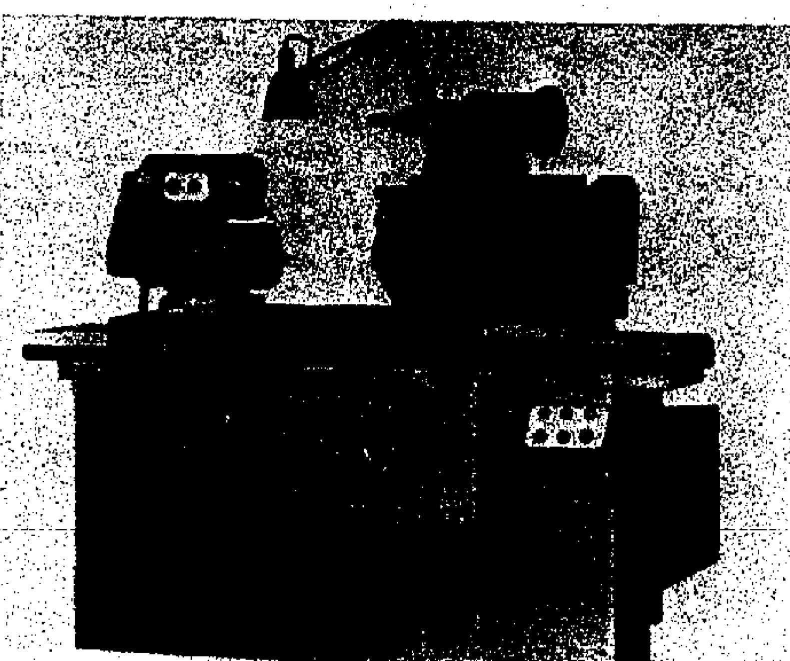
北京第二機床廠是一家有二十多年歷史，生產高精度機床的老廠，技術力量雄厚，設備精良，擁有三千平方米的20°C ± 1°C的恒溫生產車間。

北京第二機床廠主要生產高精度萬能外圓磨床和座標鏜床系列。萬能外圓磨床系列中的MG1420C，可保證加工零件的圓度及光潔度達0.5μ，Ra< 0.016μ（外圓）及2μ，Ra< 0.04μ（內圓），其派生產品MMB1320B型半自動精密外圓磨床是在MG1420C型機床上增加了半自動進給裝置而成的，是一種高效、精密的半自動機床。座標鏜床系列中，有雙柱座標鏜床T4240和光學雙柱座標鏜床T4240B，其定位精度均為5μ，（特殊訂貨，可供應4μ及3μ產品）。這種機床在國內外都享有一定的信譽，深為用户所歡迎。

除上述產品外，還生產各種超精加工機床，以用於提高零件的質量及表面光潔度，從而延長其使用壽命和降低噪音。目前已成批生產的有3M6312型及3M6320型無心式超精加工機床和3MZ3015A型全自動軸承套圈溝道超精加工機床，均可供用户直接選用，還歡迎用户根據具體要求前來洽談訂貨。

北京第二機床廠產品由中國機械設備進出口總公司經營出口，歡迎聯繫訂貨。


T4240


MG1420C

Beijing Second Machine Tool Plant

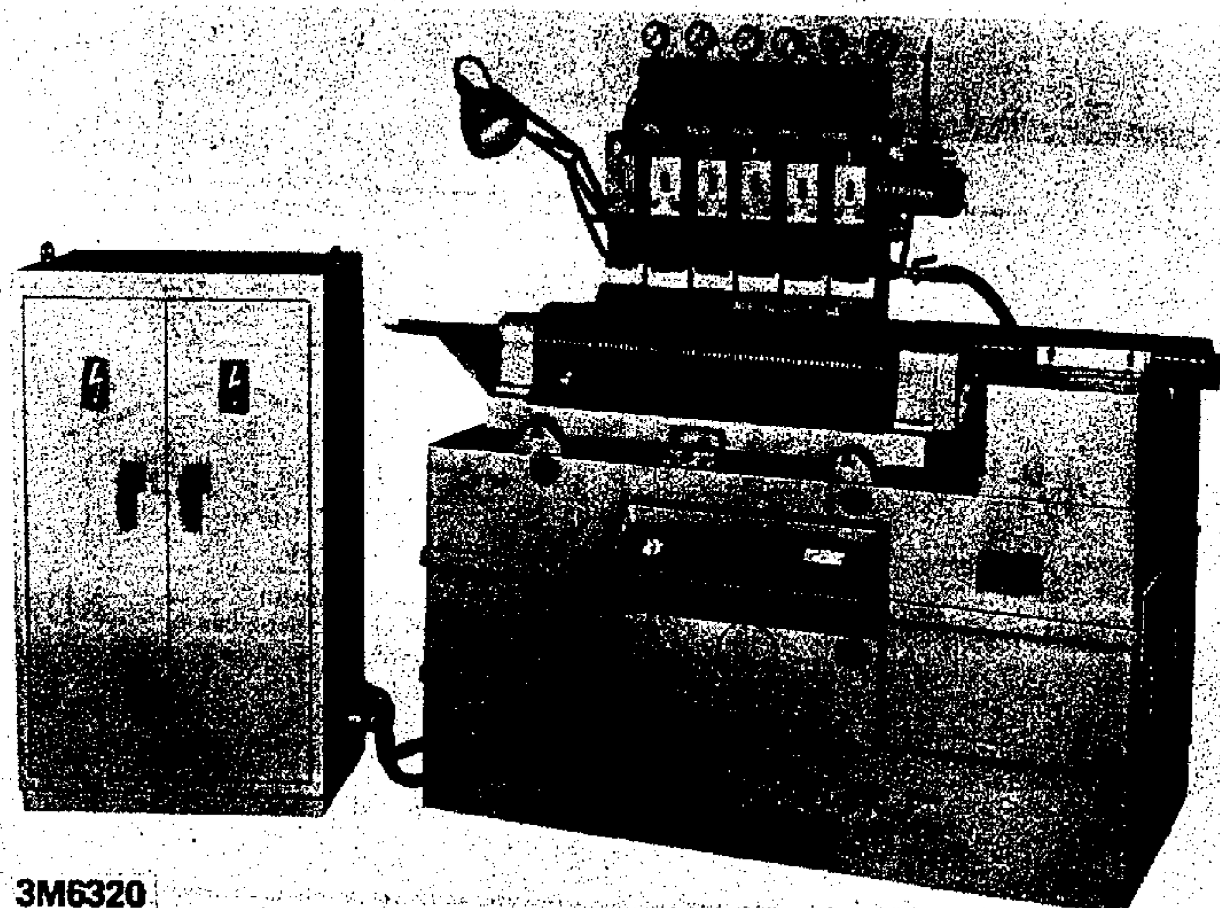
The Beijing Second Machine Tool Plant is an old factory which has been producing high precision machine tools for over 20 years. It has a high standard of technology and excellent equipment, and has a 20°C ± 1°C air-conditioned workshop of 3,000 square metres.

The serial products such as High Precision Universal Cylindrical Grinding Machine and Jig Boring Machine are main products of the plant, of which the universal cylindrical grinding machine type MG1420C is excellent for ensuring roundness and for surface finish of parts within 0.5μ Ra < 0.016μ (external grinding) and 2μ, Ra < 0.04μ (internal grinding). The cylindrical grinding machine type MMB 1320B is the MG1420C model with a semi-auto feed added to give high precision and high efficiency.

In serial Jig Boring Machine, there are Double Column Jig Boring Machine type T4240 and Optical Double Column Jig Boring Machine type T4240B. Positioning accuracy of both are within 5μ (optional 4μ and 3μ). These machines enjoy certain prestige both at home and abroad, and are very much welcomed by users.

Apart from the serial machine tools mentioned above, superfinishing machines are also produced in this factory, which are good in surface finish of parts and thereby increase their service life and reduce noise. At present, a good supply of superfinishing machines type 3M6312 and type 3M6320, and full-automatic superfinishing machine for races of rings of ball bearing type 3MZ 3015A is available. Users are also welcome to put in special orders.

Catalogues will be sent on request.


3M6320

廣州市高級辦公住宿房間出租
東方賓館新樓三樓

中央空調，滿鋪地毡，全貼牆紙，高級柚木辦公檯、椅、文件櫃、書刋陳列架，活動床櫃，酒吧櫃，豪華絲絨沙發，彩色電視機，雪櫃，音响，直通香港電話，公用電傳機，中英文打字機，影印機，8厘米放映機，幻燈機，會議室。提供一切日常酒店服務。長租特價優待。

聯絡處：**錦泰公司**
地址：香港皇后大道中158—164號華英昌中區大厦603室
電話：5-457043-4　5-438213
電掛："KINTHTRCO"　電傳：65275 HLKTC HX
廣州聯絡處：東方賓館1325, 1330房
電話：69900轉1325, 1330　電傳：44116 TFKTC CN



NEWLY DECORATED AND FULLY FURNISHED OFFICE-QUARTERS ROOMS TO LET IN CANTON

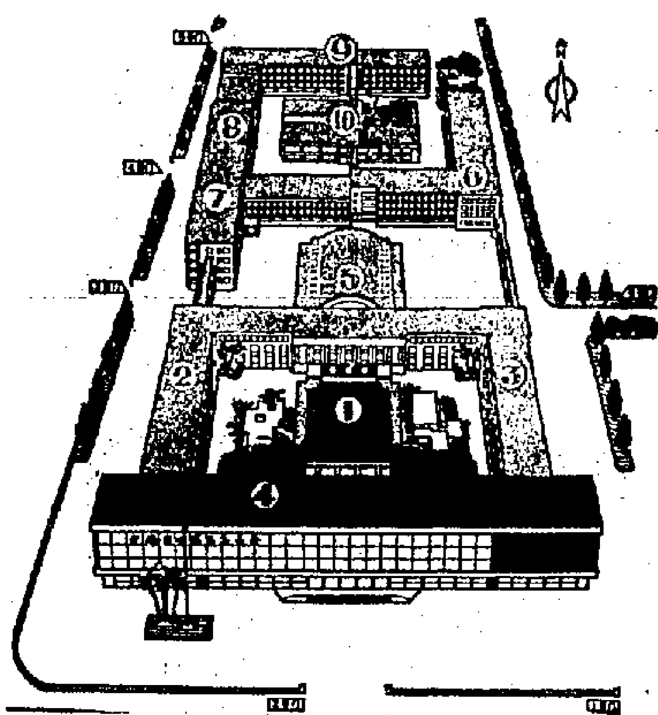
TUNG FANG HOTEL — 3rd Floor, West Wing.



Central air-conditioned, fully covered carpet and wall paper.
Teak-wood executive desks and chairs, typing-stand, filing-cabinet, side-board and pamphlet rack.
Wall-beds, bar-room cupboard, upholstery sofa and coffee table.
Coloured TV, hi-fi musical system and refrigerator.
Room direct-dial Canton-Hong Kong telephone line, telex printer, photocopy machine, Chinese/English typewriters and conference-room with 8mm and slide projectors.
Lease term at tenant's option.
Regular hotel services provided.
long term lease discount allowed.

AGENTS: KIN THAI TRADING CO.
603, Wah Ying Cheong Central Bldg., 158-164 Queen's Road Central, Hong Kong.
Tels: 5-438213, 5-457043-4
Cable:" KINTHTRCO"　Telex: 65275 HLKTC HX
Guangzhou Office: Rooms 1325, 1330 Tung Fang Hotel
Tel: 69900 Extns 1325, 1330　Telex: 44116　TFKTC CN

交易會展館平面圖



①號館：
一樓：工藝品抽紗陳列與業務洽談
西廊104房：郵票業務洽談

②號館：
一樓：五金礦產陳列
一樓北面：機械陳列與業務洽談
二、三樓：五金礦產業務洽談

③號館：
一樓：化工陳列與業務洽談
一樓北面：輕工業品陳列
二、三樓：化工業務洽談

④號館：
一樓西座：糧油食品陳列、新時代陳列與業務洽談
一樓東座：紡織品陳列與業務洽談
一樓中廊：郵票陳列
二樓東座：書刊陳列與業務洽談、糧油食品業務洽務
二、三樓：糧油食品業務洽談
三樓東座：儀器業務洽談、華潤、南光、銀行、保險、商檢、租船、外運、廣告、圖書業務合談

⑤號館：
一樓大厦：機械、機械設備陳列
一樓西座：中國新時代公司聯合交易團展品陳列與業務洽談
一樓東座：輕工業品陳列
二樓、三樓西座：機械業務洽談
二樓、三樓東座：機械設備業務洽談
機械東廣場陳列機械、設備、新時代公司展品

⑥號館：
一樓：土產畜產陳列、業務洽談
二樓、三樓、四樓：土畜產業務洽談
花鳥陳列與業務洽談在本館北面

⑦號館：
一樓：外貿中心商場
二、三樓：紡織品業務洽談
二樓東座：紡織品、機械設備業務洽談

⑧號館：
一樓：外貿中心商場
二、三樓：輕工業品業務洽談
四樓：輕工業品業務洽談、工藝品業務洽談

⑨號館：
一樓中座：工藝品陳列與業務洽談
二、三、四樓：工藝品業務洽談

⑩號館（服務樓）：
一樓：電影廳、復印室、外貿中心餐廳
二樓：銀行、保險、郵電、海關、書畫供應

Hall No. 1
1st Fl. : Exhibition and Negotiation of Arts & Crafts
Rm. 104, W. Corridor : Negotiation of Postage stamps

Hall No. 2
1st Fl. : Exhibition of Metals and Minerals
1st Fl. (N.) : Exhibition and Negotiation of Machinery
2nd & 3rd Fl. : Negotiation of Metals and Minerals

Hall No. 3
1st Fl. : Exhibition and Negotiation of Chemicals
1st Fl. : Exhibition of Light Industrial Products
2nd & 3rd Fl. : Negotiation of Chemicals

Hall No. 4
1st Fl. (W.) : Exhibition of Cereals, Oils and Foodstuffs, Exhibition and Negotiation of the Products of Xinshidai Joint Corp.
1st Fl. (E.) : Exhibition and Negotiation of Textiles
1st Fl. (C.) : Exhibition of Postage stamps
2nd & 3rd Fl. : Negotiation of Cereals, Oils and Foodstuffs
3rd Fl. (E.) : Negotiation Rooms for instruments, banking, insurance, commodity inspection, transportation, advertising and books. Negotiation Rms. for China Resources Co. and Nam Kwong Trading Co. are also located here.

Hall No. 5
1st Fl. : Exhibition of Machinery and Mechanical Equipment
1st Fl. (W.) : Exhibition and Negotiation of the Products of Xinshidai Joint Corp.
1st Fl. (E.) : Exhibition of Light Industrial Products
2nd & 3rd Fl. (E.) : Negotiation of Machinery and Equipment
Machinery Yard (E.) : Exhibition of Machinery, Mechanical equipment and the Products of Xinshidai Joint Corp.

Hall No. 6
1st Fl. : Exhibition and Negotiation of Native Produce and Animal By-products
2nd, 3rd & 4th Fl. : Negotiation of Native Produce and Animal By-products
Place for Exhibition and Negotiation of Flowers and Birds is situated next to the Hall at the Northern side

Hall No. 7
1st Fl. : Foreign Trade Centre's Store
2nd & 3rd Fl. : Negotiation of Textiles
2nd Fl. (E.) : Negotiation of Textiles, Machinery & Equipment

Hall No. 8
1st Fl. : Foreign Trade Centre's Store
2nd & 3rd Fl. : Negotiation of Light Industrial Products
4th Fl. : Negotiation of Light Industrial Products and Arts & Crafts

Hall No. 9
1st Fl. (C.) : Exhibition and Negotiation of Arts and Crafts
2nd, 3rd & 4th Fl. : Negotiation of Arts and Crafts

Hall No. 10
1st Fl. : Cinema, Photo-copying Room, Restaurant
2nd Fl. : Bank, Insurance Office, Tele-port Office, Customs and Book stand

商品介紹

JJ5型光學傾斜儀

光學傾斜儀是一種基於水準器的原理，能用來直接測量角度的儀器。儀器配備有刻度範圍為0°—360°，分度間隔為10' 的光學度盤和帶有光學測微器的讀數顯微鏡。測微器分度值為10''。

本儀器主要應用於在安裝機器或零件時檢查平面或軸線在空間的位置，並可間接應用於機構中構件的相對幾何位置的檢查和測量。

JJ5型光學傾斜儀的特點是：可在0°—360° 範圍內直接讀數。

採用高靈敏度水準器。

軸系為無間隙密珠軸承，幾乎不受溫差影響。

讀數系統採用自然光照明、全封閉光學度盤。

度盤示值與測微器示值同時在目鏡視場中顯示，讀數方便。

測量精度高，穩定性好。儀器底板硬度高，不易磨損。

卸下水準泡裝置，並配備適當的支架，可作圓分度台用。

JD9A型 投影一米測長機

投影一米測長機是精密度較高的光學長度計量儀器，可對各種工件作內外尺寸的直接測量和比較測量，它的主要用途是：

用比較法檢定尺寸大於100毫米的四、五等量塊和直接測量外徑千分尺的校正量棒、內徑千分尺及自製量棒。

測量卡板的內尺寸、孔的直徑和外螺紋中徑等。

本儀器可供廠礦企業、科研機構及各級檢定機關的計量部門使用。

XP1偏光顯微鏡

XP1偏光顯微鏡主要用於岩石的薄片檢定。利用偏振光研究均勻介質的強弱和各種差異，以鑒定地質結構和礦物含量。也可用於紡織業，對纖維進行檢驗。

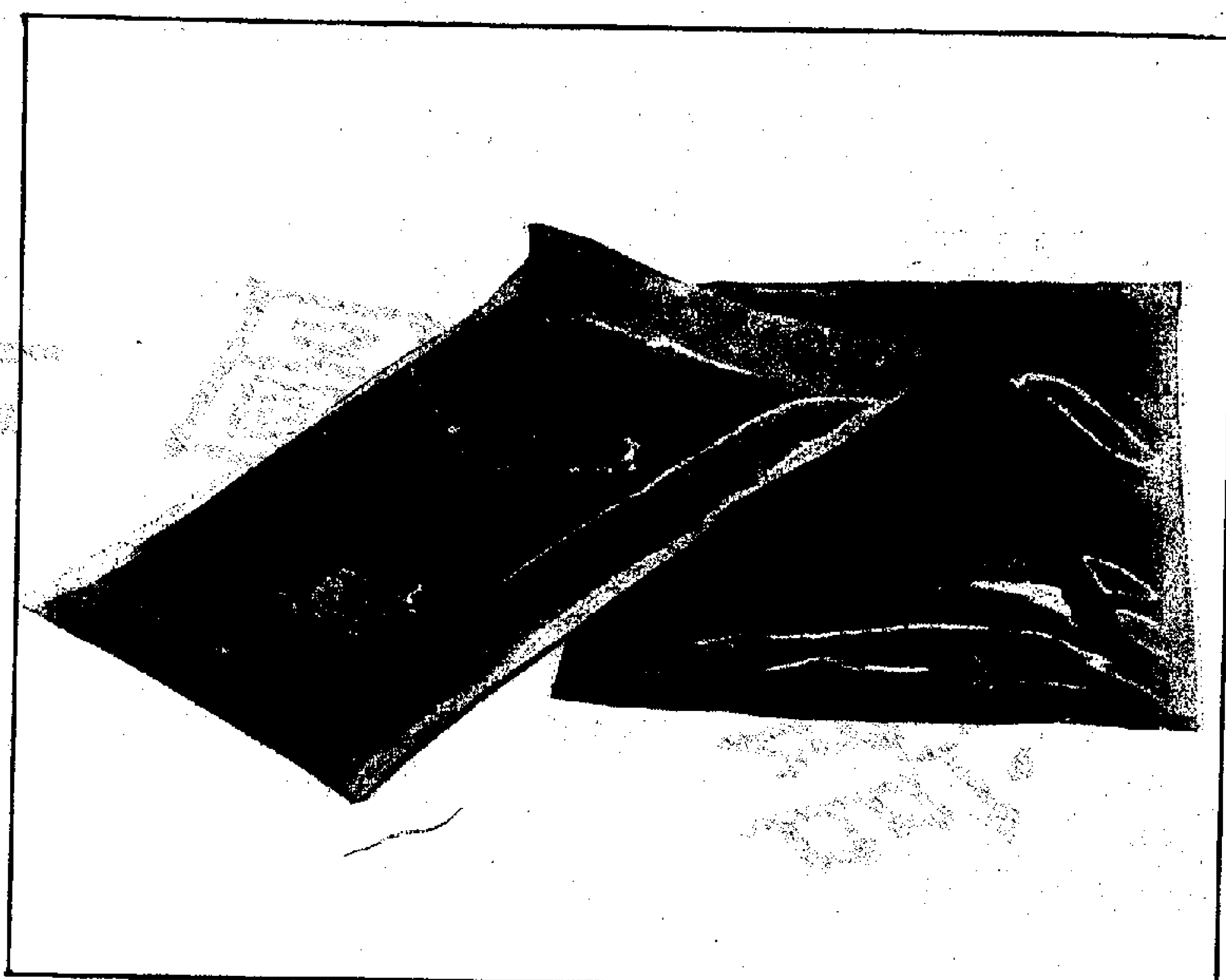
偏光顯微鏡的組合式結構，可以方便地增加附件，使它有可能變為多功能的顯微鏡。配以適當附件，可進行：明視場觀察；暗視場觀察；螢光觀察；相襯觀察；顯微攝影。

北京梅花鹿茸精



鹿茸是中國傳統的珍貴藥物，很早就成為古代皇宮中滋補的珍品，療效卓著。北京強力梅花鹿茸精（口服液）以梅花鹿茸為原料，並根據一斤鹿茸提取十兩鹿茸精的傳統工藝，用最新的科學方法精煉而成，因而具有鹿茸對人體所有的作用，能促進機體活動和細胞再生，並能恢復腺體正常分泌和促進食慾，提高新陳代謝能力。適應於精神萎靡、食慾不振、未老先衰、營養不良，尤其婦女產後及病後，功效更顯卓著。

脈安冲劑



由中國化工進出口公司上海市分公司經營出口的「脈安冲劑」係治療高血壓、高膽固醇及冠心病的良藥。

「脈安冲劑」是由麥芽、山楂配以多種通氣去瘀，消積化痰的中藥合成精製而成，經上海各大醫院臨床試用，證明本品具有降低膽固醇及防治動脈硬化等功效，對降低甘油三脂有良好作用。

「脈安冲劑」為一純中藥製劑，絕無不良副作用，採用冲劑形式，服用方便。早晚一包，能開胃助消化，通血脈，去脂減肥，在國內外早已受到普遍歡迎。

500II型投影儀

投影儀是一種高效率的光學計量儀器，可用來進行輪廓比較和座標測量，適用於檢查和測量形狀複雜的零件。如檢查成形銑刀、滾刀、螺紋車刀、樣板、齒輪、冲壓件等各種刀具、工具和零件，因而本儀器是機械製造業、儀器儀表業及有關廠礦的計量室、車間必備的儀器。

本儀器特點是既可作輪廓比較測量，又可作座標測量，精度較高；採用立式光路，便於小型工件的檢測；採用大型工作台，具有較大的測量範圍（200×100mm）和負載；工作台縱、橫向均採用純光學式投影讀數裝置，讀數準確而迅速；物鏡採用物方遠心結構，並配以平行光照，測量誤差小；工作台升降由電機驅動，操作方便；各物鏡工作距離較大，適應較大尺寸的工件檢測，採用高精度的物鏡轉盤，變換倍率方便，定位準確；採用內調焦式透射照明系統，結構緊湊，變倍迅速，帶有反射照明裝置，可作表面形狀測定。

WKX驗鋼鏡

WKX驗鋼鏡適用於3900—7000埃波長範圍內對合金鋼及有色金屬進行目視、定性和半定量的快速光譜分析。主要分析的元素有：

（1）鋼：W、Mn、V、Mo、Ni、Co、Ti、Al、Nb、Zn、Si、Cu等。

（2）銅合金：Zn、Ni、Mn、Fe、Pb、Sn、Al、Be、Bi等。

（3）鋁合金：Mg、Cu、Mn、Fe、Si、Zn等。

特別適用於現場對較大的試樣或不易移動的和不能破壞的機件的材料分析、廢料分析、合金的牌號分類等。

本儀器配備帶有70微法電容的火花電弧發生器，可分析鋼中低硅達0.1%左右。

WKX驗鋼鏡特點：

（1）採用光柵作色散元件，譜線清晰、明亮，分辨力高。

（2）電極採用彈性裝夾，便於電極裝拆，而且電極粗細不受嚴格限制，電弧或火花間隙調節十分方便。

（3）儀器輕便，便於攜帶，配上水平支架，可供實驗室使用。

商品介紹

貴妃牌藥製龜苓膏

龜苓膏是我國傳統漢藥之一。在咸豐年間，已經開始在我國民間流傳開來，成為廣大人們用以食療的一種具實效，而且又可口的藥物。相傳最初的龜苓膏是清朝大內之御用藥物。

由於龜苓膏的製作比較繁複，而且成品為膏狀，儲存和食用不及其他藥物那麼方便，因此過去很長的一段時間以來，只限於少數一些店舖有售。隨着生產技術的日益發展，我國一些藥廠近年開始生產盒裝的龜苓膏外銷，方便食家，因而受到廣泛的歡迎。

現已上市的「貴妃牌」藥製龜苓膏，便是其中之一。

「貴妃牌」藥製龜苓膏是歷史悠久的廣東肇慶製藥廠的出品，主要材料是金錢龜的龜板和土茯苓。金錢龜是人所共知的名貴中藥，清熱解毒，土茯苓去濕。以這兩種主藥製成的藥製龜苓膏有去濕解毒的療效。

除這兩種主藥外，藥製龜苓膏還加入犀牛皮、大生地、白花蛇舌草、穿心蓮、甘草、蓮翹等多種藥物，以加强龜苓膏的療效，因此，食用龜苓膏，除有清湯去熱作用外，對一般的暗瘡粉刺、疥癩、皮膚濕毒、香港手、香港脚，亦有相當的療效。

此外，由於金錢龜功能補真陰，因而有助於婦女的保健美容。

藥製龜苓膏性溫和，不涼不燥，男女老幼及孕婦均可服用。

為方便顧客，「貴妃牌」藥製龜苓膏以高級塑膠盒密封精裝，攜帶方便，便於食用，而且味道適中。是食療的佳品。

食用「貴妃牌」藥製龜苓膏，可分冷食熱食兩種，既可放在雪櫃內冰凍，又可將之燉熱，療效均一致。

「貴妃牌」藥製龜苓膏由文光公司經銷，電話：三一七二一二八六八。

JX7萬能工具顯微鏡

ＪＸ７型萬能工具顯微鏡是一種多用途的精密光學計量儀器，可用影像法和軸切法按直角座標和極座標精確地測量零件的長度和角度，並可檢查零件的形狀。本儀器尤其適用於測量螺紋的參數，測定成形刀具、樣板的輪廓角及形狀，是工廠計量室、車間檢定站必不可少的基本計量光學儀器之一。

ＪＸ７型特點：

1、附件多，萬能性好。
2、精度穩定，使用簡便。
3、維修保養方便。

複方毛冬青



由廣州製藥工業公司監製、廣州市化工進出口公司經營出口的複方毛冬青（膠囊）係治療心血管病之良藥。

毛冬青具有涼血、活血、通脈、消炎等功能，早為我國民間使用，是我國治療心血管疾病的卓有成效的草藥，而丹參具有擴張冠狀動脈及增加冠狀動脈血流量的良好作用，能明顯改善心臟收縮能力，配以田七更加速運行之效。

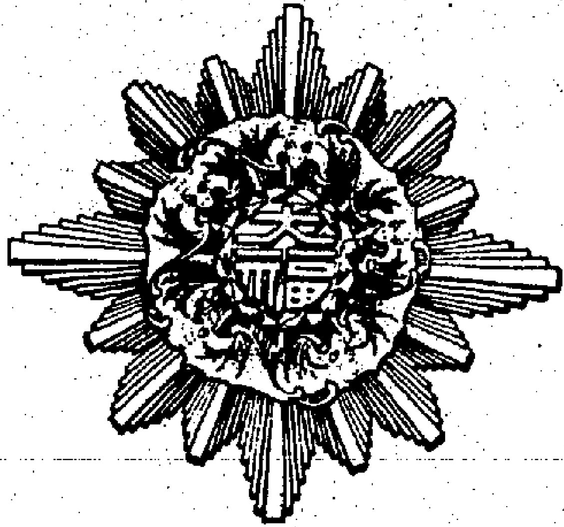
杜仲糯米酒

杜仲糯米酒是以優質糯米為料，甘冽泉水作引，配以杜仲、黃芪、枸杞、當歸等名貴藥材，精工釀製而成的養身美酒。酒味醇厚爽口，杜仲清稚芳香，具壯氣提神，美容益腎，舒筋活血等特殊功能。

咖啡糯米酒

咖啡糯米酒是選用優質糯米及上等咖啡為料，甘冽山泉作引，精工釀製而成。該酒含有豐富的葡萄糖，具有咖啡的獨特芳香。酒質純正、色艷味美，醇厚爽口，具有開胃健脾、提氣容顏之功能。

周大福珠寶金行有限公司
CHOW TAI FOOK JEWELLERY CO. LTD.



Chinese Export Commodities Fair Autumn 1981
慶祝一九八一年秋季中國出口商品交易會
DIAMOND WHOLESALERS & RETAILERS

Head Office: New World Tower 31/F., 16-18, Queen's Rd., C., H.K. Tel: 5-243166
Branches : G/2, China Building, 29 Queen's Rd., C., H.K. Tel: 5-237128
341, Nathan Rd., Yaumati, Kowloon. Tel: 3-845164
621-623, Nathan Rd., Mongkok, Kowloon. Tel: 3-301251
420, Prince Edward Rd., Kowloon. Tel: 3-828230

Associated Companies:
MANNING JEWELLERY CO.
44, Queen's Rd., Central, H.K. Tel: 5-243374
625-629, Nathan Rd., Mongkok, Kln. Tel: 3-850047
MANDARIN JEWELLERY CO., LTD.
G/F., Hotel Miramar, 132 Nathan Rd., Kln. Tel: 3-693267

總寫字樓：香港皇后大道中16－18號新世界大厦31樓 電話：五一二四三一六六
分行：香港皇后大道中華人行地下 電話：五一二三七一二八
九龍油蔴地彌敦道341號 電話：三一八四五一六四
九龍旺角彌敦道621－623號 電話：三一三〇一三五一
九龍太子道420號 電話：三一八二八二三〇
萬年珠寶公司
香港皇后大道中44號 電話：五一二四三三七四
九龍旺角彌敦道625－629號 電話：三一八五〇〇四七
文華珠寶有限公司
九龍彌敦道132號美麗華酒店商場地下 電話：三一六九三二六七

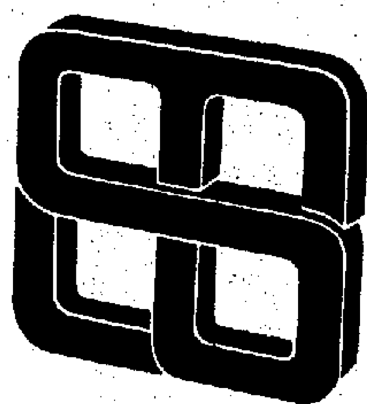
汕頭哥羅紗 綉花枱布
印花枕袋
Crocheted & Embroidered Tablecloths & Pillowcases from Swatow

We have large stock of all sizes and styles on hand.
Swatow is known throughout China as the "Flower of the Southern Country", because of its exquisite crocheted and embroidered wares. We at New Ocean specialize in these products from Swatow, with an outstanding line of tablecloths and pillowcases, plus drawnworks and other items. And we have large stock on hand right here in Hong Kong for speedy deliveries worldwide! So if you're looking for an exquisite line of crocheted and embroidered tablecloths, pillowcases, or other products, come to a company with twenty years experience. Come to New Ocean!

NEW OCEAN TRADING COMPANY LIMITED
17 Jervois St., Ground Fl., 2nd Fl.,
Hong Kong. Telex: 61229 TEXEX HX.
Cable: NEWOCEAN HONG KONG.
Tel: 5-436602, 5-434677/8. Banker: The China & South Sea Bank Ltd.

經銷處：
新洋有限公司 香港蘇杭街17號地下至三樓
電話：5-436602 5-434677—8 電掛："NEWOCEAN" H. K
用戶電報：61229 TEXEX HX

Congratulations to
The Chinese Export Commodities Fair



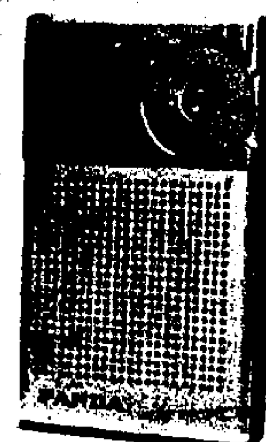
Jewels by TSL
Tse Sui Luen Jewellery Co., Ltd.
Summit Building, 30 Man Yue Street, Ground Floor, Hunghom, Kowloon, Hong Kong. Tel: 3-334221-8
Cable: TSEARTS Telex: 75856 TSEAR HX
THE LARGEST FINE JEWELLERY MANUFACTURER IN HONG KONG.

中國收音機
CHINA RODIO



EXCELLENT QUALITV
STOCKS IN ALL VARIETIES

RE-EXPORT
BARGAINS WELLCOME



代理處：華遠公司
Agency:Hua Yuan Company
TEL:5-754391
經銷處：南源行電器有限公司
Distributor Nam Guan Hong Electric Co. Ltd
TEL:5-451369(4Lines)

鮑利思有限公司 經銷下列 電影專業器材
DAVID BAYLISS LTD. DISTRIBUTOR FOR

- **Bell & Howell** 電影專業器材
- **Filmline** 電影冲片機
- **Hazeltine** 電影分色機
- **Aäton** 16mm 電影攝影機
- **Kem** 16/35mm 電影剪接機

電影及電視專業器材專家 Specialists in motion picture and television equipment.

九龍紅磡環海街和記洋行中心５樓 電話：3-656291 香港郵政信箱9933號 電報掛號：ＨＸ65571

進出口業務
香港 萬誼行有限公司
VAN YEE HAIR TRADERS LTD.
IMPORTERS & EXPORTERS

專營：中國人髮、男女裝假髮、眼睫毛、美容用頭型等進出口業務。

Manufacturers Human Hairs, Human Hair Products, Toupees, Mannequins & Eyelashes

地址：香港英皇道310號Ａ宏安閣四樓 電話：5-718386—9
4th Fl., Wang On Court, 310A, King's Rd., North Point, Hong Kong.
Tel: 5-718386-9 Cable Add: "VANYEECO" Telex: 75293 VANYE HX

＊讀者諮詢服務＊

如欲知悉任何刊載於本刊的商品、器材或服務的更詳細資料，請正確填上有關內文或廣告的頁碼，並填妥下列表格，郵寄至香港郵箱1161號大公報收。

當我們接到表格後，會立刻轉寄有關方面，你即可獲得他們詳細的解答。



（請用正楷填寫）

我需要在第　頁商品／服務的詳盡資料。

姓名：...................... 職位：..........

公司：..

地址：..

城市：...................... 國家：..........

SERVICE TO READERS

If you need information about products or service in this issue, please complete this form and mail it to: TA KUNG PAO, G.P.O. 1161, HONG KONG. As soon as we receive your enquiry, it will be processed and forwarded to the manufacturer who will supply you with more additional information.

(Please type or print)

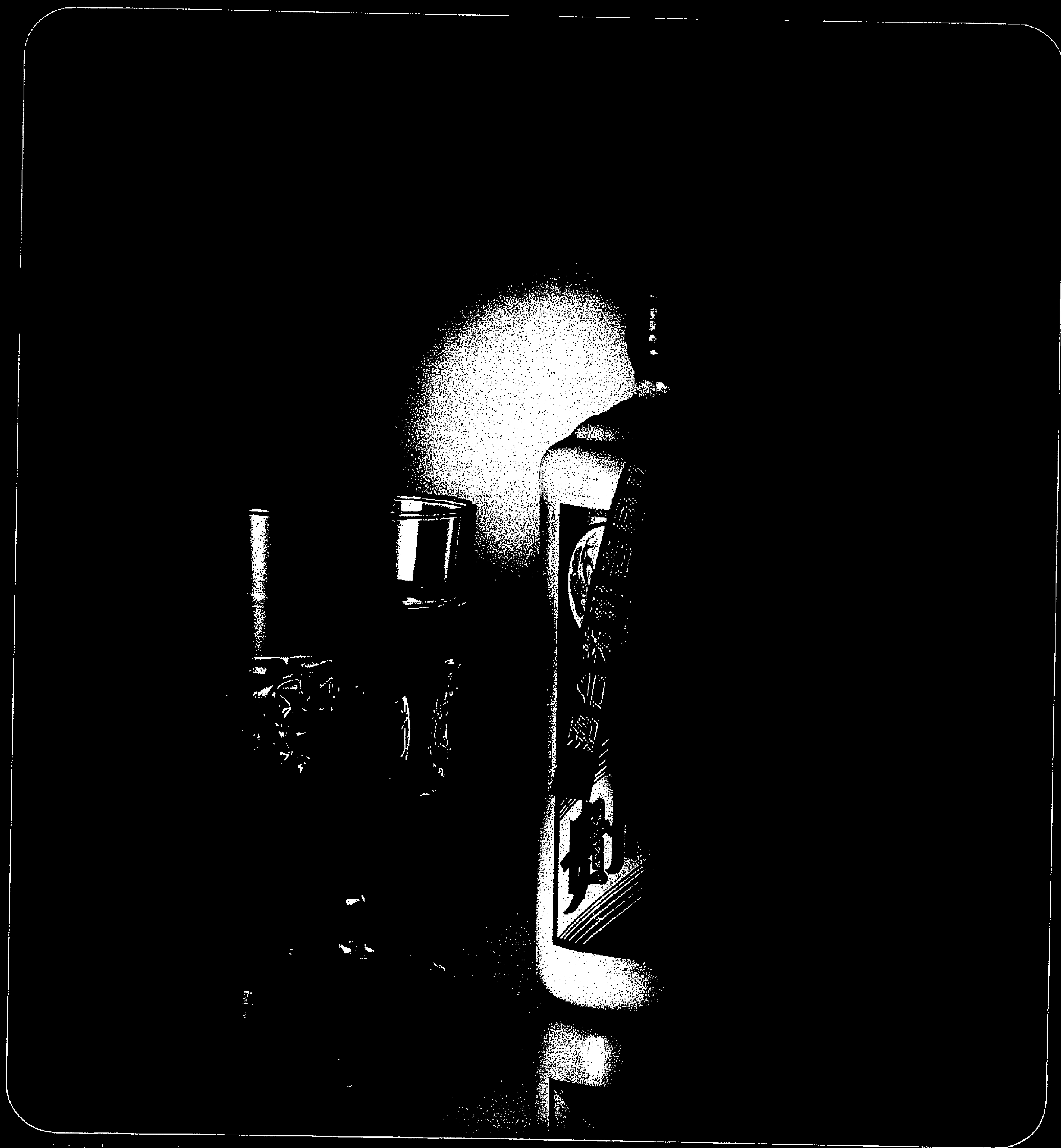
We need additional information for product/service appearing on page..........

Name .... Title....................

Nature of Business.......................................

Address..

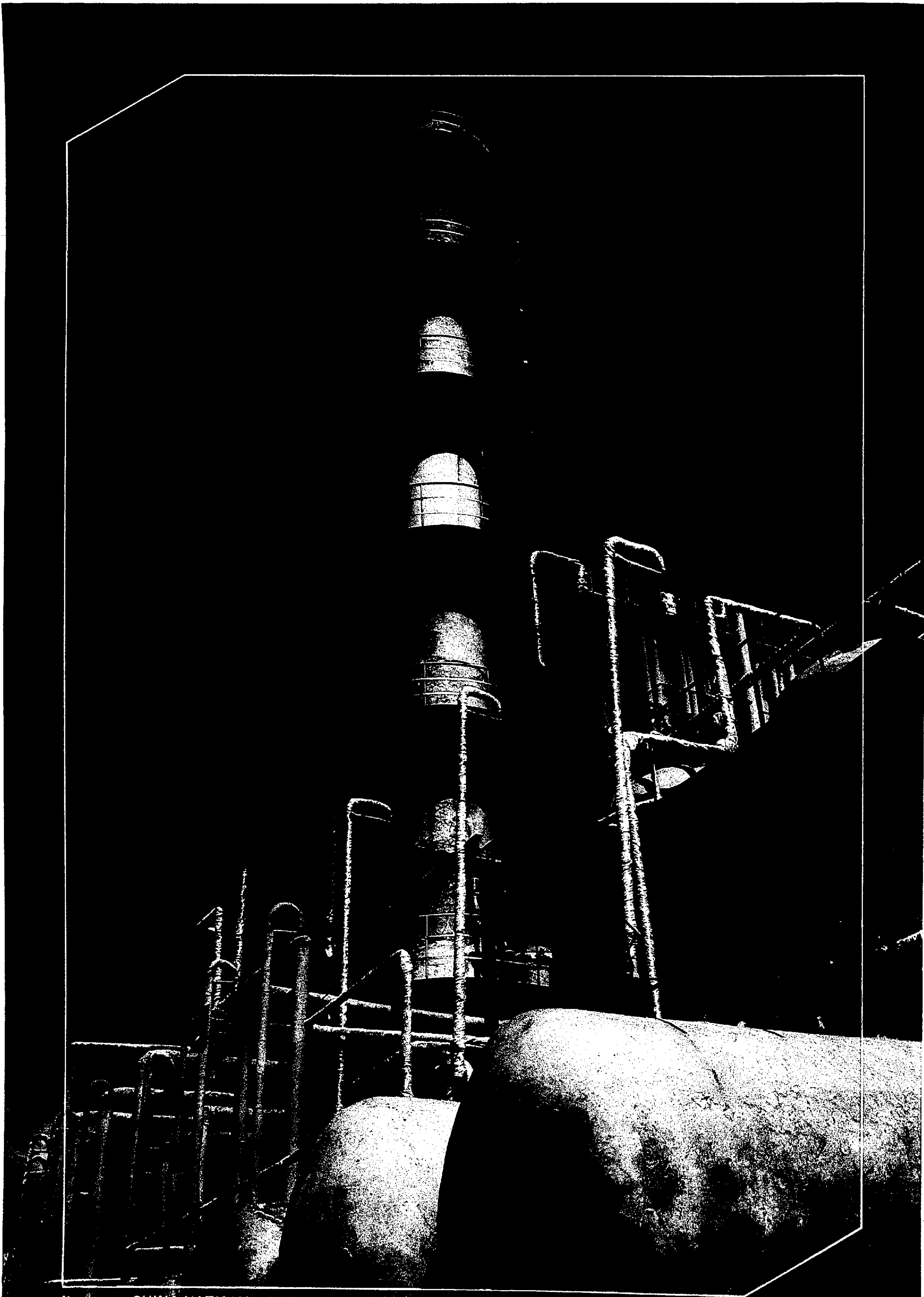
City .... Country....................



Joint the connoisseurs.
MAKE MOUTAI CHIEW YOUR CHOICE.

For over two centuries this rice wine has graced the table at China's state banquets. Mou-tai Chiew has played an elegant role in making Chinese cuisine one of the true remaining delights for lover of fine food and cultivated company. Winner of the Silver Medal at the Panama International Exbition as long ago as 1915, Mou-tai Chiew is made from only the finest wheat and barley and owes its unique taste to the pure spring water found only in the northernmost region of Guizhou Province. Stored in cool cellars until it gently reaches full maturity, this exceptional wine is the symbol of a peerless civilization.

CHINA NATIONAL CEREALS, OILS AND FOODSTUFFS
IMPORT AND EXPORT CORPORATION, GUIZHOU BRANCH



Cable Address:
Telex Numbers:

人头马香槟干邑白兰地
Rémy Martin Fine Champagne Cognac.

